叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第48期，(notes And Queries, Number 48,) 000001

2. 《笔记与问答》，第48期，(notes And Queries, Number 48,) 000002

3. 《笔记与问答》，第48期，(notes And Queries, Number 48,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第48期，(Notes and Queries, Number 48,)
第1/3页

{ - }
{ 273 }
{ - }

{273}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 48 .
不 . - .

第48号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , SEPTEMBER 28 , 1850 Price Threepence .
周六 , 九月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 9 月 28 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['raiəts][ɪn] ['lʌndən] -
Riots in London 273
骚乱 在 伦敦 -

伦敦骚乱 273

[sə'tɪrɪkl] ['poʊəmz][ɑ:n] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Satirical Poems on William III . 275
讽刺 诗歌 在 威廉 三、 . -

关于威廉三世的讽刺诗.275

- [gri:f] [ænd; ənd] ['frenzi] , [baɪ][si:] . [fɔ:rbz] -
Shakspeare's Grief and Frenzy , by C . Forbes 275
- 悲伤 和 狂热 , 经过 C . 福布斯 -

C·福布斯著《莎士比亚的悲痛与狂热》275

[ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [noʊts] -
Etymological Notes 276
词源学 笔记 -

词源注释 276

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['gɪbən] .
Mistakes in Gibbon .
错误 在 长臂猿 .

长臂猿的错误。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . ['meɪər] -
by Rev . J . E . B . Mayor 276
经过 牧师 . J . E . B . 市长 -

作者：JEB Mayor牧师 276

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛrəsənz] — [ˌhɪpə'pɑ:təməs] — [ə'merɪkə] — ['pæsˌkælz] ['letərz] — ['pɑ:rsənz]
History of Saracens — Hippopotamus — America — Pascal's Letters — Parson's
历史 的 萨拉森人 — 河马 — 美国 — 帕斯卡的 信件 — 牧师的
['epɪgræm] -
Epigram 277
警句 -

萨拉森人的历史——河马——美洲——帕斯卡的书信——帕森斯警句277

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

" [ɔrkni:ɪŋgə] ['sɑ:gə] " -
" Orkneyinga Saga " 278
" 奥克尼群岛 传奇 " -

《奥克尼群岛传奇》278

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['lɪvɪŋz] — [jɔ:k] ['bɪldɪŋz] ['kʌmpəni] — ['seɪɪŋ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]
— Incumbents of Church Livings — York Buildings Company — Saying ascribed to
— 现任者 的 教会 生活 — 约克 建筑物 公司 — 说 归因于 到

[man'tɛn] — " ['moʊdəm] - " — ['roʊmən] ['kæθlɪk] [θi'ɑ:lədʒi] — [waɪf] [ʌv; əv] ['edwərd]
Montaigne — " Modum Promissionis " — Roman Catholic Theology — Wife of Edward
蒙田 — " 模数 - " — 罗马 天主教 神学 — 妻子 的 爱德华

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] — [kɑ:ndz] " ['ærəbz] [ɪn] [speɪn] " -
the Outlaw — Conde's " Arabs in Spain " 278
这 取缔 — 康泰纳仕 " 阿拉伯人 在 西班牙 " -

—教会俸禄的现任者—约克建筑公司—蒙田名言—《Modum Promissionis》—罗马天主教神学—亡命之徒爱德华的妻子—孔代的《西班牙的阿拉伯人》278

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['keɪvz] [hɪ'stɔ:riə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] -
Cave's Historia Literaria , by Rev . Dr . Maitland 279
洞穴的 历史 文学 , 经过 牧师 . 博士 . 梅特兰 -

凯夫的文学史，作者：梅特兰博士 279

[sɜ:r] - [vænz] -
Sir Garamer Vans 280
先生 - 范斯 -

加拉默爵士 Vans 280

['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ˌes 'es] . , [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɑ:k] -
Collar of SS . , by Dr . Rock 280
衣领 的 SS . , 经过 博士 . 岩石 -

SS 的项圈，作者：Rock 博士 280

[joʊɑ:kʃɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [baɪ] [es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] -
Joachin , the French Ambassador , by S . W . Singer 280
约阿金 , 这 法语 大使 , 经过 S . W . 歌手 -

《法国大使若阿金》，作者：SW Singer，第280页

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [i:] . -
Remains of James II . 281
遗迹 的 詹姆斯 二 . -

詹姆斯二世遗骸。281

['hændfæst] -
Handfasting 282
结绳仪式 -

结盟仪式 282

['ædəm] [ʌv; əv] ['brɛmənz] ['dʒu:lɪn] , [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bel] -
Adam of Bremen's Julin , by Dr . Bell 282
亚当 的 不莱梅的 朱林 , 经过 博士 . 钟 -

不来梅的亚当·尤林，贝尔博士著 282

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] ['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [bes] [ʌv; əv] ['hɑ:r˛dwɪk] — ['bɪʃəp] ['æn˛dru:z] — [ðə; ði] [sʌn] ['femənɪn] — - — ['kærəktər] "
— Bess of Hardwick — Bishop Andrewes — The Sun Feminine — Carpatio — Character "
— 贝丝 的 哈德威克 — 主教 安德鲁斯 — 这 太阳 女性 — - — 特点 "
& " — [wɔ:lrɑ:nd]['fæməli] — ['blækgɑ:rd] — ['skɑ:lə] ['si:li] — ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] —
& " — Walrond Family — Blackguard — Scala Coeli — Sitting during the Lessons —
& " — 沃尔隆德 家庭 — 浑蛋 — Scala 上腔 — 坐着 期间 这 课程 —
— [poʊl] ['mʌni] — ['wɜ:rmwʊd] [waɪn] — ['dɑ:vɔn] - — ['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] —
Aërostation — Pole Money — Wormwood Wine — Darvon Gatherall — Angels ' Visits —
航空站 — 极 钱 — 蒿 葡萄酒 — 达尔文 - — 天使 - 访问 —
[æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] — " ['noʊlaɪ][ˌem 'i:] ['tæŋgəri] " — - ['fæməli] — ['sɪti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] —
Antiquity of Smoking — " Noli me tangere " — Partrige Family — City Offices —
古代 的 吸烟 — " 诺利 我 唐吉尔 " — - 家庭 — 城市 办公室 —
['hɑ:rvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] -
Harvey and the Circulation of the Blood 283
哈维 和 这 循环 的 这 血 -

—哈德威克的贝丝—安德鲁斯主教—女性太阳—卡帕蒂奥—性格"&"—沃尔伦德家族—恶棍—天梯—上课时的坐姿—爱欲之神—波兰货币—苦艾酒—达尔文·盖瑟罗尔—天使的造访—吸烟的古老—"别碰我"—帕特里奇家族—市政厅—哈维与血液循环 283

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 287
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 287

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 287
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 287本

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 287
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 287

['ædvɜ˛ˌtaɪzmənts] -
Advertisements 288
广告 -

广告 288

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['raiəts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
RIOTS OF LONDON .
骚乱 的 伦敦 .

伦敦骚乱。

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði]['raiəts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Seventy years having passed away since the riots of London ,
七十 年 拥有 通过了 离开 自从 这 骚乱 的 伦敦 ,

伦敦骚乱至今已过去七十年。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi]['meni] ['lɪvɪŋ] [hu:] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
there **cannot** **be** **many** **living** **who** **remember** **them** **,**
那里 不能 是 许多 活的 WHO 记住 他们 ,

恐怕没多少人还记得他们了。

[ænd; ənd] [stɪl] [fju:ər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rsənəli] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [θrɔ:ŋ] .
and **still** **fewer** **who** **were** **personally** **in** **contact** **with** **the** **tumultuous** **throng** **.**
和 仍然 更少 WHO 是 亲自 在 接触 和 这 动荡的 人群 .

而直接接触过骚乱人群的人就更少了。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under **such** **circumstances** **,**
在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][jʊr; jər]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mɪsəleɪni]
I **venture** **to** **offer** **for** **introduction** **into** **your** **useful** **and** **entertaining** **miscellany**
我 风险投资 到 提供 为了 介绍 进入 你的 有用 和 娱乐 杂项
[sʌm; səm]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['pɜ:rsənəli] [æn; ən]
some **incidents** **connected** **with** **that** **event** **in** **which** **I** **was** **either** **personally** **an**
一些 事件 连接 和 那 事件 在 哪个 我 曾是 任何一个 亲自 一个
['æktər][ɔ:r]['spekteɪtər] — [θɪŋz] [nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
actor **or** **spectator** **—** **things** **not** **in** **themselves** **important** **,**
演员 或者 旁观者 — 事物 不是 在 他们自己 重要的 ,

我斗胆向您推荐一些与那次事件相关的轶事，我本人要么是参与者，要么是旁观者——这些轶事本身并不重要，希望能丰富您这本实用又有趣的杂谈。

[jet] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
yet **which** **may** **be** **to** **some** **of** **your** **readers** **acceptable** **and** **interesting** **as**
然而 哪个 可能 是 到 一些 的 你的 读者 可接受 和 有趣的 作为
['rekərdz] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [deɪz] .
records **of** **bygone** **days** **.**
记录 的 逝去的 天 .

但对于你们的一些读者来说，这些记录或许可以接受，并且作为过去岁月的记录，会很有趣。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðəm'selvz] [soʊ] [tə'rɪfɪk] ,
The **events** **of** **1780** **,** **in** **themselves** **so** **terrific** **,**
这 活动 的 - , 在 他们自己 所以 了不起 ,

1780 年发生的事件本身就非常可怕，

[wɜ:r; wər] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
were **well** **adapted** **to** **be** **written** **indelibly** **on** **the** **memory** **of** **a** **young** **,**
是 出色地 改编 到 是 书面 不可磨灭地 在 这 记忆 的 一个 年轻的 ,
[ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] [bɔɪ] .
and **ardent** **boy** **.**
和 热心 男生 .

非常适合铭刻在一个年轻而热情男孩的记忆中。

[æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][pen] ;
At **any** **age** **they** **would** **have** **been** **engraved** **as** **with** **an** **iron** **pen** **;**
在 任何 年龄 他们 会 有 到过 刻 作为 和 一个 铁 笔 ;

无论年龄多大，他们的身上都会像用铁笔刻字一样留下印记；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'kɜ:rəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] ,
but **their** **occurrence** **at** **the** **first** **age** **of** **my** **early** **boyhood** **,**
但 他们的 发生 在 这 第一的 年龄 的 我的 早期的 童年 ,

但它们发生在我幼年时期的第一个年纪，

[wen] [noʊ] ['priːviəs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kleɪmd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɪkst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

when	**no**	**previous**	**event**	**had**	**claimed**	**particular**	**attention**	**,**	**fixed**	**them**	**as**	**a**
什么时候	不	以前的	事件	有	声称	特别的	注意力	,	固定的	他们	作为	一个

['læstɪŋ] [mə'mɔːriəl] .

lasting	**memorial**	**.**
持久	纪念馆	.

当之前没有发生过什么特别值得关注的事件时，就将它们固定下来作为永久的纪念。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kɒnfləg'reɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	**awful**	**conflagrations**	**had**	**not**	**taken**	**place**	**when**	**I**	**arrived**	**in**	**London**	**from**	**a**
这	可怕	大火	有	不是	已采取	地方	什么时候	我	到达的	在	伦敦	从	一个

[lɑːrdʒ] [skuːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

large	**school**	**in**	**one**	**of**	**the**	**midland**	**counties**	**in**	**England**	**,**
大的	学校	在	一	的	这	米德兰	县	在	英格兰	,

当我从英格兰中部某郡的一所大型学校抵达伦敦时，那场可怕的火灾还没有发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	**the**	**Midsummer**	**vacation**	**.**
为了	这	盛夏	假期	.

仲夏假期。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

So	**many**	**of**	**my**	**school**	**-**	**fellows**	**resided**	**in**	**the**	**metropolis**	**,**
所以	许多	的	我的	学校	-	伙伴们	居住地	在	这	都会	,

我的很多同学都住在大城市里，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['lʌndən] ,

or	**in**	**a**	**part**	**of**	**the**	**country**	**requiring**	**a**	**passage**	**through**	**London**	**,**
或者	在	一个	部分	的	这	国家	需要	一个	通道	通过	伦敦	,

或者在需要途经伦敦的地区，

[ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kloʊsli] - [pækt] [poʊst] - [ʃeɪzɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ;

that	**three**	**or**	**four**	**closely**	**-**	**packed**	**post**	**-**	**chaises**	**were**	**necessary**	**;**
那	三	或者	四	密切	-	包装	邮政	-	躺椅	是	必要的	;

需要三四辆紧密排列的驿马车；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][biː; bi][met]

and	**to**	**accomplish**	**the**	**journey**	**in**	**good**	**time**	**for**	**the**	**youngsters**	**to**	**be**	**met**
和	到	完成	这	旅行	在	好的	时间	为了	这	年轻人	到	是	遇见

[baɪ][ðer; ðər] [frendz] ,

by	**their**	**friends**	**,**
经过	他们的	朋友们	,

并且为了让孩子们能够及时与朋友们会合，顺利完成旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

the	**journey**	**was**	**begun**	**as**	**near**	**to**	**four**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
这	旅行	曾是	开始	作为	靠近	到	四	点钟	一个	.	M	.

旅程大约在凌晨四点开始。

[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**was**	**possible**	**.**
作为	曾是	可能的	.

尽其所能。

[ðə; ði] [ʃeɪzɪz] , [wel] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [juːθ] ,

The	**chaises**	**,**	**well**	**crowned**	**with**	**boxes**	**,**	**and**	**filled**	**with**	**joyous**	**youth**	**,**
这	躺椅	,	出色地	加冕	和	盒子	,	和	已填	和	欢乐	青年	,

躺椅上摆满了箱子，坐满了快乐的年轻人，

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['fælkən] , [ðen] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [duː'pɑːnt] ,

were	**received**	**at**	**the**	**Castle**	**and**	**Falcon**	**,**	**then**	**kept**	**by**	**a**	**Mr**	**.**	**Dupont**	**,**
是	已收到	在	这	城堡	和	鹘	,	然后	保留	经过	一个	先生	.	杜邦	,

接待他们的是城堡和猎鹰旅馆，当时旅馆的老板是杜邦先生。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['estɪməb(ə)l]['tuːtər] .

a	celebrated	wine	merchant	,	and	the	friend	of	our	estimable	tutor	.
一个	著名	葡萄酒	商人	,	和	这	朋友	的	我们的	可估量的	导师	.

一位著名的葡萄酒商，也是我们尊敬的导师的朋友。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [met][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [frendz] ,

The	whole	of	my	schoolmates	had	been	met	by	their	respective	friends	,
这	所有的	的	我的	同学	有	到过	遇见	经过	他们的	各自	朋友们	,

我的所有同学都和各自的朋友碰面了。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

and	my	brother	and	I	alone	remained	at	the	inn	,
和	我的	兄弟	和	我	独自的	剩余	在	这	客栈	,

于是，只有我和哥哥留在了客栈里。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['mʌðər] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] ,

when	at	length	my	mother	arrived	in	a	hackney	-	coach	to	fetch	us	,
什么时候	在	长度	我的	母亲	到达的	在	一个	哈克尼	-	教练	到	拿来	我们	,

最后，母亲乘着一辆出租马车来接我们了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	from	her	we	learned	that	the	streets	were	so	crowded	that	she
和	从	她	我们	学习	那	这	街道	是	所以	挤	那	她

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

could	hardly	make	her	way	to	us	.
可以	几乎	制作	她	方式	到	我们	.

从她口中我们得知，街上人山人海，她几乎寸步难行。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['hoʊmwərdz] .

No	time	was	lost	,	and	we	were	soon	on	our	way	homewards	.
不	时间	曾是	丢失的	,	和	我们	是	很快	在	我们的	方式	回家	.

时间一分一秒地过去了，我们很快就踏上了回家的路。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['njʊget] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['beɪli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr]

We	passed	through	Newgate	Street	and	the	Old	Bailey	without	interruption	or
我们	通过了	通过	纽盖特	街道	和	这	老的	贝利	没有	中断	或者

[dɪ'leɪ] ;

delay	;
延迟	;

我们顺利通过了纽盖特街和老贝利，没有受到任何干扰或延误；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] ;

but	when	we	came	into	Ludgate	Hill	the	case	was	far	different	;
但	什么时候	我们	来了	进入	卢德盖特	爬坡道	这	案件	曾是	远的	不同的	;

但当我们来到卢德盖特山时，情况就大不相同了；

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['nɔɪzi] ,

the	street	was	full	and	the	people	noisy	,
这	街道	曾是	满的	和	这	人们	嘈杂	,

街道上人山人海，嘈杂喧闹。

[pə'mɪtɪŋ] [noʊ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

permitting	no	carriage	to	pass	unless	the	coachman	took	off	his	hat	and
允许	不	运输	到	经过	除非	这	马车夫	采取	离开	他的	帽子	和

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

acknowledged	his	respect	for	them	and	the	object	for	which	they
已确认	他的	尊重	为了	他们	和	这	目的	为了	哪个	他们

[hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] .

had	congregated	.
有	聚集	.

除非车夫脱帽致敬，表示对他们和他们聚集的目的表示尊重，否则不允许任何马车通过。

" [hæt][ɔːf] , ['koʊtʃi] ! " [wʌz; wəz][ðer; ðər][kraɪ] .

"	Hat	off	,	coachee	!	"	was	their	cry	.
"	帽子	离开	,	受训者	!	"	曾是	他们的	哭	.

他们高喊："脱帽致敬，学员！"

['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [wʊd] [nɑːt][ə'beɪ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [kɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪkst] .

Our	coachman	would	not	obey	their	noisy	calls	,	and	there	we	were	fixed	.
我们的	马车夫	会	不是	服从	他们的	嘈杂	呼叫	,	和	那里	我们	是	固定的	.

我们的车夫不理会他们喧闹的叫喊，我们就此被困住了。

[lɔːŋ] [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd][nɑːt][maɪ]

Long	might	we	have	remained	in	that	unpleasant	predicament	had	not	my
长的	可能	我们	有	剩余	在	那	令人不快的	困境	有	不是	我的

[fɔː'siːɪŋ] ['perənt] [sə'geʃəsli] [prə'vaɪdɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]

foreseeing	parent	sagaciously	provided	herself	with	a	piece	of	ribbon	of	the
预见	父母	睿智地	假如	她自己	和	一个	片	的	丝带	的	这

['pɑːpjələr] ['kʌlər] ,

popular	colour	,
受欢迎的	颜色	,

如果不是我那位有先见之明的母亲明智地准备了一段流行颜色的丝带，我们可能还会长期处于那种不愉快的困境中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

which	she	used	to	good	effect	by	making	it	up	into	a	bow	with	a	long	,
哪个	她	用过的	到	好的	影响	经过	制作	它	向上	进入	一个	弓	和	一个	长的	,

她巧妙地利用它，把它做成了一个长长的弓，

['striːmər] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

streamer	and	pinning	it	to	a	white	handkerchief	,
主播	和	钉住	它	到	一个	白色的	手帕	,

将彩带别在白色手帕上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'reɪdʒəsli] ['flʌrɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] .

which	she	courageously	flourished	out	of	the	window	of	the	hackney	-	coach	.
哪个	她	勇敢地	繁荣	出去	的	这	窗户	的	这	哈克尼	-	教练	.

她勇敢地从出租马车的窗户里挥舞着它。

[hə'zɑː] { - }

Huzzas	{	274	}
太棒了！	{	-	}

胡扎斯{274}

[ænd; ənd] " [goʊ][ɑːn] , ['koʊtʃi] !

and	"	Go	on	,	coachee	!
和	"	去	在	,	受训者	!

"加油，学员！"

" [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

"	were	shouted	from	the	crowd	and	with	no	other	obstruction	than
"	是	喊叫	从	这	人群	和	和	不	其他	梗阻	比

[ðə; ði] [fʊl] [striːts] [prɪ'zentɪd] ,

the	full	streets	presented	,
这	满的	街道	呈现	,

人群中有人高喊着，街道上挤满了人，没有任何其他阻碍。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['boʊfərt] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'zaidid] .

we	reached	Beaufort	Buildings	,	in	the	Strand	,	the	street	in	which	we	resided	.
我们	达到	博福特	建筑物	,	在	这	斯特兰德	,	这	街道	在	哪个	我们	居住地	.

我们到达了位于斯特兰德街的博福特大厦，那条街就是我们居住的街道。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

There	**a**	**new**	**scene**	**presented**	**itself**	**,**	**which**	**was**	**very**	**impressive**	**to**	**our**	**young**
那里	一个	新的	场景	呈现	本身	,	哪个	曾是	非常	感人的	到	我们的	年轻的

[maɪndz] .

minds	**.**
思想	.

眼前展现出一幅全新的景象，这给我们这些年轻的心灵留下了非常深刻的印象。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , "

The	**street**	**was**	**full**	**of**	**soldiers**	**,**	**and**	**the**	**coachman**	**said**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**"**
这	街道	曾是	满的	的	士兵	,	和	这	马车夫	说	到	我的	母亲	,	"

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] [daʊn] .

I	**cannot**	**go**	**down**	**.**
我	不能	去	向下	.

街上到处都是士兵，马车夫对我母亲说："我不能下去。"

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'drest] [maɪ] ['mʌðər] : " [noʊ][wʌn] , [mæm, mɑːm, məm] , [kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðɪs]

"	**A**	**soldier**	**addressed**	**my**	**mother**	**:**	**"**	**No**	**one**	**,**	**ma'am**	**,**	**can**	**go**	**down**	**this**
"	一个	士兵	已解决	我的	母亲	:	"	不	一	,	女士	,	能	去	向下	这

[striːt] :

street	**:**
街道	:

一名士兵对我母亲说："夫人，任何人都不允许走这条街："

" [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [oʊn]

"	**to**	**whom**	**my**	**mother**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**live**	**here**	**,**	**and**	**am**	**going**	**to**	**my**	**own**
"	到	谁	我的	母亲	回复	,	"	我	居住	这里	,	和	是	去	到	我的	自己的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

我母亲回答说："我住在这里，我要回我自己的家。"

" [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ðen] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

"	**An**	**officer**	**then**	**gave**	**permission**	**for**	**us**	**,**	**and**	**the**	**coachman**	**with**	**our**
"	一个	官	然后	给予	允许	为了	我们	,	和	这	马车夫	和	我们的

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

"随后一名军官允许我们和带着我们车厢的马车夫通行，

[tuː; tə][proʊ'siːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] .

to	**proceed**	**,**	**and**	**we**	**were**	**soon**	**at**	**our**	**own**	**door**	**.**
到	继续	,	和	我们	是	很快	在	我们的	自己的	门	.

继续前进，我们很快就到了家门口。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['rɪbən]

The	**coachman**	**,**	**ignorant**	**of**	**the**	**passport**	**which**	**the**	**handkerchief**	**and**	**ribbon**
这	马车夫	,	无知	的	这	护照	哪个	这	手帕	和	丝带

[hæd; həd] [pruːvd] ,

had	**proved**	**,**
有	已证实	,

马车夫并不知道手帕和丝带所证明的护照身份，

[sed] , [ɑːn] ['setɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] , " [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

said	**,**	**on**	**setting**	**the**	**box**	**down**	**,**	**"**	**You**	**see**	**,**	**ma'am**	**,**
说	,	在	环境	这	盒子	向下	,	"	你	看	,	女士	,

放下盒子后，他说："您看，夫人，

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ][hæt] :

we	**got**	**on**	**without**	**my**	**taking**	**off**	**my**	**hat**	**:**
我们	得到	在	没有	我的	采取	离开	我的	帽子	:

我没摘帽子就上车了：

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ?

for	who	would	take	off	his	hat	to	such	a	set	of	fellows	?
为了	WHO	会	拿	离开	他的	帽子	到	这样的	一个	放	的	伙伴们	?

谁会向这样一群人脱帽致敬呢?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [sæt] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔːŋ] .

I	would	rather	have	sat	there	all	the	day	long	.
我	会	相当	有	卫星	那里	全部	这	天	长的	.

我宁愿整天都坐在那里。

" [ðə; ðɪ] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [d'welɪŋz]

"	The	assembling	of	the	military	in	this	street	was	to	defend	the	dwellings
"	这	组装	的	这	军队	在	这	街道	曾是	到	保卫	这	住宅

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɪtʃənər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['herən] ,

of	Mr	.	Kitchener	and	Mr	.	Heron	,
的	先生	.	基奇纳	和	先生	.	苍鹭	,

"军队在这条街上集结是为了保卫基钦纳先生和赫伦先生的住所。"

[bəuθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] ['roʊmən] ['kæθlɪks] .

both	these	gentlemen	being	Roman	Catholics	.
两个都	这些	先生们	存在	罗马	天主教徒	.

这两位先生都是罗马天主教徒。

['mɪstər] . ['kɪtʃənər] ([huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪtʃənər] ,

Mr	.	Kitchener	(	who	was	the	father	of	Dr	.	Kitchener	,
先生	.	基奇纳	(	WHO	曾是	这	父亲	的	博士	.	基奇纳	,

基钦纳先生（他是基钦纳博士的父亲）

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʊks] ['ɔrəkl]) [wʌz; wəz] [æn; ən] ['emɪnənt] [koʊl] ['mɜːrtʃənt] ,

the	author	of	the	Cook's	Oracle	)	was	an	eminent	coal	merchant	,
这	作者	的	这	库克的	甲骨文	)	曾是	一个	杰出	煤炭	商人	,

《厨师神谕》的作者是一位杰出的煤炭商人。

[huːz] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] - [saɪd] ['saʊθwərd] , [bɪ'haɪnd] ['boʊfərt] ['bɪldɪŋz] , [ðen]

whose	wharf	was	by	the	river	-	side	southward	,	behind	Beaufort	Buildings	,	then
谁	码头	曾是	经过	这	河	-	边	向南	,	在后面	博福特	建筑物	,	然后

[kɔːld] ['wʊstər] Grounds1 ,

called	Worcester	Grounds1	,
称为	伍斯特	Grounds1	,

其码头位于河岸南侧，在博福特大厦（当时称为伍斯特广场）后面。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['wʊstər] [leɪn] : [bʌt; bət] ['mɪstər] .

as	the	lane	leading	to	it	was	called	Worcester	Lane	:	but	Mr	.
作为	这	车道	领导	到	它	曾是	称为	伍斯特	车道	:	但	先生	.

['kɪtʃənər] ,

Kitchener	,
基奇纳	,

通往那里的巷子被称为伍斯特巷：但是基奇纳先生，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['mɪstər] . [kɑːks] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hævɪŋ] " ['boʊfərt]

or	his	successor	Mr	.	Cox	,	endeavoured	to	change	it	by	having	"	Beaufort
或者	他的	接班人	先生	.	考克斯	,	努力	到	改变	它	经过	拥有	"	博福特

[wɔːrf] " ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wægənz] .

Wharf	"	painted	on	their	wagons	.
码头	"	绘	在	他们的	马车	.

他的继任者考克斯先生试图改变这一点，在他们的货车上涂上了"博福特码头"的字样。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [neɪm] " ['wʊstər] [graʊndz] " [gɑːt] [lɔːst] ;

Thus	the	name	"	Worcester	Grounds	"	got	lost	;
因此	这	姓名	"	伍斯特	理由	"	得到	丢失的	;

因此，"伍斯特球场"这个名字就此消失了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [gɑ:t][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

but	**the**	**lane**	**which**	**bore**	**the**	**same**	**name**	**got**	**no**	**advantage**	**by**	**the**	**change**	**,**
但	这	车道	哪个	钻孔	这	相同的	姓名	得到	不	优势	经过	这	改变	,

但这条同名车道并没有因为这一变化而受益。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['dɜ:rti] [leɪn] , " [ju:st] ['oʊnli][fɔ:r; fər][kɑ:rts]

for	**it**	**received**	**the**	**appropriate**	**title**	**of**	**"**	**Dirty**	**Lane**	**,**	**"**	**used**	**only**	**for**	**carts**
为了	它	已收到	这	合适的	标题	的	"	肮脏的	车道	,	"	用过的	仅有的	为了	购物车

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,

and	**horses**	**,**
和	马匹	,

因为它被恰如其分地称为"脏巷"，只允许马车通行。

[fʊt] ['pæsndʒə˞] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] [baɪ][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt]

foot	**passengers**	**reaching**	**the**	**wharf**	**by**	**the**	**steps**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**Fountain**	**Court**
脚	乘客	到达	这	码头	经过	这	步骤	在	这	底部	的	喷泉	法庭

[ænd; ənd] ['boʊfərt] ['bɪldɪŋz] .

and	**Beaufort**	**Buildings**	**.**
和	博福特	建筑物	.

步行乘客通过喷泉庭院和博福特大楼底部的台阶到达码头。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] ['nærətɪv] .

But	**to**	**return**	**to**	**my**	**narrative**	**.**
但	到	返回	到	我的	叙述	.

但还是回到我的叙述上来吧。

[maɪ] ['perənts] [su:n] [rɪ'mu:vd] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv]['pʌblɪk][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

My	**parents**	**soon**	**removed**	**us**	**out**	**of**	**this**	**scene**	**of**	**public**	**confusion**	**,**
我的	父母	很快	已移除	我们	出去	的	这	场景	的	民众	困惑	,

我的父母很快带我们离开了这混乱的公共场所。

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] :

to	**the**	**house**	**of**	**a**	**relative**	**residing**	**at**	**St**	**.**	**Pancras**	**:**
到	这	房子	的	一个	相对的	居住	在	英石	.	潘克拉斯	:

前往居住在圣潘克拉斯的亲戚家：

[ænd; ənd] [wel] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	**well**	**do**	**I**	**remember**	**the**	**painful**	**interest**	**with**	**which**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**
和	出色地	做	我	记住	这	痛苦	兴趣	和	哪个	,	作为	很快	作为	它

[gɑ:t][dɑ:rk] ,

got	**dark**	**,**
得到	黑暗的	,

我清楚地记得，每当夜幕降临，人们那种令人痛苦却又饶有兴致的关注，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

the	**whole**	**family**	**of**	**my**	**uncle**	**used**	**to**	**go**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**and**
这	所有的	家庭	的	我的	叔叔	用过的	到	去	在	这	屋顶	的	这	房子	和

[kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz] ,

count	**the**	**number**	**of**	**fires**	**,**
数数	这	数字	的	火灾	,

我叔叔一家人过去常常爬到屋顶上数火灾的次数。

['gesɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

guessing	**the**	**place**	**of**	**each**	**.**
猜测	这	地方	的	每个	.

猜测每个物体的位置。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	**alarm**	**was**	**so**	**great**	**,**	**though**	**at**	**a**	**distance**	**,**
这	警报	曾是	所以	伟大的	,	尽管	在	一个	距离	,

虽然远隔千里，但警报声却如此强烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

that	it	was	always	late	before	the	family	retired	to	rest	.
那	它	曾是	总是	晚的	前	这	家庭	退休	到	休息	.

一家人总是要到很晚才会休息。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][ʌn'tɪl][ðə; ði]['raiəts][hæd; həd] [bɪn] [səb'duːd] [ænd; ənd] [piːs]

I	remained	at	St	.	Pancras	until	the	riots	had	been	subdued	and	peace
我	剩余	在	英石	.	潘克拉斯	直到	这	骚乱	有	到过	低沉的	和	和平

[rɪ'stɔːrd] ;

restored	;
恢复	;

我一直待在圣潘克拉斯车站，直到骚乱平息，恢复和平；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] ['veri] ['meni] ['mætərz] [kraʊd] [maɪ][maɪnd] , [æz; əz][rɪ'pɔːrt]['æftər][rɪ'pɔːrt] [ðen]

and	now	,	though	very	many	matters	crowd	my	mind	,	as	report	after	report	then
和	现在	,	尽管	非常	许多	事情	人群	我的	头脑	,	作为	报告	后	报告	然后

[riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

reached	us	,
达到	我们	,

现在，虽然很多事情让我心烦意乱，因为一份又一份报告陆续送达我们这里，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

I	will	leave	them	to	record	only	what	I	personally	saw	and	heard	.
我	将要	离开	他们	到	记录	仅有的	什么	我	亲自	锯	和	听到	.

我将让他们只记录我亲眼所见、亲耳所闻。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [prə'siːdid] ,

Before	the	vacation	was	ended	,	the	trials	of	the	prisoners	had	proceeded	,
前	这	假期	曾是	结束	,	这	试验	的	这	囚犯	有	继续	,

假期结束前，囚犯的审判已经开始。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [kən'demd] [wʌnz] [pæs] [tuː; tə]

and	I	went	to	a	friend's	house	to	see	some	condemned	ones	pass	to
和	我	去	到	一个	朋友们	房子	到	看	一些	谴责	一个	经过	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

我去朋友家观看一些死刑犯被押往刑场。

[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ;

The	house	from	which	I	had	this	painful	view	has	been	removed	;
这	房子	从	哪个	我	有	这	痛苦	看法	有	到过	已移除	;

我曾饱受这种痛苦景象折磨的那栋房子已经被拆除了；

[ðə; ði] [saɪt][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [roʊd][tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] .

the	site	is	now	the	road	to	Waterloo	Bridge	.
这	地点	是	现在	这	路	到	滑铁卢	桥	.

该地点现在是通往滑铁卢桥的道路。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	believe	it	was	because	a	lad	was	to	be	executed	that	I	was
我	相信	它	曾是	因为	一个	小伙子	曾是	到	是	执行	那	我	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

allowed	to	go	.
允许	到	去	.

我相信是因为有个年轻人要被处决，我才被允许离开。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ʌp] [ˌes 'ti:] . ['kæθrɪnz] [stri:t] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	mournful	procession	passed	up	St	.	Catherine's	Street	,	and	from	the
这	悲哀	游行	通过了	向上	英石	.	凯瑟琳的	街道	,	和	从	这

['dɪstəns] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

distance	I	was	,
距离	我	曾是	,

哀悼的送葬队伍沿着圣凯瑟琳街行进，我远远地望着他们。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [haɪt] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	could	only	see	that	the	lad	in	height	did	not	reach	above	the	shoulders	of	the
我	可以	仅有的	看	那	这	小伙子	在	高度	做过	不是	抵达	多于	这	肩膀	的	这

[tu:] [men] [bɪ'twi:n] [hu:m] [hi:; hi] [sæt] ,

two	men	between	whom	he	sat	,
二	男人	之间	谁	他	卫星	,

我只能看出，那个男孩的身高没能超过他中间坐着的那两个男人的肩膀。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn] ['rʌsl] [stri:t] .

who	,	with	him	,	were	to	be	executed	in	Russell	Street	.
WHO	,	和	他	,	是	到	是	执行	在	罗素	街道	.

与他一同被处决的还有罗素街的其他人。

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd] [di:p] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm]

Universal	and	deep	was	the	sympathy	expressed	towards	the	youth	from
普遍的	和	深的	曾是	这	同情	表达	向	这	青年	从

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

the	throng	of	people	,
这	人群	的	人们	,

人群中流露出对这位年轻人的普遍而深切的同情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

which	was	considerable	.
哪个	曾是	大量	.

这相当可观。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪrd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju: 'es]

As	it	was	long	before	the	street	was	sufficiently	cleared	to	allow	us
作为	它	曾是	长的	前	这	街道	曾是	足够	已清除	到	允许	我们

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

to	return	home	,
到	返回	家	,

过了很久，街道才被清理干净，我们才能回家。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

the	report	came	that	the	execution	was	over	,
这	报告	来了	那	这	执行	曾是	超过	,

报告说，行刑已经结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

and	that	the	boy	was	so	light	that	the	executioner	jumped	on	him	to
和	那	这	男生	曾是	所以	光	那	这	刽子手	跳了起来	在	他	到

[breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] :

break	his	neck	:
休息	他的	脖子	:

那个男孩太轻了，刽子手跳到他身上就扭断了他的脖子：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pri:viəs] ['sɪmpəθi] ,

and	such	was	the	effect	of	previous	sympathy	,
和	这样的	曾是	这	影响	的	以前的	同情	,

这就是先前同情心的影响。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bruː'tæləti] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː])

that	a	feeling	of	horror	was	excited	at	the	brutality	(	as	they	called	it	)
那	一个	感觉	的	恐怖	曾是	兴奋的	在	这	残酷	(	作为	他们	称为	它	)

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ;

of	the	action	;
的	这	行动	;

他们称这种行为残暴，这激起了他们的恐惧感；

[bʌt; bət] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

but	,	viewing	it	calmly	,	it	was	wise	,	and	intended	kindly	to	shorten	the	time	of	suffering	.
但	,	观看	它	平静地	,	它	曾是	明智的	,	和	故意的	亲切地	到	缩短	这	时间	的	痛苦	.

但是，冷静地看，这是明智的，其目的是为了缩短痛苦的时间。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪz] ['traɪəl] .

While	thus	waiting	,	I	heard	an	account	of	this	boy's	trial	.
尽管	因此	等待	,	我	听到	一个	帐户	的	这	男孩们	审判	.

在等待期间，我听到了关于这个男孩审判的叙述。

[ə; eɪ] ['senʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ,

A	censure	was	expressed	on	the	government	for	hanging	one	so	young	,
一个	谴责	曾是	表达	在	这	政府	为了	绞刑	一	所以	年轻的	,

有人谴责政府绞死如此年轻的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['eksɪkjuːtɪd] , [ðoʊ] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['gɪlti] ,

when	it	was	stated	that	this	boy	was	the	only	one	executed	,	though	so	many	were	guilty	,
什么时候	它	曾是	声明	那	这	男生	曾是	这	仅有的	一	执行	,	尽管	所以	许多	是	有罪的	,

当有人说，尽管有那么多罪犯，却只有这名男孩被处决时，

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

as	an	example	,	as	the	proof	of	his	guilt	was	unquestionable	.
作为	一个	例子	,	作为	这	证明	的	他的	有罪	曾是	毋庸置疑	.

例如，他的罪行证据确凿无疑。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['traɪəl] [sed] ,

A	witness	against	him	on	the	trial	said	,
一个	证人	反对	他	在	这	审判	说	,

审判中一名指控他的证人说：

" [aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['sevrəl] [kɒnflə'reɪʃnz] .

"	I	will	swear	that	I	have	seen	that	boy	actively	engaged	at	several	conflagrations	.
"	我	将要	发誓	那	我	有	已见	那	男生	积极	已订婚的	在	一些	大火	.

“我可以发誓，我曾亲眼看到那个男孩积极参与到几场火灾中。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['pɑːzətɪvli] ['spiːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kaʊns(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	was	rebuked	for	thus	positively	speaking	by	the	opposite	counsel	,	when	he	said	,
"	他	曾是	责备	为了	因此	积极地	请讲	经过	这	对面的	法律顾问	,	什么时候	他	说	,

“他因为这样肯定地发言而受到对方律师的斥责，他说：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]

"	I	am	quite	sure	it	is	the	active	boy	I	have	seen	so	often	for	I	was
"	我	是	相当	当然	它	是	这	积极的	男生	我	有	已见	所以	经常	为了	我	曾是

[soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fleɪgrənt] [kən'dʌkt] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] :

so	impressed	with	his	flagrant	conduct	that	I	cut	a	piece	out	of	his	clothes	:
所以	印象深刻	和	他的	明目张胆	执行	那	我	切	一个	片	出去	的	他的	衣服	:

"我非常确定那就是我经常见到的那个活泼的男孩，因为他肆无忌惮的行为给我留下了深刻的印象，以至于我从他的衣服上剪下了一块布：

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	and	putting	his	hand	into	his	pocket	,
"	和	推杆	他的	手	进入	他的	口袋	,

"然后他把手插进口袋里，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ɔːf] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktlɪ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	pulled	out	the	piece	which	he	had	cut	off	,	which	exactly	fitted	to	the
他	拉	出去	这	片	哪个	他	有	切	离开	,	哪个	确切地	适配	到	这

['bɔɪz] ['dʒækɪt] .

boy's	jacket	.
男孩们	夹克	.

他掏出之前剪下来的那块布料，正好可以盖在男孩的夹克上。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [jet] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] , [fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz]

This	decided	his	execution	:	yet	justice	was	not	vindictive	,	for	very	few	persons
这	决定	他的	执行	:	然而	正义	曾是	不是	报复心强的	,	为了	非常	很少	人

[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .

were	executed	.
是	执行	.

这决定了他的死刑：然而正义并非出于报复，因为被处决的人很少。

[aɪ] [wɪl] ['trespæs] [jet] ['fɜːrðər] [ɑːn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wʌn] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raiəts]

I	will	trespass	yet	further	on	your	pages	to	recite	one	other	incident	of	the	riots
我	将要	侵入	然而	更远	在	你的	页面	到	背诵	一	其他	事件	的	这	骚乱

[ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [bentʃ] ['prɪzn] ,

that	occurred	in	connexion	with	the	attack	on	the	King's	Bench	prison	,
那	发生	在	连接	和	这	攻击	在	这	国王学院	长椅	监狱	,

我还要再添笔墨，讲述一下与袭击国王监狱有关的骚乱中发生的另一件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['ælən] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	the	death	of	Allen	,	which	made	a	great	stir	at	the	time	.
和	这	死亡	的	艾伦	,	哪个	制成	一个	伟大的	搅拌	在	这	时间	.

还有艾伦的去世，这在当时引起了很大的轰动。

[ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['hæpənd] [ðʌs] : — [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [tuː]

The	incident	I	refer	to	happened	thus	:	—	At	the	gate	of	the	prison	two
这	事件	我	参考	到	发生	因此	:	—	在	这	门	的	这	监狱	二

['sentənəlz][wɜːr; wər] [pleɪst] .

sentinels	were	placed	.
哨兵	是	放置	.

我所指的事件是这样的：——监狱门口安排了两名哨兵。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [sɪks] [fiːt] [haɪ] :

One	of	these	was	a	fine	-	built	young	man	,	full	six	feet	high	:
一	的	这些	曾是	一个	美好的	-	建造	年轻的	男人	,	满的	六	脚	高的	:

其中一人身材健壮，身高足有六英尺：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvənt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

he	had	been	servant	to	my	father	.
他	有	到过	仆人	到	我的	父亲	.

他曾是我父亲的仆人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['ælən][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ,

On	the	day	Allen	was	shot	,	or	a	day	or	two	after	,
在	这	天	艾伦	曾是	射击	,	或者	一个	天	或者	二	后	,

在艾伦被枪击当天，或者之后的一两天内，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] :

he	came	to	my	father	for	protection	:
他	来了	到	我的	父亲	为了	保护	:

他来寻求我父亲的庇护：

[maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['gʊdnəs] ,

my	father	having	a	high	opinion	of	his	veracity	and	moral	goodness	,
我的	父亲	拥有	一个	高的	观点	的	他的	真实性	和	道德	善良	,

我父亲对他为人诚实正直、品德高尚的评价很高。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

took	him	in	and	sheltered	him	until	quiet	was	restored	.
采取	他	在	和	避难所	他	直到	安静的	曾是	恢复	.

收留了他，并庇护他直到局势恢复平静。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

His	name	was	M'Phin	,	or	some	such	name	;	but	as	he	was	always
他的	姓名	曾是	-	,	或者	一些	这样的	姓名	;	但	作为	他	曾是	总是

[kɔːld] " [mæk] " [baɪ][juː 'es] ,

called	"	Mac	"	by	us	,
称为	"	苹果	"	经过	我们	,

他的名字叫姆芬，或者类似的名字；但我们一直都叫他“麦克”。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pɜːrfɪktli] .

I	do	not	remember	his	name	perfectly	.
我	做	不是	记住	他的	姓名	完美	.

我记不太清他的名字了。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['soʊldʒər] , [waɪl] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['sentriz] [æt; ət]

He	stated	that	he	and	his	fellow	-	soldier	,	while	standing	as	sentries	at
他	声明	那	他	和	他的	同伴	-	士兵	,	尽管	常设	作为	哨兵	在

[ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	prison	,
这	监狱	,

他表示，他和他的战友在监狱站岗放哨时，

[wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [mɑːb] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

were	attacked	by	an	uproarious	mob	,	and	were	assailed	with	stones
是	遭到攻击	经过	一个	哄然	暴民	,	和	是	遭受攻击	和	石头

[ænd; ənd] ['brɪkˌbæts] ;

and	brickbats	;
和	砖头	;

遭到一群喧闹的暴民袭击，并被石头和砖块砸伤；

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd] [sed] ,

—	that	his	companion	called	loudly	to	the	mob	,	and	said	,
—	那	他的	伴侣	称为	高声	到	这	暴民	,	和	说	,

他的同伴向人群大声喊道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['faɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ænd; ənd][mɑːrk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [θroʊz] [æt; ət][juː 'es] ,

"	I	will	not	fire	until	I	see	and	mark	a	man	that	throws	at	us	,
"	我	将要	不是	火	直到	我	看	和	标记	一个	男人	那	投掷	在	我们	,

“除非我看到并标记出向我们投掷武器的人，否则我不会开枪。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	then	he	shall	die	.
和	然后	他	将	死	.

然后他就会死去。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , { - }
I don't want to kill the innocent , { 275 }
我 不 想 到 杀 这 清白的 , { - }

我不想杀害无辜者，{275}

[ɔ:r] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [fliŋz] [æt; ət][ju: 'es][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
or any one ; but he that flings at us shall surely die .
或者 任何 一 ; 但 他 那 投掷 在 我们 将 一定 死 .

或任何人；但向我们投掷武器的人必死无疑。

" [jʌŋ] ['ælən] [θru:] [ə; eɪ] [brɪk] - [bæt] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] ; [bʌt; bət][mæk] [sed] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
" Young Allen threw a brick - bat , and ran off ; but Mac said , his fellow -
" 年轻的 艾伦 扔 一个 砖 - 蝙蝠 , 和 跑 离开 ; 但 苹果 说 , 他的 同伴 -
['soʊldʒər][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
soldier had seen it ,
士兵 有 已见 它 ,

"小艾伦扔了一块砖头，然后跑开了；但麦克说，他的战友看到了这一幕。"

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm] .
and marked him .
和 标记 他 .

并给他做了标记。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [weɪ] ; [ɔ:f] [went] ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər]['æftər][hɪm; ɪm] .
The crowd gave way ; off went Allen and the soldier after him .
这 人群 给予 方式 ; 离开 去 艾伦 和 这 士兵 后 他 .

人群散开，艾伦和他身后的士兵一起跑开了。

[jʌŋ] ['ælən][ræn][ɑ:n] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
Young Allen ran on , the soldier pursuing him , till he entered his father's
年轻的 艾伦 跑 在 , 这 士兵 追求 他 , 直到 他 进入 他的 父亲的
['premɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

小艾伦继续跑，士兵紧追不舍，直到他跑进父亲的院子。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - ['ki:pər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
who was a cow - keeper , and there the soldier shot him .
WHO 曾是 一个 奶牛 - 守门员 , 和 那里 这 士兵 射击 他 .

他是一名牧牛人，士兵在那里开枪打死了他。

['pɑ:pjələr]['fjʊri] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [pʊr] [mæk] ;
Popular fury turned upon poor Mac ;
受欢迎的 愤怒 转向 之上 贫穷的 苹果 ;

民众的愤怒转向了可怜的麦克；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " ['mɜ:rdərər] " [ʌv; əv] [jʌŋ]
and so completely was he thought to be the " murderer " of young
和 所以 完全地 曾是 他 想法 到 是 这 " 凶手 " 的 年轻的
['ælən] [ðæt] 500l . [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
Allen that 500l . was offered by the mob for his discovery .
艾伦 那 500l . 曾是 提供 经过 这 暴民 为了 他的 发现 .

人们完全认为他是杀害小艾伦的"凶手"，以至于黑帮悬赏 500 英镑捉拿他。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] ['ɑ:nɪst] [mæk] ,
But my good father was faithful to honest Mac ,
但 我的 好的 父亲 曾是 忠实 到 诚实的 苹果 ,

但我善良的父亲始终忠于诚实的麦克。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

and	he	lay	secure	in	one	of	our	upper	rooms	until	the	excitement
和	他	躺	安全的	在	一	的	我们的	上	房间	直到	这	激动

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

他安然地待在我们楼上的一个房间里，直到骚乱平息。

['ælənz] ['fju:nərəl][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['mɪrɪədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [tu:; tə]

Allen's	funeral	was	attended	by	myriads	,	and	a	monument	was	erected	to
艾伦的	葬礼	曾是	参加	经过	无数	,	和	一个	纪念碑	曾是	竖立	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] ([wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] ,

his	memory	(	which	yet	remains	,
他的	记忆	(	哪个	然而	遗迹	,

艾伦的葬礼来了无数人参加，人们还为他竖立了一座纪念碑（至今仍然屹立在那里）。

[aɪ] [bɪ'li:v]) [ɪn] ['nu:ˌɪŋtən] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , ['spi:kɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

I	believe	)	in	Newington	churchyard	,	speaking	lies	in	the	face	of	the	sun	.
我	相信	)	在	纽因顿	墓地	,	请讲	谎言	在	这	脸	的	这	太阳	.

我相信）在纽因顿教堂墓地，当着太阳的面说谎。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪ'reɪʒər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:ls]

If	it	were	important	enough	,	it	deserves	erasure	as	much	as	the	false
如果	它	是	重要的	足够的	,	它	值得	抹除	作为	很多	作为	这	错误的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n] ['lʌndənz] ['mɑ:njumənt] .

inscription	on	London's	monument	.
题词	在	伦敦的	纪念碑	.

如果它真的那么重要，就应该像伦敦纪念碑上的虚假铭文一样被抹去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [blʌd] [wʌz; wəz] [ku:l] , " [mæk] " [sə'rendərd] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]

As	soon	as	the	public	blood	was	cool	,	"	Mac	"	surrendered	himself	,	was
作为	很快	作为	这	民众	血	曾是	凉爽的	,	"	苹果	"	投降	他自己	,	曾是

[traɪd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

tried	at	the	Old	Bailey	,
尝试	在	这	老的	贝利	,

待公众情绪平复后，“麦克”便投降了，并在老贝利刑事法院接受审判。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] .

and	acquitted	.
和	无罪释放	.

并被判无罪。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ]

Should	it	be	in	the	power	of	any	of	the	readers	of	your	interesting
应该	它	是	在	这	力量	的	任何	的	这	读者	的	你的	有趣的

['mɪsəleɪni] ,

miscellany	,
杂项	,

如果贵刊的读者中有谁有能力这样做的话，

[baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['pepərz] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['æktʃuəl] [neɪm] [ʌv; əv] [pʊr] "

by	reference	to	the	Session	Papers	,	to	give	me	the	actual	name	of	poor	"
经过	参考	到	这	会议	文件	,	到	给	我	这	实际的	姓名	的	贫穷的	"

[mæk] ,

Mac	,
苹果	,

根据会议文件，告诉我可怜的“Mac”的真名，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] .

"	I	shall	feel	obliged	.
"	我	将	感觉	有义务	.

我将不胜感激。

['siːnɛks] .
SENEX .
senex .

SENEX。

[sep'tembər] [naɪn] . - .
September 9 . 1850 .
九月 9 . - .

1850年9月9日

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , ['vɑːl] .
Mr . Cunningham , vol .
先生 . 坎宁安 , 卷 .

坎宁安先生，卷。

[aɪ] . [piː] . - . , ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [straɪp] [rɪ'spektɪŋ] ['wʊstər]
i . p . 69 . , gives an interesting quotation from Strype respecting Worcester
我 . p . - . , 给予 一个 有趣的 引述 从 条纹 尊重 伍斯特
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

第 69 页引用了斯特赖普关于伍斯特府的一段有趣的论述，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['wʊstər] [graʊndz] " [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪtʃɪnərz] ['prɑːpərti] .
which gave the name of " Worcester Grounds " to Mr . Kitchener's property .
哪个 给予 这 姓名 的 " 伍斯特 理由 " 到 先生 . 基奇纳的 财产 .

因此，基钦纳先生的房产被命名为“伍斯特庄园”。

[sə'tɪrɪkl] ['poʊəmz][ɑːn] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SATIRICAL POEMS ON WILLIAM III .
讽刺 诗歌 在 威廉 三、 .

关于威廉三世的讽刺诗。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['vɑːl] . , [kəm'paɪld] [bɪ'fɔːr] - ,
Some years since I copied from a MS . vol . , compiled before 1708 ,
一些 年 自从 我 复制 从 一个 多发性硬化症 . 卷 . , 编译 前 - ,

距我抄录自一本1708年以前编纂的手稿卷册已有数年了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['poʊət] ,
the following effusions of a Jacobite poet ,
这 下列的 渗出液 的 一个 詹姆斯党 诗人 ,

以下是一位詹姆斯党诗人的诗句：

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] " [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
who seems to have been " a good hater " of King William .
WHO 似乎 到 有 到过 " 一个 好的 仇恨者 " 的 国王 威廉 .

他似乎对威廉国王“恨之入骨”。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['wɪti] ['ɔːθər] ,
I have made ineffectual efforts to discover the witty author ,
我 有 制成 无效 努力 到 发现 这 机智 作者 ,

我曾多次尝试寻找这位才华横溢的作家，但都无济于事。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] .
or to ascertain if these compositions have ever been printed .
或者 到 探明 如果 这些 作品 有 曾经 到过 打印 .

或者确定这些作品是否曾经被印刷出版过。

[maɪ] [frend] , [ɪn] [huːz] [weɪst] - [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːrdʒimən][ɪn]
My friend , in whose waste - book I found them , — a beneficed clergyman in
我的 朋友 , 在 谁 浪费 - 书 我 成立 他们 , — 一个 受益 牧师 在
['wustəʃiə] ,
Worcestershire ,
伍斯特郡 ,

我的朋友，一位伍斯特郡的受封牧师，在他的废纸篓里发现了它们。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ded] , — [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend]
who has been several years dead , — obtained them from a college friend
WHO 有 到过 一些 年 死的 , — 获得 他们 从 一个 大学 朋友
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
during the last century .
期间 这 最后的 世纪 .

这些照片是上世纪从一位大学朋友那里获得的，他已经去世好几年了。

" [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [tuː] [fɜːrst] [kæm'peɪnz] .
" UPON KING WILLIAM'S TWO FIRST CAMPAGNES .
" 之上 国王 威廉的 二 第一的 坎帕涅斯 .

“关于威廉国王的两次前两次战役。”

" - [twɪl] ['pʌz(ə)l] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [breɪnz] ,
" ' Twill puzzle much the author's brains ,
" - 斜纹布 谜 很多 这 作者的 大脑 ,

“这将令作者十分困惑，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər]['stɔːri] ,
That is to write your story ,
那 是 到 写 你的 故事 ,

那就是书写你的故事。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæm'peɪnz]
To know in which of these campagnes
到 知道 在 哪个 的 这些 坎帕涅斯

要知道在这些活动中的哪一个

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [moʊst]['glɔːri] :
You have acquired most glory :
你 有 获得 最多 荣耀 :

你获得了最大的荣耀：

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] - [ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [faɪt] ,
For when you march'd the foe to fight ,
为了 什么时候 你 - 这 敌人 到 斗争 ,

当你率领敌人出征作战时，

[laɪk] ['hɪəroʊ] , ['nʌθɪŋ] [fiərɪŋ] ,
Like Heroe , nothing fearing ,
喜欢 英雄 , 没有什么 害怕 ,

像英雄一样，无所畏惧

[nɑː'muə; -'mjuːə][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,
Namur was taken in your sight ,
那慕尔 曾是 已采取 在 你的 视线 ,

那慕尔在你眼前被俘虏了，

[ænd; ənd][məuŋs] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] . "
And Mons within your hearing . "
和 蒙斯 之内 你的 听力 . "

“而蒙斯就在你耳边。”

" [ɑːn][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] 30TH [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
" ON THE OBSERVING THE 30TH OF JANUARY , 1691 .
" 在 这 观察 这 30TH 的 一月 , - .

“于1691年1月30日纪念。

" [siːs] , - , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['hev(ə)n]
" Cease , Hippocrites , to trouble heaven
" 停止 , - , 到 麻烦 天堂

“希波克拉底们，停止扰乱上天吧。”

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn]
How can ye think to be forgiven
如何 能 是的 思考 到 是 已原谅

你们怎能指望得到宽恕?

[ðə; ði] - [diːd] [juːv] [dʌn] ?
The dismall deed you've done ?
这 - 契据 你已经 完毕 ?

你做的那件微不足道的事?

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrtərz]['seɪkrɪd] [blʌd] ,
When to the martyr's sacred blood ,
什么时候 到 这 殉道者的 神圣 血 ,

当人们将烈士的鲜血献给圣洁的殉道者时，

[ðɪs] ['veri]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
This very moment , if you could ,
这 非常 片刻 , 如果 你 可以 ,

此刻，如果你可以的话，

[juːd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][sʌn] . "
You'd sacrifice his son . "
你会 牺牲 他的 儿子 . "

你会牺牲他的儿子。

" [ɑːn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [rɪ'tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['flændərz] .
" ON KING WILLIAM'S RETURN OUT OF FLANDERS .
" 在 国王 威廉的 返回 出去 的 弗兰德斯 .

“在威廉国王从佛兰德斯返回之际。”

" [rɪ'dʒɔɪs] , ['jiː] [fɑps] , - - [kʌm] [ə'gen]
" Rejoice , yee fops , yo'r idoll's come agen
" 麾 , 耶 纨绔子弟 , - - 来 代理

“欢呼吧，你们这些纨绔子弟，你们的偶像又回来了。”

[tuː; tə] [pɪk] - - , [ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] - [men] ;
To pick yo'r pockett , and to slay yo'r men ;
到 挑选 - - , 和 到 杀戮 - 男人 ;

偷走你的口袋，杀害你的人;

[gɪv] [hɪm; ɪm] - ['mɪljənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] - [lændz] :
Give him yo'r millions , and his Dutch yo'r lands :
给 他 - 百万 , 和 他的 荷兰语 - 土地 :

把你的百万家产给他，把你的荷兰土地给他:

[dəunt] [rɪŋ] - ['belz] , ['jiː] [fuːlz] , [bʌt; bət] [rɪŋ] - [hændz] .
Don't ring yo'r bells , yee fools , but wring yo'r hands .
不 戒指 - 铃铛 , 耶 傻瓜 , 但 拧 - 双手 .

别摇铃铛了，你们这些傻瓜，只管搓手吧。

" ['grɛndən] .
" GRENDON .
" 格伦登 .

格伦登。

- [griːf] [ænd; ənd] ['frenzi] .
SHAKSPEARE'S GRIEF AND FRENZY .
- 悲伤 和 狂热 .

莎士比亚的悲痛与疯狂。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː]['meni][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
I have looked into many an edition of Shakspeare ,
我 有 看起来 进入 许多 一个 版 的 莎士比亚 ,

我查阅过莎士比亚作品的许多版本，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][faʊnd][wʌn][ðæt] [treɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ðæt][aɪ]['fænsi][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]
but I have not found one that traced the connexion that I fancy exists between
但 我 有 不是 成立 一 那 追踪 这 连接 那 我 想要 存在 之间
[ðə; ði][laɪnz] —
the lines —
这 线条 —

但我还没有找到任何一张照片能够追溯到我所认为的字里行间存在的联系——

['kæʃəs] .
Cassius .
卡西乌斯 .

卡西乌斯。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['æŋgri] .
" I did not think you could have been so angry .
" 我 做过 不是 思考 你 可以 有 到过 所以 生气的 .

"我没想到你会这么生气。"

" ['bruːtəs] .
" Brutus .
" 布鲁图斯 .

布鲁图斯。

" [oʊ] ['kæʃəs] !
" O Cassius !
" 哦 卡西乌斯 !

"哦，卡西乌斯！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv]['meni] [griːfs] .
I am sick of many griefs .
我 是 生病的 的 许多 悲伤 .

我厌倦了许多悲伤。

" [ɔːr] [bɪ'twiːn]
" or between
" 或者 之间

或介于

['bruːtəs] .
Brutus .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

" [noʊ][mæn] [berz] ['sɑːroʊ] ['betər] . — ['pɔːʃiə] [ɪz] [ded] .
" No man bears sorrow better . — Portia is dead .
" 不 男人 熊 悲哀 更好的 . — 波西亚 是 死的 .

"没有人比他更能承受悲伤。——波西亚死了。"

" ['kæʃəs] .
" Cassius .
" 卡西乌斯 .

卡西乌斯。

" [haʊ] - [skeɪp] [aɪ] ['kɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [krɔ:st] [ju:; jʊ][soʊ] !
" How ' scaped I killing when I crossed you so !
" 如何 - 刮擦 我 杀 什么时候 我 交叉 你 所以 !

"我如此得罪你，竟然侥幸逃脱了杀身之祸！"

" ['dʒu:ljəs] ['sizər] , [ækt][ˌaɪ 'vi:] .
" Julius Cæsar , Act iv .
" 尤利乌斯 凯撒 , 行为 四 .

《尤利乌斯·凯撒》第四幕

[ˌɛs'si:] . [θri:] .
Sc . 3 .
Sc . 3 .

Sc. 3.

[wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps] ['betər] [su:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vju:] .
which will perhaps better suit the object that I have in view .
哪个 将要 也许 更好的 套装 这 目的 那 我 有 在 看法 .

这或许更适合我所设想的对象。

[ðə; ði]['editəz] [hu:z] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [soʊ][self] -
The editors whose notes I have examined probably thought the connexion so self -
['evɪdənt] [ɔ:r] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['i:ðər] ['noʊtɪs][ɔ:r][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
evident or insignificant as not to require either notice or explanation .
明显 或者 微不足道 作为 不是 到 要求 任何一个 注意 或者 解释 .

我查阅过的编辑的注释可能认为这种联系是如此显而易见或微不足道，以至于无需注明或解释。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
If so , I differ from them ,
如果 所以 , 我 不同 从 他们 ,

如果真是如此，我与他们的观点不同。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'mɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ['ræðər][ðæn; ðən]
and I therefore offer the following remarks for the amusement rather than
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
for the instruction of those who ,
为了 这 操作说明 的 那些 WHO ,

因此，我提出以下言论，纯粹是为了博君一笑，而非为了教导那些.....

[laɪk][maɪ'self] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] -
like myself , are not at all ashamed to confess that they cannot read Shakspeare's
['mju:zɪk] " [æt; ət] [saɪt] .
music " at sight .
音乐 " 在 视线 .

像我这样的人，毫不羞愧地承认自己无法"一眼识谱"莎士比亚的音乐。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [kən'teɪn] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æŋgər] ,
" I believe that both Replies contain an allusion to the fact that Anger ,
" 我 相信 那 两个都 回复 包含 一个 典故 到 这 事实 那 愤怒 ,

我认为这两个回复都暗示了愤怒这一事实，

[græft] [ɑ:n] ['sɑ:roʊ] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'sju:mz] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['frenzi] ;
grafted on sorrow , almost invariably assumes the form of frenzy ;
嫁接 在 悲哀 , 几乎 总是 假设 这 形式 的 狂热 ;

嫁接在悲伤之上的，几乎总是表现为狂乱；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['mædnəs] , " [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ʌn'hɪndʒd] ,
that it is in every sense of the word " Madness , " when the mind is unhinged ,
那 它 是 在 每一个 感觉 的 这 单词 " 疯狂 , " 什么时候 这 头脑 是 精神错乱 ,

从各个意义上来说，这都是"疯狂"，因为精神已经丧失了正常能力。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['tɔtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [griːf] .

and	**reason**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**totters**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**grief**	**.**
和	原因	,	作为	它	是	,	蹒跚学步	从	这	效果	的	悲伤	.

仿佛理智在悲痛的影响下摇摇欲坠。

['kæʃəs] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['maɪldli] [ri'bjuːkt] ['bruːtəs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['betər] [juːz][ʌv; əv]

Cassius	**had**	**but**	**just**	**mildly**	**rebuked**	**Brutus**	**for**	**making**	**no**	**better**	**use**	**of**
卡西乌斯	有	但	只是	轻微地	责备	布鲁图斯	为了	制作	不	更好的	使用	的

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ,

his	**philosophy**	**,**
他的	哲学	,

卡西乌斯只是轻微地斥责了布鲁图斯，认为他没有更好地运用自己的哲学思想。

[ænd; ənd] [naʊ] — ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] , ['mæŋgld] [hɑːrt] — "

and	**now**	**—**	**startled**	**by**	**the**	**sudden**	**sight**	**of**	**his**	**bleeding**	**,**	**mangled**	**heart**	**—**	**"**
和	现在	—	惊慌	经过	这	突然	视线	的	他的	出血	,	残缺不全	心	—	"

['pɔːʃiə] [ɪz] — [ded] !

Portia	**is**	**—**	**Dead**	**!**
波西亚	是	—	死的	!

而现在——被他那颗流血、残缺的心脏的突然景象吓了一跳——"波西亚死了！"

" [peɪz] [ɪn'vɑːlənteri] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ræʃli] [ˌʌndə'reɪtɪd]

"	**pays**	**involuntary**	**homage**	**to**	**the**	**very**	**philosophy**	**he**	**had**	**so**	**rashly**	**underrated**
"	支付	非自愿	尊敬	到	这	非常	哲学	他	有	所以	贸然	被低估

[baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] —

by	**the**	**exclamation**	**—**
经过	这	感叹	—

这句感叹词无意间向他之前草率低估的那种哲学表达了敬意——

" [haʊ] - [skeɪp] [aɪ] ['kɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [krɔːst] [juː; jʊ][soʊ] !

"	**How**	**'**	**scaped**	**I**	**killing**	**when**	**I**	**crossed**	**you**	**so**	**!**
"	如何	-	刮擦	我	杀	什么时候	我	交叉	你	所以	!

"我如此得罪你，竟然侥幸逃脱了杀身之祸！"

" [aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	**I**	**wish**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**support**	**this**	**view**	**of**	**the**	**case**	**by**	**the**	**following**
"	我	希望	,	如果	可能的	,	到	支持	这	看法	的	这	案件	经过	这	下列的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —

passages	**:**	**—**
段落	:	—

"如果可能的话，我希望通过以下段落来支持我对这个案子的观点：——

[aɪ] . ['roʊmiːˌoʊz] [ə'dres] [tuː; tə] ['bælθəsɚ] .

I	**.**	**Romeo's**	**address**	**to**	**Balthasar**	**.**
我	.	罗密欧的	地址	到	巴尔塔萨	.

一、罗密欧对巴尔萨泽的讲话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] . . . ['rɔːrɪŋ] [siː] .

"	**But**	**if**	**thou**	**.**	**.**	**.**	**roaring**	**sea**	**.**
"	但	如果	你	.	.	.	咆哮	海	.

"但是如果你.....咆哮的大海。

" [iː] .

"	**II**	**.**
"	二	.

"二、

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]['pærɪs] .

His	**address**	**to**	**Paris**	**.**
他的	地址	到	巴黎	.

他在巴黎的讲话。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [juːθ] . . . [ə'weɪ] !
" I beseech thee youth . . . away !
" 我 恳求 你 青年 . . . 离开 !

"我恳求你，年轻人……离开！"

" ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .
" Romeo and Juliet , Act v . Sc . 3 .
" 罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 v . Sc . 3 .

"罗密欧与朱丽叶，第三幕第五场。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ded] ;
" The poor father was ready to fall down dead ;
" 这 贫穷的 父亲 曾是 准备好 到 落下 向下 死的 ;

可怜的父亲已经奄奄一息;

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['broʊkən] [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
but he grasped the broken oar which was before him , jumped up ,
但 他 抓住 这 破碎的 桨 哪个 曾是 前 他 , 跳了起来 向上 ,

但他抓住面前那根断桨，跳了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , — - - !
and called in a faltering voice , — ' Arrigozzo !
和 称为 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , — - - !

他用颤抖的声音喊道："阿里戈佐！"

- ! -
Arrigozzo ! '
- ! -

阿里戈佐!

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
This was but for a moment .
这 曾是 但 为了 一个 片刻 .

但这仅仅是一瞬间。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ; [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Receiving no answer , he ran to the top of the rock ; looked at all around ,
接收 不 回答 , 他 跑 到 这 顶部 的 这 岩石 ; 看起来 在 全部 大约 ,

没有得到回应，他跑到岩石顶上，环顾四周。

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [seɪf] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
ran his eye over all who were safe , one by one ,
跑 他的 眼睛 超过 全部 WHO 是 安全的 , 一 经过 一 ,

他将目光逐一扫过所有安全的人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but could not find his son among them .
但 可以 不是 寻找 他的 儿子 之中 他们 .

但他没能在他们当中找到他的儿子。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kaʊnt] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] { - }
Then seeing the count , who had so lately been finding fault { 276 }
然后 看到 这 数数 , WHO 有 所以 最近 到过 寻找 过错 { - }

然后看到伯爵，他最近一直在挑剔{276}

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] , [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] , — - [dɔːg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? -
with his son's name , he roared out , — ' Dog , are you here ? '
和 他的 儿子的 姓名 , 他 咆哮 出去 , — - 狗 , 是 你 这里 ? -

他喊着儿子的名字，大声说道："狗，你在吗？"

[ænd; ənd] , ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [ɔ:r] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
And , **brandishing** **the** **broken** **oar** , **he** **rushed** **forward** **to** **strike** **him** **on** **the**
和 , 挥舞 这 破碎的 桨 , 他 匆忙 向前 到 罢工 他 在 这
[hed] .
head .
头 .

他挥舞着断桨，冲上前去击打他的头部。

['baɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [oʊtɔri:noʊ][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bloʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Bice **uttered** **a** **cry** , **Ottorino** **was** **quick** **in** **warding** **off** **the** **blow** ; **in** **a** **minute** ,
比斯 说出 一个 哭 , 奥托里诺 曾是 快的 在 守卫 离开 这 吹 ; 在 一个 分钟 ,

比切惊叫一声，奥托里诺迅速挡住了这一击；片刻之后，

['lu:poʊ] , [ðə; ði]['fælkənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] , [dis'a:rmd][ðə; ði]['fræntɪk][mæn] ; [hu:] , ['straɪkɪŋ]
Lupo , **the** **falconer** , **and** **the** **boatmen** , **disarmed** **the** **frantic** **man** ; **who** , **striking**
卢波 , 这 猎鹰人 , 和 这 船夫 , 解除武装 这 疯狂的 男人 ; WHO , 引人注目
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
his **forehead** **with** **both** **hands** ,
他的 前额 和 两个都 双手 ,

驯鹰人卢波和船夫们缴了那个惊慌失措的人的械；那人双手捶打着自己的额头，

[geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
gave **a** **spring** , **and** **threw** **himself** **into** **the** **lake** .
给予 一个 春天 , 和 扔 他自己 进入 这 湖 .

他猛地一跃，跳入湖中。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] ,
" **He** **was** **seen** **fighting** **with** **the** **angry** **waves** ,
" 他 曾是 已见 斗争 和 这 生气的 波浪 ,

人们看到他与汹涌的波涛搏斗。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'loʊn]
overcoming **them** **with** **a** **strength** **and** **a** **courage** **which** **desperation** **alone**
克服 他们 和 一个 力量 和 一个 勇气 哪个 绝望 独自的
[kæn; kən] [gɪv] . " — ['mɑ:rkoʊ]
can **give** . " — **Marco**
能 给 . " — 马可

"凭借绝望才能赋予的力量和勇气战胜了他们。"——马可

[vi:kɑnti] , ['vɑ:l] .
Viconti , **vol** .
维孔蒂 , 卷 .

维孔蒂，卷。

[aɪ] . [tʃæp] . [faɪv] .
i . **chap** . **5** .
我 . 小伙子 . 5 .

i. 第5章

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
A **passage** **that** **has** **probably** **already** **occurred** **to** **the** **mind** **of** **the** **reader** ,
一个 通道 那 有 大概 已经 发生 到 这 头脑 的 这 读者 ,

读者可能已经想到了这样一段话：

- ['mendɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] :
Mucklebackit **mending** **the** **cable** **in** **which** **his** **son** **had** **been** **lost** :
- 修补 这 电缆 在 哪个 他的 儿子 有 到过 丢失的 :

Mucklebackit正在修理他儿子失踪的那根电缆：

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] ['iːðər] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][ɑːn] [ðɪs] [ɔːld] [blæk] [bɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,
" ' There is a curse either on me or on this auld black bitch of a boat ,
" - 那里 是 一个 诅咒 任何一个 在 我 或者 在 这 老 黑色的 婊子 的 一个 船 ,

"要么是我被诅咒了，要么是这艘破旧的黑船被诅咒了。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɔːld] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [ˌes eɪ 'iː] ['mɔni]
that I have hauled up high and dry , and pitched and clouted sae mony
那 我 有 拖拽 向上 高的 和 干燥 , 和 投球 和 重击 sae 金钱
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

我曾将它拖到高处，搁浅多年，并不断地搭建和敲打它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [draʊn] [maɪ] [pʊr] ['stiːni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [biː; bi][diː] —
that she might drown my poor Steenie at the end of them , an ' be d —
那 她 可能 溺水 我的 贫穷的 斯蒂尼 在 这 结尾 的 他们 , 一个 - 是 d —
— [diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ! -
— d to her ! '
— d 到 她 ! -

让她最后淹死我可怜的斯蒂尼，然后诅咒她！

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt] ,
And he flung his hammer against the boat ,
和 他 扔 他的 锤 反对 这 船 ,

他把锤子扔向船身，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] " — ['æntɪkweri] ,
as if she had been the intentional cause of his misfortune " — Antiquary ,
作为 如果 她 有 到过 这 故意 原因 的 他的 不幸 " — 古董商 ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

仿佛她是他不幸的故意原因"——《古物学家》，第 1 卷。

[iː] . [tʃæp] . - .
ii . chap . 13 .
二、 . 小伙子 . - .

二、第十三章。

[kɑː'deɪl] , - .
Cadell , 1829 .
卡德尔 , - .

卡德尔，1829 年。

[viː] . " - - , [eks] [də'lɔːri] [ɪn] [ræbiːm] - , [tɑːlɪt] - , [ˌem 'iː] , -
V . " Giton præcipuè , ex dolore in rabiem efferatus , tollit clamorem , me , utrâque
V . " - - , 前任 痛苦 在 狂犬病 - , 收费站 - , 我 , -
['mænuː] - , - ['suːpər] - .
manu impulsum , præcipitat super lectum .
曼努 - , - 极好的 - .

V."Giton præcipuè，ex dolore in rabiem efferatus，tollit clamorem，我，utrâque manu impulsum，præcipitat super lectum。

" — ['piːtrən] .
" — Petron .
" — 石油 .

"——佩特龙。

[ɑːrb] .
Arb .
仲裁 .

仲裁。

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[kæp] . - .
cap . **94** .
帽 . - .

第94章

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [ræbiːm] , "
The **classical** **reader** **will** **at** **once** **recognise** **the** **force** **of** **the** **words** **"** **rabiem** **,** **"**
这 古典 读者 将要 在 一次 认出 这 力量 的 这 字 " 狂犬病 , "

古典文学读者会立刻意识到"rabiem"这个词的力量。

" - , "
" **efferatus** **,** **"**
" - , "

"efferatus，"

" - , " [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
" **præcipitat** **,** **"** **in** **this** **passage** **.**
" - , " 在 这 通道 .

这段话中的"præcipitat"。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " - ['mænuː] " [meɪ] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The **expression** **"** **utrâque** **manu** **"** **may** **not** **at** **first** **sight** **arrest** **his** **attention** **.**
这 表达 " - 曼努 " 可能 不是 在 第一的 视线 逮捕 他的 注意力 .

"utrâque manu"这个表达乍一看可能不会引起他的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] ; [siː]
It **seems** **always** **used** **to** **express** **the** **most** **intense** **eagerness** **;** **see**
它 似乎 总是 用过的 到 表达 这 最多 激烈的 渴望 ; 看

它似乎总是用来表达最强烈的渴望；参见

" - - - [mænəm] .
" **Ijecit** **utramque** **laciniæ** **manum** **.**
" - - - 马努姆 .

"我要说的是 utramque laciniæ manum。

" — [pet] .
" **—** **Pet** **.**
" — 宠物 .

"-宠物。

[ɑːrb] .
Arb .
仲裁 .

仲裁。

[sæt] . - .
Sat . **14** .
星期六 . - .

星期六，14日。

" - ['mænuː]['diːɔːrəm] [bɛnəfiːʃə] - .
" **Utrâque** **manu** **Deorum** **beneficia** **tractat** **.**
" - 曼努 德奥鲁姆 受益 - .

"Utraque manu Deorum beneficiatractat。

" — [ˌaɪ 'biː] . - .
" **—** **Ib** **.** **140** **.**
" — ib . - .

"—Ib.140。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] - , [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , ['ænsər] , — - ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr]
" **Upon which Menedemus , incensed at his insolence , answered , — ' Nothing is more**
" 之上 哪个 - , 愤怒 在 他的 傲慢 , 回答 , — - 没有什么 是 更多的
['nesəseri] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luː'kʌləs] ;
necessary than the preservation of Lucullus ;
必要的 比 这 保存 的 卢库鲁斯 ;

"对此，梅内德穆斯对他的傲慢无礼感到愤怒，回答说：'没有什么比保护卢库鲁斯更重要的了；

- [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
' **and thrust him back with both hands .**
- 和 推力 他 后退 和 两个都 双手 .

然后双手将他推了回去。

" — ['pluːˌtɑːrk] , [laɪf] [ʌv; əv] [luː'kʌləs] .
" **— Plutarch , Life of Lucullus .**
" 一 普鲁塔克 , 生活 的 卢库鲁斯 .

"——普鲁塔克，《卢库勒斯传》。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] :
" **Women have a sort of natural tendency to cross their husbands :**
" 女性 有 一个 种类 的 自然的 趋势 到 叉 他们的 丈夫们 :

"女人似乎天生就有背叛丈夫的倾向：

[ðeɪ] [leɪ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [- ['duː] [meɪnz]] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]
they lay hold with both hands [à deux mains] on all occasions to contradict
他们 躺 抓住 和 两个都 双手 [- deux 电源] 在 全部 场合 到 顶撞
[ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ,
and oppose them ,
和 反对 他们 ,

他们总是双手紧握，处处反驳和反对他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'skjuːs] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pliːnəri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the first excuse serves for a plenary justification .
和 这 第一的 原谅 服务 为了 一个 全体会议 理由 .

第一个借口可以作为充分的理由。

" — [man'tɛn] ,
" **— Montaigne ,**
" 一 蒙田 ,

——蒙田

['eseiz] , [bʊk] [ˌtuː'tuː] . [tʃæp] . [eɪt] .
Essays , book 2 . chap . 8 .
散文 , 书 2 . 小伙子 . 8 .

散文集，第 2 卷，第 8 章。

" - , [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['kerləs] ['wɪntər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
" **Marmout , deceived by the seemingly careless winter attitude of the allies ,**
" - , 受骗 经过 这 似乎 粗心 冬天 态度 的 这 盟国 ,

"马尔穆特被盟军看似漫不经心的冬季态度所蒙蔽，

[left] [ˌsiːuː'dæd][rə'driːgoʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ]
left Ciudad Rodrigo unprotected within their reach and Wellington jumped with
左边 西达德 罗德里戈 未受保护 之内 他们的 抵达 和 惠灵顿 跳了起来 和
[bəuθ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [nə'pɪr] ,
both feet upon the devoted fortress of Napier ,
两个都 脚 之上 这 奉献 堡垒 的 纳皮尔 ,

他们让罗德里戈城处于无防备状态，惠灵顿趁机向纳皮尔这座坚固的堡垒发起进攻。

" [pen] . [wɔːr] , ['vɑːl] .
" **Pen . War , vol .**
" 笔 . 战争 , 卷 .

"笔战，卷。"

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . **374** .
p . - .

第374页。

['eni] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'wɒrəntəbəl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skɜːrsɪv] [dɪ'spætʃ] , [wʊd] ,
Any **apology** **for** **the** **unwarrantable** **length** **of** **this** **discursive** **despatch** , **would** ,
任何 道歉 为了 这 不合理的 长度 的 这 论述性的 调度 , 会 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
of **course** , **only** **make** **matters** **worse** .
的 课程 , 仅有的 制作 事情 更糟 .

当然，任何对这篇冗长乏味的文章的道歉，只会让事情变得更糟。

[siː] . [fɔːrbz] .
C . **FORBES** .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [noʊts] . [wʌn] .
ETYMOLOGICAL **NOTES** . **1** .
词源学 笔记 . 1 .

词源注释.1.

- . — " [ðə; ði] ['kʌvətəs] [mæn] [dɛəz] [nɑːt] - " (['hæməndz] ['kætəkɪzəm]) .
Gnatch . **—** **"** **The** **covetous** **man** **dares** **not** **gnatch** **"** **(** **Hammond's** **Catechism** **)** .
- . — " 这 贪婪的 男人 敢于 不是 - " (哈蒙德的 教理问答) .

贪婪的人不敢贪婪。——"贪婪的人不敢贪婪"(哈蒙德教义问答)。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃəneri] , [ðə; ði] [sens] [siːmz] [tuː; tə]
From **this** , **and** **the** **examples** **in** **Halliwell's** **Dictionary** , **the** **sense** **seems** **to**
从 这 , 和 这 示例 在 哈利韦尔的 字典 , 这 感觉 似乎 到
[biː; bi] " [tuː; tə] [muːv] .
be **"** **to** **move** .
是 " 到 移动 .

从此以及哈利韦尔词典中的例子来看，其含义似乎是"移动"。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] " - ?
" **Is** **it** **related** **to** **"** **gnake** **?**
" 是 它 有关的 到 " - ?

它和"gnake"有关吗?

" [ˌtuː'tuː] . [pɜːrt] . — [aɪ] ['leɪtli] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn]
" **2** . **Pert** . **—** **I** **lately** **met** **with** **an** **instance** **of** **the** **use** **of** **this** **word** **in**
" 2 . 活泼 . — 我 最近 遇见 和 一个 实例 的 这 使用 的 这 单词 在
[ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [sens] [pə'riːtəs] :
the **etymological** **sense** **peritus** **:**
这 词源学 感觉 阴道 :

"2. Pert.—我最近遇到过一个使用这个词的词源意义为 peritus 的例子:

" [aɪ] [biːnt] [pəːt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] , " [sed] [ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] . [θriː] .
" **I** **beant** **peart** **at** **making** **button** **-** **holes** , **"** **said** **a** **needlewoman** . **3** .
" 我 蚂蚁 梨 在 制作 按钮 - 孔 , " 说 一个 女针线工 . 3 .

"我不太擅长缝扣眼，"一位女裁缝说。3.

[rə'koʊkoʊ] . — [ə; eɪ][fɑːr] - [fetʃt] [ˌetɪ'mɑːlədʒi][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] .

Rococo	.	—	A	far	-	fetched	etymology	suggests	itself	.
洛可可	.	—	一个	远的	-	已获取	词源	建议	本身	.

洛可可——一个牵强的词源解释浮现在脑海中。

[ə; eɪ] ['welθi] ['noʊb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [maɪt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	wealthy	noble	from	the	north	might	express	his	admiration	for	the
一个	富裕	高贵	从	这	北	可能	表达	他的	钦佩	为了	这

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːrd] [[sə'rɪlɪk] :

luxuries	of	Paris	by	the	Russian	word	[	Cyrillic	:
奢侈品	的	巴黎	经过	这	俄语	单词	[	西里尔	:

一位来自北方的富裕贵族可能会用俄语单词[西里尔字母:

-] , [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] - .

roskosha	]	,	or	Polish	roskosz	.
-	]	, 或者		抛光	-	.

roskosha]，或波兰语 roskosz。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] , [maɪt] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'strævəgənt]

A	Frenchman	,	catching	the	sound	,	might	apply	it	to	anything	extravagant
一个	法国人	,	捕捉	这	声音	,	可能	申请	它	到	任何事物	靡

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ə; eɪ][bɑːr'beriən] . [fɔːr] .

enough	to	astonish	a	barbarian	.	4	.
足够的	到	震惊	一个	野蛮人	.	4	.

一个法国人听到这个说法，可能会把它用来形容任何足以让野蛮人惊叹的奇特事物。4.

[kæd] . — [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ə'skraɪbd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['bɝːt] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Cad	.	—	The	letters	from	Scotland	ascribed	to	a	Captain	Burtt	,	employed	in
CAD	.	—	这	信件	从	苏格兰	归因于	到	一个	队长	伯特	,	受雇	在

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːfitid] [ɛ'steɪts] ,

surveying	the	forfeited	estates	,
测量	这	丧失	庄园	,

卡德——据称是受雇勘测被没收庄园的伯特上尉从苏格兰寄出的信件，

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " - , " [ɔːr] ['erənd] [bɔɪz] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] . [faɪv] .

give	an	account	of	the	"	cawdies	,	"	or	errand	boys	,	of	Edinburgh	.	5	.
给	一个	帐户	的	这	"	-	,	"	或者	差事	男孩们	,	的	爱丁堡	.	5	.

描述一下爱丁堡的"跑腿小弟"或"送信童"。5.

[fʌn] , [pər'hæps] ['aɪrɪʃ] , - , ['dʒɪrɪŋ] , ['mɑːkəri] (- , - [brɪ'tænɪkə]) . [sɪks] .

Fun	,	perhaps	Irish	,	fonamhad	,	jeering	,	mockery	(	Lhuyd	,	Archæologia	Britannica	)	.	6	.
乐趣	,	也许	爱尔兰	,	-	,	嘲笑	,	嘲讽	(	-	,	-	大英百科全书	)	.	6	.

有趣，也许是爱尔兰语，fonamhad，嘲笑，嘲笑（Lhuyd，大英考古）6。

[bʌm'beɪlɪf] . — [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [puːs] - ['kʌl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ɔːr] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

Bumbailiff	.	—	The	French	have	pousse	-	cul	,	for	the	follower	or	assistant	to
法警	.	—	这	法语	有	普斯	-	库尔	,	为了	这	追随者	或者	助手	到

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] . ['sɛvən] .

the	sergeant	.	7	.
这	军士	.	7	.

警卫。——法语中有一个词是 pousse-cul，意思是警长的追随者或助手。7.

[iː'pəːn] , [pər'hæps] - , [ə; eɪ] [seɪv] - [ɔːl][ɔːr][hoʊld] - [ɔːl] .

Epergne	,	perhaps	épargne	,	a	save	-	all	or	hold	-	all	.
百里香	,	也许	-	,	一个	节省	-	全部或者		抓住	-	全部	.

Epergne，或许是épargne，意为"全部保存"或"全部持有"。

[hɪr] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

Here	seems	no	more	difficulty	in	the	transfer	of	the	name	than	in	that	of
这里	似乎	不	更多的	困难	在	这	转移	的	这	姓名	比	在	那	的

[ˌʃɪfə'nɪr] ,

chiffonier	,
抽屉柜	,

看来，这个名称的转移并不比chiffonier（雪纺店老板）的名称转移更困难。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ræg] - ['bæskɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] . [eɪt] .

from	a	rag	-	basket	to	a	piece	of	ornamental	furniture	.	8	.
从	一个	抹布	-	篮子	到	一个	片	的	装饰	家具	.	8	.

从破布篮变成一件装饰家具。8.

['dɔ^rəl] . — [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrd]['eni] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] - ? [naɪn] .

Doggrel	.	—	Has	the	word	any	connexion	with	sdrucciolo	?	9	.
狗	.	—	有	这	单词	任何	连接	和	-	?	9	.

Doggrel.—这个词和 sdrucciolo 有什么关系吗？9.

['derɪk] . — [ə; eɪ][spɑːr] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪk'stempəri] [kreɪn] .

Derrick	.	—	A	spar	arranged	to	form	an	extempore	crane	.
德里克	.	—	一个	斯帕	安排	到	形式	一个	即兴	起重机	.

起重机——一种用于临时搭建起重机的桁架。

[aɪ] [θɪŋk] ['derɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] . - .

I	think	Derrick	was	the	name	of	an	executioner	.	10	.
我	思考	德里克	曾是	这	姓名	的	一个	刽子手	.	-	.

我认为德里克是一个刽子手的名字。10.

, [ə; eɪ] . - [es] . , [ə; eɪ] [naɪf] .

Mece	,	A	.	-	S	.	,	a	knife	.
梅塞	,	一个	.	-	S	.	,	一个	刀	.

Mece，A.-S.，一把刀。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd]['tɑːrtər]['daɪələkts] .

The	word	is	found	in	the	Sclavonic	and	Tartar	dialects	.
这	单词	是	成立	在	这	斯拉夫语	和	鞑靼	方言	.

该词出现在斯拉夫语和鞑靼语方言中。

[aɪ] ['θɪnli] [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv]['raɪətər] [ɑːrmd]

I	thinly	I	remember	some	years	ago	reading	in	a	newspaper	of	rioters	armed
我	薄薄的	我	记住	一些	年	前	阅读	在	一个	报纸	的	暴徒	武装

[wɪð; wɪθ] " [piː] [meɪks] .

with	"	pea	makes	.
和	"	豌豆	制作	.

我隐约记得几年前在报纸上读到过暴徒们手持"豌豆罐头"的报道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts][juːz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	do	not	remember	any	other	instance	of	its	use	in	English	.
"	我	做	不是	记住	任何	其他	实例	的	它是	使用	在	英语	.

"我不记得英语中还有其他使用过它的例子。"

[ef] . [kjuː] .

F	.	Q	.
F	.	问	.

频率

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['gɪbən] .

MISTAKES	IN	GIBBON	.
错误	在	长臂猿	.

长臂猿的错误。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['edɪtər][ʌv; əv] ['gɪbən] ;

The	following	references	may	be	of	use	to	a	future	editor	of	Gibbon	;
这	下列的	参考	可能	是	的	使用	到	一个	未来	编辑	的	长臂猿	;

以下参考资料可能对未来编辑吉本著作的人有所帮助;

['mɪstər] . ['mɪlmən][hæz; həz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['rektɪfaɪd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]

Mr	.	Milman	has	not	,	I	believe	,	rectified	any	of	the	mistakes	pointed	out	by
先生	.	米尔曼	有	不是	,	我	相信	,	已纠正	任何	的	这	错误	尖	出去	经过

[ðə; ði] ['ɔːθəz] ['saɪtɪd] .

the	authors	cited	.
这	作者	引用	.

我认为，米尔曼先生并没有纠正上述作者指出的任何错误。

[ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] . . . - ,

In	the	Netherlands	.	.	.	50	,
在	这	荷兰	.	.	.	-	,

在荷兰.....50，

- [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɜːr; wər] . . . ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv]['poʊpəri] .

000	in	less	than	fifty	years	were	.	.	.	sacrificed	to	the	intolerance	of	popery	.
-	在	较少的	比	五十	年	是	.	.	.	牺牲	到	这	不容忍	的	天主教	.

不到五十年，就有 000 人因教皇的不宽容而被牺牲。

([frɑː]['pɑːɔːlɔː] , ['sɑːrpiː][kɑːŋk] . [trɪd] . [wʌn] .

(	Fra	Paolo	,	Sarpi	Conc	.	Trid	.	1	.
(	弗拉	保罗	,	萨尔皮	浓度	.	三叶草	.	1	.

（弗拉·保罗，Sarpi Conc. Trid.1。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	422	.
我	.	p	.	-	.

IP地址422。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[sek] .

sec	.
秒	.

第二节

['groʊʃəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænəl] .

Grotius	,	in	his	Annal	.
格劳秀斯	,	在	他的	记录	.

格劳秀斯在他的《编年史》中写道。

- . [wʌn] .

Belq	.	1	.
-	.	1	.

Belq.1.

[viː] . [piː'piː] .

v	.	pp	.
v	.	pp	.

v. pp.

1G , - . - . , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɝːsə'kjuːʃənz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] , [meɪks] [ðə; ði]['nʌmbər] -
1G , 17 . duod . , including all the persecutions of Charles V , makes the number 100
1G , - . - . , 包括 全部 这 迫害 的 查尔斯 V , 制作 这 数字 -
, - .
, 000 .
, - .

1G，17. duod.，包括查理五世的所有迫害，使数字达到 100,000。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [hɪs'tɔːrɪənz] [sə'plaɪd] ['mɪstər] . ['gɪbən]
The supposed contradiction between these two historians supplied Mr . Gibbon
这 据称 矛盾 之间 这些 二 历史学家 供应 先生 . 长臂猿
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [biː; bi][hæd; həd] [kəm'pliːtli]
with an argument by which he satisfied himself that be had completely
和 一个 争论 经过 哪个 他 使满意 他自己 那 是 有 完全地
[diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv] [juːsiːbiːəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
demolished the whole credibility of Eusebius's history .
已拆除 这 所有的 信誉 的 优西比乌斯的 历史 .

这两位历史学家之间所谓的矛盾为吉本先生提供了一个论据，他以此确信自己已经彻底摧毁了优西比乌斯历史的全部可信度。

[siː] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] 16th [bʊk] .)
See conclusion of his 16th book .)
看 结论 的 他的 16th 书 .)

（参见他的第16本书的结论。）

[[mɛndəmz] [laɪf] [ʌv; əv]['paɪəs][viː] . , [piː] . - .
[Mendham's Life of Pius V . , p . 303 .
[门德姆的 生活 的 庇护 V . , p . - .

[门德姆所著《庇护五世传》，第303页。

[ænd; ənd][noʊt] ; [kəm'per] [piː] . - . , [wer] ['gɪbənz] [ə'tæk] [ɑːn][juː'siːbiəs][ɪz] [dɪ'skʌst] .]
and note ; compare p . 252 . , where Gibbon's attack on Eusebius is discussed .]
和 笔记 ; 比较 p . - . , 在哪里 长臂猿 攻击 在 优西比乌斯 是 讨论 .]

另请参阅第 252 页，其中讨论了吉本对优西比乌的攻击。

[ɪn] ['fɔːrstərz] [mæhoʊmɛtənɪzəm] [ˌʌn'veɪld] , ['sevrəl] [ʌv; əv] ['gɪbənz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['kwestʃənd] .
In Forster's Mahometanism Unveiled , several of Gibbon's statements are questioned .
在 福斯特的 穆罕默德主义 揭幕 , 一些 的 长臂猿 声明 是 被质问 .

在福斯特的《揭开伊斯兰教的面纱》一书中，吉本的几项陈述受到了质疑。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hænd] ,
I have not the book at hand ,
我 有 不是 这 书 在 手 ,

我手边没有这本书。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] {
and did not think the corrections very important when I read it some time {
和 做过 不是 思考 这 更正 非常 重要的 什么时候 我 读 它 一些 时间 {
- }
277 }
- }

后来我读到这篇文章时，觉得这些更正并不十分重要{277}

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siː] [piː'piː] . - . - . - - [ˌtuː'tuː] . - . - . - .
The reader who has it may see pp . 339 . 385 . 461 - 2 . 472 . 483 . 498 .
这 读者 WHO 有 它 可能 看 pp . - . - . - - 2 . - . - . - .

拥有此书的读者可能会看到第 339、385、461-2、472、483、498 页。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] .

of	the	second	volume	.
的	这	第二	体积	.

第二卷。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtləndz] [dɑːrk]['eɪdʒɪz] , [piː] . - . [siː'kjuː] .

In	Dr	.	Maitland's	Dark	Ages	,	p	.	229	.	seq	.
在	博士	.	梅特兰的	黑暗的	年龄	,	p	.	-	.	序列	.

见 Maitland 博士的《黑暗时代》第 229 页及后续章节。

[noʊt] , [ə; eɪ][groʊs] ['blʌndər] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

note	,	a	gross	blunder	is	pointed	out	.
笔记	,	一个	总的	错误	是	尖	出去	.

注意，这里指出了一个严重的错误。

[siː] [tuː] [ðə; ði] ['dʒentlmənz] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - .

See	too	the	Gentlemans	Magazine	,	July	,	1839	,	p	.	49	.
看	也	这	绅士们	杂志	,	七月	,	-	,	p	.	-	.

另见《绅士杂志》，1839 年 7 月，第 49 页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Dr	.	Maitland	,	in	his	Facts	and	Documents	relating	to	the	ancient
博士	.	梅特兰	,	在	他的	事实	和	文件	相关	到	这	古老的

[ˌælbə'dʒenˌsiːz][ænd; ənd] [wɔl'densiːz] , [piː] . - .

Albigenses	and	Waldenses	,	p	.	217	.
阿尔比派	和	瓦勒度派	,	p	.	-	.

梅特兰博士在其著作《与古代阿尔比派和瓦勒度派有关的事实和文献》第 217 页中写道。

[noʊt] , [kə'rekts] [æn; ən] ['erər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] .

note	,	corrects	an	error	respecting	the	Book	of	Sentences	.
笔记	,	更正	一个	错误	尊重	这	书	的	句子	.

注：更正有关《句子之书》的错误。

" ['gɪbən] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] 54th ['tʃæptər] ,

"	Gibbon	,	speaking	of	this	Book	of	Sentences	,	in	a	note	on	his	54th	chapter	,
"	长臂猿	,	请讲	的	这	书	的	句子	,	在	一个	笔记	在	他的	54th	章	,

“吉本在谈到这本《句子之书》时，在其第54章的注释中写道：

[sez] , - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['krɪmənəlz] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌnaɪn'tiːn] ['foʊlioʊ]['peɪdʒɪz] ,

says	,	'	Of	a	list	of	criminals	which	fills	nineteen	folio	pages	,
说道	,	-	的	一个	列表	的	罪犯	哪个	填充	十九	对开本	页面	,

他说：“罪犯名单足足有十九页对开纸那么长，

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [men][ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr][ɑːrm] . -

only	fifteen	men	and	four	women	were	delivered	to	the	secular	arm	.	'
仅有的	十五	男人	和	四	女性	是	发表	到	这	世俗	手臂	.	-

只有十五名男子和四名女子被送往世俗机构。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[viː] . [piː] . - .

v	.	p	.	535	.
v	.	p	.	-	.

vp 535。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['θɜːrti] - [tuː] [men][ænd; ənd] [eɪt] ['wɪmɪn] ;

I	believe	he	should	have	said	thirty	-	two	men	and	eight	women	;
我	相信	他	应该	有	说	三十	-	二	男人	和	八	女性	;

我认为他应该说的是 32 名男性和 8 名女性；

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks] - ['meɪkər][moʊst]

and	imagine	that	he	was	misled	by	the	fact	that	the	index	-	maker	most
和	想象	那	他	曾是	被误导	经过	这	事实	那	这	指数	-	制造商	最多

['kɑ:mənli] ([bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz]) [steɪts] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [pæst]

commonly	(	but	by	no	means	always	)	states	the	nature	of	the	sentence	passed
通常	(	但	经过	不	方法	总是	)	各州	这	自然	的	这	句子	通过了

[ɑ:n] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .

on	each	person	.
在	每个	人	.

想象一下，他被误导了，因为索引制作者通常（但并非总是）会说明对每个人判处的刑罚性质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['fɔ:rti] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'lɪvərd] , [vɪz]

From	the	book	,	however	,	it	appears	that	forty	persons	were	so	delivered	,	viz
从	这	书	,	然而	,	它	出现	那	四十	人	是	所以	发表	,	即

. ,

: ;

. ,

然而，从书中可以看出，共有四十人获救，即：

['twenti] - [naɪn][ˌælbə'dʒenˌsi:z] , ['sev(ə)n] [wɔl'densi:z] , [ænd; ənd] [fɔ:r] - .

twenty	-	nine	Albigenses	,	seven	Waldenses	,	and	four	Beguins	.
二十	-	九	阿尔比派	,	七	瓦勒度派	,	和	四	-	.

二十九名阿尔比派教徒，七名瓦勒度派教徒，四名贝居安派教徒。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [kɔ:rk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]

"	The	following	mistake	was	pointed	out	by	the	learned	Cork	correspondent	of
"	这	下列的	错误	曾是	尖	出去	经过	这	学习	软木	通讯员	的

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] ,

the	Gentleman's	Magazine	,
这	绅士的	杂志	,

"以下错误是由《绅士杂志》的科克通讯员指出的，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] - ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌmɪs'led][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] " [ənɪsʃəs] " ,

I	think	in	1838	;	it	has	misled	the	writer	of	the	article	"	Anicius	"	,
我	思考	在	-	;	它	有	被误导	这	作家	的	这	文章	"	阿尼修斯	"	,

我认为是在1838年；它误导了文章《阿尼修斯》的作者。

[ɪn] ['smɪθs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [baɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [kə'rektɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɪlmən]

in	Smith's	Dictionary	of	Ancient	Biography	,	and	is	not	corrected	by	Mr	.	Milman
在	史密斯	字典	的	古老的	传	,	和	是	不是	已更正	经过	先生	.	米尔曼

(['gɪbən] , [tʃæp] .

(	Gibbon	,	chap	.
(	长臂猿	,	小伙子	.

出自史密斯的《古代传记词典》，米尔曼先生并未对此进行更正（吉本，第 1 章）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

xxxi	.
xxxi	.

31.

[noʊt] - [ænd; ənd][tekst]) : —

note	14	and	text	)	:	—
笔记	-	和	文本	)	:	—

注14及正文)：—

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][faɪv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

"	During	the	first	five	ages	,	the	name	of	the	Anicians	was	unknown	.
"	期间	这	第一的	五	年龄	,	这	姓名	的	这	-	曾是	未知	.

"在前五个时代，阿尼西亚人的名字无人知晓。"

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [ənɪsʃəs] ['gæləs] ,

The	earliest	date	in	the	annals	of	Pighius	is	that	of	M	.	Anicius	Gallus	,
这	最早	日期	在	这	志	的	-	是	那	的	M	.	阿尼修斯	加勒斯	,

皮吉乌斯编年史中最早的日期是M. Anicius Gallus的记录。

[ˌtiːˈɑːr] . ['plɛbɪs][ə; eɪ] . [juː] . [siː] . - .

Tr	.	Plebis	A	.	U	.	C	.	506	.
tr	.	平民	一个	.	U	.	C	.	-	.

Tr. Plebis AUC 506。

[ə'nʌðər] ['trɪbjuːn] , [kjuː] . [ənɪsʃəs] , [ə; eɪ] . [juː] . [siː] . - , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['epɪθet]

Another	Tribune	,	Q	.	Anicius	,	A	.	U	.	C	.	508	,	is	distinguished	by	the	epithet
其他	论坛	,	问	.	阿尼修斯	,	一个	.	U	.	C	.	-	,	是	杰出的	经过	这	别名

-	.
Prænestinus	.
-	.

另一位论坛报 Q. Anicius，AUC 508，以绰号 Prænestinus 为特色。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['plini] , [eɪtʃ] . [en] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

"	We	learn	from	Pliny	,	H	.	N	.	xxxiii	.
"	我们	学习	从	老普林尼	,	H	.	N	.	xxxiii	.

"我们从普林尼的《自然史》第33卷中得知。

[sɪks] . , [ðæt] [kjuː] . [ənɪsʃəs] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːliːg] [æz; əz]['kjuːˌrul] [ʌv; əv]

6	.	,	that	Q	.	Anicius	Prænestinus	was	the	colleague	as	curule	ædile	of
6	.	,	那	问	.	阿尼修斯	-	曾是	这	同事	作为	库鲁尔	艾迪尔	的

['fleɪviːɪs] ,

Flavius	,
弗拉维乌斯	,

6. Q. Anicius Prænestinus 是弗拉维乌斯 (Flavius) 的同事，担任高级官员，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skraɪbə][ʌv; əv] ['æpiəs] - , [biː] . [siː] . - , [ə; eɪ] . [juː] . [siː] . - .

the	famous	scriba	of	Appius	Cæcus	,	B	.	C	.	304	,	A	.	U	.	C	.	450	.
这	著名的	抄写员	的	阿皮尤斯	-	,	B	.	C	.	-	,	一个	.	U	.	C	.	-	.

著名抄写员阿皮乌斯·凯库斯 (Appius Cæcus)，公元前 304 年，AUC 450。

([siː] ['fɪʃər] , - .

(	See	Fischer	,	Röm	.
(	看	费舍尔	,	-	.

（参见 Fischer，Röm。

- , [piː] . - - [ˌtuːˈtuː] .)

Zeittafeln	,	p	.	61	-	2	.	)
-	,	p	.	-	-	2	.	)

Zeittafeln，第 61-2 页。）

['plɪniz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] —

Pliny's	words	are	—
普林尼的	字	是	—

普林尼的话是——

" [['fleɪviːɪs]] [tæntəm] - ['plɛbɪs] [ə'dɛptəs] [ˌiː es 'tiː] . . . [ʌt] - - -

"	[	Flavius	]	tantam	gratiam	plebis	adeptus	est	.	.	.	ut	ædilis	curulis	crearetur
"	[	弗拉维乌斯	]	坦塔姆	-	平民	阿德普图斯	est	.	.	.	ut	-	-	-

"[Flavius] tantam gratiam plebis adeptus est ...ut ædilis curulis crearetur

[kʌm][kjuː] . - - .

cum	Q	.	Anicio	Prænestino	.
精液	问	.	-	-	.

cum Q. Anicio Prænestino。

" ['gɪbənz] ['tʃæptər] [ɑ:n] [mə'hɔmit] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ;

"	Gibbon's	chapter	on	Mahomet	seems	to	be	particularly	superficial	;
"	长臂猿	章	在	穆罕默德	似乎	到	是	特别	浅	;

“吉本关于穆罕默德的章节似乎特别肤浅；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ]['fju:tʃər]['edɪtər] [wɪl] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][vɑ:n]

it	is	to	be	hoped	that	a	future	editor	will	correct	it	by	the	aid	of	Von
它	是	到	是	希望	那	一个	未来	编辑	将要	正确的	它	经过	这	援助	的	冯

['hæmɝz] ['leɪbər] .

Hammer's	labours	.
锤子的	劳动	.

希望未来的编辑能够借助冯·哈默的努力来纠正它。

[dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . ['meɪər] .

J	.	E	.	B	.	MAYOR	.
J	.	E	.	B	.	市长	.

杰布·梅约尔。

['mɔ:lbərə] ['kɑ:lɪdʒ] .

Marlborough	College	.
马尔堡	大学	.

马尔伯勒学院。

['maɪnər] [noʊts]

MINOR	NOTES
次要的	笔记

小调

" - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

"	Ockley's	History	of	the	Saracens	,
"	-	历史	的	这	萨拉森人	,

《奥克利的萨拉森人史》

" [ænd; ənd] [ˌʌnɑ:'θentɪk] [wɜ:rks] . — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

"	and	unauthentic	Works	.	—	At	the	end	of	a	late	edition	of	Washington
"	和	不真实的	作品	.	—	在	这	结尾	的	一个	晚的	版	的	华盛顿

['ɝ:vɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ,

Irving's	Life	of	Mahomet	,
欧文的	生活	的	穆罕默德	,

“以及伪作。”——华盛顿·欧文所著《穆罕默德传》晚期版本末尾的这段话

[ðoʊz] " [hu:] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [pə'ru:z] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mə'hɔmit] ,

those	"	who	feel	inclined	to	peruse	further	details	of	the	life	of	Mahomet	,
那些	"	WHO	感觉	倾斜	到	仔细阅读	更远	细节	的	这	生活	的	穆罕默德	,

那些“有兴趣进一步了解穆罕默德生平细节的人，

[ɔ:r][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][særə´senik]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ɑ:kli] .

or	to	pursue	the	course	of	Saracenic	history	,	"	are	referred	to	Ockley	.
或者	到	追求	这	课程	的	萨拉森	历史	,	"	是	指	到	奥克利	.

或者继续研究萨拉森历史进程，”请参阅奥克利。

['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z] [ðeɪ] [pə'ru:z] .

Students	should	be	aware	of	the	character	of	the	histories	they	peruse	.
学生	应该	是	意识到的	的	这	特点	的	这	历史	他们	仔细阅读	.

学生应该了解他们所研读的历史著作的特点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt][ɪn] ['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] (['vɑ:l] .

And	it	appears	,	from	a	note	in	Hallam's	Middle	Ages	(	vol	.
和	它	出现	,	从	一个	笔记	在	哈勒姆的	中间	年龄	(	卷	.

哈勒姆的《中世纪史》（第 1 卷）中的一条注释似乎也证实了这一点。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [ðæt] [wəkiːdi] , [frʌm; frəm] [huːm] ['ɑːkli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wʌz; wəz]
p . 168 .) , that Wakidi , from whom Ockley translated his work , was
p . - .) , 那 瓦基迪 , 从 谁 奥克利 翻译 他的 工作 , 曾是
[ə; eɪ] " [mɪr] ['fæbjəlɪst] ,
a " mere fabulist ,
一个 " 仅仅 寓言家 ,

第 168 页），奥克利翻译其作品的瓦基迪"只不过是一个寓言家，

" [æz; əz] - [əb'zəːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][əˌbʊl'feɪdə] .
" as Reiske observes , in his preface to Abulfeda .
" 作为 - 观察 , 在 他的 前言 到 阿布菲达 .

正如赖斯克在《阿布尔费达》序言中所指出的那样。

['kwɪri] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] , [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts]
Query , Would it not be well , if some of your more learned correspondents
询问 , 会 它 不是 是 出色地 , 如果 一些 的 你的 更多的 学习 通讯员
[wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ,
would communicate to students ,
会 交流 到 学生 ,

请问，如果贵方一些学识渊博的通讯员能够与学生们交流，岂不更好?

[θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
through the medium of " NOTES AND QUERIES ,
通过 这 中等的 的 " 笔记 和 查询 ,

通过"笔记与提问"这一媒介，

" [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ɑːr; ər]['dʒenjuɪn][bʌt; bət][nɑːt] [ɔː'θentɪk] ; [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk]
" a list of such books as are genuine but not authentic ; and authentic
" 一个 列表 的 这样的 图书 作为 是 真的 但 不是 真正的 ; 和 真正的
[bʌt; bət][nɑːt]['dʒenjuɪn] ,
but not genuine ,
但 不是 真的 ,

"列出一些真实但不正宗的书籍；以及一些真实但不正宗的书籍，

[ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] ['spjʊriəs] ?
or altogether spurious ?
或者 共 虚假的 ?

或者完全是虚假的?

[ɔːr] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ?
or would point out the sources from which such information can be obtained ?
或者 会 观点 出去 这 来源 从 哪个 这样的 信息 能 是 获得 ?

或者能否指出可以从哪些渠道获取此类信息?

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) [sez] ,
The Hippopotamus . — Your correspondent L . (Vol . ii . , p . 35 .) says ,
这 河马 . — 你的 通讯员 L . (沃尔 . 二、 . , p . - .) 说道 ,

河马——你的通讯员L.（第二卷，第35页）说，

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['raɪtɝz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] : "
" None of the Greek writers appear to have seen a live hippopotamus : "
" 没有任何 的 这 希腊语 作家 出现 到 有 已见 一个 居住 河马 : "
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

“似乎没有一位希腊作家见过活的河马：”而且，

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli]
" The hippopotamus , being an inhabitant of the Upper Nile , was imperfectly
" 这 河马 , 存在 一个 居民 的 这 上 尼罗河 , 曾是 不完美地
[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
known to the ancients .
已知 到 这 古代人 .

“河马是尼罗河上游的动物，古人对它了解甚少。”

" [heˈrɔdətəs] [sez] ([iː] . - .) [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][held]['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði]['noʊˌmɑːs][ʌv; əv]
" Herodotus says (ii . 71 .) that this animal was held sacred by the Nomos of
" 希罗多德 说道 (二、 . - .) 那 这 动物 曾是 握住 神圣 经过 这 诺莫斯 的
,
Papremis ,
总统 ,

“希罗多德说（第二卷，第71章），这种动物被帕普雷米斯王国视为神圣之物，

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [iˈdʒɪpʃnz] .
but not by the other Egyptians .
但 不是 经过 这 其他 埃及人 .

但其他埃及人却不这么认为。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] ([æd] [iː] . - .) ;
The city of Papremis is fixed by Bähr in the west of the Delta (ad ii . 63 .) ;
这 城市 的 总统 是 固定的 经过 - 在 这 西方 的 这 三角洲 (广告 二、 . - .) ;

巴赫尔将帕普雷米斯城定在三角洲西部（公元 ii. 63）。

[ænd; ənd] - [kənˈdʒektʃərd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər] - ,
and Mannert conjectured it to be the same as the later Xoïs ,
和 - 推测 它 到 是 这 相同的 作为 这 之后 - ,

曼纳特推测它与后来的Xoïs是同一首诗。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][kə'nɒpɪk] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]
lying between the Sebennytic and Canopic branches , but nearer to the former
说谎 之间 这 塞本尼蒂克 和 卡诺匹克 分支 , 但 更近 到 这 以前的
.
:
.

位于塞本尼提克支流和卡诺皮克支流之间，但更靠近前者。

[sɜːr]['gɑːrdnər] ['wilkinsn] [sez] , ['sevrəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wɜːr; wər] [faʊnd]
Sir Gardner Wilkinson says , several representations of the hippopotamus were found
先生 加德纳 威尔金森 说道 , 一些 表现形式 的 这 河马 是 成立
[æt; ət] [θiːbz] ,
at Thebes ,
在 底比斯 ,

加德纳·威尔金森爵士说，在底比斯发现了多件河马的雕像。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] ([iˈdʒɪpʃnz] , ['vɑːl] .
one of which he gives (Egyptians , vol .
一 的 哪个 他 给予 (埃及人 , 卷 .

其中之一他给出了（埃及人，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌpiːˈɛl] .

iii	.	pl	.
三、	.	pl	.

iii. pl.

['ɛksˈviː] .) .

xv	.	)	.
十五	.	)	.

十五)。

[heˈrɔdətəs] - [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ]

Herodotus	'	way	of	speaking	would	seem	to	show	that	he	was	describing
希罗多德	-	方式	的	请讲	会	似乎	到	展示	那	他	曾是	描述

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] :

from	his	own	observation	:
从	他的	自己的	观察	:

希罗多德的叙述方式似乎表明，他是在根据自己的观察进行描述：

[hiː; hi] [juːst] - , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['blaɪndli]['kɑːpi][hɪm; ɪm] .

he	used	Hecatæus	,	no	doubt	,	but	did	not	blindly	copy	him	.
他	用过的	-	,	不	怀疑	,	但	做过	不是	盲目地	复制	他	.

他无疑借鉴了赫卡泰乌斯，但并没有盲目模仿他。

[hens] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [heˈrɔdətəs] [hɪmˈself] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,

Hence	,	I	think	,	we	may	infer	that	Herodotus	himself	saw	the	hippopotamus	,
因此	,	我	思考	,	我们	可能	推断	那	希罗多德	他自己	锯	这	河马	,

因此，我认为，我们可以推断希罗多德本人见过河马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	that	this	animal	was	found	,	in	his	day	,	even	as	far	north	as	the
和	那	这	动物	曾是	成立	,	在	他的	天	,	甚至	作为	远的	北	作为	这

['deltə] :

Delta	:
三角洲	:

而且，在他生活的年代，甚至在三角洲以北的地方也发现了这种动物：

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz]['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks][ɪz] ['nɪrli]

and	also	,	that	the	species	is	gradually	dying	out	,	as	the	aurochs	is	nearly
和	还	,	那	这	物种	是	逐步地	垂死	出去	,	作为	这	原牛	是	几乎

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

而且，该物种正在逐渐灭绝，因为原牛几乎已经消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['doʊdoʊ][kwaɪt] .

and	the	dodo	quite	.
和	这	渡渡鸟	相当	.

渡渡鸟也安静了。

[ðə; ðɪ]['krɑːkədaɪl][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deltə] .

The	crocodile	is	no	longer	found	in	the	Delta	.
这	鳄鱼	是	不	更长	成立	在	这	三角洲	.

三角洲地区已经找不到鳄鱼了。

[iː] . [es] . ['dʒæksən]

E	.	S	.	JACKSON
E	.	S	.	杰克逊

ES 杰克逊

[ə'merɪkə] . — [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['westərn] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
America . — The probability of a short western passage to India is mentioned in
美国 . — 这 可能性 的 一个 短的 西 通道 到 印度 是 提及 在
['ærɪˌstɑ:tl] [di:] ['si:loʊ] ,
Aristotle de Coelo ,
亚里士多德 德 上丘 ,

美洲——亚里士多德在《论天体》中提到了从西方短途前往印度的可能性。

[i:] . , [nɪr] [ðə; ði][end] .
ii . , near the end .
二、 . , 靠近 这 结尾 .

ii.接近结尾。

[ef] . [kju:] .
F . Q .
F . 问 .

频率

['pæsˌkælz] ['lɛtrəz] [prəvɪns:əlz] . — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fɔ:wədiŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
Pascal's Lettres Provinciales . — I take the liberty of forwarding to you the
帕斯卡的 字母 省 . — 我 拿 这 自由 的 转发 到 你 这
['fɑ:loʊɪŋ] " [noʊt] ,
following " Note ,
下列的 " 笔记 ,

帕斯卡的《外省来信》——我冒昧地将以下"注"转发给您，

" [sə'dʒestɪd] [baɪ] [tu:] ['kjʊriəs] ['blʌndərz] [wɪtʃ] [fel] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
" suggested by two curious blunders which fell under my notice some time ago .
" 建议 经过 二 好奇的 失误 哪个 跌倒 在下面 我的 注意 一些 时间 前 .

"这是由我前段时间注意到的两个奇怪的错误所引起的。"

[ɪn]['mɪstər] . [stæmps] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [si:] . ['ɛli:əts] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]['rəumənizəm]
In Mr . Stamp's reprint of the Rev . C . Elliott's Delineation of Romanism
在 先生 . 邮票的 重印 的 这 牧师 . C . 艾略特的 界定 的 罗马天主教
(['lʌndən] ,
(London ,
(伦敦 ,

在斯坦普先生重印的C·艾略特牧师的《罗马天主教教义概述》（伦敦）中，

8vo . -) , [aɪ][faɪnd] ([pi:] . - . , [ɪn][noʊt]) [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pærəgræf] [ɑ:n]['pæsˌkælz] ['lɛtrəz]
8vo . 1844) , I find (p . 471 . , in note) a long paragraph on Pascal's Lettres
8vo . -) , 我 寻找 (p . - . , 在 笔记) 一个 长的 段落 在 帕斯卡的 字母
[prəvɪns:əlz] : —
Provinciales : —
省 : —

（8vo. 1844），我发现（第 471 页，注释中）有一段关于帕斯卡《外省书信集》的长篇论述：—

" [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'dʌkʃn] , " [sez] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtər] , " [ɪz] [ə'kʌmpənid] , [ɪn][sʌm; səm]
" This exquisite production , " says the English editor , " is accompanied , in some
" 这 精美的 生产 , " 说道 这 英语 编辑 , " 是 伴随 , 在 一些
[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
editions of it ,
版本 的 它 ,

"这部精美的作品，"英文编辑说，"在某些版本中还附有……"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəs] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ni'kəjl] , [hu:] , ['ʌndər][ðə; ði]
with the learned and judicious observations of Nicole , who , under the
和 这 学习 和 明智的 观察 的 妮可 , WHO , 在下面 这
[fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌ^i:'jəum] - ,
fictitious name of Guillaume Wendrock ,
虚拟 姓名 的 纪尧姆 - ,

妮可（笔名吉约姆·温德罗克）以其渊博的知识和明智的见解，

[hæz; həz] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fækts] [wɪtʃ] ['pæskl] [hæd; həd] [əd'vænst]
has **fully** **demonstrated** **the** **truths** **of** **those** **facts** **which** **Pascal** **had** **advanced**
有 完全 已证明 这 真相 的 那些 事实 哪个 帕斯卡尔 有 先进的
[wɪ'ðaʊt] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rətiz] ;
without **quoting** **his** **authorities** **;**
没有 引用 他的 当局 ;

充分证明了帕斯卡提出的那些事实的正确性，而没有引用他的权威资料；

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [laɪt] ,
and **has** **placed** **,** **in** **a** **full** **and** **striking** **light** **,**
和 有 放置 , 在 一个 满的 和 引人注目 光 ,

并以全面而引人注目的方式呈现了……

['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [tu:]
several **interesting** **circumstances** **which** **that** **great** **man** **had** **treated** **with** **perhaps** **too**
一些 有趣的 情况 哪个 那 伟大的 男人 有 治疗 和 也许 也
[mʌtʃ] ['brevəti] .
much **brevity** **.**
很多 简洁 .

那位伟人或许过于简略地提及了一些有趣的情况。

[ði:z] ['letərz] . . . [wɜ:r; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['lætn] [baɪ] - .
These **letters** **.** **.** **.** **were** **translated** **into** **Latin** **by** **Ruchelius** **.**
这些 信件 . . . 是 翻译 进入 拉丁 经过 - .

这些信件……由鲁切利乌斯翻译成拉丁文。

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . [stæmps] [ri'ma:ks][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][led][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]
" **From** **Mr** **.** **Stamp's** **remarks** **the** **reader** **is** **led** **to** **conclude** **that** **the** **text** **of**
" 从 先生 . 邮票的 评论 这 读者 是 引领 到 结束 那 这 文本 的
[ðə; ði] ['lɛtrəz] [prəvɪns:əlz] { - }
the **Lettres** **Provinciales** **{** **278** **}**
这 字母 省 { - }

“从斯坦普先生的评论中，读者可以得出结论，《省信札》{278}

[ɪz] [ə'kʌmpənid] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [baɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] - ([ni'kəjl]) , ['laɪkwaɪz] [ɪn]
is **accompanied** **in** **some** **editions** **by** **observations** **of** **Wendrock** **(** **Nicole** **)** **,** **likewise** **in**
是 伴随 在 一些 版本 经过 观察 的 - (妮可) , 同样地 在
[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
the **French** **language** **.**
这 法语 语言 .

在某些版本中，还附有 Wendrock（妮可）的评论，法语版本也是如此。

[naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ['mɪrli] [pru:vz] [haʊ] ['kerləsli] [sʌm; səm] ['ænəuteitə] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði]
Now **such** **an** **assertion** **merely** **proves** **how** **carelessly** **some** **annotators** **will** **study** **the**
现在 这样的 一个 断言 仅仅 证明 如何 粗心大意 一些 注释者 将要 学习 这
['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] .
subjects **they** **attempt** **to** **elucidate** **.**
主题 他们 试图 到 阐发 .

这种说法恰恰证明了一些注释者在研究他们试图阐明的主题时是多么草率。

[ni'kəjl] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['lætn] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['letərz] ;
Nicole **translated** **into** **Latin** **the** **Provincial** **Letters** **;**
妮可 翻译 进入 拉丁 这 省级 信件 ;

妮可将这些省份信件翻译成拉丁文；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərli] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɜ:r; wər] , [ɪn]
and **the** **masterly** **disquisitions** **which** **he** **added** **to** **the** **volume** **were** **,** **in**
和 这 精湛 论述 哪个 他 额外 到 这 体积 是 , 在
[ðer; ðər][tɜ:rn] ,
their **turn** **,**
他们的 转动 ,

而他后来添加到该书中的那些精辟论述，反过来又是……

" [meɪd] [frentʃ] " [baɪ] [mædəmwə'zel] [di:] - , [ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz]
" made French " by Mademoiselle de Joncoux , and annexed to the editions
" 制成 法语 " 经过 小姐 德 - , 和 附件 到 这 版本
[ʌv; əv] - , - , - .
of 1700 , 1712 , 1735 .
的 - , - , - .

由德·容库小姐"法式化"，并附于 1700 年、1712 年、1735 年的版本中。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [ɪf] ['mɪstər] . [stæmp][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]
As for Rachelius , if Mr . Stamp had taken the trouble to refer to
作为 为了 - , 如果 先生 . 邮票 有 已采取 这 麻烦 到 参考 到
- - ['θi:ˌɑ:tər] .
Placcius ' Theatr .
- - 剧院 .

至于拉切利乌斯，如果斯坦普先生费心参考了普拉修斯的《戏剧》的话。

['ænəˌnɪm] .
Anonym .
化名 .

化名。

[et] [su:d] . , [hi:; hi] [naɪt] [hæv; həv] [si:n] ([ɑ:rt] . [ˌtu:'tu:] , - .)
et Pseud . , he night have seen (Art . 2 , 883 .)
等 伪 . , 他 夜晚 有 已见 (艺术 . 2 , - .)

et Pseud.，他可能已经见过（Art.2, 883.）

[ðæt] [ðɪs] ['wɜ:rði] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['edɪtər] , [nɑ:t][ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv]
that this worthy was merely a German editor , not a translator of
那 这 值得 曾是 仅仅 一个 德语 编辑 , 不是 一个 翻译 的
['pæskl] [kʌm] - .
Pascal cum Wendrock .
帕斯卡尔 精液 - .

这位值得尊敬的人只不过是一位德国编辑，而不是《帕斯卡与温德罗克》的译者。

[ðə; ði]['sekənd] ['blʌndər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
The second blunder I have to notice has been perpetrated by the writer of
这 第二 错误 我 有 到 注意 有 到过 实施 经过 这 作家 的
[æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] ['pæskl] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
an otherwise excellent article on Pascal in the last number of the British
一个 否则 出色的 文章 在 帕斯卡尔 在 这 最后的 数字 的 这 英国
['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ([noʊ] . - . ['ɔ:gəst]) .
Quarterly Review (No . 20 . August) .
季刊 审查 (不 . - . 八月) .

我要指出的第二个错误是《英国季刊评论》（8 月第 20 期）上一期中一篇关于帕斯卡的优秀文章的作者犯下的。

[hi:; hi] ['menʃənz] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:n'seɪz] , [spi:ks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['prelət] ,
He mentions Bossuet's edition of the Pensées , speaks of " the prelate ,
他 提及 - 版 的 这 思想 , 说话 的 " 这 主教 ,

他提到了博絮埃编辑的《思想录》，谈到了"主教，

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [əs'kraɪbz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['moʊ] , [hu:] [daɪd][ɪn] - ,
" and evidently ascribes to the famous Bishop of Meaux , who died in 1704 ,
" 和 显然 归因 到 这 著名的 主教 的 莫城 , WHO 死亡 在 - ,

"显然，这指的是1704年去世的著名莫城主教。"

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['pæsˌkælz] [θɔ:ts] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [bɔ'su:eɪ] .
the edition of Pascal's Thoughts , published in 1779 by Bossuet .
这 版 的 帕斯卡的 想法 , 已发布 在 - 经过 博絮埃 .

1779 年 Bossuet 出版的帕斯卡《思想录》版本。

([siː] [piː'piː] . - . - .)
(See pp . 140 . 142 .)
(看 pp . - . - .)

（参见第140-142页。）

[guː'stɑːvi] ['mæsn] .
GUSTAVE MASSON .
古斯塔夫 马森 .

古斯塔夫·马松。

- ['epɪgræm] . — [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] : —
Porson's Epigram . — I made the following Note many years ago : —
- 警句 . — 我 制成 这 下列的 笔记 许多 年 前 : —

波尔森的警句——我多年前写下了以下笔记：——

" [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] - [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]
" The late Professor Porson's own account of his academic visits to the Continent
" 这 晚的 教授 - 自己的 帐户 的 他的 学术的 访问 到 这 大陆
: —
: —
: —

已故的波尔森教授本人对其在欧洲大陆学术访问的记述：——

" - [aɪ] [went] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] , [ænd; ənd][gɑːt] [drʌŋk]
" ' I went to Frankfort , and got drunk
" - 我 去 到 法兰克福 , 和 得到 醉

“我去了法兰克福，喝醉了。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [prə'fesər] — - :
With that most learn'd professor — Brunck :
和 那 最多 学会了 教授 — - :

与那位学识渊博的教授——布伦克：

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['wɜːrt] , [ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] ['drʌŋkən] ,
I went to Worts , and got more drunken ,
我 去 到 麦芽 , 和 得到 更多的 醉 ,

我去了沃茨酒吧，然后喝得更醉了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɔːr] [prə'fesər] - . -
With that more learn'd professor Ruhncken . '
和 那 更多的 学会了 教授 - . -

和那位学识渊博的鲁恩肯教授一起。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" But I do not remember where or from whom I got it .
" 但 我 做 不是 记住 在哪里 或者 从 谁 我 得到 它 .

“但我记不清是从哪里或从谁那里得到的了。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] ?
Is anything known about it , or its authenticity ?
是 任何事物 已知 关于 它 , 或者 它是 真实性 ?

关于它，或者它的真实性，人们了解多少?

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

" [ɔrkni:ɪŋgə] ['sɑ:gə] .
" **ORKNEYINGA SAGA .**
" 奥克尼群岛 SAGA .

“奥尔克尼加传奇。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:rd] - [gaɪd] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , [pi:] .
" **In the introduction to Lord Ellesmere's Guide to Northern Archæology , p .**
" 在 这 介绍 到 主 - 指导 到 北方 考古学 , p .
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ,
xi : ,
十一 . ,

“在埃尔斯米尔勋爵的《北方考古指南》引言中，第 xi 页，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['æntɪkwərɪ] ,
is mentioned the intended publication by the Royal Society of Northern Antiquaries ,
是 提及 这 故意的 发布 经过 这 皇家 社会 的 北方 古董商 ,
[ˌkəupən'heigən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,

文中提到了哥本哈根皇家北方古物学会计划出版的刊物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][æn'tɪkwəti:z][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌæn.tɪ'kwɪ.teɪ.tiz] - [et]
of a volume of historical antiquities to be called Antiquitates Britannicæ et
的 一个 体积 的 历史 古董 到 是 称为 古物 - 等
-
Hibernicæ .
-

一本名为《Antiquitates Britannicæ et Hibernicæ》的历史古物卷。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɔrkni:ɪŋgə] ['sɑ:gə] ,
In the contents of this volume is noticed the Orkneyinga Saga ,
在 这 内容 的 这 体积 是 注意到 这 奥克尼群岛 传奇 ,

本卷内容中包含《奥克尼群岛萨迦》，

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkni] [ænd; ənd] ['zetlənd] [ailz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] -
a history of the Orkney and Zetland Isles from A . D . 865 to 1234
一个 历史 的 这 奥克尼群岛 和 泽特兰 岛屿 从 一个 . D . - 到 -
,
,
,

奥克尼群岛和泽特兰群岛从公元865年到1234年的历史，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ˌkəupən'heigən] , - , " ['tʃi:fli] ['prɪntɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
of which there is only the edition Copenhagen , 1780 , " chiefly printed , " it is
的 哪个 那里 是 仅有的 这 版 哥本哈根 , - , " 主要 打印 , " 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

其中只有 1780 年哥本哈根版，“主要是印刷版”，据说

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['peɪpər]['mænjuskrɪpt] ,
" **from a modern paper manuscript ,**
" 从 一个 现代的 纸 手稿 ,

摘自现代纸质手稿

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['koʊdeks] - ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt]
and by no means from the celebrated Codex Flateyensis written on parchment
和 经过 不 方法 从 这 著名 法典 - 书面 在 羊皮纸
[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
in the fourteenth century .
在 这 第十四 世纪 .

绝非出自十四世纪写在羊皮纸上的著名古抄本《弗拉泰手抄本》。

" [ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['koʊdeks] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['mænjuskrɪpt]
" **This would show that the Codex Flateyensis was the most valuable manuscript**
" 这 会 展示 那 这 法典 - 曾是 这 最多 有价值的 手稿
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔrkni:ɪŋgə] ['sɑ:gə] ,
of the work published under the name of the Orkneyinga Saga ,
的 这 工作 已发布 在下面 这 姓名 的 这 奥克尼群岛 传奇 ,

“这表明，《弗拉泰抄本》是所有以《奥克尼群岛萨迦》为名出版的作品中最有价值的手稿。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['edɪtər] , ['dʒoʊnəs] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
of which its editor , Jonas Jonæus , in his introductory address to the reader ,
的 哪个 它是 编辑 , 乔纳斯 - , 在 他的 引言 地址 到 这 读者 ,

其中，本书的编辑乔纳斯·乔纳乌斯在给读者的引言中写道：

[sez] [ɪts] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ˌʌn'noʊn] : " ['ɔ:ktər] [ɪnsɜ˞:təs] [ɪntʃɛr:toʊ] -
says its author and age are equally unknown : " auctor incertus incerto æque
说道 它是 作者 和 年龄 是 同样地 未知 : " 作家 不确定 不确定 -
['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] ['skripsit] .
tempore scripsit .
临时 脚本 .

说其作者和年龄同样未知：“auctor incertus incerto æque tempore scripsit。

" [ðə; ði] [ɔrkni:ɪŋgə] ['sɑ:gə] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['ædəm] ['bɪʃəp] , [ʌv; əv]
" The Orkneyinga Saga concludes with the burning of Adam Bishop , of
" 这 奥克尼群岛 传奇 结束 和 这 燃烧 的 亚当 主教 , 的
['keiθnes] ,
Caithness ,
凯斯内斯 ,

《奥克尼群岛传奇》以凯斯内斯的亚当·毕肖普被烧死而告终。

[baɪ][ðə; ði][mɑ:b][æt; ət]['θɜ:rsoʊ] [waɪl] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɔ:rkni] ,
by the mob at Thurso while John was Earl of Orkney ,
经过 这 暴民 在 瑟索 尽管 约翰 曾是 伯爵 的 奥克尼群岛 ,

约翰担任奥克尼伯爵期间，瑟索的暴民杀害了他。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dæl'rɪmpḷz] ['æn(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv]
and according to Dalrymple's Annals in A . D . 1222 ; but in the narrative
和 根据 到 达尔林普尔的 志 在 一个 . D . - ; 但 在 这 叙述
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] - ,
given by the historian Torfæus ,
给定 经过 这 历史学家 - ,

根据达尔林普尔1222年的编年史记载；但在历史学家托尔菲乌斯的叙述中，

[ɪn][hɪz; ɪz] - , [ʌv; əv]['hɑ:koʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔrˌweɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst]
in his Orcades , of Haco , King of Norway's expedition against the western coast
在 他的 - , 的 哈科 , 国王 的 挪威的 远征 反对 这 西 海岸
[ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪn] - ,
of Scotland in 1263 ,
的 苏格兰 在 - ,

在他的《哈科的奥卡德斯》中，记载了挪威国王于 1263 年对苏格兰西海岸的远征。

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][baɪ][ðə; ði][skɑ:ts][æt; ət][lɑ:rdʒz] , [ɪn]
which terminated in the defeat of the invaders by the Scots at Largs , in
哪个 终止 在 这 击败 的 这 入侵者 经过 这 苏格兰人 在 大号 , 在
['ɛəʃiə] ,
Ayrshire ,
艾尔郡 ,

最终，苏格兰人在艾尔郡的拉格斯击败了入侵者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɑːkoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	death	of	King	Haco	on	his	return	back	in	the	palace	of	the
和	这	死亡	的	国王	哈科	在	他的	返回	后退	在	这	宫殿	的	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] [æt; ət]['kɜːrkwɔːl] ,

bishop	of	Orkney	at	Kirkwall	,
主教	的	奥克尼群岛	在	柯克沃尔	,

哈科国王返回奥克尼主教位于柯克沃尔的宫殿后去世。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊdeks] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɑːkoʊ]

reference	is	made	to	the	Codex	Flateyensis	as	to	the	burial	of	King	Haco
参考	是	制成	到	这	法典	-	作为	到	这	葬礼	的	国王	哈科

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bəːgən] ,

in	the	city	of	Bergen	,
在	这	城市	的	卑尔根	,

文中提到了《弗拉泰手抄本》（Codex Flateyensis），其中记载了哈科国王葬于卑尔根城。

[ɪn] ['nɔːrweɪ] , [wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['faɪnəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

in	Norway	,	where	his	remains	were	finally	deposited	,
在	挪威	,	在哪里	他的	遗迹	是	最后	已存	,

他的遗体最终安葬在挪威。

['æftər]['laɪɪŋ][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

after	lying	some	months	before	the	shrine	of	the	patron	saint	in	the	cathedral
后	说谎	一些	几个月	前	这	神社	的	这	赞助人	圣	在	这	大教堂

[ʌv; əv][seɪnt]['mæ^nəs] ,

of	Saint	Magnus	,
的	圣	马格努斯	,

在圣马格努斯大教堂的守护圣人圣龛前停放数月后，

[æt; ət]['kɜːrkwɔːl] .

at	Kirkwall	.
在	柯克沃尔	.

在柯克沃尔。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɑːkoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔrkniːɪŋgə] ['sɑːgə] ;

There	is	not	a	syllable	of	King	Haco	or	his	expedition	in	the	Orkneyinga	Saga	;
那里	是	不是	一个	音节	的	国王	哈科	或者	他的	远征	在	这	奥克尼群岛	传奇	;

《奥克尼群岛萨迦》中没有一个字提到哈科国王或他的远征；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['refrəns] [ʌv; əv] - (2nd [ɪ'dɪʃn] , - , [bʊk] [iː]

and	as	I	cannot	reconcile	this	reference	of	Torfæus	(	2nd	edition	,	1715	,	book	ii
和	作为	我	不能	调和	这	参考	的	-	(	2nd	版	,	-	,	书	二、

.

:

.

我无法调和 Torfæus 的这一引用（第二版，1715 年，第二卷）。

[piː] . - .)

p	.	170	.	)
p	.	-	.	)

第170页。）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːgə] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

with	the	Saga	,	the	favour	of	information	is	desired	from	some	of	your
和	这	传奇	,	这	偏爱	的	信息	是	想要的	从	一些	的	你的

[ˌæntɪ'kweriən] [ˌkɔris'pɔndənts] .

antiquarian	correspondents	.
古玩	通讯员	.

鉴于此，我们希望从一些古董收藏家朋友那里获得一些信息。

[ðə; ði]['koʊdeks] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ə; eɪ] ['penʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
The Codex Flateyensis has been ascribed to a pensioner of the king of
这 法典 - 有 到过 归因于 到 一个 退休人员 的 这 国王 的
['nɔːrweɪ] ['rezɪdənt][ɪn] - ,
Norway resident in Flottay ,
挪威 居民 在 - ,

《弗拉泰手抄本》被认为是挪威国王的一位退休人员在弗洛泰居住时所作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ailz] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] ,
one of the southern isles of Orkney ,
一 的 这 南部 岛屿 的 奥克尼群岛 ,

奥克尼群岛南部的一个岛屿

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks]
but with more probability can be attributed to some of the monks
但 和 更多的 可能性 能 是 归因于 到 一些 的 这 僧侣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsterɪ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
of the monastery built on the small island of Flatey ,
的 这 修道院 建造 在 这 小的 岛 的 - ,

但更有可能的是，这要归因于建在弗拉泰小岛上的修道院的一些僧侣。

['laɪɪŋ] [ɪn]['braɪdə] [fjɔːrd] , [ə; eɪ] [gʌlf] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪslənd] .
lying in Breida Fiord , a gulf on the west coast of Iceland .
说谎 在 布雷达 峡湾 , 一个 海湾 在 这 西方 海岸 的 冰岛 .

位于冰岛西海岸的布雷达峡湾。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] .
W . H . F .
W . H . F .

世界家庭论坛

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['liviŋz] [ɪn] [kent] . — [aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'es] .
Incumbents of Church Livings in Kent . — I have by me the following MS .
现任者 的 教会 生活 在 肯特 . — 我 有 经过 我 这 下列的 多发性硬化症 .

肯特郡教会牧师——我手头有以下手稿。

[noʊt] :
note :
笔记 :

笔记：

— " [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][biː] . [ə; eɪ] . - [es]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [meɪ]
— " A list of B . A . ' s graduated at Cambridge from 1500 to 1735 may
— " 一个 列表 的 B . 一个 . - s 毕业 在 剑桥 从 - 到 - 可能
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ə'dɪʃən(ə)l] [em'esiz] .
be found in ' Additional MSS .
是 成立 在 - 额外的 MSS .

—"1500 年至 1735 年在剑桥大学毕业的文学士名单可在《附加手稿》中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [noʊ] . [faɪv] , - . -
British Museum , No . 5 , 585 . '
英国 博物馆 , 不 . 5 , - . -

大英博物馆，编号 5，585。

" [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] ['refrəns] [ɪz] [kə'rekt] ,
" Will any of your correspondents inform me if this reference is correct ,
" 将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 如果 这 参考 是 正确的 ,

“请问贵方任何一位联系人能否告知我此消息是否属实？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lɪst][kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ?
and if the list can be examined ?
和 如果 这 列表 能 是 检查 ?

这份清单可以查阅吗?

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɔːr] ['elsˌwer] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
Is there in the British Museum or elsewhere a list of incumbents of church
是 那里 在 这 英国 博物馆 或者 别处 一个 列表 的 现任者 的 教会
['liviŋz] [ɪn] [kent] ([wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɜːrθpleɪs]) [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ?
livings in Kent (with name and birthplace) from 1600 to 1660 ?
生活 在 肯特 (和 姓名 和 出生地) 从 - 到 - ?

大英博物馆或其他地方是否有 1600 年至 1660 年肯特郡教堂牧师的名单（包括姓名和出生地）？

- .
BRANBRIDGES .
- .

布兰布里奇斯。

[jɔːk] ['bɪldɪŋz] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
York Buildings Company . — This company existed about the middle of the last
约克 建筑物 公司 . — 这 公司 存在 关于 这 中间 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

约克建筑公司——这家公司大约存在于上世纪中叶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wer] [ðə; ði]['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]
I shall be glad to be informed where the papers connected with it are
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 在哪里 这 文件 连接 和 它 是
[tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,
to be met with ,
到 是 遇见 和 ,

如果有人能告知我相关文件存放地点，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
and may be referred to .
和 可能 是 指 到 .

并可能被提及。

[wldiːɛn] .
WDN .
西门子 .

WDN。

['seɪɪŋ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [man'tɛn] . — [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]

Saying	ascribed	to	Montaigne	.	—	The	saying	,	"	I	have	here	only	made	a
说	归因于	到	蒙田	.	—	这	说	,	"	我	有	这里	仅有的	制成	一个

['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [kʌld] ['flaʊərz] ,

nosegay	of	culled	flowers	,
花束	的	已筛选	花朵	,

蒙田所言："我在这里只不过是用采摘的花朵做了一束花束而已。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [θred] [ðæt] [taɪz][ðem; ðəm] ,

and	have	brought	nothing	of	my	own	but	the	thread	that	ties	them	,
和	有	带来	没有什么	的	我的	自己的	但	这	线	那	领带	他们	,

我除了将它们连接起来的线之外，什么也没带。

" [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [man'tɛn] .

"	is	usually	ascribed	to	Montaigne	.
"	是	通常	归因于	到	蒙田	.

"通常被认为是蒙田所说。"

[ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?

In	what	part	of	his	works	are	these	words	to	be	found	?
在	什么	部分	的	他的	作品	是	这些	字	到	是	成立	?

这些话出自他的哪部作品?

[aɪ] [hɜ:rd] [dauts] [ɪk'sprest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['ri:dər]

I	heard	doubts	expressed	of	their	genuineness	some	years	ago	by	a	reader
我	听到	疑虑	表达	的	他们的	真实性	一些	年	前	经过	一个	读者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] ;

of	the	Essays	;
的	这	散文	;

几年前，一位读者曾对这些文章的真实性表示怀疑;

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnsək'sesfl] .

and	my	own	search	for	them	has	also	proved	hitherto	unsuccessful	.
和	我的	自己的	搜索	为了	他们	有	还	已证实	迄今为止	不成功	.

而我自己的寻找也至今没有成功。

[si:] . [fɔ:rbz] . { - }

C	.	FORBES	.	{	279	}
C	.	福布斯	.	{	-	}

C. 福布斯.{279}

" ['moʊdəm] - . " — [wɪl]

"	Modum	promissionis	.	"	—	Will
"	模数	-	.	"	—	将要

"Modum promissionis."——威尔

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [help][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl]

any	of	your	readers	help	to	interpret	the	following	expression	in	a	mediæval
任何	的	你的	读者	帮助	到	解释	这	下列的	表达	在	一个	中世纪

['ɔ:θər] : —

author	:	—
作者	:	—

请各位读者帮忙解读一下以下这位中世纪作家的表达方式：——

" ([ʌt] - ['lɑ:kwətər]) ['moʊdəm] - - ?

"	(	Ut	vulgò	loquitur	)	modum	promissionis	ostendit	?
"	(	ut	-	洛基图尔	)	模数	-	-	?

"(Ut vulgò loquitur) modum promissionis ostendit?

" [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]['moʊdəm] - [mi:nz] " [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l]
" I have reason to think that modum promissionis means " a provisional
" 我 有 原因 到 思考 那 模数 - 方法 " 一个 临时
[ə'reɪndʒmənt] : " [bʌt; bət][baɪ] [hu:m] ,
arrangement : " but by whom ,
安排 : " 但 经过 谁 ,

“我有理由认为 modum promissionis 的意思是‘临时安排’：但由谁来安排呢？”

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kɑ:mən] ['pɑ:rləns] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] ?
and in what common parlance , was this expression used ?
和 在 什么 常见的 语言 , 曾是 这 表达 用过的 ?

这种表达方式是在哪种日常用语中使用?

[si:] . ['dʌblju:] . [bi:] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

['roʊmən] ['kæθlɪk] [θi'ɑ:lədʒi] . — [ɪz][ðer; ðər]['eni][wɜ:rk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk]
Roman Catholic Theology . — Is there any work containing a list of Roman Catholic
罗马 天主教 神学 . — 是 那里 任何 工作 包含 一个 列表 的 罗马 天主教
[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə] - ?
theological works published in the English language from the year 1558 to 1700 ?
神学 作品 已发布 在 这 英语 语言 从 这 年 - 到 - ?

罗马天主教神学——是否有任何著作收录了 1558 年至 1700 年间用英语出版的罗马天主教神学著作清单?

[em] . [waɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
M . Y . A . H .
M . 是 . 一个 . H .

米娅

[waɪf][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:]
Wife of Edward the Outlaw . — Can any of your correspondents inform me
妻子 的 爱德华 这 取缔 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我
[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ,
who was the wife of Edward the Outlaw ,
WHO 曾是 这 妻子 的 爱德华 这 取缔 ,

“亡命之徒”爱德华的妻子——请问贵报的读者中有人能告诉我“亡命之徒”爱德华的妻子是谁吗?

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and consequently mother of Margaret of Scotland , and ancestress of the
和 最后 母亲 的 玛格丽特 的 苏格兰 , 和 祖先压力 的 这
[kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ?
kings of England ?
国王 的 英格兰 ?

因此，她是苏格兰的玛格丽特的母亲，也是英格兰国王的祖先?

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][moʊst][hɪs'tɔ:rɪənz][ɪz][ðæt] [kə'nu:t] , [ɪn] - ,
The account adopted by most historians is that Canute , in 1017 ,
这 帐户 已采用 经过 最多 历史学家 是 那 克努特 , 在 - ,

大多数历史学家所采纳的说法是，克努特在1017年，

[sent][ðə; ði] [tu:] [sʌnz][ʌv; əv]['edmənd]['aiənsaid][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,
sent the two sons of Edmund Ironside to the king of Denmark ,
发送 这 二 儿子们 的 埃德蒙 艾恩赛德 到 这 国王 的 丹麦 ,

将艾德蒙·铁臂的两个儿子送往丹麦国王那里。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə]['sɑːləmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər]
whence **they** **were** **transferred** **to** **Solomon** **,** **king** **of** **Hungary** **,** **who** **gave** **his** **sister**
何处 他们 是 转移 到 所罗门 , 国王 的 匈牙利 , WHO 给予 他的 姐姐
[tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ;
to **the** **eldest** **;**
到 这 长子 ;

之后他们被送往匈牙利国王所罗门那里，所罗门将自己的妹妹送给了长子；

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , ['mærid] [ðə; ði]['sekənd]['edwərd][tuː; tə]['ægəθə] ,
and **,** **on** **his** **death** **without** **issue** **,** **married** **the** **second** **Edward** **to** **Agatha** **,**
和 , 在 他的 死亡 没有 问题 , 已婚 这 第二 爱德华 到 阿加莎 ,

他去世时没有子嗣，于是将第二个爱德华嫁给了阿加莎。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['henri] [iː] .
daughter **of** **the** **Emperor** **Henry** **II** **.**
女儿 的 这 皇帝 亨利 二 .

亨利二世皇帝的女儿。

([ɔːr] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɔːr]['iːv(ə)n] , [ɪn] ['græftənz] ['krɔniklz] , [kɔːld] ['henri]
(or , in some accounts , Henry III . , or even , in Grafton's Chronicles , called Henry
(或者 , 在 一些 账户 , 亨利 三、 . , 或者 甚至 , 在 格拉夫顿的 编年史 , 称为 亨利
[ˌaɪ 'viː] .) ,
IV .) ,
第四 .) ,

（或者，在某些记载中，是亨利三世，甚至在格拉夫顿编年史中，被称为亨利四世），

[ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwiːn] .
and **sister** **to** **his** **own** **queen** **.**
和 姐姐 到 他的 自己的 女王 .

还是他女王的妹妹。

[ðæt] ['edwərd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] ,
That **Edward** **the** **Outlaw** **returned** **to** **England** **in** **1057** **,** **having** **had** **five** **children** **,**
那 爱德华 这 取缔 返回 到 英格兰 在 - , 拥有 有 五 孩子们 ,

1057年，亡命之徒爱德华返回英格兰，他当时已育有五个孩子。

[ʌv; əv] [huːm] [θriː] [sə'vaɪvd] : ['edgər] ; ['mɑːrgrət] , [huː] [ɪn] - ['mærid] [kɪŋ] ['mælkəm] [ʌv; əv]
of **whom** **three** **survived** **:** **Edgar** **;** **Margaret** **,** **who** **in** **1067** **married** **King** **Malcolm** **of**
的 谁 三 幸存下来 : 埃德加 ; 玛格丽特 , WHO 在 - 已婚 国王 马尔科姆 的
['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] .
Scotland **,** **and** **another** **daughter** **.**
苏格兰 , 和 其他 女儿 .

其中三人幸存：埃德加；玛格丽特，她于 1067 年嫁给了苏格兰国王马尔科姆；以及另一个女儿。

[naʊ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪnkə'rekt] .
Now **this** **account** **is** **manifestly** **incorrect** **.**
现在 这 帐户 是 显然 错误 .

这种说法显然是错误的。

[ðə; ði] ['empərər] ['henri] [iː] . [daɪd] ['tʃaɪldləs] : [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz]
The **Emperor** **Henry** **II** **.** **died** **childless** **:** **when** **on** **his** **death** **-** **bed** **he** **restored** **his**
这 皇帝 亨利 二 . 死亡 无子女 : 什么时候 在 他的 死亡 - 床 他 恢复 他的
[waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] ,
wife **to** **her** **parents** **,**
妻子 到 她 父母 ,

亨利二世皇帝去世时膝下无子：临终前，他将妻子送回了娘家。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] .
declaring **that** **both** **he** **and** **she** **had** **kept** **their** **vows** **of** **chastity** **.**
声明 那 两个都 他 和 她 有 保留 他们的 誓言 的 贞洁 .

声明他和她都遵守了贞洁的誓言。

['sɑːləmən][dɪd][nɑːt] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ʌn'tɪl] - ,
Solomon did not ascend the throne of Hungary until 1063 ,
所罗门 做过 不是 上升 这 王座 的 匈牙利 直到 - ,

所罗门直到1063年才登上匈牙利王位。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['mærid] [sə'faiə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['henri]
in which year he had also married Sophia , daughter of the Emperor Henry
在 哪个 年 他 有 还 已婚 索菲亚 , 女儿 的 这 皇帝 亨利
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
III . ;
三、 . ;

同年，他还迎娶了皇帝亨利三世的女儿索菲娅。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːnərk] ([huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ɪn]
but this monarch (who was born in October , 1017 , married his first wife in
但 这 君主 (WHO 曾是 出生 在 十月 , - , 已婚 他的 第一的 妻子 在
- ,
1036 ,
- ,

但这位君主（生于1017年10月，于1036年与他的第一任妻子结婚）

[huː] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [wʌn][tʃaɪld] ,
who died , leaving one child ,
WHO 死亡 , 离开 一 孩子 ,

他去世了，留下一个孩子。

[ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf][ɪn][noʊ'vembər] -) [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər]
in 1038 and his second wife in November 1043) could not be the grandfather
在 - 和 他的 第二 妻子 在 十一月 -) 可以 不是 是 这 祖父
[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
of the five children of Edward the Outlaw ,
的 这 五 孩子们 的 爱德华 这 取缔 ,

（生于 1038 年，其第二任妻子于 1043 年 11 月出生）不可能是爱德华五世的五个孩子的祖父。

[bɔːrn]['praɪər][tuː; tə] - .
born prior to 1057 .
出生 事先的 到 - .

出生于1057年之前。

[ðə; ði]['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] [sez] , [ðæt] ['edwərd] ['mærid] ['ægəθə] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kʌz(ə)n] .
The Saxon Chronicle says , that Edward married Agatha the emperor's cousin .
这 撒克逊 编年史 说道 , 那 爱德华 已婚 阿加莎 这 皇帝的 表哥 .

《撒克逊编年史》记载，爱德华娶了皇帝的表妹阿加莎。

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] .
E . H . Y .
E . H . 是 .

EHY

[kɑːndz] " ['ærəbz][ɪn] [speɪn] " . — [ɪn] [prə'fesər] [diː] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['krɪstʃən]
Conde's " Arabs in Spain " . — In Professor de Vericour's Historical Analysis of Christian
康泰纳仕 " 阿拉伯人 在 西班牙 " . — 在 教授 德 - 历史 分析 的 基督教
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Civilisation , just published ,
文明 , 只是 已发布 ,

孔德的《西班牙的阿拉伯人》——出自德·维里库尔教授刚刚出版的《基督教文明的历史分析》一书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ([piː] . - .) [ðæt] [kɑːndz] ['ærəbz][ɪn][speɪn][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

it	is	stated	(	p	.	499	.	)	that	Conde's	Arabs	in	Spain	has	been	translated
它	是	声明	(	p	.	-	.	)	那	康泰纳仕	阿拉伯人	在	西班牙	有	到过	翻译

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

into	English	.
进入	英语	.

书中提到（第 499 页），孔代的《西班牙的阿拉伯人》已被翻译成英文。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fænsi] [ðæt][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [hæz; həz]

I	have	never	met	with	a	translation	,	and	fancy	that	the	Professor	has
我	有	绝不	遇见	和	一个	翻译	,	和	想要	那	这	教授	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

made	a	mistake	.
制成	一个	错误	.

我从未见过这样的翻译，而且我认为教授可能犯了错误。

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [dɪ'saɪd] ?

Can	any	of	your	correspondents	decide	?
能	任何	的	你的	通讯员	决定	?

你们的通讯员中有人能做出决定吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

I	know	that	a	year	or	two	ago	,
我	知道	那	一个	年	或者	二	前	,

我知道一两年前，

['mesərz] . ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Messrs	.	Whittaker	announced	that	a	translation	would	form	part	of	their
先生们	.	惠特克	宣布	那	一个	翻译	会	形式	部分	的	他们的

['pɑːpjələr]['laɪbreri] ;

Popular	Library	;
受欢迎的	图书馆	;

惠特克先生宣布，译本将成为他们大众图书馆的一部分;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] (['prɑːbəbli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt]) [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'pɪrd] .

but	for	some	reason	(	probably	insufficient	support	)	it	never	appeared	.
但	为了	一些	原因	(	大概	不足的	支持	)	它	绝不	出现	.

但由于某种原因（可能是支持不足），它始终没有出现。

['kwɪri] , [maɪt] [nɑːt]['mɪstər] . ['boʊn][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['stændərd]

Query	,	Might	not	Mr	.	Bohn	with	advantage	include	this	work	in	his	Standard
询问	,	可能	不是	先生	.	博恩	和	优势	包括	这	工作	在	他的	标准

['laɪbreri] ?

Library	?
图书馆	?

请问，博恩先生是否可以考虑将这部作品收录到他的标准库中?

[aɪ'oʊtə] .

IOTA	.
IOTA	.

IOTA。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

['keɪvz] [hɪ'stɔːriə] [ˌlɪtə'rɛəriə] .

CAVE'S	HISTORIA	LITERARIA	.
洞穴的	历史	文学	.

洞穴文学史。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['keɪvz] [hɪ'stɔːriə][ˌlɪtə'rɛəriə] (['vɑːl] . [iː] . ,

I	do	not	know	whether	the	notices	respecting	Cave's	Historia	Literaria	(	Vol	.	ii	.	,
我	做	不是	知道	无论	这	通知	尊重	洞穴的	历史	文学	(	沃尔	.	二、	.	,

我不知道关于凯夫的《文学史》（第二卷）的通知是否属实。

[piː'piː] . - . - .) [hoʊld] [aʊt] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

pp	.	230	.	255	.	)	hold	out	any	prospect	of	a	new	edition	.
pp	.	-	.	-	.	)	抓住	出去	任何	前景	的	一个	新的	版	.

第 230、255 页）没有给出任何推出新版的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]

It	is	much	to	be	desired	;	and	as	it	may	be	done	at	some	time
它	是	很多	到	是	想要的	;	和	作为	它	可能	是	完毕	在	一些	时间

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

这的确值得称道；而且，或许在某个时候，它就能实现。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ]

you	will	perhaps	allow	me	to	make	a	Note	of	a	circumstance	which
你	将要	也许	允许	我	到	制作	一个	笔记	的	一个	环境	哪个

[ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

accidentally	came	to	my	knowledge	,
偶然	来了	到	我的	知识	,

或许您可以允许我记录下我偶然了解到的一个情况。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]['eni]['fjuːtʃər]['edɪtər] .

and	should	be	known	to	any	future	editor	.
和	应该	是	已知	到	任何	未来	编辑	.

未来的编辑应该了解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,

It	is	simply	this	:	in	the	second	volume	of	the	Oxford	edition	of	1740	,
它	是	简单地	这	:	在	这	第二	体积	的	这	牛津	版	的	-	,

事情就是这样：在1740年牛津版第二卷中，

['æftər][ðə; ði] [θriː] [dɪsə'teɪʃnz] , & [siː] . , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ]

after	the	three	dissertations	,	&	c	.	,	there	are	fifteen	pages	,	with	a	fresh
后	这	三	学位论文	,	&	c	.	,	那里	是	十五	页面	,	和	一个	新鲜的

[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

pagination	of	their	own	,
分页	的	他们的	自己的	,

在三篇论文之后，还有十五页，它们有自己新的页码。

[ɪn'taɪtld] , " - [em'esiz] .

entitled	,	"	Notæ	MSS	.
标题	,	"	-	MSS	.

标题为"Notæ MSS.

[et] - [ɑːnoʊnɪmi][æd] - [hɪ'stɔːriəm] - , [koʊdaɪsəs][mɑːrdʒiːni] - , [ɪn]

et	Accessiones	Anonymi	ad	Cavei	Historiam	Literariam	,	Codicis	Margini	adscriptæ	,	in
等	-	匿名	广告	-	历史	-	,	《科迪斯》	边距	-	,	在

[ˌbɪblɪə'θikə] - .

Bibliotheca	Lambethana	.
图书馆	-	.

et Accessiones Anonymi ad Cavei Historiam Literariam，Codicis Margini adscriptæ，载于 Bibliotheca Lambethana。

['meɪnəs][ˌiː es 'tiː] [pleɪn] - .

Manus	est	plane	Reverendiss	.
马努斯	est	飞机	-	.

Manus est plane Reverendiss.

- ['tɛnəsən] , - - .
Thomæ Tenison , Cantuariensis Archiepiscopi .
- 特尼森 , - - .

托马·特尼森 (Thomæ Tenison)，Cantuariensis Archiepiscopi。

" [nɑ:t][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ,
" Not to occupy more of your valuable space than is necessary ,
" 不是 到 占据 更多的 的 你的 有价值的 空间 比 是 必要的 ,

不要占用您宝贵的空间，

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] " [ə'nɑ:nɪməs] " [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['tɛnəsən] , [bʌt; bət]
I will merely observe that the " Anonymus " was not Archbishop Tenison , but
我 将要 仅仅 观察 那 这 " 匿名 " 曾是 不是 大主教 特尼森 , 但
['henri] ['(h)wɔ:tn] .
Henry Wharton .
亨利 沃顿商学院 .

我只想指出，"匿名者"并非大主教特尼森，而是亨利·沃顿。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There can be no doubt in the mind of any person acquainted with the
那里 能 是 不 怀疑 在 这 头脑 的 任何 人 熟人 和 这
['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtiz] ;
handwriting of the parties ;
手写 的 这 各方 ;

任何熟悉双方笔迹的人都不会对此产生任何怀疑；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] [ju:z][æt; ət][ɔ:l]
and to those to whom such a notice is likely to be of any use at all
和 到 那些 到 谁 这样的 一个 注意 是 可能 到 是 的 任何 使用 在 全部
,
,
,

以及对于那些可能对此类通知有任何用处的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
it is unnecessary to say that the difference is important .
它 是 不必要 到 说 那 这 不同之处 是 重要的 .

无需赘言，这种差异非常重要。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ˌʌndər'teɪkən] , ['wɔrtənz] [bʊks]
I need scarcely add , that if ever a new edition is undertaken , Wharton's books
我 需要 几乎 添加 , 那 如果 曾经 一个 新的 版 是 已 , 沃顿商学院 图书
[ænd; ənd]['pepərz] ,
and papers ,
和 文件 ,

我几乎无需补充一点，如果将来要出版新版，沃顿的书籍和论文，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] . , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
and other things in the Lambeth collection of MSS . , should be examined .
和 其他 事物 在 这 兰贝斯 收藏 的 MSS . , 应该 是 检查 .

还应查阅兰贝斯手稿收藏中的其他资料。

[es] . [ɑ:r] . ['meɪtlənd] .
S . R . MAITLAND .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

['keɪvz] [hɪ'stɔ:riə] [ˌlɪtə'rɛəriə] (['vɑ:l] [i:] . , [pi:] . - .) . — [wʌn] .
Cave's Historia Literaria (Vol ii . , p . 230 .) . — 1 .
洞穴的 历史 文学 (沃尔 二、 . , p . - .) . — 1 .

Cave 的《文学史》（卷 ii.，第 230 页。）—1。

['lʌndən] , - - - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
London , 1688 - 1698 , 2 vols .
伦敦 , - - - , 2 卷 .

伦敦，1688-1698 年，2 卷。

['foʊlioʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] .
This was the first edition .
这 曾是 这 第一的 版 .

这是第一版。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['letər] [frʌm; frəm] [keɪv] [tuː; tə][ˌeɪˌbiˈpiː] .
A curious letter from Cave to Abp .
一个 好奇的 信 从 洞穴 到 艾比 .

凯夫写给阿比的一封奇怪的信。

['tɛnəsən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [eɪtʃ] . ['(h)wɔːtn] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['tʃɑːmɝz] - ['baɪəʊg] .
Tenison respecting the assistance which H . Wharton furnished to this work is printed in Chalmers ' Biog .
特尼森 尊重 这 协助 哪个 H . 沃顿商学院 提供 到 这 工作 是 打印 在 查尔默斯 - 生物 .

Tenison 对 H. Wharton 为这项工作提供的帮助的评价刊登在 Chalmers 的传记中。

[dɪkt] . , ['vɑːl] .
Dict . , vol .
词典 . , 卷 .

词典，卷。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
xxxi .
xxxi .

31.

[piː] . - . [ˌtuːˈtuː] .
p . 343 . 2 .
p . - . 2 .

第 343.2 页。

[dʒəˈniːvə] , - , ['foʊlioʊ] . [θriː] .
Geneva , 1693 , folio . 3 .
日内瓦 , - , 对开本 . 3 .

日内瓦，1693 年，第 3 页。

— — — , - , ['foʊlioʊ] . [fɔːr] .
— — — , 1694 , folio . 4 .
— — — , - , 对开本 . 4 .

———，1694 年，第 4 页。

— — — , - , ['foʊlioʊ] . [faɪv] .
— — — , 1705 , folio . 5 .
— — — , - , 对开本 . 5 .

———，1705 年，第 5 页。

- - , - , ['foʊlioʊ] . [sɪks] .
Coloniæ Allobrogum , 1720 , folio . 6 .
- - , - , 对开本 . 6 .

Coloniæ Allobrogum，1720 年，第 6 对开页。

['ɑːksɑːn] .
Oxon **.**
牛津 .

牛津。

- - - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
1740 **-** **43** **,** **2** **vols** **.**
- - - , 2 卷 .

1740-43 年，共 2 卷。

['foʊlioʊ] .
folio **.**
对开本 .

对开本。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːtərˌlænd] ['rendərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ˌbi'pi] .
Dr **.** **Waterland** **rendered** **important** **aid** **in** **bringing** **out** **this** **edition** **,** **which** **Bp** **.**
博士 . 水乡 渲染 重要的 援助 在 带来 出去 这 版 , 哪个 血压 .

沃特兰博士为出版这一版本提供了重要的帮助，主教也参与其中。

[mɑːrʃ] [prəˈnaunsiz] " [ðə; ði][best] .
Marsh **pronounces** **"** **the** **best** **.**
沼泽 发音 " 这 最好的 .

马什宣布"最好的"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['letərz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][dʒɑːn] ['lʌvˌdeɪ] , [ɛs'kwɑɪər] .
" **It** **seems** **from** **some** **letters** **of** **Waterland's** **to** **John** **Loveday** **,** **Esq** **.**
" 它 似乎 从 一些 信件 的 - 到 约翰 洛夫戴 , 先生 .

"从沃特兰写给约翰·洛夫戴先生的一些信件来看，似乎……"

([wɜːrks][baɪ][væn] , - , ['vɑːl] .
(**works** **by** **Van** **Mildert** **,** **1843** **,** **vol** **.**
(作品 经过 范 米尔德特 , - , 卷 .

（范米尔德特作品，1843 年，卷。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - - - .) , [ðæt] ['tʃæpmən] , [ə; eɪ] ['peti] ['kænən][ʌv; əv] ['wɪnzər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] .
p **.** **423** **-** **436** **.** **)** **,** **that** **Chapman** **,** **a** **petty** **canon** **of** **Windsor** **,** **was** **the** **editor** **.**
p . - - - .) , 那 查普曼 , 一个 小气 正典 的 温莎 , 曾是 这 编辑 .
['sɛvən] .
7 **.**
7 .

第 423-436 页），而温莎的一名小教士查普曼是编辑。7.

['beɪzl] , - - [faɪv] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Basil **,** **1741** **-** **5** **,** **2** **vols** **.**
罗勒 , - - 5 , 2 卷 .

Basil，1741-5，2卷。

['foʊlioʊ] .
folio **.**
对开本 .

对开本。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪgˈzækt]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] .
This **is** **said** **to** **be** **an** **exact** **reprint** **from** **the** **Oxford** **edition** **.**
这 是 说 到 是 一个 精确的 重印 从 这 牛津 版 .

据说这是牛津版的精确重印版。

[wɑːt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] ['menʃ(ə)n][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Watt	and	Dr	.	Clarke	mention	an	edition	,	1749	,	2	vols	.
瓦	和	博士	.	克拉克	提到	一个	版	,	-	,	2	卷	.

Watt 和 Clarke 博士提到过一个版本，1749 年，共 2 卷。

['foʊlioʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [treɪs] ['eni]['kɑːpi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'dɪʃn] .

folio	;	but	I	cannot	trace	any	copy	of	such	edition	.
对开本	;	但	我	不能	痕迹	任何	复制	的	这样的	版	.

对开本；但我找不到任何此类版本的副本。

[dʒɑːn][aɪ] . [dredʒ] . { - }

JOHN	I	.	DREDGE	.	{	280	}
约翰	我	.	疏通	.	{	-	}

约翰·I·德雷奇。{280}

[sɜːr] ['gæmər] [vænz] .

SIR	GAMMER	VANS	.
先生	玩家	范斯	.

游戏先生货车。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][siː] . - [es]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)

In	reply	to	C	.	'	s	inquiry	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	89	.	)
在	回复	到	C	.	-	s	询问	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

答复 C 的询问（第二卷，第 89 页）。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['stɔːri] [ə'baʊt][wʌn][sɜːr] ['gæmər] [vænz] ,

as	to	a	comic	story	about	one	Sir	Gammer	Vans	,
作为	到	一个	漫画	故事	关于	一	先生	玩家	范斯	,

至于一个关于加默·范斯爵士的滑稽故事，

[aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	have	pleasure	in	communicating	what	little	information	I	have	on	the	subject	.
我	有	乐趣	在	沟通	什么	小的	信息	我	有	在	这	主题	.

我很乐意与大家分享我所掌握的关于这个主题的少量信息。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Some	years	ago	,	when	I	was	quite	a	boy	,
一些	年	前	,	什么时候	我	曾是	相当	一个	男生	,

几年前，当我还是个小男孩的时候，

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]['aɪrɪʃ]['klɜːrdʒimən] , [sɪns] [dɪ'siːst] .

the	story	was	told	me	by	an	Irish	clergyman	,	since	deceased	.
这	故事	曾是	讲述	我	经过	一个	爱尔兰	牧师	,	自从	死者	.

这个故事是一位已故的爱尔兰牧师告诉我的。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	of	it	as	an	old	Irish	tradition	,
他	辐	的	它	作为	一个	老的	爱尔兰	传统	,

他称之为古老的爱尔兰传统。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

but	did	not	give	his	authority	for	saying	so	.
但	做过	不是	给	他的	权威	为了	说	所以	.

但他没有说明他为何这样说。

[ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] " [ænt] " [ɔːr] "

The	story	,	as	he	gave	it	,	contained	no	allusion	to	an	"	aunt	"	or	"
这	故事	,	作为	他	给予	它	,	包含	不	典故	到	一个	"	阿姨	"	或者	"

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

据他讲述，这个故事中没有提到"姑妈"或"母亲"。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	do	not	know	whether	it	will	be	worthy	of	publication	:	but	here	it	is	,
"	我	做	不是	知道	无论	它	将要	是	值得	的	发布	:	但	这里	它	是	,

我不知道这篇文章是否值得发表，但它就在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][laɪk] : —

and	you	can	make	what	use	of	it	you	like	:	—
和	你	能	制作	什么	使用	的	它	你	喜欢	:	—

你可以随意使用它：—

" [læst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	Last	Sunday	morning	at	six	o'clock	in	the	evening	,
"	最后的	星期日	早晨	在	六	点钟	在	这	晚上	,

“上周日早上六点钟，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

as	I	was	sailing	over	the	tops	of	the	mountains	in	my	little	boat	,
作为	我	曾是	帆船	超过	这	最高额	的	这	山脉	在	我的	小的	船	,

当我乘着我的小船驶过山顶时，

[aɪ][met] [tuː] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ][ɑːn][wʌn] [mer] :

I	met	two	men	on	horseback	riding	on	one	mare	:
我	遇见	二	男人	在	马背	骑术	在	一	母马	:

我遇到两个男人骑着一匹母马：

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [ded]

so	I	asked	them	'	Could	they	tell	me	whether	the	little	old	woman	was	dead
所以	我	问	他们	-	可以	他们	告诉	我	无论	这	小的	老的	女士	曾是	死的

[jet] ,

yet	,
然而	,

于是我问他们：“他们能告诉我那位老太太是否已经去世了吗？”

[huː] [wʌz; wəz] [hæŋd] [læst] ['sætərdeɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

who	was	hanged	last	Saturday	week	for	drowning	herself	in	a	shower	of
WHO	曾是	绞刑	最后的	周六	星期	为了	溺水	她自己	在	一个	淋浴	的

['fɛðɚz] ? -

feathers	?	'
羽毛	?	-

上周六，是谁因为溺死在羽毛雨中而被绞死的？

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ,

They	said	they	could	not	positively	inform	me	,
他们	说	他们	可以	不是	积极地	通知	我	,

他们说他们无法给我确切的信息，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][sɜːr] - [vænz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	I	went	to	Sir	Gammar	Vans	he	could	tell	me	all	about	it	.
但	如果	我	去	到	先生	-	范斯	他	可以	告诉	我	全部	关于	它	.

但如果我去问加玛·范斯爵士，他就能告诉我所有的事情了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] ? - [sed] [aɪ] . - [hoʊ] , - [tɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

'	But	how	am	I	to	know	the	house	?	'	said	I	.	'	Ho	,	'	tis	easy	enough	,
-	但	如何	是	我	到	知道	这	房子	?	-	说	我	.	-	何	,	-	的	简单的	足够的	,

“可是我怎么才能找到那栋房子呢？”我问道。“哦，这很容易。”

- [sed] [ðeɪ] , - [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [flɪnts] ,

'	said	they	,	'	for	it's	a	brick	house	,	built	entirely	of	flints	,
-	说	他们	,	-	为了	它是	一个	砖	房子	,	建造	完全	的	燧石	,

他们说：“因为这是一座砖房，完全是用燧石建造的。”

['stændɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['sɪksti][ɔ:r]['sev(ə)nti] ['ʌðər] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] . -

standing	alone	by	itself	in	the	middle	of	sixty	or	seventy	others	just	like	it	.	'
常设	独自的	经过	本身	在	这	中间	的	六十	或者	七十	其他的	只是	喜欢	它	.	-

它孤零零地矗立在六七十座类似的建筑中间。

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['iziə] , - [sed] [aɪ] . - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['iziə] ,

'	Oh	,	nothing	in	the	world	is	easier	,	'	said	I	.	'	Nothing	can	be	easier	,
-	哦	,	没有什么	在	这	世界	是	更轻松	,	-	说	我	.	-	没有什么	能	是	更轻松	,

“哦，世界上没有比这更容易的事了，”我说。“没有比这更容易的事了。”

- [sed] [ðeɪ] : [soʊ][aɪ][went][ɑ:n][maɪ][weɪ] .

'	said	they	:	so	I	went	on	my	way	.
-	说	他们	:	所以	我	去	在	我的	方式	.

他们说：于是我继续上路了。

[naʊ] [ðɪs] [sɜ:r][dʒi:] . [vænz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['bɑ:tlˌmeɪkər] .

Now	this	Sir	G	.	Vans	was	a	giant	,	and	bottlemaker	.
现在	这	先生	G	.	范斯	曾是	一个	巨大的	,	和	制瓶机	.

这位G. Vans爵士可是个巨人，也是个制瓶大师。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l]['dʒaiənts] , [hu:] [ɑ:r; ər] ,

And	as	all	giants	,	who	are	bottlemakers	,
和	作为	全部	巨人	,	WHO	是	瓶子制造商	,

而所有巨头，也就是瓶子制造商，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θʌm] ['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ][dɪd]

usually	pop	out	of	a	little	thumb	bottle	from	behind	the	door	,	so	did
通常	流行音乐	出去	的	一个	小的	拇指	瓶子	从	在后面	这	门	,	所以	做过

[sɜ:r][dʒi:] . [vænz] .

Sir	G	.	Vans	.
先生	G	.	范斯	.

通常情况下，它会从门后的小拇指瓶里弹出来，G. Vans 爵士也是如此。

- [haʊ] [-] [du:] ? - [sez] [hi:; hi] .

'	How	d'ye	do	?	'	says	he	.
-	如何	染料	做	?	-	说道	他	.

“你好吗？”他问道。

- ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sez] [aɪ] . - [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? -

'	Very	well	,	thank	you	,	'	says	I	.	'	Have	some	breakfast	with	me	?	'
-	非常	出色地	,	感谢	你	,	-	说道	我	.	-	有	一些	早餐	和	我	?	-

“好的，谢谢。”我说，“要不要和我一起吃点早餐？”

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , - [sez] [aɪ] .

'	With	all	my	heart	,	'	says	I	.
-	和	全部	我的	心	,	-	说道	我	.

“我发自内心地说。”

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld] [vi:l] ;

So	he	gave	me	a	slice	of	beer	,	and	a	cup	of	cold	veal	;
所以	他	给予	我	一个	片	的	啤酒	,	和	一个	杯子	的	寒冷的	小牛肉	;

于是他给了我一片啤酒和一杯冷小牛肉；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] [ðæt] [pɪkt] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [krʌmz] .

and	there	was	a	little	dog	under	the	table	that	picked	up	all	the	crumbs	.
和	那里	曾是	一个	小的	狗	在下面	这	桌子	那	挑选	向上全部		这	面包屑	.

桌子底下有一只小狗，它把所有的面包屑都捡了起来。

- [hæŋ] [hɪm; ɪm] , - [sez] [aɪ] . - [noʊ] , [dəunt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , - [sez] [hi:; hi] ;

'	Hang	him	,	'	says	I	.	'	No	,	don't	hang	him	,	'	says	he	;
-	悬挂	他	,	-	说道	我	.	-	不	,	不	悬挂	他	,	-	说道	他	;

“绞死他，”我说。“不，别绞死他，”他说；

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [her] ['jestərdeɪ] .

'	for	he	killed	a	hare	yesterday	.
-	为了	他	被杀	一个	野兔	昨天	.

因为他昨天杀了一只野兔。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [her] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] . -

And	if	you	don't	believe	me	,	I'll	show	you	the	hare	alive	in	a	basket	.	'
和	如果	你	不	相信	我	, 患病的		展示	你	这	野兔	活	在	一个	篮子	.	-

如果你不相信我，我就给你看看篮子里活蹦乱跳的兔子。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

So	he	took	me	into	his	garden	to	show	me	the	curiosities	.
所以	他	采取	我	进入	他的	花园	到	展示	我	这	奇闻异事	.

于是他带我到他的花园里，给我看那些奇花异草。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] ['hætʃɪŋ] ['iːgəlz] [egz] ;

In	one	corner	there	was	a	fox	hatching	eagle's	eggs	;
在	一	角落	那里	曾是	一个	狐狸	孵化	老鹰的	鸡蛋	;

角落里有一只狐狸正在孵鹰蛋;

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn]['æp(ə)l] [triː] , [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [perz] [ænd; ənd]

in	another	there	was	an	iron	apple	tree	,	entirely	covered	with	pears	and
在	其他	那里	曾是	一个	铁	苹果	树	,	完全	涵盖	和	梨	和

[liːd] ;

lead	;
带领	;

另一棵树上长着一棵铁苹果树，树上完全覆盖着梨子和铅;

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] [kɪld] ['jestərdeɪ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]

in	the	third	there	was	the	hare	which	the	dog	killed	yesterday	alive	in	the
在	这	第三	那里	曾是	这	野兔	哪个	这	狗	被杀	昨天	活	在	这

['bæskɪt] ;

basket	;
篮子	;

第三个篮子里装着昨天被狗活活咬死的野兔;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] ['hɪpɚ] [swɪtʃɪz] ['θreʃɪŋ] [tə'bækoʊ] ,

and	in	the	fourth	there	were	twenty	-	four	hipper	switches	threshing	tobacco	,
和	在	这	第四	那里	是	二十	-	四	更时髦	开关	脱粒	烟草	,

第四个地方有二十四个更时髦的脱粒机在打谷烟草,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðeɪ] [θreʃt] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði][plʌg]

and	at	the	sight	of	me	they	threshed	so	hard	that	they	drove	the	plug
和	在	这	视线	的	我	他们	脱粒	所以	难的	那	他们	驾驶	这	插头

[θruː] [ðə; ði][wɔːl] ,

through	the	wall	,
通过	这	墙	,

他们一看到我就激动得浑身发抖，把插头都打穿了墙。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	through	a	little	dog	that	was	passing	by	on	the	other	side	.
和	通过	一个	小的	狗	那	曾是	通过	经过	在	这	其他	边	.

还有一只从对面路过的小狗。

[aɪ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [haʊl] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ;

I	,	hearing	the	dog	howl	,	jumped	over	the	wall	;
我	,	听力	这	狗	嗥	,	跳了起来	超过	这	墙	;

听到狗叫声，我跳过了墙;

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['niːtli] [ˌɪn'saɪd][aʊt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	turned	it	as	neatly	inside	out	as	possible	,
和	转向	它	作为	整齐地	里面	出去	作为	可能的	,

然后尽可能整齐地把它翻了个面。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

when	it	ran	away	as	if	it	had	not	an	hour	to	live	.
什么时候	它	跑	离开	作为	如果	它	有	不是	一个	小时	到	居住	.

它逃走了，仿佛只剩不到一个小时的生命。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [dɪr] :

Then	he	took	me	into	the	park	to	show	me	his	deer	:
然后	他	采取	我	进入	这	公园	到	展示	我	他的	鹿	:

然后他带我去公园看他的鹿：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn]

and	I	remembered	that	I	had	a	warrant	in	my	pocket	to	shoot	venison
和	我	记得	那	我	有	一个	保证	在	我的	口袋	到	射击	鹿肉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈdɪnər] .

for	his	majesty's	dinner	.
为了	他的	陛下的	晚餐	.

我突然想起我口袋里有一张搜查令，可以猎取鹿肉供陛下享用。

[soʊ][aɪ][set][ˈfaɪər][tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ] , [pɔɪzd] [maɪ] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

So	I	set	fire	to	my	bow	,	poised	my	arrow	,	and	shot	amongst	them	.
所以	我	放	火	到	我的	弓	,	准备	我的	箭	,	和	射击	在	他们	.

于是我点燃了弓，搭好箭，向他们射去。

[aɪ] [broʊk] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [rɪbz][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈtwentɪ] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːn][ðə; ði]

I	broke	seventeen	ribs	on	one	side	,	and	twenty	-	one	and	a	half	on	the
我	打破	十七	肋骨	在	一	边	,	和	二十	-	一	和	一个	一半	在	这

[ˈʌðər] :

other	:
其他	:

我一侧断了十七根肋骨，另一侧断了二十一根半：

[bʌt; bət][maɪ] [ˈæroʊ] [pæst] [kliːn] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	my	arrow	passed	clean	through	without	ever	touching	it	,
但	我的	箭	通过了	干净的	通过	没有	曾经	接触	它	,

但我的箭却直接穿过去了，根本没碰到它。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][aɪ][lɔːst][maɪ] [ˈæroʊ] ; [haʊˈevər] ,

and	the	worst	was	I	lost	my	arrow	;	however	,
和	这	最差	曾是	我	丢失的	我的	箭	;	然而	,

最糟糕的是我丢了箭；然而，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

I	found	it	again	in	the	hollow	of	a	tree	.
我	成立	它	再次	在	这	空洞的	的	一个	树	.

我在树洞里又找到了它。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] : [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ˈklæmɪ] .

I	felt	it	:	it	felt	clammy	.
我	毛毡	它	:	它	毛毡	湿冷的	.

我感觉到了：感觉湿冷。

[aɪ] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [ˈhʌnɪ] . -

I	smelt	it	;	it	smelt	honey	.	'
我	冶炼	它	;	它	冶炼	蜂蜜	.	-

我闻到了，闻起来像蜂蜜。

[oʊ] , [hoʊ] ! - [sed] [aɪ] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈbiːz] [nest] , - [wen] [aʊt] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ]

Oh	,	ho	!	'	said	I	,	'	here's	a	bee's	nest	,	'	when	out	sprung	a	covey	of	partridges
哦	,	何	!	-	说	我	,	-	这里是	一个	蜜蜂的	巢	,	-	什么时候	出去	弹簧	一个	蜂群	的	鹧鸪

.

:
.

“哦，嗬！”我说，“这里有个蜂巢！”话音刚落，一群鹧鸪就飞了出来。

[aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][seɪ] [aɪ] [kɪld] [ˌeɪ'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kɪld] ['θɜːrti]
I shot at them ; some say I killed eighteen , but I am sure I killed thirty
我 射击 在 他们 ; 一些 说 我 被杀 十八 , 但 我 是 当然 我 被杀 三十
- [sɪks] ,
- six ,
- 六 ,

我向他们开枪；有人说我打死了十八个人，但我确信我打死了三十六个人。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ded] ['sæmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
besides a dead salmon which was flying over the bridge ,
除了 一个 死的 三文鱼 哪个 曾是 飞行 超过 这 桥 ,

除了那条飞过桥面的死鲑鱼之外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['æp(ə)l] [paɪ] [aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .
of which I made the best apple pie I ever tasted .
的 哪个 我 制成 这 最好的 苹果 馅饼 我 曾经 尝过 .

我用这些苹果做了我吃过最好吃的苹果派。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] : [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] .
" Such is the story : I can answer for its general accuracy .
" 这样的 是 这 故事 : 我 能 回答 为了 它是 一般的 准确性 .

事情就是这样：我可以保证其总体准确性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv] " ['hɪpɝ]
I am quite at sea as to the meaning and orthography of " hipper
我 是 相当 在 海 作为 到 这 意义 和 正字法 的 " 更时髦
[swɪtʃɪz] ,
switches ,
开关 ,

我对"hipper switches"的含义和拼写完全不了解，

" — ['hævɪŋ] [hɜːrd] , [nɑːt] [siːn] , [ðə; ði]['stɔːri] .
" — having heard , not seen , the story .
" — 拥有 听到 , 不是 已见 , 这 故事 .

——听闻而非亲眼目睹了这个故事。

[es] . [dʒiː] .
S . G .
S . G .

新加坡

['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Corpus Christi College , Cambridge .
语料库 克里斯蒂 大学 , 剑桥 .

剑桥大学基督圣体学院。

[ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv][ˌes 'es] .
THE COLLAR OF SS .
这 衣领 的 SS .

党卫军的项圈。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 89 . 194 . 248 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .)

（第二卷，第 89、194、248 页。）

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] .
The Collar of SS .
这 衣领 的 SS .

党卫军的项圈。

" [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['æntɪkwərɪ] ,
" **is** **to** **this** **day** **a** **mystery** **to** **the** **most** **learned** **and** **indefatigable** **antiquaries** **,**
" 是 到 这 天 一个 神秘 到 这 最多 学习 和 不懈 古董商 ,

"时至今日，这对于最博学、最孜孜不倦的古物学家来说仍然是个谜。"

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" **according** **to** **Mr** **.** **Planché** **,** **in** **his** **valuable** **little** **work** **on** **The** **History** **of**
" 根据 到 先生 . - , 在 他的 有价值的 小的 工作 在 这 历史 的
['brɪtɪʃ] ['kɑːstuːm] :
British **Costume** **:**
英国 戏服 :

根据普朗什先生在其关于英国服装史的宝贵小著作中的说法：

[wʌt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][nɑːt] [klɪrd] [ə'weɪ]
what **has** **appeared** **in** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"** **certainly** **has** **not** **cleared** **away**
什么 有 出现 在 " 笔记 和 查询 " 当然 有 不是 已清除 离开
[ðə; ði][əb'skjʊrəti] .
the **obscurity** **.**
这 朦胧 .

"注释与疑问"栏目中出现的内容显然并没有消除其中的迷雾。

['ɑːrmədʒər] [telz] [ˌjuː 'es] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) :
ARMIGER **tells** **us** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **195** **.** **)** **:**
持盾者 讲述 我们 (沃尔 . 二、 . , p . - .) :

ARMIGER 告诉我们（第二卷，第 195 页）：

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][frʌm; frəm] - ;
" **As** **to** **the** **derivation** **of** **the** **name** **of** **the** **collar** **from** **Soverayne** **;**
" 作为 到 这 推导 的 这 姓名 的 这 衣领 从 - ;
[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [sɪm'plɪʃəs] ;
from **St** **.** **Simplicius** **;**
从 英石 . 辛普利丘斯 ;

"至于项圈名称的由来，可能是源自 Soverayne；也可能源自圣辛普利丘斯；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][swɑː'sɔːn] ([vɪz] .
from **the** **martyrs** **of** **Soissons** **(** **viz** **.**
从 这 殉道者 的 苏瓦松 (即 .

来自苏瓦松的殉道者（即

[ˌes 'tiː] . ['krɛspɪn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - , [ə'pɑːn] [huːz] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ðə; ði]['bæt(ə)l]
St **.** **Crespin** **and** **St** **.** **Crespinian** **,** **upon** **whose** **anniversary** **the** **battle**
英石 . 克雷斯平 和 英石 . - , 之上 谁 周年纪念日 这 战斗
[ʌv; əv]['ædʒinkɔːt][wʌz; wəz] [fɔːt]) ;
of **Agincourt** **was** **fought** **)** **;**
的 阿金库尔 曾是 战斗) ;

圣克雷斯潘和圣克雷斯皮尼安（阿金库尔战役正是在他们的周年纪念日爆发的）；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['sɔːlzbəri] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] - ; [ænd; ənd] ,
from **the** **Countess** **of** **Salisbury** **;** **from** **the** **word** **Souvenez** **;** **and** **,**
从 这 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 ; 从 这 单词 - ; 和 ,
['læstli] , [frʌm; frəm] - [ɔːr] ['stuːərd] ,
lastly **,** **from** **Seneschallus** **or** **Steward** **,**
最后 , 从 - 或者 管家 ,

源自索尔兹伯里伯爵夫人；源自 Souvenez 一词；最后，源自 Seneschallus 或 Steward。

([wɪtʃ] ['lætər] [ɪz]
(**which** **latter** **is**
(哪个 后者 是

（后者是）

['mɪstər] . ['nɪkəlz] - ['noʊʃ(ə)n]) — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] ['mʌŋkɪʃ] (?) [ɔːr]

MR	.	NICHOLS	'	notion	)	—	they	may	be	regarded	as	mere	monkish	(	?	)	or
先生	.	尼科尔斯	-	概念	)	—	他们	可能	是	认为	作为	仅仅	僧侣般的	(	?	)	或者

[heˈrældɪk] ['gɑːsɪp] .

heraldic	gossip	.
纹章学	闲话	.

尼科尔斯先生的观点）——它们可能被视为僧侣的闲言碎语（？）或纹章学的八卦。

" [ɪf] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['raɪtɜ-z] [hæd; həd]['spoʊkən] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] , [ə; eɪ] [daʊt] ['nevər]

"	If	the	monastic	writers	had	spoken	anything	on	the	matter	,	a	doubt	never
"	如果	这	修道院	作家	有	说	任何事物	在	这	事情	,	一个	怀疑	绝不

[wʊd] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] :

would	have	existed	:
会	有	存在	:

“如果修道院的作家们对此事有所论述，那么就不会有任何疑问了：

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	none	of	them	has	even	hinted	at	it	.
但	没有任何	的	他们	有	甚至	暗示	在	它	.

但他们中没有一个人暗示过这一点。

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , [aɪ][duː][nɑːt]

Never	having	seen	the	articles	in	the	Gentleman's	Magazine	,	I	do	not
绝不	拥有	已见	这	文章	在	这	绅士的	杂志	,	我	做	不是

[noʊ]

know
知道

我从未看过《绅士杂志》上的文章，所以不知道

['mɪstər] . ['nɪkəlz] - ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] " - [ɔːr] ['stuːərd] " [kʊd; kəd][hæv; həv]

MR	.	NICHOLS	'	reasons	for	supposing	"	Seneschallus	or	Steward	"	could	have
先生	.	尼科尔斯	-	原因	为了	假如	"	-	或者	管家	"	可以	有

['fɜːrnɪʃt] [æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'es] . ;

furnished	an	origin	of	the	SS	.	;
提供	一个	起源	的	这	SS	.	;

尼科尔斯先生认为“塞内斯查卢斯或管家”可能是圣徒起源的理由；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [lɔːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ges]

but	I	am	at	loss	to	think	of	any	grounds	upon	which	such	a	guess
但	我	是	在	损失	到	思考	的	任何	理由	之上	哪个	这样的	一个	猜测

[kʊd; kəd][rest] .

could	rest	.
可以	休息	.

但我实在想不出这种猜测有什么依据。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ-ːtʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

From	the	searches	I	have	made	upon	this	question	,
从	这	搜索	我	有	制成	之上	这	问题	,

根据我对此问题的搜索结果，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [ˌes 'es] . [ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

it	seems	to	me	that	these	SS	.	are	taken	as	a	short	way	of	expressing
它	似乎	到	我	那	这些	SS	.	是	已采取	作为	一个	短的	方式	的	表达

[ðə; ði] " ['sæŋktəs] ,

the	"	SANCTUS	,
这	"	圣徒	,

在我看来，这些 SS. 被视为表达“SANCTUS”的简短方式。

['sæŋktəs] , ['sæŋktəs] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['lɪtərdʒi][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] .

SANCTUS	,	SANCTUS	"	of	the	Salisbury	liturgy	and	ritual	.
圣徒	,	圣徒	"	的	这	索尔兹伯里	礼仪	和	仪式	.

索尔兹伯里礼拜仪式中的“SANCTUS, SANCTUS”。

[aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði]['dɑːkjuments][aʊt][ʌv; əv]

I	hope	soon	to	be	able	to	lay	before	the	public	the	documents	out	of
我	希望	很快	到	是	有能力的	到	躺	前	这	民众	这	文件	出去	的

[wɪtʃ] [aɪ] [drɔː] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

which	I	draw	this	opinion	,
哪个	我	画	这	观点	,

我希望不久就能将我得出此结论所依据的文件公之于众。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	a	note	to	the	third	and	forthcoming	volume	of	The	Church	of	our
在	一个	笔记	到	这	第三	和	即将推出	体积	的	这	教会	的	我们的

['fɑːðəz] .

Fathers	.
父亲们	.

在《我们父辈的教会》第三卷（即将出版）的注释中。

[diː] . [rɑːk] .

D	.	ROCK	.
D	.	岩石	.

D. 摇滚。

['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . — [tuː; tə][jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv]['pɝːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] ['kɑːlərz] ,

Collar	of	SS	.	—	To	your	list	of	persons	now	privileged	to	wear	these	collars	,
衣领	的	SS	.	—	到	你的	列表	的	人	现在	特权	到	穿	这些	项圈	,

党卫军领章——致您名单上现有权佩戴此领章的人员：

[aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['sɑːrdʒənt] ['trʌmpɪtər] , ['tɔməs] ['lɪstər] ['pɑːkə] , [ɛs'kwɑɪər]

I	beg	to	add	her	Majesty's	serjeant	trumpeter	,	Thomas	Lister	Parker	,	Esq
我	求	到	添加	她	陛下的	中士	小号手	,	托马斯	利斯特	帕克	,	先生

. ,

: ;

. ,

我谨补充女王陛下的军士长号手托马斯·利斯特·帕克先生。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['sɪlvər]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] .

to	whom	a	silver	collar	of	SS	.	has	been	granted	.
到	谁	一个	银	衣领	的	SS	.	有	到过	的确	.

获颁银质SS项圈者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][wɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['depjuti][ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

It	is	always	worn	by	him	or	his	deputy	on	state	occasions	.
它	是	总是	磨损	经过	他	或者	他的	副	在	状态	场合	.

在国事场合，这件头饰总是由他本人或其副手佩戴。

['tɔməs] ['luːɪs] ,

THOMAS	LEWIS	,
托马斯	刘易斯	,

托马斯·刘易斯

['æktɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ['trʌmpɪtər] . - .

Acting	Serjeant	Trumpeter	.	34	.
表演	中士	小号手	.	-	.

代理军士长号手.34。

[maʊnt] [striːt] .

Mount	Street	.
山	街道	.

芒特街。

[joʊɑːkʃɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] .

JOACHIN	,	THE	FRENCH	AMBASSADOR	.
约阿欣	,	这	法语	大使	.

约阿希姆，法国大使。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 229 .)
p . - .)

第229页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'maɪkəs] [wɪl] [aɪ] [fɪr] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
Your correspondent AMICUS will I fear find very little information about this mysterious
你的 通讯员 朋友 将要 我 害怕 寻找 非常 小的 信息 关于 这 神秘
['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . { - }
person in the writers of French history of the time . { 281 }
人 在 这 作家 的 法语 历史 的 这 时间 . { - }

恐怕您的通讯员 AMICUS 很难在当时的法国历史学家那里找到关于这位神秘人物的任何信息。{281}

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] ([ed] . - , ['vɑːl] .
He is thus mentioned in Cavendish's Life of Wolsey (ed . 1825 , vol .
他 是 因此 提及 在 卡文迪什 生活 的 沃尔西 (编辑 . - , 卷 .

因此，他在卡文迪什的《沃尔西传》（1825 年版，第 1 卷）中被提及。

[aɪ] . [piː] . - .) : —
i . p . 73 .) : —
我 . p . - .) : —

IP 73) : —

" [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , [sent] ['siːkrətli] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['pɜːrs(ə)n] ,
" The French king lying in his camp , sent secretly into England a privy person ,
" 这 法语 国王 说谎 在 他的 营 , 发送 偷偷 进入 英格兰 一个 私处 人 ,

“法国国王卧病在床，秘密派遣一名密友前往英国，

[ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] [mæn] , [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
a very witty man , to entreat of a peace between him and the king
一个 非常 机智 男人 , 到 恳求 的 一个 和平 之间 他 和 这 国王
['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] ,
our sovereign lord ,
我们的 主权 主 ,

他是一位非常机智的人，恳求国王，也就是我们的君主，与他和平相处。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn][joʊɑːkʃɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz]['siːkrət][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
whose name was John Joachin ; he was kept as secret as might be ,
谁 姓名 曾是 约翰 约阿金 ; 他 曾是 保留 作为 秘密 作为 可能 是 ,

他的名字叫约翰·约阿金；他的身份被严密地保密着。

[ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'per] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['frentʃmən] ,
that no man had intelligence of his repair ; for he was no Frenchman ,
那 不 男人 有 智力 的 他的 维修 ; 为了 他 曾是 不 法国人 ,

没有人知道他修好了什么；因为他不是法国人。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən][bɔːrn] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][noʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [fræns] ,
but an Italian born , a man before of no estimation in France ,
但 一个 意大利语 出生 , 一个 男人 前 的 不 估算 在 法国 ,

但他生于意大利，此前在法国毫无名望。

[ɔːr] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ;
or known to be in favour with his master , but to be a merchant ;
或者 已知 到 是 在 偏爱 和 他的 掌握 , 但 到 是 一个 商人 ;

或者，他为人所知是受主人宠信，但却是一名商人；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sʌt(ə)l][wɪt] ,
and **for** **his** **subtle** **wit** **,**
和 为了 他的 微妙的 有 ,

以及他那微妙的幽默感，

[ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][baɪ]
elected **to** **entreat** **of** **such** **affairs** **as** **the** **king** **had** **commanded** **him** **by**
当选 到 恳求 的 这样的 事务 作为 这 国王 有 命令 他 经过
['embəsi] .
embassy **.**
大使馆 .

他选择奉命派遣使节处理国王吩咐的各项事务。

[ðɪs] [joʊɑ:kʃɪn] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] ['si:krətli] [kən'veid] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]
This **Joachin** **,** **after** **his** **arrival** **here** **in** **England** **,** **was** **secretly** **conveyed** **unto** **the**
这 约阿金 , 后 他的 到达 这里 在 英格兰 , 曾是 偷偷 传递 到 这
['kɪŋz] ['mænər][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
king's **manor** **of** **Richmond** **,**
国王的 庄园 的 里士满 ,

这位约阿金抵达英格兰后，被秘密送往国王位于里士满的庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['wɪtsntaɪd] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['kɑ:rdɪnl] [ri'zɔ:tid] ['ðɪðər]
and **there** **remained** **until** **Whitsuntide** **;** **at** **which** **time** **the** **cardinal** **resorted** **thither**
和 那里 剩余 直到 圣灵降临节 ; 在 哪个 时间 这 红衣主教 复原 那里
,
,
,

此后，他一直待在那里，直到圣灵降临节；那时，红衣主教才前往那里。

[ænd; ənd][kept][ðer; ðər][ðə; ði][sed] [fi:st] ['veri] ['sɑ:ləmli] .
and **kept** **there** **the** **said** **feast** **very** **solemnly** **.**
和 保留 那里 这 说 盛宴 非常 庄严地 .

他们在那里非常庄严地举行了这次宴会。

[ɪn] [wɪtʃ] ['si:z(ə)n][maɪ][lɔ:rd] [kɔ:zd] [ðɪs] [joʊɑ:kʃɪn]['daɪvərz][taɪmz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In **which** **season** **my** **lord** **caused** **this** **Joachin** **divers** **times** **to** **dine** **with** **him** **,**
在 哪个 季节 我的 主 导致 这 约阿金 潜水员 时代 到 用餐 和 他 ,

在哪个季节，我的主人曾多次安排这位约阿金与他共进晚餐？

[hu:z] [tɔ:k] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪti] , ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs]
whose **talk** **and** **behaviour** **seemed** **to** **be** **witty** **,** **sober** **,** **and** **wondrous**
谁 讲话 和 行为 似乎 到 是 机智 , 清醒 , 和 奇妙的
[dɪ'skri:t] .
discreet **.**
慎重 .

他的言谈举止似乎机智、沉稳、极其谨慎。

" [maɪ][noʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [sez] : —
" **My** **note** **on** **this** **passage** **says** **:** **—**
" 我的 笔记 在 这 通道 说道 : —

“我对这段文字的注释是：——

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][dʒo'vanni] - [pɑ:sɑ:noʊ] , [ə; eɪ][,dʒenəu'i:z] ;
" **The** **name** **of** **this** **person** **was** **Giovanni** **Joacchino** **Passano** **,** **a** **Genoese** **;**
" 这 姓名 的 这 人 曾是 乔瓦尼 - 帕萨诺 , 一个 热那亚 ;

“这个人的名字叫乔瓦尼·乔阿基诺·帕萨诺，热那亚人；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kɔ:ld] ['sɪ'njɜ:r] [di:][vɔks] .
he **was** **afterwards** **called** **Seigneur** **de** **Vaux** **.**
他 曾是 然后 称为 领主 德 沃克斯 .

他后来被称为沃克斯领主。

[ðə; ði] ['empərər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

The	emperor	,	it	appears	,	was	informed	of	his	being	in	England	,	and
这	皇帝	,	它	出现	,	曾是	知情的	的	他的	存在	在	英格兰	,	和

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] .

for	what	purpose	.
为了	什么	目的	.

皇帝似乎已经得知他身在英国，以及此行的目的。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['steɪtɪd] [ðæt] - [keɪm] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ;

The	cardinal	stated	that	Joacchino	came	over	as	a	merchant	;
这	红衣主教	声明	那	-	来了	超过	作为	一个	商人	;

红衣主教说，乔阿基诺是以商人的身份过来的；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ][ðə; ði]['leɪdi]

and	that	as	soon	as	he	discovered	himself	to	be	sent	by	the	lady
和	那	作为	很快	作为	他	发现	他自己	到	是	发送	经过	这	女士

['riːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] ,

regent	of	France	,
摄政	的	法国	,

而当他发现自己是法国摄政王夫人派来的，

[hiː; hi] [meɪd] [diː] - ([ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [æm'bæsədər]) ['prɪvi] [ˌðer'tuː] ,

he	made	De	Præt	(	the	emperor's	ambassador	)	privy	thereto	,
他	制成	德	-	(	这	皇帝的	大使	)	私处	到	,

他让皇帝的大使德普雷特知晓此事，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][prə'pəʊzlz] .

and	likewise	of	the	answer	given	to	her	proposals	.
和	同样地	的	这	回答	给定	到	她	提案	.

同样的情况也适用于对她提议的答复。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

The	air	of	mystery	which	attached	to	this	mission	naturally	created	suspicion	;
这	空气	的	神秘	哪个	随附的	到	这	使命	自然	创建	怀疑	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这项任务笼罩着一层神秘的面纱，自然而然地引起了怀疑；而且，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [diː] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

after	a	few	months	,	De	Præt	,	in	his	letters	to	the	emperor	,	and	to
后	一个	很少	几个月	,	德	-	,	在	他的	信件	到	这	皇帝	,	和	到

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

几个月后，德·普雷特在给皇帝和玛格丽特的信中写道：

['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sər'maɪz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,

governess	of	the	Netherlands	,	expressed	his	surmise	that	all	was	not	right	,
家庭教师	的	这	荷兰	,	表达	他的	推测	那	全部	曾是	不是	正确的	,

[ə'ledʒ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] .

alleging	his	reasons	.
指控	他的	原因	.

荷兰女管家表达了他的猜测，认为事情并不正常，并列举了他的理由。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

His	letters	were	intercepted	by	the	cardinal	,	and	read	before	the	council	.
他的	信件	是	截获	经过	这	红衣主教	,	和	读	前	这	理事会	.

他的信件被红衣主教截获，并在宗教会议上宣读。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl]

Charles	and	Margaret	complained	of	the	insult	,	and	the	cardinal
查尔斯	和	玛格丽特	抱怨	的	这	侮辱	,	和	这	红衣主教

[ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] :

explained	as	well	as	he	could	:
解释	作为	出色地	作为	他	可以	:

查尔斯和玛格丽特对这种侮辱表示不满，红衣主教也尽力解释清楚了：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] [ʌv; əv][di:] - ,

at	the	same	time	protesting	against	the	misinterpretation	of	De	Præt	,
在	这	相同的	时间	抗议	反对	这	误解	的	德	-	,

与此同时，他们还抗议对德普雷特的曲解，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæn; ðən]

and	assuring	them	that	nothing	could	be	further	from	his	wish	than
和	保证	他们	那	没有什么	可以	是	更远	从	他的	希望	比

[ðæt] ['eni] [dɪs'ju:njən][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ;

that	any	disunion	should	arise	between	the	king	his	master	and	the	emperor	;
那	任何	分裂	应该	出现	之间	这	国王	他的	掌握	和	这	皇帝	;

并向他们保证，他绝不希望国王、他的主人和皇帝之间出现任何不和；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

and	notwithstanding	the	suspicious	aspect	of	this	transaction	,	his	dispatches	,
和	虽然	这	可疑的	方面	的	这	交易	,	他的	派遣	,

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['freɪkəs] ,

both	before	and	after	this	fracas	,
两个都	前	和	后	这	骚乱	,

尽管这笔交易疑点重重，但他在这次冲突前后所发出的电报，

['strɔ:ŋli] [kə'rɑ:bəreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] .

strongly	corroborate	his	assertions	.
强烈	证实	他的	断言	.

有力地证实了他的说法。

['wulzi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['frænsɪs] ,

Wolsey	suspected	that	the	Pope	was	inclined	toward	the	cause	of	Francis	,
沃尔西	怀疑	那	这	教皇	曾是	倾斜	朝向	这	原因	的	弗朗西斯	,

沃尔西怀疑教皇倾向于方济各的事业。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə] ['henri] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] .

and	reminded	him	of	his	obligations	to	Henry	and	Charles	.
和	提醒	他	的	他的	义务	到	亨利	和	查尔斯	.

并提醒他他对亨利和查理的义务。

[ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Pope	had	already	taken	the	alarm	,	and	had	made	terms	with	the
这	教皇	有	已经	已采取	这	警报	,	和	有	制成	条款	和	这

[frentʃ] [kɪŋ] ,

French	king	,
法语	国王	,

教皇已经察觉到了危险，并与法国国王达成了协议。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['wulzi] ,

but	had	industriously	concealed	it	from	Wolsey	,
但	有	勤奋地	暗	它	从	沃尔西	,

但他一直巧妙地向沃尔西隐瞒着这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɜ:dʒd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

and	at	length	urged	in	his	excuse	that	he	had	no	alternative	.
和	在	长度	敦促	在	他的	原谅	那	他	有	不	选择	.

最后，他在辩解中强调自己别无选择。

- [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɪʃ(ə)n] ,

Joacchino	was	again	in	England	upon	a	different	mission	,
-	曾是	再次	在	英格兰	之上	一个	不同的	使命	,

乔基诺再次来到英国，执行的是另一项任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

and	was	an	eye	-	witness	of	the	melancholy	condition	of	the	cardinal
和	曾是	一个	眼睛	-	证人	的	这	忧郁	状况	的	这	红衣主教

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] .

when	his	fortunes	were	reversed	.
什么时候	他的	财富	是	反转	.

他亲眼目睹了红衣主教命运逆转时那忧郁的神情。

[hiː; hi] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['frænsɪs]

He	sympathised	with	him	,	and	interested	himself	for	him	with	Francis
他	同情	和	他	,	和	感兴趣的	他自己	为了	他	和	弗朗西斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] ,

and	the	queen	dowager	,
和	这	女王	老妇	,

他同情他，并主动向弗朗西斯和王太后介绍他的情况。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['lɛgrænd] , [ɪs'twɑːr] [diː'ju] [dɪ'vɔːrs] [diː] ['henri]

as	appears	by	his	letters	published	in	Legrand	,	Histoire	du	Divorce	de	Henry
作为	出现	经过	他的	信件	已发布	在	罗格朗	,	组织	杜	离婚	德	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

从他在 Legrand 出版的《亨利八世离婚史》中的信件可以看出。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

"	I	think	it	is	from	this	interesting	book	,
"	我	思考	它	是	从	这	有趣的	书	,

我想它出自这本有趣的书，

[wɪtʃ] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	throws	much	light	upon	many	of	the	intricate	passages	of	the
哪个	投掷	很多	光	之上	许多	的	这	错综复杂	段落	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

history	of	the	times	,
历史	的	这	时代	,

这有助于我们更好地理解当时历史中许多错综复杂的篇章。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

that	I	derived	my	information	.
那	我	衍生的	我的	信息	.

我的信息来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ][wɜːrk] [wɜːrθ] [kən'sʌltɪŋ] .

It	is	in	all	respects	a	work	worth	consulting	.
它	是	在	全部	尊重	一个	工作	值得	咨询	.

这是一部各方面都值得参考的作品。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	SINGER	.
S	.	W	.	歌手	.

SW SINGER。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

REMAINS	OF	JAMES	II	.
遗迹	的	詹姆斯	二	.

詹姆斯二世的遗骸。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) .
(Vol . ii . , p . 243 .) .
(沃尔 . 二、 . , p . - .) .

（第二卷，第243页）。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði]
The following passage is transcribed from a communication relative to the
这 下列的 通道 是 转录 从 一个 沟通 相对的 到 这

[skɑ:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['pærɪs] ,
Scotch College at Paris ,
苏格兰威士忌 大学 在 巴黎 ,

以下段落摘自一份与巴黎苏格兰学院有关的信函：

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [lɔŋ'vɪl] [dʒəʊnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [,kɔlek'tɑ:njə] - [et]
made by the Rev . H . Longueville Jones to the Collectanea Topographica et
制成 经过 这 牧师 . H . 朗格维尔 琼斯 到 这 收集 - 等

- , - , ['vɑ:l] . [,vi:,aɪ'aɪ] .
Genealogica , 1841 , vol . vii .
- , - , 卷 . 七 .

由 Rev. H. Longueville Jones 撰写，收录于 Collectanea Topographya et Genealogica，1841 年，卷。七.

[pi:] . - . : —
p . 33 . : —
p . - . : —

第33页：—

" [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] ,
" The king left his brains to this college ; and , it used to be said ,
" 这 国王 左边 他的 大脑 到 这 大学 ; 和 , 它 用过的 到 是 说 ,

“国王把他的智慧留给了这所学院；而且，过去人们常说，

['ʌðər] [pɑ:rts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)l] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒɪz] [æt; ət]
other parts , but this is more doubtful , to the Irish and English colleges at
其他 部分 , 但 这 是 更多的 疑 , 到 这 爱尔兰 和 英语 大学 在

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

其他部分，但这一点更值得怀疑，至于巴黎的爱尔兰学院和英国学院。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪmz] [di:] [,es 'ti:] . [mə'ri:] [æt; ət] [ʃɑ:'joʊ] ,
His heart was bequeathed to the Dames de St . Marie at Chaillot ,
他的 心 曾是 遗赠 到 这 女士们 德 英石 . 玛丽 在 夏约 ,

他的心脏遗赠给了夏约圣玛丽修女会。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [wɜ:r; wər] ['berid] [æt; ət] [,es 'ti:] . [dʒɜ'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] ,
and his entrails were buried at St . Germain - en - Laye ,
和 他的 内脏 是 埋葬 在 英石 . 杰曼 - 英文 - 莱耶 ,

他的内脏被埋葬在圣日耳曼昂莱。

[wer] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑ:njumənt] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv]
where a handsome monument has been erected to his memory by order of
在哪里 一个 英俊的 纪念碑 有 到过 竖立 到 他的 记忆 经过 命令 的

[dʒɔ:rdʒ] [,aɪ 'vi:] . ;
George IV . ;
乔治 第四 . ;

乔治四世下令为纪念他，在那里竖立了一座精美的纪念碑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di][ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks]

but	the	body	itself	was	interred	in	the	monastery	of	English	Benedictine	Monks
但	这	身体	本身	曾是	埋葬	在	这	修道院	的	英语	本笃会	僧侣

[ðæt] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

that	once	existed	in	the	Rue	du	Faubourg	St	.	Jacques	,
那	一次	存在	在	这	后悔	杜	郊区	英石	.	雅克	,

但遗体被安葬在曾经位于圣雅克郊区街的英国本笃会修士修道院中。

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][væl][di:] [greɪs] .

close	to	the	Val	de	Grace	.
关闭	到	这	瓦尔	德	优雅	.

靠近瓦尔德格雷斯。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [haʊs] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

In	this	latter	house	,	previous	to	the	Revolution	,
在	这	后者	房子	,	以前的	到	这	革命	,

在后一栋房子里，革命之前，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [mɑ:rkt] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['bɑ:di] [leɪ] : —

the	following	simple	inscription	marked	where	the	monarch's	body	lay	:	—
这	下列的	简单的	题词	标记	在哪里	这	君主的	身体	躺	:	—

以下简单的铭文标明了君主遗体安放之处：—

" - [si: aɪ] [dʒɪst][ʒɑ:k,dʒeiks][i:] .

"	'	CI	GIST	JACQUES	II	.
"	-	置信区间	要旨	雅克	二	.

"'CI GIST JACQUES II。

[rwɑ:] [di:] [lɑ:] [grænd] [brə'tænjə] . -

ROI	DE	LA	GRANDE	BRETAGNE	.	'
投资回报率德语洛杉矶			格兰德	布列塔尼	.	-

英国国王。

" [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] (

"	A	monument	to	the	king	still	exists	in	the	chapel	of	the	Scotch	College	(
"	一个	纪念碑	到	这	国王	仍然	存在	在	这	教堂	的	这	苏格兰威士忌	大学	(

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [li:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l]) ,

which	is	now	leased	to	a	private	school	)	,
哪个	是	现在	租赁	到	一个	私人的	学校	)	,

"在苏格兰学院的教堂里（现在租给了一所私立学校），仍然保留着一座纪念国王的纪念碑。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] ['lætn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz] , [du:k] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] ,

and	the	inscription	,	in	Latin	,	written	by	James	,	Duke	of	Perth	,
和	这	题词	,	在	拉丁	,	书面	经过	詹姆斯	,	公爵	的	珀斯	,

碑文是用拉丁文写成的，作者是珀斯公爵詹姆斯。

[ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌkɔlek'tɑ:njə] , [pi:] . - . ,

is	printed	in	the	same	volume	of	Collectanea	,	p	.	35	.	,
是	打印	在	这	相同的	体积	的	收集	,	p	.	-	.	,

刊载于《文集》同一卷第35页。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tu:; tə]['dʒeɪmzɪz][əd'hɪərənts] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt]

followed	by	all	the	other	inscriptions	to	James's	adherents	now	remaining	in	that
随后	经过	全部	这	其他	铭文	到	詹姆斯的	信徒	现在	其余的	在	那

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

随后是教堂内现存的所有其他纪念詹姆斯追随者的铭文。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['pærɪs] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	a	subsequent	communication	respecting	the	Irish	College	at	Paris	,	made	by	the
在	一个	随后的	沟通	尊重	这	爱尔兰	大学	在	巴黎	,	制成	经过	这

[seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ,

same	gentleman	,
相同的	绅士	,

同一位先生随后就巴黎爱尔兰学院一事致函如下:

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] , [æt; ət][piː] . - . [ɑːr; ər] [ðiːz] [ri'maːks] : —

and	printed	in	the	same	volume	,	at	p	.	113	.	are	these	remarks	:	—
和	打印	在	这	相同的	体积	,	在	p	.	-	.	是	这些	评论	:	—

同一卷第113页刊载了以下评论:——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	It	is	not	uninteresting	to	add	,
"	它	是	不是	无聊	到	添加	,

补充一点也并非毫无意思,

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

that	the	body	of	James	II	.	was	brought	to	this	college	after	the	destruction
那	这	身体	的	詹姆斯	二	.	曾是	带来	到	这	大学	后	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][væl][diː] [greɪs] ;

of	the	English	Benedictine	Monastery	adjoining	the	Val	de	Grace	;
的	这	英语	本笃会	修道院	相邻的	这	瓦尔	德	优雅	;

詹姆斯二世的遗体在毗邻瓦尔德格雷斯的英国本笃会修道院被毁后被运到这所学院;

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] [tuːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər]

and	remained	for	some	years	in	a	temporary	tomb	in	one	of	the	lecture
和	剩余	为了	一些	年	在	一个	暂时的	墓	在	一	的	这	演讲

[hɔːlz] ,

halls	,
大厅	,

并在其中一个演讲厅的临时墓穴中安葬了数年。

[ðen] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

then	used	as	the	chapel	.
然后	用过的	作为	这	教堂	.

然后被用作小教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] ; [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] , [ɪz][nɑːt]

It	was	afterwards	removed	;	by	whose	authority	,	and	to	what	place	,	is	not
它	曾是	然后	已移除	;	经过	谁	权威	,	和	到	什么	地方	,	是	不是

[ɪg'zæktli] [noʊn] :

exactly	known	:
确切地	已知	:

后来它被移走了;究竟是谁下令移走的,以及移到了哪里,目前尚不清楚:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

but	it	is	considered	not	improbable	that	it	was	transported	to	the	church
但	它	是	经过考虑的	不是	不太可能	那	它	曾是	运输	到	这	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜ'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] ,

of	St	.	Germain	-	en	-	Laye	,
的	英石	.	杰曼	-	英文	-	莱耶	,

但人们认为它被运到圣日耳曼昂莱教堂并非不可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

and	there	buried	under	the	monument	erected	by	George	IV	.
和	那里	埋葬	在下面	这	纪念碑	竖立	经过	乔治	第四	.

并被埋葬在乔治四世建造的纪念碑下。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Some **additional** **light** **will** **probably** **be** **thrown** **on** **this** **subject** **,**
一些 额外的 光 将要 大概 是 抛掷 在 这 主题 ,

关于这个问题，可能还会有更多新的见解。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['stjʊt] [naʊ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] .
in **a** **work** **on** **the** **Stuarts** **now** **in** **course** **of** **compilation** **.**
在 一个 工作 在 这 斯图亚特 现在 在 课程 的 汇编 .

一部关于斯图亚特王朝的著作正在编纂中。

" [hæz; həz] [ðɪs] [wɜ:rk] [sɪns] [ə'pɪrd] ?
" **Has** **this** **work** **since** **appeared** **?**
" 有 这 工作 自从 出现 ?

"这部作品后来发表过吗？"

[dʒeɪ] . [dʒi:] . [en] .
J **.** **G** **.** **N** **.**
J . G . N .

JGN

[ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [i:] . — [aɪ] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]
Interment **of** **James** **II** **.** **—** **I** **remember** **reading** **in** **the** **French** **papers** **,** **in** **the** **year**
安葬 的 詹姆斯 二 . — 我 记住 阅读 在 这 法语 文件 , 在 这 年

- [ɔ:r] - ,
1823 **or** **1824** **,**
- 或者 - ,

詹姆斯二世的葬礼——我记得在1823年或1824年的法国报纸上读到过：

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] ['ri:s(ə)nt] [ˌekshju:'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'tɜ:rmənt] [ɪn] [ə'nʌðər]
a **long** **account** **of** **the** **then** **recent** **exhumation** **and** **re** **-** **interment** **in** **another**
一个 长的 帐户 的 这 然后 最近的 开棺验尸 和 关于 - 安葬 在 其他

[spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [i:] .
spot **of** **the** **remains** **of** **James** **II** **.**
点 的 这 遗迹 的 詹姆斯 二 .

详细记述了当时不久前将詹姆斯二世的遗骸挖掘出来并重新安葬在另一处地点的过程。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [noʊt] " ,
I **was** **but** **a** **boy** **at** **the** **time** **,** **and** **neglected** **to** **make** **a** **"** **Note** **"** **,**
我 曾是 但 一个 男生 在 这 时间 , 和 被忽视的 到 制作 一个 " 笔记 " ,

当时我还是个孩子，忘记做"记录"了。

[wɪtʃ] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
which **might** **now** **be** **valuable** **to** **you** **.**
哪个 可能 现在 是 有价值的 到 你 .

这或许对您很有价值。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] , [haʊ'evər] ,
I **have** **not** **the** **least** **doubt** **,** **however** **,**
我 有 不是 这 至少 怀疑 , 然而 ,

但我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] ['refrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ei'twal] ,
that **the** **fact** **will** **be** **discovered** **on** **reference** **to** **a** **file** **of** **the** **Etoile** **,**
那 这 事实 将要 是 发现 在 参考 到 一个 文件 的 这 星 ,

事实将在查阅《星报》档案后发现。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['pepərz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'bʌv] [neɪmd] .
or **any** **other** **of** **the** **Paris** **papers** **of** **one** **or** **other** **of** **the** **years** **above** **named** **.**
或者 任何 其他 的 这 巴黎 文件 的 一 或者 其他 的 这 年 多于 命名 .

或上述年份中任何其他巴黎报纸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

There	is	a	marble	monument	erected	in	memory	of	James	,
那里	是	一个	大理石	纪念碑	竖立	在	记忆	的	詹姆斯	,

人们为纪念詹姆斯而竖立了一座大理石纪念碑。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [seɪnt] ['vɪktər] .

in	the	chapel	of	the	old	Scotch	College	,	in	the	Rue	des	Fossés	Saint	Victor	.
在	这	教堂	的	这	老的	苏格兰威士忌	大学	,	在	这	后悔	德斯	沟渠	圣	胜利者	.

在圣维克多街老苏格兰学院的教堂里。

[æn; ən][ɜːrn][ʌv; əv] [brɑːnz] , [gɪlt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [breɪnz] , ['fɔːrmərli] { - }

An	urn	of	bronze	,	gilt	,	containing	the	king's	brains	,	formerly	{	282	}
一个	瓮	的	青铜	,	镀金	,	包含	这	国王的	大脑	,	以前	{	-	}

一个镀金青铜瓮，内装国王的脑髓，原为{282}

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] .

stood	on	the	crown	of	this	monument	.
站立	在	这	王冠	的	这	纪念碑	.

站在这座纪念碑的顶端。

[ðə; ði][ɜːrn][wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['dʊrɪŋ]

The	urn	was	smashed	and	the	contents	scattered	over	the	ground	,	during
这	瓮	曾是	粉碎	和	这	内容	疏散	超过	这	地面	,	期间

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	French	Revolution	.
这	法语	革命	.

法国大革命期间，这个骨灰瓮被打碎，里面的东西散落在地上。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔːs] [tuː; tə][pɑː'sterəti][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

A	much	more	important	loss	to	posterity	was	incurred	by	the	destruction	of
一个	很多	更多的	重要的	损失	到	后人	曾是	已发生	经过	这	破坏	的

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hiː; hi]

the	manuscripts	entrusted	by	James	to	the	keeping	of	the	brotherhood	he
这	手稿	受托	经过	詹姆斯	到	这	保持	的	这	兄弟情	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

詹姆斯托付给他所爱的兄弟会保管的手稿被毁，给后世造成了更为重大的损失。

[ðə; ði] [trʌst] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [praɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

The	trust	is	alluded	to	with	mingled	pride	and	affection	in	the	noble	and
这	相信	是	暗示	到	和	混合	自豪	和	感情	在	这	高贵	和

['tʌtʃɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɑːnjumənt] .

touching	inscription	on	the	royal	monument	.
接触	题词	在	这	皇家	纪念碑	.

在皇家纪念碑上庄严感人的铭文中，人们怀着自豪和深情的复杂情感提及了这份信任。

[dʒeɪ] . [diː] .

J	.	D	.
J	.	D	.

京东

['ɜːlz] [kɔːrt] , ['kenzɪŋtən] .

Earl's	Court	,	Kensington	.
伯爵的	法庭	,	肯辛顿	.

伯爵府，肯辛顿。

['hændfæst] .

HANDFASTING	.
结绳仪式	.

结绳仪式。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 151 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第151页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] . [hæz; həz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] ,
Your correspondent J . M . G . has brought forward a curious subject ,
你的 通讯员 J . M . G . 有 带来 向前 一个 好奇的 主题 ,
[ænd; ənd][wʌn] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
and one well deserving attention and illustration .
和 一 出色地 值得 注意力 和 插图 .

您的通讯员 JMG 提出了一个有趣的话题，一个非常值得关注和阐述的话题。

[ə; eɪ] [fer] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]
A fair is said to have been held at the meeting of the Black and
一个 公平的 是 说 到 有 到过 握住 在 这 会议 的 这 黑色的 和
[waɪt] [ɛsks] ,
White Esks ,
白色的 埃斯克 ,

据说在黑白埃斯克人的会议上举办了一场集市。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌɛskˌdeɪl'mjuːr] , [ɪn] [ˌdʌm'friːsʃə(r)] , [wen] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
at the foot of Eskdalemuir , in Dumfriesshire , when the singular custom of
在 这 脚 的 埃斯克代尔缪尔 , 在 邓弗里斯郡 , 什么时候 这 单数 风俗 的
['hændfæst] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
Handfasting was observed .
结绳仪式 曾是 观察到 .

在邓弗里斯郡埃斯克代尔缪尔山脚下，人们举行了独特的结绳仪式。

[ðə; ði][oʊld][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sez] :
The old statistical account of the parish says :
这 老的 统计 帐户 的 这 教区 说道 :

该教区的旧统计记录显示：

" [æt; ət] [ðæt] [fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ˌʌn'mærid] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]
" At that fair it was the custom for unmarried persons of both
" 在 那 公平的 它 曾是 这 风俗 为了 未婚 人 的 两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] ,
sexes to choose a companion according to their liking ,
性别 到 选择 一个 伴侣 根据 到 他们的 喜欢 ,

“在当时的集市上，未婚男女都有根据自己喜好选择伴侣的习俗。”

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [nekst] [jɪr] .
whom they were to live with till that time next year .
谁 他们 是 到 居住 和 直到 那 时间 下一个 年 .

他们将与这些人一起生活到明年那时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['hændfæst] , [ɔːr][hænd] - [ɪn] - [fɪst] .
This was called handfasting , or hand - in - fist .
这 曾是 称为 结绳仪式 , 或者 手 - 在 - 拳头 .

这被称为结盟仪式，或手握拳头。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðər]
If they were pleased with each other at that time , then they continued together
如果 他们 是 高兴 和 每个 其他 在 那 时间 , 然后 他们 持续 一起
[fɔːr; fər][laɪf] ;
for life ;
为了 生活 ;

如果他们当时彼此满意，那么他们就会终生相伴；

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃɔɪs] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
if **not** **,** **they** **separated** **,** **and** **were** **free** **to** **make** **another** **choice** **as** **at** **the**
如果 不是 , 他们 分开 , 和 是 自由的 到 制作 其他 选择 作为 在 这
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

否则，他们就分开了，可以像第一次那样自由地做出另一个选择。

" [dʒɑːn]['mækswel] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] (['deɪtɪd]['eɪprəl] 15th , -)
" **John** **Maxwell** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Broomholm** **,** **in** **a** **letter** **(** **dated** **April** **15th** **,** **1796** **)**
" 约翰 麦克斯韦 , 先生 . , 的 - , 在 一个 信 (日期 四月 15th , -)
[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
to **the** **Rev** **.** **Wm** **.**
到 这 牧师 . 威廉 .

"布鲁姆霍尔姆的约翰·麦克斯韦先生在一封信（日期为 1796 年 4 月 15 日）中写给威廉牧师

[braʊn] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv] [ˌɛskˌdeɪl'mjuːr] , [sez] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] :
Brown **,** **D** **.** **D** **.** **,** **of** **Eskdalemuir** **,** **says** **,** **in** **reference** **to** **this** **custom** **:**
棕色的 , D . D . , 的 埃斯克代尔缪尔 , 说道 , 在 参考 到 这 风俗 :

来自埃斯克代尔缪尔的布朗博士（医学博士）在谈到这一习俗时说：

" [noʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
" **No** **account** **can** **be** **given** **of** **the** **period** **at** **which** **the** **custom** **of**
" 不 帐户 能 是 给定 的 这 时期 在 哪个 这 风俗 的
['hændfæst] [kə'menst] ;
handfasting **commenced** **;**
结绳仪式 开始 ;

"无法确定结绳礼习俗始于何时；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [dʒɑːn] ['mɜːrri] ,
but **I** **was** **told** **by** **an** **old** **man** **,** **John** **Murray** **,**
但 我 曾是 讲述 经过 一个 老的 男人 , 约翰 默里 ,

但我从一位名叫约翰·默里的老人那里听说：

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] ['\\ːvin] ([æz; əz][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] ['lɑːŋˌhoʊm] [tuː; tə] ['kænəbi])
who **died** **at** **the** **farm** **of** **Irvine** **(** **as** **you** **go** **from** **Langholm** **to** **Canobie** **)**
WHO 死亡 在 这 农场 的 尔湾 (作为 你 去 从 朗霍姆 到 卡诺比)
,
,
,

在欧文农场（从兰霍姆到卡诺比的路上）去世的人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ][prə'praɪətər][ɪn] - , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **had** **formerly** **been** **a** **proprietor** **in** **Eskdaldemuir** **,** **that** **he** **was**
和 有 以前 到过 一个 业主 在 - , 那 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
acquainted **with** **,**
熟人 和 ,

他以前在埃斯克达尔德缪尔拥有一家店面，他认识那里的人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən][oʊld][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːti] ,
or **at** **least** **had** **seen** **an** **old** **man** **,** **I** **think** **his** **name** **was** **Beattie** **,**
或者 在 至少 有 已见 一个 老的 男人 , 我 思考 他的 姓名 曾是 比蒂 ,

或者至少见过一位老人，我想他叫比蒂。

[huː] [wʌz; wəz] ['grænsʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hændfæst] .
who **was** **grandson** **to** **a** **couple** **who** **had** **been** **handfasted** **.**
WHO 曾是 孙子 到 一个 夫妻 WHO 有 到过 手牵手 .

他是举行过手订婚仪式的夫妇的孙子。

[juː; jʊ][pərˈhæps] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhændfæst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɜːr; wər]
You **perhaps** **know** **that** **the** **children** **born** **under** **the** **handfasting** **engagement** **were**
你 也许 知道 那 这 孩子们 出生 在下面 这 结绳仪式 订婚 是
['rekənd] ['lɔːfl] ['tʃɪldrən] ,
reckoned **lawful** **children** **,**
估计 合法的 孩子们 ,

你或许知道，根据订婚仪式所生的孩子被视为合法子女。

[ænd; ənd][nɑːt]['bæstərdz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['perənts] [dɪd] ['æftərwərdz] [rɪ'zaɪl] .
and **not** **bastards** **,** **though** **the** **parents** **did** **afterwards** **resile** **.**
和 不是 混蛋 , 尽管 这 父母 做过 然后 韧性 .

他们不是私生子，尽管父母后来反悔了。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hændfæst] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][jʊr; jər]
This **custom** **of** **handfasting** **does** **not** **seem** **to** **have** **been** **peculiar** **to** **your**
这 风俗 的 结绳仪式 做 不是 似乎 到 有 到过 奇特 到 你的
['pærɪʃ] .
parish **.**
教区 .

这种结绳仪式的习俗似乎并非你们教区独有。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] [ðæt] ['rɑːbərt][iː] . [wʌz; wəz]
Mention **is** **made** **in** **some** **histories** **of** **Scotland** **that** **Robert** **II** **.** **was**
提到 是 制成 在 一些 历史 的 苏格兰 那 罗伯特 二 . 曾是
['hændfæst] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [juː'fiːmjə] [rɑːs] ,
handfasted **to** **Elizabeth** **More** **before** **he** **married** **Euphemia** **Ross** **,**
手牵手 到 伊丽莎白 更多的 前 他 已婚 尤菲米娅 罗斯 ,

一些苏格兰史书提到，罗伯特二世在迎娶尤菲米娅·罗斯之前，曾与伊丽莎白·莫尔订婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [hjuː] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [baɪ][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ;
daughter **of** **Hugh** **,** **Earl** **of** **that** **name** **,** **by** **both** **of** **whom** **he** **had** **children** **;**
女儿 的 休 , 伯爵 的 那 姓名 , 经过 两个都 的 谁 他 有 孩子们 ;

休伯爵的女儿，他与她和丈夫都育有子女；

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [dʒɑːn] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [mɔːr] , [vɪz] . , [kɪŋ] ['rɑːbərt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kɑːmənli] [kɔːld]
his **eldest** **son** **John** **,** **by** **Elizabeth** **More** **,** **viz** **.** **,** **King** **Robert** **III** **.** **,** **commonly** **called**
他的 长子 儿子 约翰 , 经过 伊丽莎白 更多的 , 即 . , 国王 罗伯特 三、 . , 通常 称为
[dʒɑːk] - ,
Jock **Ferngyear** **,**
乔克 - ,

他的长子约翰，与伊丽莎白·莫尔所生，即罗伯特三世国王，通常被称为乔克·弗恩吉尔。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [juː'fiːmjə] , [hɪz; ɪz]
succeeded **to** **the** **throne** **in** **preference** **to** **the** **sons** **of** **Euphemia** **,** **his**
成功了 到 这 王座 在 偏爱 到 这 儿子们 的 尤菲米娅 , 他的
['mærid] [waɪf] .
married **wife** **.**
已婚 妻子 .

他继承王位，而不是他的妻子尤菲米娅的儿子们。

[ɪn'diːd] , ['æftər] - [deθ] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['hændfæst] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Indeed **,** **after** **Euphemia's** **death** **,** **he** **married** **his** **former** **handfasted** **wife** **Elizabeth** **.**
的确 , 后 - 死亡 , 他 已婚 他的 以前的 手牵手 妻子 伊丽莎白 .

事实上，在尤菲米娅去世后，他娶了自己以前的订婚妻子伊丽莎白。

" [sɜːr][dʒeɪ] . [pjeər] [əb'zəːvz] [ðæt] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] ['tempəreri] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði]
" **Sir** **J** **.** **Chardin** **observes** **that** **contracts** **for** **temporary** **wives** **are** **frequent** **in** **the**
" 先生 J . 夏丹 观察 那 合同 为了 暂时的 妻子们 是 频繁 在 这
[iːst] ,
East **,**
东方 ,

"查丁爵士观察到，在东方，签订临时妻子合同的情况很普遍。"

[wɪtʃ] ['kɑ:ntrækts][ɑ:r; ər] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
which **contracts** **are** **made** **before** **the** **Cadi** **with** **the** **formality** **of** **a**
哪个 合同 是 制成 前 这 卡迪 和 这 正式 的 一个
['meʒər] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
measure **of** **corn** **,**
措施 的 玉米 ,

哪些合同是在卡迪面前以一定量的谷物作为形式订立的?

['menʃ(ə)nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
mentioned **over** **and** **above** **the** **stipulated** **sum** **of** **money** **.**
提及 超过 和 多于 这 规定的 和 的 钱 .

除约定的金额外，还提及了其他款项。

['bærən][di:'ju] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['mæridʒz] [baɪ][kæpɪn] , " [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['i:stərn] ['trævələz] ,
Baron **du** **Tott's** **account** **of** **"** **Marriages** **by** **Capin** **,** **"** **corroborated** **by** **Eastern** **travellers** **,**
男爵 杜 - 帐户 的 " 婚姻 经过 船长 , " 证实 经过 东 旅行者 ,

托特男爵所著的《卡潘的婚姻》一书，得到了东方旅行者的证实。

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hændfæst] .
corresponds **with** **the** **custom** **of** **Handfasting** **.**
对应 和 这 风俗 的 结绳仪式 .

符合结绳礼的习俗。

[hi:; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] , ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
" **There** **is** **another** **kind** **of** **marriage** **which** **,** **stipulating** **the** **return** **to** **be** **made** **,**
" 那里 是 其他 种类 的 婚姻 哪个 , 规定 这 返回 到 是 制成 ,

“还有另一种婚姻，它规定了回报的条件，

['fɪksɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
fixes **likewise** **the** **time** **when** **the** **divorce** **is** **to** **take** **place** **.**
修复 同样地 这 时间 什么时候 这 离婚 是 到 拿 地方 .

同时确定了离婚的具体时间。

[ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ɪz] [kɔ:ld] [kæpɪn] : [ænd; ənd] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] ,
This **contract** **is** **called** **capin** **:** **and** **,** **properly** **speaking** **,**
这 合同 是 称为 船长 : 和 , 适当地 请讲 ,

这份合约被称为capin：而且，严格来说，

[ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs]
is **only** **an** **agreement** **between** **the** **parties** **to** **live** **together** **for** **such** **a** **price**
是 仅有的 一个 协议 之间 这 各方 到 居住 一起 为了 这样的 一个 价格
,
,
,

这只是双方就以该价格共同生活达成的协议。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
during **such** **a** **time** **.**
期间 这样的 一个 时间 .

在这样的时期。

" [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]
" **This** **contract** **is** **a** **regular** **form** **of** **marriage** **,** **and** **is** **so** **regarded** **generally** **in**
" 这 合同 是 一个 常规的 形式 的 婚姻 , 和 是 所以 认为 一般来说 在
[ðə; ði] [i:st] .
the **East** **.**
这 东方 .

“这种契约是一种正规的婚姻形式，在东方普遍被认为是正规的婚姻形式。”

[ðə; ði][dʒuːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['kʌstəm] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [ðeɪ] ['bɔːroʊd]
The **Jews** **seem** **to** **have** **had** **a** **similar** **custom** **,** **which** **perhaps** **they** **borrowed**
这 犹太人 似乎 到 有 有 一个 相似的 风俗 , 哪个 也许 他们 借来的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ;
from **the** **neighbouring** **nations** **;**
从 这 邻接 国家 ;

犹太人似乎也有类似的习俗，这或许是他们从邻近国家借鉴来的;

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hoʻzer] ([tʃæp] .
at **least** **the** **connexion** **formed** **by** **the** **prophet** **Hosea** **(** **chap** **.**
在 至少 这 连接 形成 经过 这 先知 何西阿 (小伙子 .

至少先知何西阿（第11章）所建立的联系。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .) [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['hændfæst] [ænd; ənd][kæpɪn] .
iii **.** **2** **.** **)** **bears** **a** **strong** **resemblance** **to** **Handfasting** **and** **Capin** **.**
三、 . 2 .) 熊 一个 强的 相似 到 结绳仪式 和 船长 .

三. 2.) 与 Handfasting 和 Capin 非常相似。

- .
JARLTZBERG **.**
- .

雅尔茨伯格。

['ædəm][ʌv; əv] ['brɛmənz] ['dʒuːlɪn] .
ADAM **OF** **BREMEN'S** **JULIN** **.**
亚当 的 不莱梅的 朱林 .

不来梅的亚当·尤林。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][viː] . [frʌm; frəm][bel'greɪviə] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,
In **reply** **to** **V** **.** **from** **Belgravia** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **230** **.** **)** **,**
在 回复 到 V . 从 贝尔格莱维亚 (沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

回复来自贝尔格莱维亚的V.（第二卷，第230页），

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːrʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪri] .
I **am** **partially** **at** **a** **loss** **to** **know** **the** **exact** **bearing** **of** **his** **Query** **.**
我 是 部分 在 一个 损失 到 知道 这 精确的 轴承 的 他的 询问 .

我不太清楚他提问的确切方向。

['ædəm][ʌv; əv] ['brɛmənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒuːlɪn][ɪz][noʊ]['ledʒənd] ,
Adam **of** **Bremen's** **account** **of** **Julin** **is** **no** **legend** **,**
亚当 的 不莱梅的 帐户 的 朱林 是 不 传奇 ,

不来梅的亚当对尤林的描述并非传奇故事。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [duːmd] ['sɪti] .
nor **does** **he** **mention** **it** **at** **all** **as** **a** **doomed** **city** **.**
也不 做 他 提到 它 在 全部 作为 一个 注定失败 城市 .

他丝毫没有提及这座城市注定要毁灭。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
On **the** **contrary** **,** **his** **description** **is** **that** **of** **a** **flourishing** **emporium** **of** **commerce**
在 这 相反 , 他的 描述 是 那 的 一个 茕茕 商场 的 商业
,
,
,

相反，他所描述的却是一个繁荣的商业中心。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [sɪ'lekts] ['veri] [strɔːŋ] [sʊ'pɜːlətɪvz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]
for **which** **purpose** **he** **selects** **very** **strong** **superlatives** **,** **as** **in** **the** **following** **account**
为了 哪个 目的 他 选择 非常 强的 最高级 , 作为 在 这 下列的 帐户
([diː]['saɪtuː] - , [lɪb] .
(**De** **Situ** **Damæ** **,** **lib** **.**
(德 思图 - , 库 .

为此，他选择了非常强烈的最高级，如下面的描述（De Situ Damæ，lib.

[iː] . [kæp] .
ii . cap .
二、 . 帽 .

二、章

[iː] .) :
ii .) :
二、 .) :

ii.) :

" ['ʌltrə] - [ˌkju ju 'aɪ]['ɑːlioʊ]['noʊˌmɪˌniː] - -
" Ultra Leuticos qui alio nomine Welzi dicuntur
" 极端主义者 - qui 艾里奥 提名 - -

“Ultra Leuticos qui alio nomine Welzi dicuntur

- ['fluːmən] [ə'kɜːrɪt] ; [æmnɪz] - - - .
Oddera Flumen occurrit ; amnis dilectissimus Slavonicæ regionis .
- 流水 发生 ; 阿姆尼斯 - - - .

奥德拉·弗卢门 (Oddera Flumen) 发生； amnis dilectissimus 斯拉夫尼亚地区。

[ɪn][kjuːdʒəs]['ɒstroʊ] , [ˌkju ju 'aɪ] - - ,
In cujus ostro , qui Scythicas alludet paludes ,
在 库朱斯 奥斯特罗 , qui - - 沼泽 ,

在 cujus ostro, qui Scythica 中暗指 paludes，

[noʊbəlɪsɪmə]['sɪvɪtæs] - - [bɑːrbɝɪs] [et] - [ˌkju ju 'aɪ][ɪn] - -
nobilissima civitas Julinum celeberrimam Barbaris et Græcis qui in circuitu præstet
诺比利西玛 城邦 - - 巴巴里斯 等 - qui 在 - -
- .
stationem .
- .

贵族公民在巴巴里斯和格雷西斯（Barbaris et Græcis）的Julinum celeberrimam qui in Circuitu præstet stationem。

[diː][kjuːdʒəs] - ['kaɪə]['mægnə][et] [vɪks] - - , - - - -
De cujus præconio quia magna et vix credibilia recitantur , volupe arbitror pauca inserere
德 库朱斯 - 奎亚 玛格纳 等 维克斯 - - , - - - -
['dɪgnə][rə'leɪtə] .
digna relata .
迪格纳 relata .

De cujus præconio quia magna et vix credibilia recitantur, volupe arbitror pauca inserere digna relata.

[ˌiː es 'tiː] [seɪn] [mæk'siːm]['ɑːmniəm][kwɑːz][jʊ'roʊpə] - - , ['kwɑːm] - ['slɑvi] [kʌm] ['ɑːliːz]
Est sane maxime omnium quas Europa claudit civitatum , quam incolunt Slavi cum aliis
估计 理智 马克西姆 全能 quas 欧洲 - - , 夸姆 - 斯拉维 精液 外甥
[dʒɛntɪbəs] - [et] [bɑːrbɝɪs] .
gentibus Græcis et Barbaris .
属 - 等 巴巴里斯 .

作为欧洲的公民，最大的智慧是伟大的，而斯拉维和野蛮人则是无罪的。

[nɑːm][et] - [sæksonz] ['pɛrɛm] - ['liːdʒɛm] [æksɛpɝənt] , [ˌes 'aɪ]['teɪmən] [krɪstʃiːænɪtetɪs]
Nam et advenæ Saxones parem cohabitandi legem acceperunt , si tamen Christianitatis
南 等 - 萨克森人 帕雷姆 - 法律 接受 , 是 塔门 基督教
- ['ɪbɪ] [nɑːn] - .
titulum ibi morantes non publicaverint .
- 伊比 莫兰特斯 非 - .

Nam et advenæ Saxones parem cohabitandi lawem acceperunt, si tamen Christianitatis titulum ibi morantes non publicaverint.

['ɑ:mni:z]['ɛnɪm] - - - [ə'berənt; 'æbərənt] , [sɛtɜ˞əm] ['mɔ:rɪbəs][et] - ['nʌlə]

Omnes	enim	adhuc	paganicis	ritibus	aberrant	,	ceterum	moribus	et	hospitalitate	nulla
所有人	埃尼姆	-	-	-	异常	,	塞特鲁姆	死亡	等	-	空

[dʒenz] - [ɔ:t] - [pɑ:tɜ˞ɪt] - .

gens	honestior	aut	benignior	poterit	inveniri	.
基因	-	自动	-	波特里特	-	.

所有的异国情调都是异常的，死亡和住院都是不诚实的或良性的。

[ɜ˞bz] ['ɪlə] - ['ɑ:mniəm] - [neɪʃənəm] - ['naɪhɪl][nɑ:n]['heɪbɪt] - [et]

Urbs	illa	mercibus	omnium	septentrionalium	nationum	locuples	nihil	non	habet	jucundi	et
城市	伊拉	-	全能	-	国家	-	虚无	非	哈贝特	-	等

['rɑ:ri] .

rari	.
法拉利	.

Urbs illa Mercibusomnum septentrionalium nationum louples nihil non habet jucundi et rari。

" [æz; əz]['ædəm][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] [æt; ət]

"	As	Adam	is	supposed	to	have	been	a	native	and	a	priest	at
"	作为	亚当	是	据称	到	有	到过	一个	本国的	和	一个	牧师	在

['mæ^dəbə:^] ,

Magdeburg	,
马格德堡	,

"据说亚当是马格德堡本地人，也是那里的一位祭司，

[wens] [hi:; hi][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['ædəlˌbɜ:rt][tu:; tə][ə; eɪ] ['benɪfɪs] [ɪn]

whence	he	was	translated	by	Archbishop	Adalbert	to	a	benefice	in
何处	他	曾是	翻译	经过	大主教	阿达尔伯特	到	一个	采邑	在

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['bremən] ,

the	cathedral	of	Bremen	,
这	大教堂	的	不来梅	,

随后，他被大主教阿达尔贝特调任至不来梅大教堂担任圣职。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [bi:; bi]

he	must	,	from	his	comparative	proximity	to	the	spot	,	be
他	必须	,	从	他的	比较	邻近	到	这	点	,	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['wɪtnəs] ;

supposed	a	competent	witness	;
据称	一个	胜任的	证人	;

由于他距离案发现场较近，因此应该被认为是合格的证人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]

and	there	is	not	reason	to	suppose	why	he	should	not	have	been	also	a
和	那里	是	不是	原因	到	认为	为什么	他	应该	不是	有	到过	还	一个

['kredɪtəbl] [wʌn] .

creditable	one	.
可信赖的	一	.

没有理由认为他不应该也是一位值得尊敬的人。

[hi:; hi][daɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] , [ɪf] ['eni] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] [pleɪs] ,

He	died	about	1072	,	and	the	legends	,	if	any	,	concerning	this	famous	place	,
他	死亡	关于	-	,	和	这	传说	,	如果	任何	,	有关	这	著名的	地方	,

他大约在1072年去世，关于这个著名地方的传说（如果有的话）

[hɪr] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['jʊrəp] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli]

here	described	as	the	most	extensive	in	Europe	,	must	have	been	subsequently
这里	描述	作为	这	最多	广泛的	在	欧洲	,	必须	有	到过	随后

[freɪmd] .

framed	.
框	.

这里所说的欧洲最大规模的，一定是后来才被装裱起来的。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] (-) [wiː; wi] [hæv; həv] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði]

For	about	one	hundred	years	later	(	1184	)	we	have	from	Helmold	,	the
为了	关于	一	百	年	之后	(	-	)	我们	有	从	-	,	这

[ˈpærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] - ,

parish	priest	of	Bösan	,
教区	牧师	的	-	,

大约一百年后（1184年），我们从博桑的教区牧师赫尔莫尔德那里得知：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlstaɪn,ˈhoʊlstiːn] , [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	small	village	on	the	eastern	confines	of	Holstein	,	a	repetition	of
一个	小的	村庄	在	这	东	限制	的	荷斯坦	,	一个	重复	的

[ˈædəmz] [wɜːrdz] ,

Adam's	words	,
亚当的	字	,

霍尔斯坦东部边缘的一个小村庄，重复了亚当的话。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] { - }

for	a	place	which	he	calls	{	283	}
为了	一个	地方	哪个	他	呼叫	{	-	}

在他称之为{283}的地方

" [ˈvɛnɪtə] , " [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tens] [æz; əz] , " [ˈkwɑːndəm] [fjuːɪt] [noʊbəlɪsɪmə] [ˈsɪvɪtæs] ,

"	Veneta	,	"	but	always	in	the	past	tense	as	,	"	quondam	fuit	nobilissima	civitas	,
"	威尼塔	,	"	但	总是	在	这	过去的	紧张	作为	,	"	quondam	水果	诺比利西玛	城邦	,

“Veneta”，但总是用过去时，“quondam fuit nobilissima civitas，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] "

"	etc	.	;	so	that	it	is	plain	from	that	and	his	expression	"
"	ETC	.	;	所以	那	它	是	清楚的	从	那	和	他的	表达	"

- [ˌsiːvɪˈteɪtɪs] ;

excidium	civitatis	;
-	civitatis	;

等等；由此可见，以及他的表达“excidium civitatis；

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] , " [hæŋk] [sɪvɪteɪtəm] - [ˈkwaɪdæm] [dənɔrəm] [reks] , [ˈmæksəmə]

"	as	well	as	,	"	Hanc	civitatem	opulentissimam	quidam	Danorum	rex	,	maxima
"	作为	出色地	作为	,	"	汉克	城	-	奎达姆	丹麦	雷克斯	,	最大值

[klæs] - , - - - .

classe	stipatus	,	fundetus	evertisse	refertur	.
班级	-	,	-	-	-	.

”以及“Hanc civitatem opulentissimam quidam Danorum rex、maxima classe stipatus、fundetusevertisserefertur。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ?

"	The	great	question	is	,	Where	was	this	great	city	?
"	这	伟大的	问题	是	,	在哪里	曾是	这	伟大的	城市	?

“最大的问题是，这座伟大的城市在哪里？”

[ænd; ənd] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdʒuːlɪn] [ʌv; əv] [ˈædəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɛnɪtə] [ʌv; əv] - [aɪˈdentɪk(ə)l] ?

and	,	are	the	Julin	of	Adam	and	the	Veneta	of	Helmold	identical	?
和	,	是	这	朱林	的	亚当	和	这	威尼塔	的	-	完全相同的	?

亚当的朱林和赫尔莫尔德的维内塔是同一个吗?

[bəuθ] [ˈkwestʃənz] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ˈendləs] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈmʌŋst] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːrkiəˌlɑːdʒɪsts]

Both	questions	have	given	rise	to	endless	discussions	amongst	German	archæologists
两个都	问题	有	给定	上升	到	无尽的	讨论	在	德语	考古学家

.

:
.

这两个问题在德国考古学家中引发了无休止的讨论。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [mæps] , [æz; əz] [leɪt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

The	published	maps	,	as	late	at	least	as	the	end	of	the	last	century	,
这	已发布	地图	,	作为	晚的	在	至少	作为	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,

已出版的地图，至少在上世纪末是如此，

[hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]

had	a	note	at	a	place	in	the	Baltic	,	opposite	to	the	small	town	of
有	一个	笔记	在	一个	地方	在	这	波罗的海	,	对面的	到	这	小的	镇	的

[dɛmɪn] ,

Demmin	,
德明	,

在波罗的海沿岸的某个地方，与德明小镇隔海相望，我留了一张纸条。

[ɪn][.pɒmə'reiniə] : — " [hɪk] ['vɛnɪtə] [em'pɔːriəm] [əu'liːm] - .

in	Pomerania	:	—	"	Hic	Veneta	emporium	olim	celeberr	.
在	波美拉尼亚	:	—	"	嗝	威尼塔	商场	奥利姆	-	.

波美拉尼亚：—"Hic Veneta emporium olim celebrr。

- .

æquar	.
-	.

æquar。

- [æb'sɔɹpt] .

æstu	absorpt	.
-	吸收	.

吸收。

" ['meni] , [pər'hæps][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['raɪtɚz] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

"	Many	,	perhaps	the	majority	,	of	recent	writers	contend	for	the	town	of
"	许多	,	也许	这	多数	,	的	最近的	作家	抗衡	为了	这	镇	的

['wɔlɪn] ,

Wallin	,
沃林	,

"许多，或许是大多数，近年的作家都认为沃林镇才是最佳选区，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stetin] ['hæf][ɪz] [fɔːrmd] ,

which	gives	its	name	to	one	of	the	islands	by	which	the	Stettin	Haff	is	formed	,
哪个	给予	它是	姓名	到	一	的	这	岛屿	经过	哪个	这	什切青	哈夫	是	形成	,

它的名字也因此被用于命名构成什切青群岛的其中一个岛屿。

— [ðoʊ] [ðə; ði] [slaɪt] ['vɜːrb(ə)l] [kən'fɔːrməti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [graʊnd] ;

—	though	the	slight	verbal	conformity	seems	to	be	their	principal	ground	;
—	尽管	这	轻微	口头	一致性	似乎	到	是	他们的	主要的	地面	;

[fɔːr; fər][noʊ]['ruːdərə] ,

for	no	rudera	,
为了	不	鲁德拉	,

——尽管轻微的语言上的一致性似乎是他们的主要依据；因为没有 rudera，

[noʊ]['vestidʒiz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] [naʊ] [mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

no	vestiges	of	ancient	grandeur	now	mark	the	spot	,	not	even	a	tradition	of
不	残余	的	古老的	宏伟	现在	标记	这	点	,	不是	甚至	一个	传统	的

['fɔːrmər] ['greɪtnəs] :

former	greatness	:
以前的	伟大	:

如今这里已看不到任何古代辉煌的痕迹，甚至连昔日荣光的传统也荡然无存：

[waɪlst] ['vɛnɪtə] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['sɪvɪtæs][ʌv; əv][ðə; ði]['venətai] ,

whilst	Veneta	,	which	can	only	be	taken	to	mean	the	civitas	of	the	Veneti	,
而	威尼塔	,	哪个	能	仅有的	是	已采取	到	意思是	这	城邦	的	这	威尼托	,

而 Veneta，只能理解为威尼托人的城邦，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [pleɪst] [baɪ][tæsitəs][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

a	nation	placed	by	Tacitus	on	this	part	of	the	coast	,
一个	国家	放置	经过	塔西佗	在	这	部分	的	这	海岸	,

塔西佗笔下位于这片海岸的国度

[hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ɔːrəl] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] , [æz; əz][kloʊz][tuː; tə] ['rʌgən]

has	a	long	unbroken	chain	of	oral	evidence	in	its	favour	,	as	close	to	Rugen
有	一个	长的	未破	链	的	口服	证据	在	它是	偏爱	,	作为	关闭	到	鲁根

;
;
;

有很长的、不间断的口头证据链对它有利，与鲁根的情况类似；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɔː'θentɪk] ['rekərdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

and	,	if	authentic	records	are	to	be	credited	,
和	,	如果	真正的	记录	是	到	是	已认可	,

而且，如果真实记录要得到认可的话，

[ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [moʊlz][ɔːr] ['bʊlwərks] ,

ships	have	been	wrecked	in	the	last	century	on	ancient	moles	or	bulwarks	,
船舶	有	到过	损毁	在	这	最后的	世纪	在	古老的	鼹鼠	或者	堡垒	,

上个世纪曾有船只因触礁沉没，这些船只的残骸位于古老的防波堤或舷墙上。

[wɪtʃ] [ðen] [roʊz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['ruːɪnz] .

which	then	rose	nearly	to	the	surface	from	the	submerged	ruins	.
哪个	然后	玫瑰	几乎	到	这	表面	从	这	湮	废墟	.

然后，它从水下废墟中几乎升到了水面以上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'prest] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]

But	the	subject	is	much	too	comprehensive	for	the	compressed	notices	of
但	这	主题	是	很多	也	综合的	为了	这	压缩	通知	的

[jʊr; jər] ['mɪsəleɪni] .

your	miscellany	.
你的	杂项	.

但是，这个主题太过复杂，无法用你们杂项通知中简短的篇幅来概括。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɔːrtli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]

I	hope	to	have	shortly	an	opportunity	of	treating	the	subject	at	large	in
我	希望	到	有	不久	一个	机会	的	治疗	这	主题	在	大的	在

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['ʌðər] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ælfred] ,

reference	to	the	Schiringsheal	which	Othere	described	to	King	Alfred	,
参考	到	这	-	哪个	其他	描述	到	国王	阿尔弗雷德	,

我希望不久后有机会就奥瑟尔向阿尔弗雷德国王描述的希林希尔这一主题进行更全面的探讨。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

about	two	hundred	years	earlier	.
关于	二	百	年	早些时候	.

大约两百年前。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] - [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

An	edition	of	Adam	and	Helmold	is	very	desirable	in	England	,
一个	版	的	亚当	和	-	是	非常	理想	在	英格兰	,

在英国，亚当和赫尔莫德的作品集非常受欢迎。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - [ˌæntɪ'kweriən] ['sɪriːz] .

even	in	a	translations	as	a	part	of	Bohn's	Antiquarian	Series	.
甚至	在	一个	翻译	作为	一个	部分	的	-	古玩	系列	.

甚至在作为博恩古籍系列的一部分的译本中也是如此。

['wɪljəm] [bel] , [ˌpiː 'eɪtʃ] .

WILLIAM	BELL	,	PH	.
威廉	钟	,	PH	.

威廉·贝尔，博士

[di:] .

D	.
D	.

D.

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[bes] [ʌv; əv] ['hɑ:rˌdwɪk] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ðə; ðɪ]

Bess	of	Hardwick	(	Vol	.	i	.	,	p	.	276	.	)	.	—	The
贝丝	的	哈德威克	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

哈德威克的贝丝（第一卷，第276页）。——

['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər]

following	particulars	in	answer	to	this	Query	will	,	I	hope	,	elicit	some	further
下列的	细节	在	回答	到	这	询问	将要	,	我	希望	,	引出	一些	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] .

information	from	other	quarters	.
信息	从	其他	四分之一	.

我希望，以下针对此问题的答复能够引起其他方面的进一步关注。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ] ['ænsər] , [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

I	have	,	in	my	answer	,	attempted	to	be	as	brief	as	possible	.
我	有	,	在	我的	回答	,	尝试过	到	是	作为	简短的	作为	可能的	.

我的回答力求简洁明了。

[dʒɑ:n] , [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['hɑ:rˌdwɪk] , [ʌv; əv] ['hɑ:rˌdwɪk] , [left] ['ɪʃu:] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['li:k] , [sɪks]

John	,	the	fifth	recorded	Hardwick	,	of	Hardwick	,	left	issue	,	by	Elizabeth	Leake	,	six
约翰	,	这	第五	记录	哈德威克	,	的	哈德威克	,	左边	问题	,	经过	伊丽莎白	泄露	,	六

['tʃɪldrən] :

children	:
孩子们	:

约翰，第五代有记载的哈德威克，哈德威克人，与伊丽莎白·利克育有六个孩子：

[ʌv; əv] [hu:m] [dʒeɪmz] ([ɔ:r][dʒɑ:n]) [wʌz; wəz] [θraɪs] ['mærid] , [ænd; ənd][daɪd][saɪn][proʊl] , [ænd; ənd]

of	whom	JAMES	(	or	John	)	was	thrice	married	,	and	died	sine	prole	,	and
的	谁	詹姆斯	(	或者	约翰	)	曾是	三次	已婚	,	和	死亡	正弦	无产者	,	和

['dɔ:rəθi] [daɪd][æn; ən]['ɪnfənt] :

DOROTHY	died	an	infant	:
多萝西	死亡	一个	婴儿	:

其中詹姆斯（或约翰）结过三次婚，无嗣而终；多萝西夭折了。

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔtɚz] [bɪ'keɪm] [koʊ'ɛərɪsɪz] .

the	four	remaining	daughters	became	coheiresses	.
这	四	其余的	女儿们	成为	女继承人	.

剩下的四个女儿成为共同继承人。

[ʌv; əv] [ði:z] ['meri] ['hɑ:rˌdwɪk] ['mærid] ([hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf]) ['ritʃəd] ['wɪŋˌfi:ld] , [ʌv; əv] -

Of	these	MARY	HARDWICK	married	(	his	first	wife	)	Richard	Wingfield	,	of	Wantisden
的	这些	玛丽	哈德威克	已婚	(	他的	第一的	妻子	)	理查德	温菲尔德	,	的	-

,

,
,

其中，玛丽·哈德威克嫁给了（他的第一任妻子）来自旺蒂斯登的理查德·温菲尔德。

['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['æntəni] ['wɪŋˌfi:ld] , [ʌv; əv] - , [ˌsi: 'oʊ] . ['sʌfɔk] , [keɪ] . [dʒi:] .

seventh	son	of	Sir	Anthony	Wingfield	,	of	Letheringham	,	co	.	Suffolk	,	K	.	G	.
第七	儿子	的	先生	安东尼	温菲尔德	,	的	-	,	合作	.	萨福克	,	K	.	G	.

安东尼·温菲尔德爵士（萨福克郡莱瑟林厄姆人，KG）的第七个儿子

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn] ['lʌndən] 14th ['ɔːgəst] , - .

His	will	was	proved	in	London	14th	August	,	1591	.
他的	将要	曾是	已证实	在	伦敦	14th	八月	,	-	.

他的遗嘱于 1591 年 8 月 14 日在伦敦得到认证。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ['henri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌfɔk] .

Their	eldest	son	Henry	was	of	Crowfield	,	co	.	Suffolk	.
他们的	长子	儿子	亨利	曾是	的	-	,	合作	.	萨福克	.

他们的长子亨利住在萨福克郡的克罗菲尔德。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] , ['hɑːrˌbɑːtəl] ['wɪŋˌfiːld] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] - , [ænd; ənd]

His	great	-	grandson	,	Harbottle	Wingfield	,	of	Crowfield	,	was	living	1644	,	and
他的	伟大的	-	孙子	,	哈伯特	温菲尔德	,	的	-	,	曾是	活的	-	,	和

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪf] ['eni] , [meɪ] ['kwɔːrtər] ['hɑːrˌdwɪk] .

his	descendants	,	if	any	,	may	quarter	Hardwick	.
他的	后代	,	如果	任何	,	可能	四分之一	哈德威克	.

他的曾孙，克罗菲尔德的哈伯特尔·温菲尔德，在 1644 年仍然在世，他的后代（如果有的话）可能会继承哈德威克的遗产。

[ðer; ðər] ['sekənd] [sʌn] , ['æntəni] ['wɪŋˌfiːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [griːk] ['riːdər] [tuː; tə]

Their	second	son	,	Anthony	Wingfield	,	was	the	well	-	known	Greek	reader	to
他们的	第二	儿子	,	安东尼	温菲尔德	,	曾是	这	出色地	-	已知	希腊语	读者	到

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

Queen	Elizabeth	;
女王	伊丽莎白	;

他们的第二个儿子安东尼·温菲尔德是伊丽莎白女王著名的希腊语朗读者；

[ænd; ənd][ðer; ðər][θɜːrd] [sʌn] , [sɜːr][dʒɑːn] ['wɪŋˌfiːld] , ['mærid] ['suːzn] ['bɝːti] , ['kaʊntəsˌkaʊntes]

and	their	third	son	,	Sir	John	Wingfield	,	married	Susan	Bertie	,	Countess
和	他们的	第三	儿子	,	先生	约翰	温菲尔德	,	已婚	苏珊	伯蒂	,	伯爵夫人

['daʊədʒər][ʌv; əv] [kent] ,

Dowager	of	Kent	,
老妇	的	肯特	,

他们的第三个儿子约翰·温菲尔德爵士娶了肯特伯爵遗孀苏珊·伯蒂为妻。

[ænd; ənd] [left] ['perɪgrɪn] ['wɪŋˌfiːld] , [ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

and	left	Peregrin	Wingfield	,	of	whom	nothing	is	recorded	.
和	左边	佩雷格林	温菲尔德	,	的	谁	没有什么	是	记录	.

留下了佩雷格林·温菲尔德，但没有任何关于他的记录。

[dʒeɪn] ['hɑːrˌdwɪk] , [nekst] ['dɔːtər] , ['mærid] ['gɑːdfri] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

JANE	HARDWICK	,	next	daughter	,	married	Godfrey	Bosvile	of	Gunthwaite	and
简	哈德威克	,	下一个	女儿	,	已婚	戈弗雷	-	的	-	和

['baɪtən] , [ˌsiː 'oʊ] .

Beighton	,	co	.
贝顿	,	合作	.

简·哈德威克（JANE HARDWICK），次女，嫁给了冈斯韦特和贝顿郡的戈弗雷·博斯维尔。

['iːbɔːr] .

Ebor	.
埃博尔	.

埃博尔。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz]['deɪtɪd] 22nd [dʒʊ'laɪ] , - .

His	will	is	dated	22nd	July	,	1580	.
他的	将要	是	日期	22nd	七月	,	-	.

他的遗嘱日期为1580年7月22日。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [tʃaɪld] , ['frænsɪs] - , [left] ['oʊnli] ['dɔːtər] , [greɪs] - , [huː] [daɪd] [jʌŋ] .

Their	eldest	child	,	Francis	Bosvile	,	left	only	daughter	,	Grace	Bosvile	,	who	died	young	.
他们的	长子	孩子	,	弗朗西斯	-	,	左边	仅有的	女儿	,	优雅	-	,	WHO	死亡	年轻的	.

他们的长子弗朗西斯·博斯维尔只留下一个女儿格蕾丝·博斯维尔，格蕾丝早逝。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['sɪstər] [bɪ'keɪm] [koʊ'ɛrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [went][tuː; tə][æn; ən]

His	three	sisters	became	coheirs	,	but	the	estate	of	Gunthwaite	went	to	an
他的	三	姐妹	成为	共同继承人	,	但	这	财产	的	-	去	到	一个

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他的三个姐妹成为共同继承人，但冈斯韦特庄园却归他的叔叔所有。

['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɑːdfri] - , [lɔːrd][mək'dɑːn(ə)ld] .

ancestor	of	the	present	Godfrey	Bosvile	,	Lord	Macdonald	.
祖先	的	这	展示	戈弗雷	-	,	主	麦克唐纳	.

现任戈弗雷·博斯维尔（麦克唐纳勋爵）的祖先。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪstər] , ['frænsɪs] - ['mærid] [dʒɑːn] ['sævɪl] ; ['dɔːrəθi] - , [dʒɑːn]['leɪsi] ;

Of	these	sisters	,	Frances	Bosvile	married	John	Savile	;	Dorothy	Bosvile	,	John	Lacy	;
的	这些	姐妹	,	弗朗西丝	-	已婚	约翰	萨维尔	;	多萝西	-	,	约翰	莱西	;

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - ,

and	Elizabeth	Bosvile	,
和	伊丽莎白	-	,

这些姐妹中，弗朗西丝·博斯维尔嫁给了约翰·萨维尔；多萝西·博斯维尔嫁给了约翰·莱西；伊丽莎白·博斯维尔嫁给了约翰·莱西。

[dʒɑːn] ['kɑːpli] : ['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [ðiːz] [daɪd] [jʌŋ] .

John	Copley	:	either	they	had	no	children	,	or	these	died	young	.
约翰	科普利	:	任何一个	他们	有	不	孩子们	,	或者	这些	死亡	年轻的	.

约翰·科普利：要么他们没有孩子，要么他们的孩子早夭。

['meri] - , [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kəu'eə] , ['mærid] ['ritʃəd] ['bɜ˞ːdɪt] , [ʌv; əv]

Mary	Bosvile	,	the	second	daughter	and	coheir	,	married	Richard	Burdett	,	of
玛丽	-	,	这	第二	女儿	和	共同继承人	,	已婚	理查德	伯德特	,	的

['dɜːrbi] , ['lɪvɪŋ] - .

Derby	,	living	1612	.
德比	,	活的	-	.

玛丽·博斯维尔是次女，也是共同继承人，她嫁给了德比的理查德·伯德特，理查德·伯德特于 1612 年去世。

[ðer; ðər][sʌn] , [dʒɔːrdʒ] ['bɜ˞ːdɪt] , [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ə; eɪ][sʌn] , [huːz] ['ɪʃuː] [feɪld] ;

Their	son	,	George	Burdett	,	had	by	his	first	wife	a	son	,	whose	issue	failed	;
他们的	儿子	,	乔治	伯德特	,	有	经过	他的	第一的	妻子	一个	儿子	,	谁	问题	失败的	;

他们的儿子乔治·伯德特与前妻育有一子，但该子无后代；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] [tuː] ['dɔtɜ˞z] , [ɪ'ventʃuəli] [koʊ'ɛrz] .

and	by	his	second	wife	two	daughters	,	eventually	coheirs	.
和	经过	他的	第二	妻子	二	女儿们	,	最终	共同继承人	.

他与第二任妻子育有两个女儿，最终成为共同继承人。

[ʌv; əv] [ðiːz] .

Of	these	.
的	这些	.

其中。

['meri] ['bɜ˞ːdɪt] ['mærid] , [fɜːrst] , ['ritʃəd] ['pɪlkɪŋtən] , [ænd; ənd]['sekənd] , [sɜːr][tiː] . ['boʊmɑːnt] ,

Mary	Burdett	married	,	first	,	Richard	Pilkington	,	and	second	,	Sir	T	.	Beaumont	,
玛丽	伯德特	已婚	,	第一的	,	理查德	皮尔金顿	,	和	第二	,	先生	T	.	博蒙特	,

[ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] : [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪstər] ['mærid] — ['ræmzdən] .

of	Whitby	:	and	another	sister	married	—	Ramsden	.
的	惠特比	:	和	其他	姐姐	已婚	—	拉姆斯登	.

玛丽·伯德特先嫁给了理查德·皮尔金顿，后嫁给了惠特比的T·博蒙特爵士；她的另一个姐妹嫁给了拉姆斯登。

[noʊ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] .

No	issue	of	either	are	recorded	.
不	问题	的	任何一个	是	记录	.

两者均未记录到任何问题。

[ðə; ði][θɜːrd]['sɪstər] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɝːdɪt] , ['mærid] , [æt; ət] ['hɔɪlənd] , 6th ['fɛbjəˌwɛri] . , - , [ðə; ði]

The	third	sister	,	Elizabeth	Burdett	,	married	,	at	Hoyland	,	6th	Feb	.	,	1636	,	the
这	第三	姐姐	,	伊丽莎白	伯德特	,	已婚	,	在	霍伊兰德	,	6th	二月	.	,	-	,	这

[rev] . ['dænjəl][klaːk] ,

Rev	.	Daniel	Clark	,
牧师	.	丹尼尔	克拉克	,

三妹伊丽莎白·伯德特于1636年2月6日在霍伊兰嫁给了丹尼尔·克拉克牧师。

[ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][daɪd] 27th [ɔːg] . , - , [æt; ət] ['fɛni] - ['kɑːmptən] .

A	.	M	.	,	and	died	27th	Aug	.	,	1679	,	at	Fenney	-	Compton	.
一个	.	M	.	,	和	死亡	27th	八月	.	,	-	,	在	芬尼	-	康普顿	.

AM，于 1679 年 8 月 27 日在芬尼-康普顿去世。

[ðer; ðər] [greɪt] - ['grænsʌn] [ænd; ənd][soʊl] [meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Their	great	-	grandson	and	sole	male	representative	was	the	late	Joseph
他们的	伟大的	-	孙子	和	唯一	男性	代表	曾是	这	晚的	约瑟夫

[klaːk][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

Clark	of	Northampton	,
克拉克	的	北安普顿	,

他们的曾孙，也是他们唯一的男性代表，是已故的北安普顿人约瑟夫·克拉克。

[huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['ɔːlsoʊ]['kwɔːrtər] ['hɑːrˌdwɪk] .

whose	descendants	also	quarter	Hardwick	.
谁	后代	还	四分之一	哈德威克	.

其后代也拥有哈德威克家族的血统。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑːrˌdwɪk] , [ðə; ði][nekst] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

ELIZABETH	HARDWICK	,	the	next	daughter	,	was	the	celebrated	Countess	of
伊丽莎白	哈德威克	,	这	下一个	女儿	,	曾是	这	著名	伯爵夫人	的

['ʃrozbəri] .

Shrewsbury	.
什鲁斯伯里	.

伊丽莎白·哈德威克是她的第二个女儿，后来成为著名的什鲁斯伯里伯爵夫人。

[hɜːr; hər] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər][ɔːl]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɛdəgriːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Her	representatives	are	all	noble	,	and	their	pedigrees	may	be	found	in
她	代表	是	全部	高贵	,	和	他们的	血统书	可能	是	成立	在

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

the	Peerages	.
这	贵族爵位	.

她的代表都是贵族，他们的血统可以在贵族名录中找到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wʌn] .

They	are	—	1	.
他们	是	—	1	.

它们是——1.

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['kævəndɪʃ] , [fɜːrst] [ɜːrl] .

The	Duke	of	Devonshire	,	representing	Wm	.	Cavendish	,	first	earl	.
这	公爵	的	德文郡	,	代表	威廉	.	卡文迪什	,	第一的	伯爵	.

德文郡公爵，代表第一代卡文迪什伯爵威廉。

['sɜːrt(ə)n][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['kævəndɪʃ] , [ʌv; əv] ['wɛlˌbɛk] ['æbi] , [ɔːr] ['ræðər]

Certain	descendants	of	Sir	Charles	Cavendish	,	of	Welbeck	Abbey	,	or	rather
肯定	后代	的	先生	查尔斯	卡文迪什	,	的	韦尔贝克	修道院	,	或者	相当

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

of	his	grandson	,
的	他的	孙子	,

威尔贝克修道院的查尔斯·卡文迪什爵士的某些后裔，或者更确切地说，是他的孙子的某些后裔，

['henri] , ['sekənd] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , ['neɪmli] , [ˌtu:'tu:] .

Henry	,	second	Duke	of	Newcastle	,	namely	,	2	.
亨利	,	第二	公爵	的	纽卡斯尔	,	即	,	2	.

亨利，第二代纽卡斯尔公爵，即2.

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɑ:rgrət] ['peləm] , [ðə; ði] ['du:ks] ['eldɪst] ['kəu'eə] ; [θri:] .

The	Duke	of	Portland	,	representing	Margaret	Pelham	,	the	Duke's	eldest	coheir	;	3	.
这	公爵	的	波特兰	,	代表	玛格丽特	佩勒姆	,	这	公爵的	长子	共同继承人	;	3	.

波特兰公爵，代表公爵的长女继承人玛格丽特·佩勒姆；3.

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['sɔ:lzbəri] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] , [ænd; ənd]['sekənd] ['kəu'eə] ; [fɔ:r] .

The	Marquis	of	Salisbury	from	Catherine	,	and	second	coheir	;	4	.
这	侯爵	的	索尔兹伯里	从	凯瑟琳	,	和	第二	共同继承人	;	4	.

凯瑟琳的索尔兹伯里侯爵，第二位继承人；4.

[ðə; ði] [ɜ:rl] [di:][lɑ:] ['wɔr] ; and5 .

The	Earl	De	la	Warr	;	and5	.
这	伯爵	德	拉	沃伦	;	and5	.

德拉瓦尔伯爵；以及5.

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ə'bɔɪn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [koʊ'ɛrz] [ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [koʊp] , ['bærənət] , [ʌv; əv] ['ɔrtən] ;

The	Earl	of	Aboyne	,	are	the	coheirs	of	Sir	Charles	Cope	,	Baronet	,	of	Orton	;
这	伯爵	的	阿博因	,	是	这	共同继承人	的	先生	查尔斯	应付	,	男爵	,	的	奥顿	;

阿伯丁伯爵是奥顿男爵查尔斯·科普爵士的共同继承人；

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌærə'belə] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['sʌndərlənd] , [θɜ:rd] ['kəu'eə] .

who	represented	Arabella	,	Countess	of	Sunderland	,	third	coheir	.
WHO	代表	阿拉贝拉	,	伯爵夫人	的	桑德兰	,	第三	共同继承人	.

代表桑德兰伯爵夫人阿拉贝拉（第三位继承人）的人。

[ði:z] [faɪv] [ɔ:l] ['kwɔ:rtər] ['hɑ:rˌdwɪk] .

These	five	all	quarter	Hardwick	.
这些	五	全部	四分之一	哈德威克	.

这五位都是哈德威克家族的成员。

['ælɪs] ['hɑ:rˌdwɪk] , [nekst] ['dɔ:tər] , ['mærid] ['frænsɪs] [hɝ:si] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]

ALICE	HARDWICK	,	next	daughter	,	married	Francis	Hercy	,	according	to	some
爱丽丝	哈德威克	,	下一个	女儿	,	已婚	弗朗西斯	赫西	,	根据	到	一些

['pɛdəgri:z] .

pedigrees	.
血统书	.

根据一些族谱记载，次女爱丽丝·哈德威克嫁给了弗朗西斯·赫西。

[noʊ] ['ɪʃu:] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

No	issue	recorded	.
不	问题	记录	.

未记录到任何问题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	therefore	descendants	certainly	known	of	only	two	of	the
那里	是	所以	后代	当然	已知	的	仅有的	二	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['hɑ:rˌdwɪk] .

children	of	John	Hardwick	.
孩子们	的	约翰	哈德威克	.

因此，目前可以确定拥有后裔的约翰·哈德威克的孩子只有两个。

['pɑ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪŋˌfi:ld] [ænd; ənd]

Possibly	some	of	your	correspondents	can	supply	those	of	Wingfield	and
可能	一些	的	你的	通讯员	能	供应	那些	的	温菲尔德	和

[hɝ:si] .

Hercy	.
赫西	.

或许你们的一些通讯员可以提供温菲尔德和赫西的资料。

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rdwɪks] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɛdməndsən] .
The crest and arms of the Hardwicks may be found in Edmondson .
这 波峰 和 武器 的 这 哈德威克斯 可能 是 成立 在 埃德蒙森 .

哈德威克家族的族徽和纹章可以在埃德蒙森的著作中找到。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['kwɔ:rtərd] - .
They only quartered Pynchbeke .
他们 仅有的 四分 - .

他们只肢解了平奇贝克。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑ:toʊ] . { - }
I am not aware of any motto . { 284 }
我 是 不是 意识到的 的 任何 座右铭 . { - }

我不知道有什么座右铭。{284}

[mɪs] [kɑ:'steloʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,
Miss Costello , and other biographers of the Countess of Shrewsbury ,
错过 科斯特洛 , 和 其他 传记作家 的 这 伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 ,

科斯特洛小姐，以及其他什鲁斯伯里伯爵夫人的传记作者，

[hæv; həv] [kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
have quite overlooked all the descendants of her sisters .
有 相当 被忽视的 全部 这 后代 的 她 姐妹 .

完全忽略了她姐妹们的所有后代。

['pɑ:səbli] , [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [laɪnz] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,
Possibly , should these lines meet the eye of the Duke of Devonshire ,
可能 , 应该 这些 线条 见面 这 眼睛 的 这 公爵 的 德文郡 ,

或许，如果这些文字能被德文郡公爵看到的话.....

[hu:] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rdwɪks] ,
who possesses the estates and papers of the Hardwicks ,
WHO 拥有 这 庄园 和 文件 的 这 哈德威克斯 ,

谁拥有哈德威克家族的遗产和文件?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [mɔ:r] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] .
it may lead to more particulars concerning the family being made public .
它 可能 带领 到 更多的 细节 有关 这 家庭 存在 制成 民众 .

这可能会导致更多关于该家庭的细节被公之于众。

['ɜ:rmɪn] .
ERMINE .
貂 .

貂。

['tɔ:'ki:] .
Torquay .
托基 .

托基。

[kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] ['bɪʃəp] ['ænˌdru:z] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . —
Quotations in Bishop Andrewes (Vol . ii . , p . 245 .) . —
引文 在 主教 安德鲁斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

引自安德鲁斯主教著作（第二卷，第245页）。

" - [et] - ['deɪˌi] .
" Minutuli et patellares Dei .
" - 等 - 德伊 .

"Minutuli et patellares Dei.

" [ɪz] [frʌm; frəm] ['płaʊtəs] :
" is from Plautus :
" 是 从 普劳图斯 :

出自普劳图斯:

" [ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː]['ɑːmniːz]['mægˌnaɪ] - [et] - .
" **Di me omnes magni minutique et patellarii .**
" 迪 我 所有人 玛格尼 - 等 - .

“Di me omnes magni minutique et patellarii。

" - .
" **Cistell .**
" - .

“Cistell。

[iː] . [wʌn] . - .
II . 1 . 46 .
二 . 1 . - .

二、1、46。

[ænd; ənd]
and
和

和

" [ˌɛsˌi'diː] - [diː] ['septəm] ['toʊtəm] - [ɔrbəm]
" **Sed quæ de septem totum circumspicit orbem**
" 塞德 - 德 九月 总和 - 轨道

“Sed quæ de septem totum circuspicit orbem

- , [ɪm'pɪrii] ['roʊmə] - ['loʊkəs] .
Collibus , imperii Roma Deumque locus .
- , 帝国 罗马 - 轨迹 .

Collibus，imperii Roma Deumque 轨迹。

" [ɪz][frʌm; frəm]['ɔvid] ([trist] .
" **is from Ovid (Trist .**
" 是 从 奥维德 (特里斯特 .

“出自奥维德（《特里斯特斯》）。

[aɪ] . [faɪv] . - .) .
I . 5 . 69 .) .
我 . 5 . - .) .

I. 5. 69.）。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] ['meɪər] .
J . E . B MAYOR .
J . E . B 市长 .

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɑːlɪdʒ] .
Marlborough College .
马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

[ðə; ði] [sʌn] ['femənɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . -) . — ['mɪstər] .
The Sun Feminine in English (Vol . ii . , p . 21) . — MR .
这 太阳 女性 在 英语 (沃尔 . 二、 . , p . -) . — 先生 .

《英语中的太阳女性》（第二卷，第 21 页）。——MR。

[kɑːks] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn]
COX may perhaps be pleased to learn why the northern nations made the sun
考克斯 可能 也许 是 高兴 到 学习 为什么 这 北方 国家 制成 这 太阳
['femənɪn] .
feminine .
女性 .

COX或许会很高兴地得知，为什么北方国家将太阳描绘成女性。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['sæksnz] —

The	ancient	Germans	and	Saxons	—
这	古老的	德国人	和	撒克逊人	—

古代日耳曼人和撒克逊人——

" [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ðə; ði][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [hiːt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪk'saɪtɪd] [və'nɪriəl]

"	When	they	discovered	how	the	sun	by	his	heat	and	influence	excited	venereal
"	什么时候	他们	发现	如何	这	太阳	经过	他的	热	和	影响	兴奋的	性病

[lʌv] [ɪn] ['kriːtʃərz] [səbsɜːviːənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,

love	in	creatures	subserviant	to	his	dominion	,
爱	在	生物	顺从者	到	他的	统治权	,

“当他们发现太阳如何通过其热量和影响激发其统治下生物的性爱时，

[ðeɪ] [ðen] ['verid] [hɪz; ɪz][seks] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ,

they	then	varied	his	sex	,	and	painted	him	like	a	woman	,
他们	然后	多种多样	他的	性别	,	和	绘	他	喜欢	一个	女士	,

然后他们改变了他的性别，把他画成了一个女人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][moʊst] ['ɪmpətənt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪm'petʃuəs] ;

because	in	them	that	passion	is	most	impotent	,	and	yet	impetuous	;
因为	在	他们	那	热情	是	最多	阳痿	,	和	然而	浮躁	;

因为在他们身上，那种激情是最无力的，却又是最冲动的；

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɜːrtl] [kraʊn] [ɔːr]['gɑːrlənd][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [hɜːr; hər] [də'mɪnjən] ,

on	her	head	they	placed	a	myrtle	crown	or	garland	to	denote	her	dominion	,
在	她	头	他们	放置	一个	桃金娘	王冠	或者	花环	到	表示	她	统治权	,

他们在她的头上戴上桃金娘花冠或花环，以象征她的统治地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːl'weɪ] ['vɜːrd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtl] ; [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi]

and	that	love	should	be	alwaies	verdant	as	the	myrtle	;	in	one	hand	she
和	那	爱	应该	是	总是	葱茏	作为	这	桃金娘	;	在	一	手	她

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][wɜːrld] ,

supported	the	world	,
有	这	世界	,

而那份爱，应该永远像桃金娘一样翠绿；她一手托着整个世界，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] ,

and	in	the	other	three	golden	apples	,
和	在	这	其他	三	金的	苹果	,

而在另外三个金苹果中，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ɑːr; ər][bəuθ] [sə'steɪnd] [baɪ] [lʌv] .

to	represent	that	the	world	and	its	wealth	are	both	sustained	by	love	.
到	代表	那	这	世界	和	它是	财富	是	两个都	持续	经过	爱	.

象征着世界及其财富都由爱维系。

[ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði] ['θriːfoʊld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn]

The	three	golden	apples	signified	the	threefold	beauty	of	the	sun	,	exemplified	in
这	三	金的	苹果	表示	这	三重	美丽	的	这	太阳	,	举例说明	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

这三颗金苹果象征着太阳的三重美丽，在清晨得以体现。

[mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

meridian	,	and	evening	;	on	her	breast	was	lodged	a	burning	torch	,
子午线	,	和	晚上	;	在	她	胸部	曾是	已提交	一个	燃烧	火炬	,

正午时分，傍晚时分；她的胸前放着一支燃烧的火炬，

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [skɔːtʃiz]

to	insinuate	to	us	the	violence	of	the	flame	of	love	which	scorches
到	暗示	到	我们	这	暴力	的	这	火焰	的	爱	哪个	焦土

[hjuːˈmeɪn] ['hɑːrts] .

humane	hearts	.
人道	心	.

暗示我们爱情之火的暴力会灼伤人心。

" — - [briːf] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv]

"	—	Philipot's	Brief	and	Historical	Discourse	of	the	Original	and	Growth	of
"	—	-	简短的	和	历史	话语	的	这	原来的	和	生长	的

['herəldri] , [piː'piː] . - , - .

Heraldry	,	pp	.	12	,	13	.
纹章学	,	pp	.	-	,	-	.

"——菲利波特《纹章学起源与发展的简要历史论述》，第12、13页。

['lʌndən] , - .

London	,	1672	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1672年。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɜːrzliː]

T	.	H	.	KERSLEY
T	.	H	.	克尔斯利

TH KERSLEY

[kɪŋ] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

King	William's	College	,	Isle	of	Man	.
国王	威廉的	大学	,	小岛	的	男人	.

马恩岛国王威廉学院。

- (['vɑːl] . [iː] . ,

Carpatio	(	Vol	.	ii	.	,
-	(	沃尔	.	二、	.	,

卡帕蒂奥（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]

p	.	247	.	)	.	—	Your
p	.	-	.	)	.	—	你的

第247页。——你的

[kwɪrɪst] [mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən][ɑːrt] ,

Querist	must	be	little	versed	in	early	Italian	art	,
提问者	必须	是	小的	精通	在	早期的	意大利语	艺术	,

提问者似乎对早期意大利艺术知之甚少。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [vɪ'tɔːri] [kɑːr'pætʃioʊ] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['spelɪŋ]) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

not	to	know	that	Vittore	Carpaccio	(	such	is	the	correct	spelling	)	was	one	of
不是	到	知道	那	维托雷	生牛肉片	(	这样的	是	这	正确的	拼写	)	曾是	一	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [skuːl] ;

the	morning	stars	of	the	Venetian	school	;
这	早晨	明星	的	这	威尼斯	学校	;

不知道维托雷·卡尔帕乔（Vittore Carpaccio，拼写正确）是威尼斯画派的一颗耀眼新星；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['kerləs] ,

and	his	search	must	have	been	somewhat	careless	,
和	他的	搜索	必须	有	到过	有些	粗心	,

他的搜寻工作想必有些草率。

[æz; əz][kɑːr'pætʃioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - ['hændbʊk] , [piː] . - .

as	Carpaccio	and	his	works	are	fully	described	in	Kugler's	Handbook	,	p	.	149	.
作为	生牛肉片	和	他的	作品	是	完全	描述	在	-	手册	,	p	.	-	.

, [ænd; ənd][ɪn]['lænzi] .

,	and	in	Lanzi	.
,	和	在	兰齐	.

卡尔帕乔及其作品在库格勒手册第 149 页和兰齐的著作中均有详细描述。

[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Some	exquisite	figures	of	his	,
一些	精美的	数据	的	他的	,

他的一些精美人物雕像，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] [ɪn][hɜːr; hər] ['ledʒənderi]

of	which	Mrs	.	Jameson	has	given	a	St	.	Stephen	in	her	Legendary
的	哪个	太太	.	詹姆森	有	给定	一个	英石	.	史蒂芬	在	她	传奇

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

其中詹姆森夫人曾在她的传奇艺术作品中描绘过圣斯蒂芬的形象。

[ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði]['brɛrə][æt; ət][mɪ'læn] .

exist	in	the	Brera	at	Milan	.
存在	在	这	布雷拉	在	米兰	.

存在于米兰的布雷拉美术馆。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntər] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

He	is	a	painter	not	sufficiently	known	in	England	,
他	是	一个	画家	不是	足够	已知	在	英格兰	,

他是一位在英国知名度不高的画家。

[bʌt; bət][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði]['ærəndəl][sə'saɪəti] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [baɪ][ðer; ðər]

but	one	whom	it	may	be	hoped	the	Arundel	Society	will	introduce	by	their
但	一	谁	它	可能	是	希望	这	阿伦德尔	社会	将要	介绍	经过	他们的

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engravings	.
雕刻	.

但希望阿伦德尔协会能够通过他们的版画来介绍这位人物。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'sɪst] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] . [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] .

I	cannot	assist	J	.	G	.	N	.	in	explaining	the	subject	of	his	engraving	.
我	不能	协助	J	.	G	.	N	.	在	解释	这	主题	的	他的	雕刻	.

我无法帮助 JGN 解释他的版画主题。

[meɪ] - [biː; bi][baɪ] ['erər] [fɔːr; fər] - ?

May	Cornubioe	be	by	error	for	Cordubioe	?
可能	-	是	经过	错误	为了	-	?

Cornubioe 可能是 Cordubioe 的错误吗?

[klɛrəkəs] .

CLERICUS	.
克莱里库斯	.

牧师。

[ðə; ði] ['kærəktər] " & " . — [ðɪs] ['kærəktər] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [siː] [ɪz]['oʊnli]

The	Character	"	&	"	.	—	This	character	your	correspondent	will	at	once	see	is	only
这	特点	"	&	"	.	—	这	特点	你的	通讯员	将要	在	一次	看	是	仅有的

[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] " [et] " ,

the	Latin	word	"	et	"	,
这	拉丁	单词	"	等	"	,

字符“&”——您的通讯员会立即看到这个字符，它只是拉丁语单词“et”。

['rɪt(ə)n]	[ɪn][ə; eɪ]	['flɜ:rɪʃɪŋ]	[fɔ:rm]	;	[æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]	[rɪ'pi:tɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[əˌbri:vi'eɪʃn]	"	&
written	**in**	**a**	**flourishing**	**form**	**;**	**as**	**we**	**find**	**it**	**repeated**	**in**	**the**	**abbreviation**	**"**	**&**
书面	在	一个	芊芊	形式	;	作为	我们	寻找	它	重复	在	这	缩写	"	&

[si:] . ,

c	**.**	**,**
c	.	,

以华丽的形式写成；正如我们在缩写"&c."中发现的那样，

" [fɔ:r; fər]	" [et] ['sɛtɜ-ə]	" .
" **for**	**"** **et** **cetera**	**"** **.**
" 为了	" 等	等等 " .

为"等等"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第48期，(Notes and Queries, Number 48,)
第3/3页

[ɪts][əˈdɑːpʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " [ænd; ənd] " , [əˈroʊz] , [noʊ] [daʊt]
Its **adoption** **as** **a** **contraction** **for** **the** **English** **word** **"** **and** **"** **,** **arose** **,** **no** **doubt**
它是 采用 作为 一个 收缩 为了 这 英语 单词 " 和 " , 出现 , 不 怀疑
,
,
,

毫无疑问，它被用作英语单词“and”的缩写形式，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fəˈsɪləti][ʌv; əv][ɪts][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaɪrd] [wʌz; wəz] "
from **the** **facility** **of** **its** **formation** **;** **and** **the** **name** **it** **acquired** **was** **"**
从 这 设施 的 它是 形成 ; 和 这 姓名 它 获得 曾是 "
[ænd; ənd] - [pər][ˌes ˈiː] - [ænd; ənd] " ,
and **-** **per** **se** **-** **and** **"** **,**
和 - 每 塞 - 和 " ,

由于其形成便捷；它所获得的名称是“and-per se-and”。

" [ænd; ənd][baɪ][ɪtˈself][ænd; ənd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːzəli] [səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [baɪ]
" **and** **by** **itself** **and** **,** **"** **which** **is** **easily** **susceptible** **of** **the** **corruptions** **noticed** **by**
" 和 经过 本身 和 , " 哪个 是 容易地 易受影响的 的 这 腐败 注意到 经过
['mɪstər] . ['loʊər] .
MR **.** **LOWER** **.**
先生 . 降低 .

“而且它本身就很容易受到LOWER先生所注意到的腐败的影响。

[[griːk] : [faɪ]] .
[**Greek** **:** **PHI** **]** **.**
[希腊语 : 菲律宾] .

[希腊语：PHI]。

[wɔːlrɑːnd]['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . ,
Walrond **Family** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
沃尔隆德 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

沃尔伦德家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [bɜːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] , ['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm]
p **.** **206** **.** **)** **.** **—** **Burke** **,** **in** **his** **History** **of** **the** **Commoners** **,** **only** **gives** **the** **name**
p . - .) . — 伯克 , 在 他的 历史 的 这 平民 , 仅有的 给予 这 姓名
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,
of **George** **,**
的 乔治 ,

第206页）。——伯克在他的《平民史》中只提到了乔治的名字，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hʌmfri] [wɔːlrɑːnd] .
one **of** **the** **sons** **of** **Colonel** **Humphry** **Walrond** **.**
一 的 这 儿子们 的 上校 汉弗莱 沃尔隆德 .

汉弗莱·沃尔伦德上校的儿子之一。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] [nə'pɪr] ,
He **also** **states** **that** **the** **colonel** **married** **Elizabeth** **,** **daughter** **of** **Nathaniel** **Napier** **,**
他 还 各州 那 这 上校 已婚 伊丽莎白 , 女儿 的 纳撒尼尔 纳皮尔 ,
[ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [mɔːr] - .
Esq **.** **,** **of** **More** **Critchel** **.**
先生 . , 的 更多的 - .

他还提到，上校娶了莫尔·克里切尔的纳撒尼尔·纳皮尔先生的女儿伊丽莎白为妻。

[naʊ] ['kɜːrn(ə)l][wɔːlrɑːnd] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] (['rɔɪəlɪst] [kɑːmp] .

Now	Colonel	Walrond	appears	from	his	petition	(	Royalist	Comp	.
现在	上校	沃尔隆德	出现	从	他的	请愿	(	保皇党	计算机	.

现在沃尔伦德上校出现在他的请愿书中（保皇党公司）。

['pepərz] , [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs]) ['deɪtɪd] 12th ['februeri] , - , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

Papers	,	State	Paper	Office	)	dated	12th	February	,	1648	,	addressed	to	the
文件	,	状态	纸	办公室	)	日期	12th	二月	,	-	,	已解决	到	这

[kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

Commissioners	for	Compounding	with	Delinquents	,
委员	为了	复利	和	不良少年	,

1648年2月12日，国家文书局出具的致罪犯和解事务专员的文件，

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][naɪn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

to	have	had	nine	other	children	then	living	.
到	有	有	九	其他	孩子们	然后	活的	.

当时她还有九个在世的孩子。

[hiː; hi] [steɪts] :

He	states	:
他	各州	:

他表示：

" [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sɑːn] [dʒɔːrdʒ] [wɔːlrɑːnd][dɪd][æb'sɛntiː] [hɪmsɛlf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

"	Thus	his	eldest	sonne	George	Walrond	did	absente	himselfe	for	a	short	time
"	因此	他的	长子	儿子	乔治	沃尔隆德	做过	缺席	他自己	为了	一个	短的	时间

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

from	his	father's	house	,
从	他的	父亲的	房子	,

“因此，他的长子乔治·沃尔伦德暂时离开了他父亲的家。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] , [wer] [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

and	went	into	the	king's	army	,	where	he	unfortunately	lost	his	right	arme	.
和	去	进入	这	国王的	军队	,	在哪里	他	很遗憾	丢失的	他的	正确的	武装	.

他加入了国王的军队，不幸的是，他在那里失去了右臂。

[ðæt] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'steɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɪk'spektənsi] ['æftər][hɪz; ɪz]

That	he	having	no	estate	at	present	,	and	but	little	in	expectancy	after	his
那	他	拥有	不	财产	在	展示	,	和	但	小的	在	预期	后	他的

['fɑːðɚz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

他目前没有任何财产，而且在他父亲去世后也几乎没有什么遗产。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][naɪn][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] -

he	having	ten	children	,	and	all	nine	to	be	provided	for	out	of	y'e
他	拥有	十	孩子们	,	和	全部	九	到	是	假如	为了	出去	的	-

[pə'tɪʃənərz] [smɔːl] [ɪ'steɪt] .

petitioner's	small	estate	.
请愿人的	小的	财产	.

他有十个孩子，其中九个孩子都应由申请人的小额遗产供养。

" [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'tɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [frʌm; frəm] " [greɪs] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

"	In	a	similar	petition	,	dated	about	two	years	later	,	from	"	Grace	,	the	wife	of
"	在	一个	相似的	请愿	,	日期	关于	二	年	之后	,	从	"	优雅	,	这	妻子	的

['hʌmfri] [wɔːlrɑːnd] ,

Humphry	Walrond	,
汉弗莱	沃尔隆德	,

大约两年后，汉弗莱·沃尔伦德的妻子格蕾丝也提交了一份类似的请愿书。

[ʌv; əv] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , ['eskwaɪə] , " [ʃiː; ʃi] [steɪts] " [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]
of **Sea** **,** **in** **the** **county** **of** **Somerset** **,** **Esquire** **,** **"** **she** **states** **"** **herself** **to** **be**
的 海 , 在 这 县 的 萨默塞特郡 , 《时尚先生》 , " 她 各州 " 她自己 到 是
[wiːk] ['wʊmən] ,
weake **woman** **,**
弱 女士 ,

来自萨默塞特郡海滨的绅士，她自称"是一个软弱的女人"，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ten] ['tʃɪldrən] ([wer'ʌv] ['meni] [ɑːr; ər]['ɪnfənts]) [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
and **having** **TEN** **children** **(** **whereof** **many** **are** **infants** **)** **to** **maintain** **.**
和 拥有 十 孩子们 (其中 许多 是 婴儿) 到 维持 .

还要抚养十个孩子（其中很多还是婴儿）。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ([æz; əz]['steɪtɪd]
" **That** **he** **was** **married** **to** **this** **Grace** **,** **and** **not** **to** **Elizabeth** **(** **as** **stated**
" 那 他 曾是 已婚 到 这 优雅 , 和 不是 到 伊丽莎白 (作为 声明
[baɪ] [bɜːrk]) ,
by **Burke** **)** **,**
经过 伯克) ,

"他娶的是格蕾丝，而不是伊丽莎白（正如伯克所说）。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] ['sɜːrt(ə)n][lændz][æt; ət]
as **early** **as** **1634** **,** **is** **clear** **from** **a** **licence** **to** **alienate** **certain** **lands** **at**
作为 早期的 作为 - , 是 清除 从 一个 执照 到 离间 肯定 土地 在
['ɪlˌmɪnstər] ,
Ilminster **,**
伊尔明斯特 ,

早在1634年，一份在伊尔明斯特转让某些土地的许可证就清楚地表明了这一点。

- [tʃeɪtʃ] . [aɪ] . ([pæt] . [roʊlz] .)
10 **Ch** **.** **I** **.** **(** **Pat** **.** **Rolls** **.** **)**
- ch . 我 . (拍 . 卷 .)

10 Ch. I.（专利卷）

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs]
That **they** **were** **both** **living** **in** **1668** **is** **proved** **by** **a** **petition** **in** **the** **State** **Paper** **Office**
那 他们 是 两个都 活的 在 - 是 已证实 经过 一个 请愿 在 这 状态 纸 办公室
([riːd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
(**Read** **in** **Council** **,**
(读 在 理事会 ,

一份提交给国家文件办公室的请愿书证明了他们两人在1668年都生活在那里（经枢密院宣读）。

[ˌeɪ 'piː] . [eɪt] , - .
Ap **.** **8** **,** **1688** **.**
艾普 . 8 , - .

1688年4月8日。

[treɪd] ['pepərz] , - , [noʊ] . [aɪ] . [ə; eɪ] .) : — " [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] -
Trade **Papers** **,** **Verginia** **,** **No** **.** **I** **.** **A** **.** **)** **:** **—** **"** **To** **the** **King's** **most** **excellent** **Ma'tie**
贸易 文件 , - , 不 . 我 . 一个 .) : — " 到 这 国王学院 最多 出色的 -
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] .
and **the** **rt** **.**
和 这 rt .

贸易文件，弗吉尼亚州，第 IA 号）：——"致国王最优秀的 Ma'tie 和 rt.

['hɒnərəbl][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒ] . [moʊst]['hɒnərəbl] ['prɪvi] ['kaʊnsəl] , " [frʌm; frəm] " [greɪs] ,
hon'ble **the** **Lords** **of** **his** **Maj** **.** **most** **hon'ble** **Privy** **Councel** **,** **"** **from** **"** **Grace** **,**
尊敬的 这 领主 的 他的 少校 . 最多 尊敬的 私处 委员会 , " 从 " 优雅 ,

尊敬的枢密院大臣们，来自"恩典，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['hʌmfri] [wɔ:lrɑ:nd] , [ɛs'kwɑɪər] .
the wife of Humphry Walrond , Esq .
这 妻子 的 汉弗莱 沃尔隆德 , 先生 .

汉弗莱·沃尔伦德先生的妻子

" [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [steɪts] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['prɔsikju:tid][baɪ]
" In this petition she states that her husband had been very severely prosecuted by
" 在 这 请愿 她 各州 那 她 丈夫 有 到过 非常 严重 被起诉 经过
[lɔ:rd] ['wiləbi] ,
Lord Willoughby ,
主 威洛比 ,

"她在请愿书中陈述，她的丈夫曾受到威洛比勋爵的严厉迫害。"

[hu:z] [sʌb] - ['gʌvərnər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bɑ:r'beɪdoʊz] .
whose sub - governor he had been in Barbadoes .
谁 子 - 州长 他 有 到过 在 巴巴多斯 .

他曾担任巴巴多斯副总督。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['meni] ['dɛts] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
" He had contracted many debts by reason of his loyalty and suffering in
" 他 有 合同 许多 债务 经过 原因 的 他的 忠诚 和 痛苦 在
[ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] ,
the late troubles ,
这 晚的 麻烦 ,

"由于他的忠诚和在最近的动乱中遭受的苦难，他欠下了许多债务。"

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
to the loss of at least thirty thousand pounds . "
到 这 损失 的 在 至少 三十 千 磅 . "

损失至少三万英镑。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəsli] [noʊn] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm]
" That his loyalty and sufferings are notoriously known , both in this kingdom
" 那 他的 忠诚 和 苦难 是 臭名昭著 已知 , 两个都 在 这 王国
[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r'beɪdoʊz] ,
and the Barbadoes ,
和 这 巴巴多斯 ,

"他的忠诚和所受的苦难，无论是在这个王国还是在巴巴多斯，都广为人知。"

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [fɔ:r; fər] [prə'kleimɪŋ] [jʊr; jər] - ['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]
where he was banished for proclaiming your Ma'tie after the murder of
在哪里 他 曾是 被放逐 为了 宣告 你的 - 后 这 谋杀 的
[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] .
your royal father .
你的 皇家 父亲 .

他因在你的国王父亲被谋杀后宣称你是你的马蒂而被流放。

" ['kɜ:rn(ə)l][wɔ:lrɑ:nd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['klærəndən] , ['rʌʃˌwɜ:rθ] , ['waɪtˌlɑ:k, 'hwaɪtˌlɑ:k] , & [si:] . ;
" Colonel Walrond is mentioned by Clarendon , Rushworth , Whitelock , & c . ;
" 上校 沃尔隆德 是 提及 经过 克拉伦登 , 拉什沃思 , 怀特洛克 , & c . ;
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
but of the date of his death ,
但 的 这 日期 的 他的 死亡 ,

"克拉伦登、拉什沃思、怀特洛克等人都提到过沃尔伦德上校；但关于他的去世日期，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ten]
the maiden name of his wife , and the Christian names of all his ten
这 少女 姓名 的 他的 妻子 , 和 这 基督教 姓名 的 全部 他的 十
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他妻子的娘家姓，以及他十个孩子的名字。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ə'kaʊnt] .
I **can** **find** **no** **account** **.**
我 能 寻找 不 帐户 .

我找不到任何账户。

[ðə; ði][ɑːrmz][es] . [es] . [es] . [in'kwaiəz][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] { - }
The **arms** **S** **.** **S** **.** **S** **.** **inquires** **about** **on** **the** **monument** **{** **285** **}**
这 武器 S . S . S . 询问 关于 在 这 纪念碑 { - }

SSS 询问纪念碑上的武器{285}

[ʌv; əv] ['hʌmfri] [wɔːlrɑːnd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn]['ɪlˌmɪnstər] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
of **Humphry** **Walrond** **,** **Esq** **.** **,** **in** **Ilminster** **Church** **,** **are** **those** **of** **the** **family**
的 汉弗莱 沃尔隆德 , 先生 . , 在 伊尔明斯特 教会 , 是 那些 的 这 家庭
[ʌv; əv] - .
of **Brokehampton** **.**
的 - .

伊尔明斯特教堂的汉弗莱·沃尔伦德先生的墓碑上刻有布鲁克汉普顿家族的墓碑。

['hʌmfri] [wɔːlrɑːnd] ([huː] [daɪd] -) ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kəu'eə] [ʌv; əv]
Humphry **Walrond** **(** **who** **died** **1580** **)** **married** **Elizabeth** **,** **daughter** **and** **coheir** **of**
汉弗莱 沃尔隆德 (WHO 死亡 -) 已婚 伊丽莎白 , 女儿 和 共同继承人 的
[dʒɑːn] - . ,
John **Brokehampton** **.** **,**
约翰 - . ,

汉弗莱·沃尔伦德（卒于1580年）娶了约翰·布鲁克汉普顿的女儿兼继承人之一伊丽莎白为妻。

[ʌv; əv] [siː] , [ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪnd] [ðæt] [ɪ'steɪt] .
of **Sea** **,** **and** **so** **obtained** **that** **estate** **.**
的 海 , 和 所以 获得 那 财产 .

他来自海边，因此获得了那片地产。

['dʌbljuː] . ['daʊnɪŋ] [bruːs] .
W **.** **DOWNING** **BRUCE** **.**
W . 击倒 布鲁斯 .

W. 唐宁·布鲁斯。

['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] .
Middle **Temple** **.**
中间 寺庙 .

中殿律师学院。

['blækgɑːrd] (['vɑːl] . [iː] . ,
Blackguard **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
浑蛋 (沃尔 . 二、 . ,

黑卫士（第二卷，

[piː] . - .) . — [æn; ən]
p **.** **134** **.** **)** **.** **—** **An**
p . - .) . — 一个

第 134 页）。——安

['ɜːrli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['tɑːpˌklɪf]
early **instance** **of** **the** **use** **of** **this** **word** **occurs** **in** **a** **letter** **from** **Richard** **Topcliffe**
早期的 实例 的 这 使用 的 这 单词 发生 在 一个 信 从 理查德 托普克利夫
([ɔːg] . - ,
(**Aug** **.** **30** **,**
(八月 . - ,

该词最早的使用例子出现在理查德·托普克利夫的一封信中（8月30日，

-) , ['prɪntɪd] [ɪn] ['lɑːdʒɪz] [ˌilə'streiʃəns] , ['vɑːl] .
1578 **)** **,** **printed** **in** **Lodge's** **Illustrations** **,** **vol** **.**
-) , 打印 在 旅馆的 插图 , 卷 .

1578 年），印于 Lodge 的插图集，第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **188** .
p . - .

第188页。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɑːrˌdaɪnz]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] , ['vɑːl] .
I **quote** **from** **Mr** . **Jardine's** **Criminal** **Trials** , **vol** .
我 引用 从 先生 . 怡和 刑事 试验 , 卷 .

我引用贾丁先生的《刑事审判》第一卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . : " [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['juːstən] , [fɑːr] [.ʌn'miːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [bʌt; bət] ['fɪtər] [fɔːr; fər]
p . **13** . **:** **"** **His** **house** , **Euston** , **far** **unmeet** **for** **her** **Highness** , **but** **fitter** **for**
p . - . : " 他的 房子 , 尤斯顿 , 远的 未满足 为了 她 高度 , 但 钳工 为了
[ðə; ði] [blæk] [gɑːrd] .
the **Black** **Guard** .
这 黑色的 警卫 .

第 13 页：“他的住所尤斯顿，对于殿下来说远远不够，但对于黑卫队来说却更合适。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['fʊlɚz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . [sent] .
" **It** **also** **occurs** **in** **Fuller's** **Church** **History** **(** **Book** **ix** **.** **cent** **.**
" 它 还 发生 在 富勒 教会 历史 (书 九 . 中心 .

“它也出现在富勒的教会史（第九卷，第100页）中。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [sekt] .
xvi . **sect** .
十六 . 教派 .

十六、节

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

§ - . ['vɑːl] .
§ **35** . **vol** .
§ - . 卷 .

§ 35. 卷

[viː] . [piː] . - .
v . **p** . **160** .
v . p . - .

vp 160。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['bruːər]) :
Brewer **)** **:**
酿酒师) :

酿酒师) :

— " [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] ['ʌðərwaɪz] [kən'siːv] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

—	"	For	who	can	otherwise	conceive	but	such	a	prince	-	principal	of
—	"	为了	WHO	能	否则	构想	但	这样的	一个	王子	-	主要的	的

['dɑːrknəs] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'pɔːʃnəblɪ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs]

darkness	must	be	proportionably	attended	with	a	black	guard	of	monstrous
黑暗	必须	是	按比例	参加	和	一个	黑色的	警卫	的	滔天

[ə'pɪnjənz] ?

opinions	?
意见	?

“否则谁能想象，这样一个黑暗的君主，必然会伴随着一群邪恶思想的黑色卫队呢？”

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .

"	J	.	E	.	B	.	MAYOR	.
"	J	.	E	.	B	.	市长	.

“杰布·梅耶尔。”

['skɑːlə] ['siːli] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - .

Scala	Coeli	(	Vol	.	i	.	,	pp	.	366	.	402	.
Scala	上腔	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.	-	.

Scala Coeli（第一卷，第 366.402 页）

- .) . — ['mɔːnˌdrɛl] ['menʃənz] , " [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['paɪˌləts] [haʊs] , [ə; eɪ] [dɪ'sent]

455	.	)	.	—	Maundrell	mentions	,	"	at	the	coming	out	of	Pilate's	house	,	a	descent
-	.	)	.	—	蒙德雷尔	提及	,	"	在	这	未来	出去	的	普拉提的	房子	,	一个	下降

, [wer] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði]['skɑːlə]['sæŋktə] .

,	where	was	anciently	the	Scala	Sancta	.
,	在哪里	曾是	古代	这	Scala	圣徒	.

455.）——蒙德雷尔提到，“从彼拉多的房子出来，有一处下坡，那里曾经是圣阶（Scala Sancta）。

" (['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ə'lepoʊ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [piː] . - .)

"	(	Journey	from	Aleppo	to	Jerusalem	,	p	.	107	.	)
"	(	旅行	从	阿勒颇	到	耶路撒冷	,	p	.	-	.	)

（《从阿勒颇到耶路撒冷的旅程》，第107页。）

[ðɪs] ['hoʊli][ɔːr] ['hev(ə)nli] [ster] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [wʌz; wəz][led] [daʊn] ,

This	holy	or	heavenly	stair	was	that	by	which	the	Redeemer	was	led	down	,
这	圣	或者	天上	楼梯	曾是	那	经过	哪个	这	救世主	曾是	引领	向下	,

这神圣的阶梯，或者说天上的阶梯，就是救世主被引领下来的阶梯。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['pailət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ]

by	order	of	Pilate	,	according	to	the	legend	,	and	afterwards	was	,	among
经过	命令	的	普拉提	,	根据	到	这	传奇	,	和	然后	曾是	,	之中

['ʌðər] ['relɪks] , ['kærid] [tuː; tə] [roʊm] .

other	relics	,	carried	to	Rome	.
其他	遗物	,	携带	到	罗马	.

据传说，这件圣物是奉彼拉多之命而来，后来与其他圣物一起被运往罗马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['lætərən] ,

It	is	now	in	the	Church	of	St	.	John	Lateran	,
它	是	现在	在	这	教会	的	英石	.	约翰	拉特兰	,

它现在位于拉特朗圣若望大殿内。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ˌes 'tiː] . [he'linər][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

whither	it	is	said	to	have	been	brought	by	St	.	Helena	from	Jerusalem	.
往哪里去	它	是	说	到	有	到过	带来	经过	英石	.	海伦娜	从	耶路撒冷	.

据说这是圣赫勒拿从耶路撒冷带来的。

[poʊp][ˌælɪg'zændər][ˌviː'ɛl] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['dʒuːljəs] ,

Pope	Alexander	VI	.	,	and	his	successor	Julius	,
教皇	亚历山大	维拉	.	,	和	他的	接班人	尤利乌斯	,

教皇亚历山大七世及其继任者尤利乌斯

['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ɪn] ['westmɪnstər]
granted **to** **the** **Chapel** **of** **St** **.** **Mary** **built** **by** **King** **Henry** **VII** **.** **,** **in** **Westminster**
的确 到 这 教堂 的 英石 . 玛丽 建造 经过 国王 亨利 七 . , 在 威斯敏斯特
['æbi] —
Abbey **—**
修道院 —

授予由亨利七世国王建造的威斯敏斯特教堂内的圣玛丽小教堂——

" - - [et] [pɛkətɔɝəm] - . . .
" **Easdem** **indulgencias** **et** **peccatorum** **remissiones** **.** **.** **.**
" - - 等 罪人 - . . .

"Easdem 放纵和 peccatorum 缓解.....

[kwɑːz] - [proʊ] [dɪfʌŋktɪs] [ɪn] - ['skɑːlə] ['siːli] - [ɪn] - ['traɪˌʌm][fɑːntiːəm]
quas **Celebrantes** **pro** **Defunctis** **in** **Capellâ** **Scala** **Coeli** **nuncupatâ** **in** **Ecclesiâ** **Trium** **Fontium**
quas - 专业 已故的 在 - Scala 上腔 - 在 - 凯旋 丰蒂姆
['ekstrə]['mʊroʊs]['ɜːrbɪs] - [ɔːr'dɪnɪs] . . . [kɑːnsəkwːntɝ] .
extra **muros** **Urbis** **Cisterciensis** **Ordinis** **.** **.** **.** **consequuntur** **.**
额外的 穆罗斯 城市 - 秩序 . . . 后果 .

quas Celebrantes pro Defunctis in Capella Scala Coeli nuncupatâ in Ecclesiâ Trium Fontium extra muros Urbis Cisterciensis Ordinis ... 结果。

" [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][poʊp]['dʒuːljəs][wʌz; wəz]['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
" **This** **indulgence** **of** **Pope** **Julius** **was** **dated** **in** **the** **year** **1504** **;**
" 这 放纵 的 教皇 尤利乌斯 曾是 日期 在 这 年 - ;

"教皇尤利乌斯颁布的这项特赦令的日期是1504年；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ðɪðər] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wʌz; wəz] ['fʊli]
and **its** **intention** **of** **drawing** **thither** **pilgrims** **and** **offerings** **was** **fully**
和 它是 意图 的 绘画 那里 朝圣者 和 供品 曾是 完全
['riəlaizd] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] :
realised **,** **we** **may** **believe** **:**
意识到 , 我们 可能 相信 :

我们可以相信，它吸引朝圣者和祭品的目的已经完全实现：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ʌv; əv] -
for **in** **the** **year** **1519** **we** **find** **the** **brotherhood** **of** **St** **.** **Mary** **of** **Rouncevall**
为了 在 这 年 - 我们 寻找 这 兄弟情 的 英石 . 玛丽 的 -
[baɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['peɪɪŋ] : —
by **Charing** **Cross** **paying** **:** **—**
经过 查令 叉 付费 : —

因为在1519年，我们发现查令十字街附近的朗斯瓦尔圣玛丽兄弟会支付了：—

" [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['skɑːlə]['siːliː][ɪn][ðə; ði] ['æbi] . . . .
" **To** **the** **keper** **of** **Scala** **Celi** **in** **the** **Abby** **.** **.** **.** **vjd** **.**
" 到 这 - 的 Scala 塞利 在 这 艾比 . . . VJD .

"致修道院的斯卡拉·切利守护者.....vjd。

" ([siː] - - , [tɑːm] .
" **(** **See** **Rymer's** **Foedera** **,** **tom** **.**
" (看 - - , 汤姆 .

(参见 Rymer 的 Foedera，tom。

[viː] . [ˌpiː 'tiː] .
v **.** **pt** **.**
v . pt .

v. pt.

[ˌaɪ 'viː] . ; [ænd; ənd] ['dʌgdeɪlz] , ['vɑːl] .
iv **.** **;** **and** **Dugdale's** **Monasticon** **,** **vol** **.**
四 . ; 和 杜格代尔的 修道院 , 卷 .

iv.；以及杜格代尔的《修道院志》卷。

[aɪ] . [piː] . - .)
i . p . 320 .)
我 . p . - .)

IP地址320。）

[məˈkenzi] ['wɔlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɑːksɑːn] .
MACKENZIE WALCOTT , M . A . Oxon .
麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 . 牛津 .

麦肯齐·沃尔科特，牛津大学硕士。

['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] (['vɑːl] . [iː] . ,
Sitting during the Lessons (Vol . ii . ,
坐着 期间 这 课程 (沃尔 . 二、 . ,

上课时的坐姿（第二卷，

[piː] . - .) . — [wɪð; wɪθ]
p . 46 .) . — With
p . - .) . — 和

第 46 页）。——与

[rɪˈspekt] [tuː; tə][el] . - [es] ['kwɪri] [rɪˈspektɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] , [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər]
respect to L . ' s Query respecting sitting during the Lessons , I can venture
尊重 到 L . - s 询问 尊重 坐着 期间 这 课程 , 我 能 风险投资
[noʊ] [riˈmaːks] ;
no remarks ;
不 评论 ;

关于 L. 提出的上课期间是否可以坐着的问题，我不敢妄加评论；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .
but the custom of standing during the reading of the Gospel is very ancient .
但 这 风俗 的 常设 期间 这 阅读 的 这 福音 是 非常 古老的 .

但是，在诵读福音书时站立的习俗由来已久。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] [ðə; ðɪ] [priːst] [iks'kleimz] , " [stænd] [ʌp] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪr]
In the mass of St . Chrysostom the priest exclaims , " Stand up , let us hear
在 这 大量的 的 英石 . 金口菊 这 牧师 惊呼 , " 站立 向上 , 让 我们 听到
[ðə; ðɪ]['hoʊli]['gɑːsp(ə)l] .
the holy Gospel .
这 圣 福音 .

在圣克里索斯托弥撒中，神父高呼："站起来，让我们聆听神圣的福音。"

" (['gɔr] , [ˌrɪtʃu'ɑːli] - , [piː] . - .)
" (Goar , Rituale Græcorum , p . 69 .)
" (戈尔 , 仪式 - , p . - .)

"（Goar，《Rituale Graecorum》，第 69 页。）

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌstəm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætn] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['beɪzl] :
The same custom appears in the Latin Liturgy of St . Basil :
这 相同的 风俗 出现 在 这 拉丁 礼仪 的 英石 . 罗勒 :

圣巴西勒拉丁礼仪中也有同样的习俗：

— " [kʌmk] [ˌɪntər'prɛs] [ɪˌvæn'dʒɛliː][dɪsət] - [steɪt] [kʌm] [tiːmɔr] ['deɪˌi] - -
— " Cumque interpres Evangelii dicit ' State cum timore Dei ' convertitur
— " cumque 翻译 福音 迪西特 - 状态 精液 蒂莫尔 德伊 - -

—"Cumque interpres Evangelii 指令'国家暨帝汶神'convertitur

['sæˌsɜːrˌdɑːs][æd][ɑːksədɛntəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sacerdos ad occidentem , " etc .
祭司 广告 西方 , " ETC .

Sacerdos ad occidentem，"等。

([rə'noʊˌdoʊ] , ['vɑːl] .
(Renaudot , vol .
(雷诺多 , 卷 .

（雷诺多，卷。

[aɪ] . [piː] . ['sɛvən] .
i . p . 7 .
我 . p . 7 .

IP 7。

['viːdeɪ]['ɔːlsoʊ] " ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , " [ˌɑːr iː 'en] . ['vɑːl] .
Vide also " Liturgy of St . Mark , " Ren . vol .
视频 还 " 礼仪 的 英石 . 标记 , " 任 . 卷 .

另见《圣马可礼仪》，Ren.卷。

[aɪ] . [piː] . - .)
i . p . 126 .)
我 . p . - .)

IP地址126。）

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['lɪtədʒiːz] [ɪz][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] - .
The edition of Renaudot's Liturgies is the reprint in 1847 .
这 版 的 - 礼仪 是 这 重印 在 - .

雷诺多的《礼拜仪式》版本是 1847 年的重印版。

[en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbər]) .
N . E . R . (a subscriber) .
N . E . 拉 . (一个 订户) .

NER（订阅者）。

['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Sitting during the Lessons . — There is no doubt , I believe ,
坐着 期间 这 课程 . — 那里 是 不 怀疑 , 我 相信 ,

上课时坐着——毫无疑问，我相信，

[ðæt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [riːd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [tuː; tə]
that in former times the people stood when the minister read the Lessons , to
那 在 以前的 时代 这 人们 站立 什么时候 这 部长 读 这 课程 , 到
[ʃoʊ] [ðer; ðər] ['revərəns] .
show their reverence .
展示 他们的 尊敬 .

过去，当牧师诵读经文时，人们会起立以示尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ˌniːi'maɪə] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] . :
It is recorded in Nehemiah , viii . 5 . :
它 是 记录 在 尼希米 , 八 . 5 . :

尼希米记 8:5 中有记载：

" [ænd; ənd]['ezrə]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
" And Ezra opened the Book in the sight of all the people (for he was
" 和 以斯拉 打开 这 书 在 这 视线 的 全部 这 人们 (为了 他 曾是
[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]) ,
above all the people) ,
多于 全部 这 人们) ,

于是以斯拉在众人眼前展开书卷（因为他的地位高于众人），

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] .
and when he opened it all the people stood up .
和 什么时候 他 打开 它 全部 这 人们 站立 向上 .

当他打开盒子时，所有人都站了起来。

" [waɪ] [ðɪs] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] , [ɔːr] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['ruːbrɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt]
" **Why this practice should have been altered , or why our Rubric should be silent**
" 为什么 这 实践 应该 有 到过 已修改 , 或者为什么 我们的 评分标准 应该 是 沉默的
[ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
on this head ,
在 这 头 ,

“为什么这种做法应该改变，或者为什么我们的规则对此保持沉默？”

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [kwaɪt] [klɪr] , [ðoʊ] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['(h)wiːtli] ([ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
does not appear quite clear , though I find in Wheatley (On the Book of Common
做 不是 出现 相当 清除 , 尽管 我 寻找 在 惠特利 (在 这 书 的 常见的
[prer] , [tʃæp] .
Prayer , chap .
祷告 , 小伙子 .

虽然我在惠特利（《公祷书》第13章）中找到了答案，但似乎并不十分清楚。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[sek] .
sec .
秒 .

第二节

['vaɪ, 'viː] .)
vi .)
六 .)

六）

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,
that which seems to me to be a very sufficient reason ,
那 哪个 似乎 到 我 到 是 一个 非常 充足的 原因 ,

在我看来，这似乎是一个非常充分的理由。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,
if not for the sitting during the Lessons ,
如果 不是 为了 这 坐着 期间 这 课程 ,

如果不是因为上课时需要坐着，

['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
certainly for the standing during the reading of the Gospel , and sitting
当然 为了 这 常设 期间 这 阅读 的 这 福音 , 和 坐着
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] : —
during the Epistle : —
期间 这 书信 : —

当然，在诵读福音书时要站着，在诵读书信时要坐着：——

" [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [wen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [riːd]
" **In St . Augustine's time the people always stood when the lessons were read**
" 在 英石 . 奥古斯丁的 时间 这 人们 总是 站立 什么时候 这 课程 是 读
,
,
,

“在圣奥古斯丁时代，人们在诵读经文时总是站着。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['revərəns] [tuː; tə]['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] : [bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,
to show their reverence to God's holy word : but afterwards ,
到 展示 他们的 尊敬 到 神的 圣 单词 : 但 然后 ,

为了表达他们对上帝圣言的敬畏；但之后，

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
when this was thought too great a burden , they were allowed to sit down
什么时候 这 曾是 想法 也 伟大的 一个 负担 , 他们 是 允许 到 坐 向下
[æt; ət][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,
at the lessons ,
在 这 课程 ,

当人们认为这负担过重时，就允许他们坐着上课。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;
and were only obliged to stand at the reading of the Gospel ;
和 是 仅有的 有义务 到 站立 在 这 阅读 的 这 福音 ;

他们只需在宣读福音书时站立即可；

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd] [spiːk] , [ɔːr] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
which always contains something that Our Lord did speak , or suffered in His own
哪个 总是 包含 某物 那 我们的 主 做过 说话 , 或者 遭受 在 他的 自己的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

其中总是包含着我们的主亲口所说或亲身经历的事情。

[baɪ] [wɪtʃ] ['dʒestʃər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd]
By which gesture they showed they had a greater respect to the Son of God
经过 哪个 手势 他们 显示 他们 有 一个 更大的 尊重 到 这 儿子 的 上帝
[hɪm'self][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [ɪn'spaɪərd]['pɜːrs(ə)n] ,
himself than they had to any other inspired person ,
他自己 比 他们 有 到 任何 其他 灵感 人 ,

他们通过这一举动表明，他们对上帝之子本人的敬意超过了对任何其他受神启示者的敬意。

[ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [ə'θɔːrəti] .
though speaking the word of God , and by God's authority .
尽管 请讲 这 单词 的 上帝 , 和 经过 神的 权威 .

虽然是在宣讲上帝的话语，并且是凭着上帝的权柄。

" ['wɔːltər] ['mɑːntəˌgju]
" WALTER MONTAGUE
" 沃尔特 蒙塔古

沃尔特·蒙塔古

, [wɜːrks][ɑːn] (['vɑːl] . [iː] . ,
Aërostation , Works on (Vol . ii . ,
航空站 , 作品 在 (沃尔 . 二、 . ,

Aërostation，作品集（第二卷，

[piː] . - .) . — [tuː; tə]
p . 199 .) . — To
p . - .) . — 到

第 199 页）。——致

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid]
the numerous list of works on Aërostation which will no doubt be communicated
这 很多的 列表 的 作品 在 航空站 哪个 将要 不 怀疑 是 沟通
[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][siː] . [biː] . [em] . ,
to you in answer to the inquiry of C . B . M . ,
到 你 在 回答 到 这 询问 的 C . B . M . ,

毫无疑问，CBM在回复您的询问时会向您提供Aërostation上众多作品的清单。

[aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [smɔːl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] : —
I beg to add the following small contribution : —
我 求 到 添加 这 下列的 小的 贡献 : —

我谨补充以下几点：——

" ['sɑːdʒioʊ] - [ˌdiː 'aɪ] [dʒɪ'sɛpi] [do'niːni] - , " 8vo . [piː'piː] . - .
" Saggio Aereonautico di Giuseppe Donini Tifernate , " 8vo . pp . 92 .
" 射手座 - 迪 朱塞佩 多尼尼 - , " 8vo . pp . - .

“朱塞佩·多尼尼·蒂弗纳特的萨吉奥航空”，8 卷。第 92 页。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɑːrdʒ]['foʊldɪŋ] [pleɪts] . [fi'rendze] - .
With four large folding Plates . Firenze 1819 .
和 四 大的 折叠式的 盘子 . 佛罗伦萨 - .

附四张大型折叠式画板。佛罗伦萨，1819 年。

[siː'njɔːr][do'niːni]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([ɪn] ['sɪtə] [ˌdiː 'aɪ][kə'stɛloʊ][pər][ɪl][doʊ'nɑːti]) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Signor Donini also published in 1823 (in Citta di Castello per il Donati) the following
签名者 多尼尼 还 已发布 在 - (在 citta 迪 卡斯特罗 每 il 多纳蒂) 这 下列的
['pæmflət] : —
pamphlet : —
小册子 : —

多尼尼先生还在 1823 年（在 Citta di Castello per il Donati）出版了以下小册子：

" [sɜːkoʊlɑːri] - ([sɪk]) [dʒu'zɛpi] - [diː] - [ˌdiː 'aɪ][kə'stɛloʊ][ə; eɪ]['tʊtti][aɪ]['dɑːti] ,
" Circolare Areonautico (sic) Guiseppe Dolini d Città di Castello a tutti i dotti ,
" 圆形 - (原文如此) 朱塞佩 - d - 迪 卡斯特罗 一个 合奏 我 多蒂 ,

“Circolare Areonautico（原文如此）Guiseppe Dolini d Città di Castello a tutti i dotti，

[iː] [riːki] [ˌnɑːtsi'oʊnɑːliː] , [strænɪri] . 8vo .
e ricchi nazionali , stranieri . 8vo .
e 里奇 民族 , 斯特拉涅利 . 8vo .

国民党、斯特拉涅里党。 8vo。

" [piː'piː] . - .
" pp . 16 .
" pp . - .

第 16 页。

['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

. — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [biː] . [em] . (['vɑːl] . [iː] . ,
Aërostation . — Your correspondent C . B . M . (Vol . ii . ,
航空站 . — 你的 通讯员 C . B . M . (沃尔 . 二、 . ,

航空站.—您的通讯员 CBM（第二卷，

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] -
p . 199 .) will find some curious matter of aërostation in poor Colonel Maceroni's
p . - .) 将要 寻找 一些 好奇的 事情 的 航空站 在 贫穷的 上校 -
[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Autobiography , 2 vols .
自传 , 2 卷 .

第 199 页。）将在可怜的马塞罗尼上校的自传（共 2 卷）中发现一些关于航空的奇特事情。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[poʊl] ['mʌni] (['vɑːl] . [iː] . ,
Pole Money (Vol . ii . ,
极 钱 (沃尔 . 二、 . ,

波兰货币（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] " [poʊl] ['mʌni] " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][iks'trækts]['gɪv(ə)n][baɪ][tiː] . [en] . [aɪ] .
p . 231 .) . — The " pole money " alluded to in the extracts given by T . N . I .
p . - .) . — 这 " 极 钱 " 暗示 到 在 这 提取物 给定 经过 T . N . 我 .
, [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][poʊl][tæks] ,
, was doubtless the poll tax ,
, 曾是 毫无疑问 这 轮询 税 ,

第231页）。——TNI提供的摘录中提到的"人头税"无疑是指人头税。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
which was revived in the reign of Charles II .
哪个 曾是 复活 在 这 在位 的 查尔斯 二 .

该制度在查理二世统治时期得以复兴。

['evri] [wʌn] { - }
Every one { 286 }
每一个 一 { - }

每个人{286}

[noʊz] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][wɑːt]
knows that at an earlier period of our history it gave rise to Wat
知道 那 在 一个 早些时候 时期 的 我们的 历史 它 给予 上升 到 沃特
['taɪlɚz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
Tyler's insurrection .
泰勒的 起义 .

他知道，在我们历史的早期，它引发了沃特·泰勒的起义。

[ðə; ði][tæks][wʌz; wəz][ˌriːɪm'poʊzd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The tax was reimposed several times during the reign of William III .
这 税 曾是 重新实施 一些 时代 期间 这 在位 的 威廉 三、 .

在威廉三世统治时期，该税种曾多次重新征收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪtʃ]
and it appears from a statement of the Lords in a conference which
和 它 出现 从 一个 陈述 的 这 领主 在 一个 会议 哪个
[tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [reɪn] ,
took place with the Commons on the subject in the first of William's reign ,
采取 地方 和 这 公共领域 在 这 主题 在 这 第一的 的 威廉的 在位 ,

从威廉一世统治初期上议院与下议院就此议题举行的会议上上议院的一份声明来看，情况似乎如此。

[ðæt] [ðə; ði][tæks] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][læst] [ɪm'poʊzd][ɪn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]
that the tax , previously to that time , was last imposed in the 29th of
那 这 税 , 之前 到 那 时间 , 曾是 最后的 强加 在 这 29th 的
[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles II .
查尔斯 二 .

在此之前，该税种最后一次征收是在查理二世统治时期的第29年。

[siː] . [rɑːs] .
C . ROSS .
C . 罗斯 .

叉。

['wɜ:rmwʊd] [waɪn] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [ɪf] , [æz; əz]['mɪstər] .
Wormwood Wine (Vol . ii . , p . 242 .) . — If , as MR .
蒿 葡萄酒 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 如果 , 作为 先生 .

苦艾酒（第二卷，第242页）——如果，正如先生所说。

['sɪŋər] [sə'pəuziz] , " ['aɪzəl] [wʌz; wəz] - , [ɔ:r] ['wɜ:rmwʊd] [waɪn] , [ə; eɪ] [ˊnɒ:sjəsli] ['bɪtər]
SINGER supposes , " Eisell was absynthites , or wormwood wine , a nauseously bitter
歌手 假设 , " 艾塞尔 曾是 - , 或者 蒿 葡萄酒 , 一个 令人作呕地 苦的
['medɪkəmənt] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn][ju:z] ,
medicament then much in use ,
药物 然后 很多 在 使用 ,

辛格推测，“艾塞尔是苦艾酒，或称苦艾酒，是一种当时广泛使用的令人作呕的苦味药物。”

" ['pepis] - [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [teɪst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekərdz] ,
" Pepys ' friends must have had a very singular taste , for he records ,
" 佩皮斯 - 朋友们 必须 有 有 一个 非常 单数 品尝 , 为了 他 记录 ,

“佩皮斯的朋友们一定有着非常独特的品味，因为他记录道：

[ɑ:n][ðə; ði] 24th [noʊ'vembər] , - , —
on the 24th November , 1660 , —
在 这 24th 十一月 , - , —

1660年11月24日——

" [kri:d] [ænd; ənd] ['ʃɛpli] , [ænd; ənd][aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] - [waɪn] [haʊs] ,
" Creed and Shepley , and I , to the Rhonish wine house ,
" 信条 和 谢普利 , 和 我 , 到 这 - 葡萄酒 房子 ,

“克里德、谢普利和我，去了罗尼什葡萄酒庄，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['wɜ:rmwʊd] [waɪn] .
and there I did give them two quarts of wormwood wine .
和 那里 我 做过 给 他们 二 夸脱 的 蒿 葡萄酒 .

于是，我给了他们两夸脱苦艾酒。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɒktəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ,
" Perhaps the beverage was doctored for the English market ,
" 也许 这 饮料 曾是 篡改过的 为了 这 英语 市场 ,

“或许这种饮料是为了迎合英国市场而做了手脚。”

[ænd; ənd] ['rendərd] [mɔ:r] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - .
and rendered more palatable than it had been in the days of Stuckius .
和 渲染 更多的 可口的 比 它 有 到过 在 这 天 的 - .

与斯图基乌斯时代相比，它变得更加美味可口。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['dɑ:vɔn] - (['vɑ:l] . [i:] . ,
Darvon Gatherall (Vol . ii . ,
达尔文 - (沃尔 . 二、 . ,

达尔文·盖瑟罗尔（第二卷，

[pi:] . - .) . — -
p . 199 .) . — Dervel
p . - .) . — -

第199页。——德维尔

-　(　['vʌlgərli]　[ˌmɪs'kɔ:ld]　['dɑ:rvəl]　-　)　[wʌz; wəz]　[sʌn]　[ɔ:r]　['grænsʌn]　[ʌv; əv]　['hʊwɛl]　[ɔ:r]　['hoʊl]

Gadarn　(　vulgarly　miscalled　Darvel　Gatheren　)　was　son　or　grandson　of　Hywel　or　Hoel

-　(　粗俗地　误称　达维尔　-　)　曾是　儿子　或者　孙子　的　海威尔　或者　霍尔

，

，

，

Gadarn（俗称 Darvel Gatheren）是 Hywel 或 Hoel 的儿子或孙子，

[sʌn]　[tu:; tə]　['ɛmər]　[ʌv; əv]　['brɪtəni]　.

son　to　Emyr　of　Britany　.

儿子　到　埃米尔　的　不列颠　.

不列颠埃米尔之子。

[hi:; hi]　[wʌz; wəz]　[ðə; ði]　['faʊndər]　[ʌv; əv]　[lɑ:n]　-　-　[tʃɜ:rtʃ]　,　[ɪn]　[ˌmeri'ɔniθ(ʃiə(r))]　,　[ænd; ənd]　[lɪvd]　['ɜ:rli]

He　was　the　founder　of　Llan　-　dervel　Church　,　in　Merioneth　,　and　lived　early

他　曾是　这　创始人　的　兰　-　-　教会　，　在　梅里奥内斯　，　和　居住地　早期的

[ɪn]　[ðə; ði]　[sɪksθ]　['sentʃəri]　.

in　the　sixth　century　.

在　这　第六　世纪　.

他是梅里奥内斯郡兰德维尔教堂的创建者，生活在六世纪初。

[ðə; ði]　[dɪ'strʌkʃn]　[ʌv; əv]　[hɪz; ɪz]　['ɪmɪdʒ]　[ɪz]　['menʃ(ə)nd]　[ɪn]　[ðə; ði]　['letərz]　[ɑ:n]　[ðə; ði]　[sə'preʃ(ə)n]　[ʌv; əv]

The　destruction　of　his　image　is　mentioned　in　the　Letters　on　the　Suppression　of

这　破坏　的　他的　图像　是　提及　在　这　信件　在　这　抑制　的

['mɒnəstrɪz]　,　[ˌɛnˌoʊ'ɛs]　.　-　.

Monasteries　,　Nos　.　95　.

修道院　，　编号　.　-　.

在《解散修道院书信集》第 95 号中提到了他的画像被毁一事。

[ænd; ənd]　-　.

and　101　.

和　-　.

以及 101。

[sʌm; səm]　[ə'kaʊnt]　[ʌv; əv]　[ˌaɪ 'ti:]　['ɔ:lsoʊ]　[ɪg'zɪsts]　[ɪn]　[lɔ:rd]　['hɜ:bɜts]　['henri]　[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]　.　,　[wɪtʃ]　[aɪ]　['kænɑ:t]

Some　account　of　it　also　exists　in　Lord　Herbert's　Henry　VIII　.　,　which　I　cannot

一些　帐户　的　它　还　存在　在　主　赫伯特的　亨利　八　.　，　哪个　我　不能

[rɪ'fɜ:r]　[tu:; tə]　.

refer　to　.

参考　到　.

赫伯特勋爵的《亨利八世》中也有关于此事的记载，但我无法引用。

[aɪ]　[wʌz; wəz]　[nɑ:t]　[ə'wer]　[hɪz; ɪz]　[neɪm]　[hæd; həd]　['evər]　[ˌʌndər'gɑ:n]　[sʌtʃ]　[groʊs]　[ænd; ənd]　['bɑ:rbərəs]

I　was　not　aware　his　name　had　ever　undergone　such　gross　and　barbarous

我　曾是　不是　意识到的　他的　姓名　有　曾经　经历　这样的　总的　和　野蛮

[kə'rʌpʃ(ə)n]　[æz; əz]　['dɑ:vɔn]　-　.

corruption　as　Darvon　Gatherall　.

腐败　作为　达尔文　-　.

我之前并不知道他的名字曾被如此粗暴野蛮地篡改为达尔文·盖瑟罗尔。

[ə; eɪ]　.　[en]　.

A　.　N　.

一个　.　N　.

一个

['dɑ:vɔn]　-　(　['vɑ:l]　.　[i:]　.　,　[pi:]　.　-　.　)　,　[ɔ:r]　['dɑ:rvəl]　-　,

Darvon　Gatherall　(　Vol　.　ii　.　,　p　.　199　.　)　,　or　Darvel　Gatheren　,

达尔文　-　(　沃尔　.　二、　.　,　p　.　-　.　)　，或者　达维尔　-　,

Darvon Gatherall（第二卷，第 199 页），或 Darvel Gatheren，

[ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][sɜːr][eɪtʃ] . ['ɛlɪsɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] , ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['letər] - .
is spoken of in Sir H . Ellis's Original Letters , Series III . , Letter 330 .
是 说 的 在 先生 H . 埃利斯的 原来的 信件 , 系列 三、 . , 信 - .

在 H. Ellis 爵士的《原始信件集》第三辑第 330 封信中提到过。

['hɔlz] ['krɑːnɪk(ə)l] , [piː] . - .
Hall's Chronicle , p . 826 .
大厅 编年史 , p . - .

霍尔编年史，第 826 页。

[ed] . - .
ed . 1809 .
编辑 . - .

1809 年版。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['dɑːvɔn] - . — [aɪ][send][juː; jʊ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - ['kɑːmən] -
Darvon Gatherall . — I send you an extract from Southey's Common -
达尔文 - . — 我 发送 你 一个 提炼 从 - 常见的 -
[pleɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə]['dɑːvɔn] - .
place Book , which refers to Darvon Gatherall .
地方 书 , 哪个 指 到 达尔文 - .

达尔文·盖瑟罗尔——我寄给你一段摘自骚塞的《随笔集》的文字，其中提到了达尔文·盖瑟罗尔。

['sauði, 'sʌði][hæd; həd]['kɑːpɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [baɪ'ɑːgrəfi] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Southey had copied it from Wordworth's Ecclesiastical Biography , where it
骚塞 有 复制 它 从 - 教会的 传 , 在哪里 它
[ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['maɪk(ə)l] - ,
is given as quotation from Michael Wodde ,
是 给定 作为 引述 从 迈克尔 - ,

骚塞是从华兹华斯的《教会传记》中抄录的，该书将其作为迈克尔·伍德的引文引用。

[huː] [roʊt] [ɪn] - .
who wrote in 1554 .
WHO 写道 在 - .

1554年撰写此文的人。

[hiː; hi] [sez] : —
He says : —
他 说道 : —

他说：——

" [huː] [kʊd; kəd] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'gɔn] , [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? . . .
" Who could , twenty years agone , say the Lord's Prayer in English ? . . .
" WHO 可以 , 二十 年 曾经 , 说 这 主场 祷告 在 英语 ? . . .

“二十年前，谁能用英语背诵主祷文呢？.....

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] , [wiː; wi][ræn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['rʊk] : [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
If we were sick of the pestilence , we ran to St . Rooke : if of the
如果 我们 是 生病的 的 这 瘟疫 , 我们 跑 到 英石 . 鲁克 : 如果 的 这
['eɪgjuː] ,
ague ,
疟疾 ,

如果我们患了瘟疫，就跑去圣鲁克那里；如果患了疟疾，

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɜːrnəl] , [ɔːr]['mæstər][dʒɑːn] [ʃɔrn] .
to St . Pernel , or Master John Shorne .
到 英石 . 珍珠 , 或者 掌握 约翰 肖恩 .

致圣佩内尔，或约翰·肖恩大师。

[ɪf] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɪzn] , [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['lenərd] .
If men were in prison , they prayed to St . Leonard .
如果 男人 是 在 监狱 , 他们 祈祷 到 英石 . 伦纳德 .

如果男人身陷囹圄，他们就会向圣伦纳德祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] ['welʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] ['dɑːrvəl] ['gæθɔːrn] .
If the Welshman would have a purse , he prayed to Darvel Gathorne .
如果 这 威尔士人 会 有 一个 钱包 , 他 祈祷 到 达维尔 加索恩 .

如果威尔士人能得到一个钱包，他向达维尔·加索恩祈祷。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [oʊts] [æt; ət] [puːlz] ;
If a wife were weary of a husband , she offered oats at Poules ;
如果 一个 妻子 是 厌倦 的 一个 丈夫 , 她 提供 燕麦 在 母鸡 ;

如果妻子厌倦了丈夫，她会在普莱斯节献上燕麦；

[æt; ət] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] .
at London , to St . Uncumber .
在 伦敦 , 到 英石 . 解开 .

在伦敦，前往圣昂坎伯。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [huː] [ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] [wʌz; wəz] ?
" Can any of your readers inform me who St . Uncumber was ?
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 英石 . 解开 曾是 ?

请问各位读者中有人知道圣昂坎伯是谁吗?

- .
PWCCA .
- .

普华永道。

[[puːlz] [ɪz] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
[Poules is St . Paul's .
[母鸡 是 英石 . 保罗的 .

[Poules 是圣保罗。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] - [ɪz] ['kwoʊtɪd] [ɪn] ['elɪs] - [brænd] , ['vɑːl] .
The passage from Michael Wodde is quoted in Ellis ' Brand , vol .
这 通道 从 迈克尔 - 是 引 在 埃利斯 - 品牌 , 卷 .

迈克尔·伍德的这段话被埃利斯的《布兰德》一书引用。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 202 .
我 . p . - .

IP 202。

['edɪt] . - .]
edit . 1841 .]
编辑 . - .]

编辑于1841年。

['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — - [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['nɔrəsɪz] ['mɪsəˌleɪniːz] ,
Angels ' Visits (Vol . i . , p . 102 .) . — WICCAMECUS will find in Norris's Miscellanies ,
天使 - 访问 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — - 将要 寻找 在 诺里斯的 杂项 ,

天使的来访（第一卷，第102页）。——WICCAMECUS 将在诺里斯的《杂集》中找到，

[ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['niːs] , [em] . [siː] . " (['stænzə] [eks] . [piː] . -
in a poem " To the Memory of my dear Neece , M . C . " (Stanza X . p . 10
在 一个 诗 " 到 这 记忆 的 我的 亲爱的 侄女 , M . C . " (诗节 X . p . -
.
:
.

在一首名为《致我亲爱的侄女的纪念》的诗中（第十节，第10页）。

[ed] . -) , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
ed . 1692) , the following lines : —
编辑 . -) , 这 下列的 线条 : —

1692 年版），以下几行：—

" [noʊ] ['wʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd]
" No wonder such a noble mind
" 不 想知道 这样的 一个 高贵 头脑

难怪他拥有如此高尚的品格

[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [soʊ] [suːn] [kʊd; kəd][faɪnd] :
Her way to heaven so soon could find :
她 方式 到 天堂 所以 很快 可以 寻找 :

她通往天堂的道路很快就能找到：

['eɪndʒəlz] , [æz; əz] - [tɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,
Angels , as ' tis but seldom they appear ,
天使 , 作为 - 的 但 很少 他们 出现 ,

天使，虽然很少现身，

[soʊ] ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [lɔːŋ] [steɪ] ;
So neither do they make long stay ;
所以 两者都不 做 他们 制作 长的 停留 ;

所以他们都不会久留；

[ðeɪ] [duː][bʌt; bət]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
They do but visit , and away .
他们 做 但 访问 , 和 离开 .

他们只是来访，然后离开。

" ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] (['krɪstʃən] ['poʊət]) [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kəm'perd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" Mr . Montgomery (Christian Poet) long ago compared this passage with those
" 先生 . 蒙哥马利 (基督教 诗人) 长的 前 比较的 这 通道 和 那些
['saɪtɪd][baɪ] - .
cited by WICCAMECUS .
引用 经过 - .

“蒙哥马利先生（基督教诗人）很久以前就将这段文字与威卡梅库斯引用的文字进行了比较。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Antiquity of Smoking (Vol . ii . , pp . 41 .
古代 的 吸烟 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

吸烟的古老性（第二卷，第41页）。

- .) . — [ɑːn]
216 .) . — On
- .) . — 在

216.）。—关于

[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , " [aɪ][beg][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði]
that interesting subject , " The Antiquity of Smoking , " I beg to contribute the
那 有趣的 主题 , " 这 古代 的 吸烟 , " 我 求 到 贡献 这
['fɑːloʊɪŋ] " [noʊt] ,
following " Note ,
下列的 " 笔记 ,

关于“吸烟的古老性”这个有趣的话题，我谨贡献以下几点：

" [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['i:goʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə]
" which I made some years ego , but unfortunately without a reference to
" 哪个 我 制成 一些 年 自我 , 但 很遗憾 没有 一个 参考 到
[ðə; ði] ['ɔ:θər] : —
the author : —
这 作者 : —

“这是我几年前自作主张做的，但可惜没有注明作者：——

" [sʌm; səm][fɜ:rn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] : [fɔ:r; fər] - , [ɪn][hɪz; ɪz]
" Some fern was evidently in use among the ancients : for Athenæus , in his
" 一些 蕨类 曾是 显然 在 使用 之中 这 古代人 : 为了 - , 在 他的
[fɜ:rst] [bʊk] ,
first book ,
第一的 书 ,

“显然，古代人已经使用了一些蕨类植物：因为阿特纳奥斯在他的第一本书中提到了它们，

[k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['poʊət] , - , [ði:z] [wɜ:rdz] : —
quotes from the Greek poet , Crobylus , these words : —
引号 从 这 希腊语 诗人 , - , 这些 字 : —

以下引自希腊诗人克罗比卢斯的名言：——

[[gri:k] :
[Greek :
[希腊语 :

[希腊语：

- [kaɪ] [tʌn] [lærəŋ] - - -
' Kai ton larung haedista purio temachiois
- 凯 吨 喇荣 - - -

'Kai ton larung haedista purio temachiois

- , [ʊk] ['ænθrəˌpɔ:s] . -]
Kaminos , ouk anthropos . ']
- , 欧克 人类 . -]

Kaminos, ouk anthropos.']

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['swi:tli] [bɜ:rn][maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋz] :
' And I will sweetly burn my throat with cuttings :
- 和 我 将要 甜蜜地 烧伤 我的 喉 和 插条 :

“我将用刀刃温柔地灼烧我的喉咙：

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ! -
A chimney , not a man ! '
一个 烟囱 , 不是 一个 男人 ! -

是烟囱，不是人！

" [naʊ] [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [laɪn] , [ðə; ði]['smoʊkər] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - ['fɪŋgərz] ,
" Now as , in a preceding line , the smoker boasts of his ' Idæan fingers ,
" 现在 作为 , 在 一个 前 线 , 这 吸烟者 吹嘘 的 他的 - - 手指 ,

“正如前一句中，吸烟者吹嘘他的‘伊甸手指’一样，

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['evri] [mæn] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
' it is plain that every man rolled up his sharoot for himself .
- 它 是 清楚的 那 每一个 男人 滚动 向上 他的 - 为了 他自己 .

很明显，每个人都把自己的沙鲁特卷起来自己享用。

" [eɪtʃ] . [dʒi:] .
" H . G .

“HG

[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] (['vɑːl] . [iː] . ,
Antiquity of Smoking (Vol . ii . ,
古代 的 吸烟 (沃尔 . 二、 . ,

吸烟的古老历史（第二卷，

[piː] . - .) . — ['herəd] .
p . 216 .) . — Herod .
p . - .) . — 希律王 .

第 216 页）。——希律王。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [sek] . - . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ]
i . sec . 36 . is referred to for some illustration , I suppose , of smoking
我 . 秒 . - . 是 指 到 为了 一些 插图 , 我 认为 , 的 吸烟
[θruː] [tjʊb] .
through tubes .
通过 管子 .

我猜想，第 36 节是为了举例说明通过烟管吸烟的情况而引用的。

[heˈrɔdətəs] [sə'plaɪz] ['nʌθɪŋ] : [pər'hæps] [he'rəjdiən] [meɪ] [biː; bi] [ment] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] .
Herodotus supplies nothing : perhaps Herodian may be meant , though not very likely .
希罗多德 补给品 没有什么 : 也许 希律王 可能 是 意思是 , 尽管 不是 非常 可能 .

希罗多德没有提供任何信息：或许指的是希罗狄安，虽然可能性不大。

[ɜːrb] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['jʊrəp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tə'bækoʊ] .
Herb smoking was probably in use in Europe long before tobacco .
草本植物 吸烟 曾是 大概 在 使用 在 欧洲 长的 前 烟草 .

欧洲人吸食草药的时间可能比吸食烟草的时间要早得多。

[bʌt; bət] [də'rekt] [ə'θɔːrəti] [siːmz] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] .
But direct authority seems sadly wanting .
但 直接的 权威 似乎 令人遗憾的是 想要 .

但直接权威似乎严重不足。

- .
SANDVICENSIS .
- .

桑维森西斯。

" ['noʊlaɪ] [ˌem 'iː] ['tæŋgəri] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .
" Noli me tangere " (Vol . ii . , pp . 153 . 219 .
" 诺利 我 唐吉尔 " (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

“Noli me tangere”（第二卷，第 153.219 页）。

- .) . — [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] - ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl]
250 .) . — In a New Testament published by the Portusian Bible Society is a small
- .) . — 在 一个 新的 遗嘱 已发布 经过 这 - 圣经 社会 是 一个 小的
[ɪl] - ['eksɪkjuːtɪd] [prɪnt] ,
ill - executed print ,
患病的 - 执行 打印 ,

250.）——在波图西亚圣经公会出版的一本新约圣经中，有一处印刷质量很差的小字。

[kɔːld] " [kraɪst] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] ['meri] , " ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [siː] . - .
called " Christ appearing to Mary , " copied from a picture by C . Ciguani .
称为 " 基督 出现 到 玛丽 , " 复制 从 一个 图片 经过 C . - .

名为“基督向玛利亚显现”，仿自 C. Ciguani 的画作。

- .
WEDSECNARF .
- .

WEDSECNARF。

- ['fæməli] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Partrige Family (Vol . ii . ,
- 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

帕特里奇家族（第二卷，

[pi:] . - .) . — ['mɪstər] .
p . 230 .) . — Mr .
p . - .) . — 先生 .

第 230 页。）——先生

- ['refrəns] [tu:; tə] - [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [mə'mɔri:əlz] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz]
Partrige's reference to Strype's Ecclesiastical Memorials is quite unintelligible to those
- 参考 到 - 教会的 纪念碑 是 相当 无法理解 到 那些
[hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .
who have not access to the Oxford reprint of that work .
WHO 有 不是 使用权 到 这 牛津 重印 的 那 工作 .

对于那些没有牛津大学出版社重印版《教会纪念文集》的人来说，帕特里奇对斯特赖普的《教会纪念文集》的引用是完全无法理解的。

[ðə; ði] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ([aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ri:ˌprɪnts] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd])
The reprint (I wish that in all other reprints a similar course was adopted)
这 重印 (我 希望 那 在 全部 其他 重印 一个 相似的 课程 曾是 已采用)
['gɪvz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] .
gives the paging of the original folio edition .
给予 这 分页 的 这 原来的 对开本 版 .

重印版（我希望所有其他重印版都能采用类似的做法）给出了原对开本的页码。

[aɪ] [səb'mɪt] , ['ðerfɔ:r] ,
I submit , therefore ,
我 提交 , 所以 ,

因此，我提出：

[ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɪz] [frʌm; frəm]
that Mr . Partrige should have stated that the note he has made is from
那 先生 . - 应该 有 声明 那 这 笔记 他 有 制成 是 从
- [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [mə'mɔri:əlz] ,
Strype's Ecclesiastical Memorials ,
- 教会的 纪念碑 ,

帕特里奇先生本应说明他所作的笔记出自斯特赖普的《教会纪念录》。

['vɑ:l] .
vol .
卷 .

卷

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 310 .
p . - .

第310页。

[ðə; ði][grænt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ri'fəːz] [ɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt][roʊl] ,

The	grant	to	which	Mr	.	Partrige	refers	is	,	I	dare	say	,	on	the	Patent	Roll	,
这	授予	到	哪个	先生	.	-	指	是	,	我	敢	说	,	在	这	专利	卷	,

帕特里奇先生提到的那项专利，我敢说，已经在专利名册上了。

['sɛvən]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['vaɪ, 'viː] . , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] ,

7	Edw	.	VI	.	,	which	may	be	inspected	at	the	Public	Record	Office	,
7	edw	.	六年级	.	,	哪个	可能	是	检查	在	这	民众	记录	办公室	,

[roʊlz]['tʃæp(ə)l] ,

Rolls	Chapel	,
卷	教堂	,

7 Edw. VI.，可在罗尔斯教堂公共档案馆查阅，

[ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] 1s . ,

on	payment	of	a	fee	of	1s	.	,
在	支付	的	一个	费用	的	1s	.	,

支付1先令的费用后，

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn]['pens(ə)l] [grə'tuːɪtəsli] [ɔːr][ə; eɪ][pleɪn]

with	liberty	to	take	a	copy	or	extract	in	pencil	gratuitously	or	a	plain
和	自由	到	拿	一个	复制	或者	提炼	在	铅笔	免费	或者	一个	清楚的

['kɑːpi] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 6d .

copy	may	be	obtained	at	the	rate	of	6d	.
复制	可能	是	获得	在	这	速度	的	6d	.

可以免费用铅笔复印或摘录，也可以花 6 便士获得一份普通复印件。

[ə; eɪ]['foʊlioʊ] .

a	folio	.
一个	对开本	.

对开本。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wʌn] ['meri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][sɜːr][maɪlz]

The	act	of	1	Mary	,	for	the	restitution	in	blood	of	the	heirs	of	Sir	Miles
这	行为	的	1	玛丽	,	为了	这	归还	在	血	的	这	继承人	的	先生	迈尔斯

- ,

Partrige	,
-	,

玛丽一世颁布的法令，旨在以血债赔偿迈尔斯·帕特里奇爵士的继承人。

[ɪf] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] { - }

if	not	given	in	the	{	287	}
如果	不是	给定	在	这	{	-	}

如果未在{287}中给出

[lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] ,

large	edition	of	the	Statutes	,	printed	by	the	Record	Commissioners	,
大的	版	的	这	法规	,	打印	经过	这	记录	委员	,

由记录委员会印刷的大型法规版本

[meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['ɑːfɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

may	no	doubt	be	seen	at	the	Parliament	Office	,	near	the	House	of	Lords	,
可能	不	怀疑	是	已见	在	这	议会	办公室	,	靠近	这	房子	的	领主	,

无疑可以在议会办公楼（靠近上议院）看到它。

[ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv] 5s .

on	payment	of	the	fee	of	5s	.
在	支付	的	这	费用	的	5s	.

支付5先令的费用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [di'beɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪk'stænt] ;

I	believe	I	am	correct	in	saying	that	no	debates	of	that	session	are	extant	;
我	相信	我	是	正确的	在	说	那	不	辩论	的	那	会议	是	现存	;

我认为我的说法是正确的，那次会议的所有辩论记录都已遗失；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [bɪlz] [meɪ] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɝ:nəlz]

but	the	proceedings	on	the	various	bills	may	probably	be	traced	in	the	journals
但	这	诉讼程序	在	这	各种各样的	账单	可能	大概	是	追踪	在	这	期刊

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

of	the	two	Houses	of	Parliament	,
的	这	二	房屋	的	议会	,

但各项法案的审议过程或许可以在议会两院的议事录中找到。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] .

which	are	printed	and	deposited	in	most	of	our	great	public	libraries	.
哪个	是	打印	和	已存	在	最多	的	我们的	伟大的	民众	图书馆	.

这些书籍已被印刷并存放在我们大多数重要的公共图书馆中。

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər] .

C	.	H	.	Cooper	.
C	.	H	.	库珀	.

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [sept] . ['sɛvən] , -

Cambridge	,	Sept	.	7	,	1850
剑桥	,	九月	.	7	,	-

剑桥，1850年9月7日

['sɪti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . — [ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

City	Offices	.	—	The	best	account	of	the	different	public	offices	of	the
城市	办公室	.	—	这	最好的	帐户	的	这	不同的	民众	办公室	的	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

city	of	London	,
城市	的	伦敦	,

市政机构——对伦敦市各种公共机构的最佳描述。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['du:tiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə; eɪ]

with	their	duties	,	etc	.	,	that	I	know	of	,	your	correspondent	A
和	他们的	职责	,	ETC	.	,	那	我	知道	的	,	你的	通讯员	一个

['sɪtɪzn] (['vɑ:l] . [i:] . ,

CITIZEN	(	Vol	.	ii	.	,
公民	(	沃尔	.	二、	.	,

就我所知，他们的职责等等，您的通讯员，一位公民（第二卷，

[pi:] . - .) [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənəz] .

p	.	216	.	)	will	find	in	the	Reports	of	the	Municipal	Corporation	Commissioners	.
p	.	-	.	)	将要	寻找	在	这	报告	的	这	市政	公司	委员	.

第 216 页。）可在市政公司专员报告中找到。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['hɑ:rvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Harvey	and	the	Circulation	of	the	Blood	(	Vol	.	ii	.	,
哈维	和	这	循环	的	这	血	(	沃尔	.	二、	.	,

哈维与血液循环（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði][kleɪm][set][ʌp][ɑ:n][bɪ'hæf][ʌv; əv]['fɑ:ðər] [pɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

p	.	266	.	)	.	—	The	claim	set	up	on	behalf	of	Father	Paul	to	the	honour	of
p	.	-	.	)	.	—	这	宣称	放	向上	在	代表	的	父亲	保罗	到	这	荣誉	的

['hɑ:rvi:z] [dɪ'skʌvəri] ,

Harvey's	discovery	,
哈维的	发现	,

第266页）。——保罗神父为纪念哈维的发现而提出的索赔，

[wɪtʃ] [ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ,

which	is	noticed	by	your	correspondent	W	.	W	.	B	.	,
哪个	是	注意到	经过	你的	通讯员	W	.	W	.	B	.	,

这一点已被你们的通讯员WWB注意到。

[ɪz][ˌsætɪs'fæktərəli][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɑːrvi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] , [ˌaɪ 'viː]

is	satisfactorily	disposed	of	in	the	life	of	Harvey	in	the	Biographia	Britannica	,	iv
是	令人满意地	处置	的	在	这	生活	的	哈维	在	这	传记	大英百科全书	,	四

. - . ,

.	2548	.	,
.	-	.	,

在《不列颠传记》第四卷第2548页中，哈维的生平事迹对此有令人满意的描述。

[noʊt][siː] . ['hɑːrvi] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [diː]['məutuː] ['kɔːdɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [və'niːʃn]

note	C	.	Harvey	gave	a	copy	of	his	treatise	De	Motu	Cordis	to	the	Venetian
笔记	C	.	哈维	给予	一个	复制	的	他的	论文	德	莫图	心	到	这	威尼斯

[æm'bæsədər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

ambassador	in	England	.
大使	在	英格兰	.

注：C. Harvey 将他的著作《De Motu Cordis》的副本送给了威尼斯驻英国大使。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [lent] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [pɔːl] ,

On	his	return	home	the	ambassador	lent	the	book	to	Father	Paul	,
在	他的	返回	家	这	大使	借出的	这	书	到	父亲	保罗	,

大使回国后将这本书借给了保罗神父。

[huː] [meɪd] [sʌm; səm][ɪks'trækts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

who	made	some	extracts	from	it	.
WHO	制成	一些	提取物	从	它	.

他从中提取了一些成分。

['æftər] ['fɑːðər] ['pɔlz] [deθ] ,

After	Father	Paul's	death	,
后	父亲	保罗的	死亡	,

保罗神父去世后，

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪks'trækts][ænd; ənd] [hens] [ðə; ðɪ]

he	was	thought	to	be	the	author	of	these	extracts	and	hence	the
他	曾是	想法	到	是	这	作者	的	这些	提取物	和	因此	这

['stɔːri] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [k'woʊts] .

story	which	your	correspondent	quotes	.
故事	哪个	你的	通讯员	引号	.

人们认为他是这些摘录的作者，因此才有了你的通讯员引用的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	might	occasionally	be	convenient	if	your	correspondents	could	make	a	little
它	可能	偶尔	是	方便的	如果	你的	通讯员	可以	制作	一个	小的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [send] [ɔːf][ðer; ðər] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

inquiry	before	they	send	off	their	letters	to	you	.
询问	前	他们	发送	离开	他们的	信件	到	你	.

如果你的通信对象在给你寄信之前能先进行一些简单的询问，那有时可能会很方便。

- .

Beruchino	.

- .

贝鲁奇诺.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] ,

All	who	love	the	shady	side	of	Pall	Mall	,
全部	WHO	爱	这	阴凉	边	的	帕尔	购物中心	,

所有喜欢帕尔马尔街阴暗角落的人，

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][ɪn'dʒɔɪmənt] [floʊz]

and	agree	with	Dr	.	Johnson	that	the	tide	of	human	enjoyment	flows
和	同意	和	博士	.	约翰逊	那	这	潮	的	人类	享受	流量

['haɪər] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

higher	at	Charing	Cross	than	in	any	other	part	of	the	globe	,
更高	在	查令	叉	比	在	任何	其他	部分	的	这	地球	,

我同意约翰逊博士的观点，即查令十字街的人类享乐氛围比地球上任何其他地方都更加浓厚。

[wɪl] ['glædli] ['welkəm] ['mɪstər] . ['dʒɛsiːz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['vɑːljəmz] [ɪn'taɪtld] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts]

will	gladly	welcome	Mr	.	Jesse's	recently	published	volumes	entitled	London	and	its
将要	乐意	欢迎	先生	.	杰西的	最近	已发布	卷	标题	伦敦	和	它是

[sə'lebrətiz] .

Celebrities	.
名人	.

非常欢迎杰西先生最近出版的题为《伦敦及其名人》的著作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] , ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,

They	are	pleasant	,	gossiping	and	suggestive	,
他们	是	令人愉快的	,	八卦	和	暗示性的	,

他们性格友善，爱八卦，而且言辞暧昧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [tɜːrnz]['oʊvər][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz]

and	as	the	reader	turns	over	page	after	page	of	the	historical	recollections
和	作为	这	读者	转弯	超过	页	后	页	的	这	历史	回忆

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [ləu'kælitiz] [dɪ'skraɪbd]

and	personal	anecdotes	which	are	associated	with	the	various	localities	described
和	个人的	轶事	哪个	是	联系	和	这	各种各样的	地方	描述

[baɪ]['mɪstər] . ['dʒesi] ,

by	Mr	.	Jesse	,
经过	先生	.	杰西	,

当读者一页页翻阅杰西先生描述的各个地方的历史回忆和个人轶事时，

[hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [huːm] [hiː; hi]

he	will	doubtless	be	well	content	to	trust	the	accuracy	of	a	guide	whom	he
他	将要	毫无疑问	是	出色地	内容	到	相信	这	准确性	的	一个	指导	谁	他

[faindz][soʊ]['fluːənt][ænd; ənd][soʊ][ɪn'telɪdʒənt] ,

finds	so	fluent	and	so	intelligent	,
发现	所以	流利	和	所以	聪明的	,

他无疑会很乐意相信一位他觉得口齿伶俐、才智过人的向导的准确性。

[ænd; ənd] [ə'pruːv] ['rædər] [ðæn; ðən] [lə'ment] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	approve	rather	than	lament	the	absence	of	those	references	to	original
和	批准	相当	比	哀叹	这	缺席	的	那些	参考	到	原来的

[ə'θɔːrətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn]['greɪvər]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .

authorities	which	are	looked	for	in	graver	histories	.
当局	哪个	是	看起来	为了	在	刻刀	历史	.

对于在更严肃的历史著作中常见的对原始权威的引用，我们应该表示赞赏而不是惋惜。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [seɪnt] [fwɑː] - [ruːz] [diː]['pærɪs] ,

The	work	is	written	after	the	style	of	Saint	Foix	'	Rues	de	Paris	,
这	工作	是	书面	后	这	风格	的	圣	福伊克斯	-	鲁斯	德	巴黎	,

该作品模仿了圣福瓦的《巴黎街》的风格。

[wɪtʃ] ['wɔ:lpəul][wʌns] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ;

which	Walpole	once	intended	to	imitate	;
哪个	沃尔波尔	一次	故意的	到	模拟	;

沃尔波尔曾打算效仿这种做法；

[ænd; ənd][ɪz]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ək'septəb(ə)l]

and	is	executed	with	a	tact	which	will	no	doubt	render	it	very	acceptable
和	是	执行	和	一个	策略	哪个	将要	不	怀疑	使成为	它	非常	可接受

[tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

to	those	for	whom	it	has	been	written	,
到	那些	为了	谁	它	有	到过	书面	,

而且，它的写作手法非常巧妙，无疑会受到目标读者的欢迎。

['neɪmli] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:z] [ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['pleʒər] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə]

namely	those	persons	whose	avocations	of	business	or	pleasure	lead	them	to
即	那些	人	谁	业余爱好	的	商业	或者	乐趣	带领	他们	到

[trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] ;

traverse	the	thoroughfares	of	the	great	metropolis	;
横穿	这	干道	的	这	伟大的	都会	;

即那些因工作或娱乐而穿梭于大都市大街小巷的人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kə'rektli]

and	to	whom	it	points	out	in	a	manner	which	we	have	correctly
和	到	谁	它	积分	出去	在	一个	方式	哪个	我们	有	正确

['dezɪgneɪtɪd] ['gɔsipiŋ] ,

designated	gossiping	,
指定的	八卦	,

并且它所指出的方式，我们已正确地将其称为闲言碎语。

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,

pleasant	,	and	suggestive	,
令人愉快的	,	和	暗示性的	,

令人愉悦且引人遐想的

" [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] ['edəfɪsiz] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['klæsɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [ɔ:r]

"	such	sites	and	edifices	as	have	been	rendered	classical	by	the	romantic	or
"	这样的	网站	和	建筑物	作为	有	到过	渲染	古典	经过	这	浪漫的	或者

['lɪtərəri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] .

literary	associations	of	past	times	.
文学	协会	的	过去的	时代	.

"那些因过去时代的浪漫主义或文学联想而变得古典的遗址和建筑。"

" ['mesərz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔ:rˌgeɪt] [hæv; həv] ['fɔrwɜ·dɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ]['kætəlɔ:g][ʌv; əv][æn; ən]

"	Messrs	.	Williams	and	Norgate	have	forwarded	to	us	a	Catalog	of	an
"	先生们	.	威廉姆斯	和	诺盖特	有	转发	到	我们	一个	目录	的	一个

[ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,

extensive	Collection	of	Books	,
广泛的	收藏	的	图书	,

威廉姆斯先生和诺盖特先生已向我们寄送了一份藏书丰富的目录，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	property	of	a	distinguished	physician	,
这	财产	的	一个	杰出的	医生	,

一位著名医生的财产

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][baɪ] ['ɔ:kʃn] [ɪn][bɜ:r'lɪn][ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

which	are	to	be	sold	by	auction	in	Berlin	on	the	21st	of	October	.
哪个	是	到	是	卖	经过	拍卖	在	柏林	在	这	21st	的	十月	.

这些物品将于10月21日在柏林进行拍卖。

[ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] , [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] ,

The	library	,	which	was	forty	years	in	forming	,	is	remarkable	for	containing	,
这	图书馆	,	哪个	曾是	四十	年	在	成型	,	是	卓越	为了	包含	,

这座历经四十年才建成的图书馆，因其藏书丰富而引人注目：

[bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] [rer] [wɜːrks][ɪn] ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

besides	numerous	rare	works	in	Spanish	,	Italian	,	French	,	and	English
除了	很多的	稀有的	作品	在	西班牙语	,	意大利语	,	法语	,	和	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

除了大量西班牙语、意大利语、法语和英语文学珍稀作品外，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] ;

a	curious	series	of	works	connected	with	the	American	aborigines	;
一个	好奇的	系列	的	作品	连接	和	这	美国人	土著居民	;

一系列与美洲原住民有关的奇特作品；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn]

and	a	most	extensive	collection	of	works	on	the	subjects	of	Prison	Discipline
和	一个	最多	广泛的	收藏	的	作品	在	这	主题	的	监狱	纪律

,

,

,

以及关于监狱纪律主题的最全面的著作集，

[pʊr] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌtʃ]

Poor	Laws	,	and	those	other	great	social	questions	which	are	now	exciting	such
贫穷的	法律	,	和	那些	其他	伟大的	社会的	问题	哪个	是	现在	激动人心	这样的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

universal	attention	.
普遍的	注意力	.

《济贫法》以及其他一些目前引起全世界广泛关注的重大社会问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : [dʒeɪ] . ['mɪlɚz] (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	J	.	Miller's	(	43	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	J	.	米勒的	(	-	.

我们已收到以下目录：J. Miller 的（43.

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer])

Chandos	Street	,	Trafalgar	Square	)
钱多斯	街道	,	特拉法加	正方形	)

钱多斯街，特拉法加广场）

['kætəlɔːg] [noʊ] . - , [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,

Catalogue	No	.	11	,	for	1850	of	Books	Old	and	New	,
目录	不	.	-	,	为了	-	的	图书	老的	和	新的	,

1850年新旧书籍目录第11号

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skers] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːrks] [ɑːn]['aɪərlənd] , [ɪts] [æn'tɪkwətiːz]

including	a	large	Number	of	scarce	and	curious	Works	on	Ireland	,	its	Antiquities
包括	一个	大的	数字	的	稀少	和	好奇的	作品	在	爱尔兰	,	它是	古董

,

,

,

其中包括大量关于爱尔兰及其古迹的稀有而奇特的著作，

[tə'pɑːgrəfi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['dʌbljuː] . ['hiːθs] (- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .

Topography	,	and	History	;	W	.	Heath's	(	29	-	1	/	2	.
地形	,	和	历史	;	W	.	希思	(	-	-	1	/	2	.

地形学和历史；W. Heath 的（29-1/2。

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . [faɪv] .
Lincoln's Inn Fields) Catalogue No . 5 .
林肯的 客栈 田野) 目录 不 . 5 .

林肯律师学院广场）目录编号 5。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]
for 1850 of Valuable Second - hand Books in all Departments of
为了 - 的 有价值的 第二 - 手 图书 在 全部 部门 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature .
文学 .

1850 年各文学系珍贵二手书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]['fɑːksəz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
TRANSLATION OF THE FRENCH LETTERS IN THE APPENDIX TO FOX'S HISTORY OF
翻译 的 这 法语 信件 在 这 附录 到 狐狸的 历史 的
[dʒeɪmz][iː] .
JAMES II .
詹姆斯 二 .

福克斯所著《詹姆斯二世史》附录中的法文信件译文。

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['hʌtənz] (['dʌbljuː] .) ['roʊmən] [wɔːl] , 8vo . -
1808 HUTTON'S (W .) ROMAN WALL , 8vo . 1801
- 赫顿的 (W .) 罗马 墙 , 8vo . -

1808年赫顿（W.）罗马城墙，8开本，1801年

— — ['bɑːbəz] , [ə; eɪ]['poʊəm] . 8vo .
— — BARBERS , a Poem . 8vo .
— — 理发师 , 一个 诗 . 8vo .

——理发师，一首诗。八开本。

- (['dʒenjuɪn] [ɪ'dɪʃn] , [nɑːt][ðə; ði][fæk'sɪməli]['kɑːpi] .)
1793 (Genuine edition , not the facsimile copy .)
- (真的 版 , 不是 这 传真 复制 .)

1793年（正版，非影印本。）

— — ['edgər] [ænd; ənd] - , 8vo . -
— — EDGAR AND ELPRIDA , 8vo . 1794
— — 埃德加 和 - , 8vo . -

—— 埃德加和埃尔普里达，八开本，1794年

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

-　['dɪkʃəneri]　[ʌv; əv]　['peɪntəz]　[ænd; ənd]　[ɪn'greɪvər]　,　4to　.
BEYAN'S　**DICTIONARY**　**OF**　**PAINTERS**　**AND**　**ENGRAVERS**　**,**　**4to**　**.**
-　字典　的　画家　和　雕刻师　,　4to　.

贝扬的《画家和雕刻家词典》，4开本。

['lʌndən]　,　-　.
London　**,**　**1816**　**.**
伦敦　,　-　.

伦敦，1816年。

['vɑ:l]　.
Vol　**.**
沃尔　.

卷

[aɪ]　.
I　**.**
我　.

我。

['sʌ.liz]　['mɛmˌwɑ:rz]　,　[eɪt]　['vɑ:ljəmz]　[ɪn]　[frentʃ]　.
SULLY'S　**MEMOIRS**　**,**　**Eight**　**Volumes**　**in**　**French**　**.**
苏利　回忆录　,　八　卷　在　法语　.

苏利的回忆录，法文版共八卷。

['lʌndən]　,　-　.
London　**,**　**1763**　**.**
伦敦　,　-　.

伦敦，1763年。

['vɑ:l]　.
Vol　**.**
沃尔　.

卷

[i:]　[lez]　[ˌævən'tʃʊrz]　[di:]　[gɪl]　[blɑ:s]　.
II　**LES**　**AVENTURES**　**DE**　**GIL**　**BLAS**　**.**
二　LES　冒险　德语　吉尔　BLAS　.

II LES AVENTURES DE GIL BLAS.

['lʌndən]　,　-　.
London　**,**　**1749**　**.**
伦敦　,　-　.

伦敦，1749年。

[vɑ:lz]　.
Vols　**.**
卷　.

卷

[aɪ][ænd; ənd][i:]　.
I　**and**　**II**　**.**
我　和　二　.

一、二。

['letərz]　,　['steɪtɪŋ]　[pə'tiku:ləz]　[ænd; ənd]　['loʊɪst]　['praɪsɪz]　,　['kærɪdʒ]　[fri:]　,　[tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə]
Letters　**,**　**stating**　**particulars**　**and**　**lowest**　**prices**　**,**　**carriage**　**free**　**,**　**to**　**be**　**sent**　**to**
信件　,　声明　细节　和　最低　价格　,　运输　自由的　,　到　是　发送　到
['mɪstər]　.　[del]　,
Mr　**.**　**Dell**　**,**
先生　.　戴尔　,

请致函戴尔先生，信中需详细说明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - [fliːt] [striːt] .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 Fleet Street .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - 舰队 街道 .

《笔记与疑问》的出版商，舰队街 186 号。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs]
Volume the First of Notes and Queries , with Title - page and very copius
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富的
['ɪndeks] ,
Index ,
指数 ,

第一卷《注释与疑问》，附有标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
['njuːzmæn] .
newsmen .
新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər] [sep'tembər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi]
The Monthly Part for September , being the Fourth of Vol . II , is also now ready
这 月度 部分 为了 九月 , 存在 这 第四 的 沃尔 . 二 , 是 还 现在 准备好
, [praɪs] 1s .
, price 1s .
, 价格 1s .

九月份的月刊（第二卷第四期）也已出版，售价 1 先令。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] :
Notes and Queries may be procured by the Trade at noon on Friday :
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取批示和查询：

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələrli] .
regularly .
经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[es] . [dʒiː] . ([siː] . [siː] . ['kɑːl] . , [kæmb] .) , [huː] [raɪts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['edwərd]
S . **G** . **(** **C** . **C** . **Coll** . **,** **Camb** . **)** **,** **who** **writes** **respecting** **the** **History** **of** **Edward**
S . G . (C . C . 科尔 . , 剑桥 .) , WHO 写 尊重 这 历史 的 爱德华
[iː] . ,
II . **,**
二 . ,

SG（剑桥大学文理学院）撰写了有关爱德华二世历史的文章。

[ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɑːljəm] , [piː'piː] . - . - . - .
is **refered** **to** **our** **First** **Volume** **,** **pp** . **59** . **91** . **220** .
是 指 到 我们的 第一的 体积 , pp . - . - . - .

请参阅我们的第一卷，第 59、91、220 页。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **Student** **of** **History** .
一个 学生 的 历史 .

历史系学生。

[ðə; ði]['ɑːksfərd][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [teiblz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['tɔːlˌbɔɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
The **Oxford** **Chronological** **Tables** **published** **by** **Talboys** **,** **and** **now** **to** **be** **had**
这 牛津 按时间顺序 表格 已发布 经过 酒瓶 , 和 现在 到 是 有
[ʌv; əv]['boʊn] ,
of **Bohn** **,**
的 博恩 ,

由塔尔博伊斯出版的《牛津年表》，现可从博恩处购买。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [praɪs][ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] , [ɪz] , [wiː; wi]
Henrietta **Street** **,** **Covent** **Garden** **,** **at** **the** **reduced** **price** **of** **One** **Guinea** **,** **is** **,** **we**
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , 在 这 减少 价格 的 一 几内亚 , 是 , 我们
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

我们相信，位于科文特花园亨丽埃塔街的这家店，售价仅为一几尼，

[ðə; ði][best][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
the **best** **work** **of** **the** **kind** **referred** **to** **by** **our** **correspondent** **.**
这 最好的 工作 的 这 种类 指 到 经过 我们的 通讯员 .

这是我们通讯员提到的同类作品中最好的一部。

[es] . [es] .
S . **S** .
S . S .

SS

[ðə; ði] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] ['poʊps] [laɪnz] , — " ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] ,
The **Query** **respecting** **Pope's** **lines** **,** **—** **"** **Welcome** **the** **coming** **,** **speed** **the** **parting** **guest** **,**
这 询问 尊重 教皇的 线条 , — " 欢迎 这 未来 , 速度 这 离别 客人 ,
" [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] .
" **has** **been** **answered** **.**
" 有 到过 回答 .

关于教皇名言"欢迎来客，送别离客"的疑问已得到解答。

[siː] [noʊ] . - .
See **No** **.** **42** **.**
看 不 . - .

参见第42条。

[piː] . - . { - }
p **.** **188** **.** **{** **288** **}**
p . - . { - }

第 188 页。{288}

[ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] . - .

ARCHAEOLOGICAL	INSTITUTE	OF	GREAT	BRITAIN	AND	IRELAND	.	26	.
考古学	研究所	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	.	-	.

大不列颠及爱尔兰考古研究所.26.

['sʌfɔk] [striːt] , [pɔːl] [mɔːl] , [sept] . - , - .

Suffolk	Street	,	Pall	Mall	,	Sept	.	23	,	1850	.
萨福克	街道	,	帕尔	购物中心	,	九月	.	-	,	-	.

萨福克街，帕尔马尔街，1850 年 9 月 23 日。

[æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]

At	an	ordinary	meeting	of	the	Central	Committee	of	the	Archæological
在	一个	普通的	会议	的	这	中央	委员会	的	这	考古学

['ɪnstɪtuːt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

Institute	,	the	President	in	the	chair	,
研究所	,	这	总统	在	这	椅子	,

在考古研究所中央委员会的一次例行会议上，由会长主持，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] " [rɪ'zɑːlvd] — [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː]

it	was	unanimously	"	Resolved	—	That	the	Committee	,	having	taken	into
它	曾是	一致	"	已解决	—	那	这	委员会	,	拥有	已采取	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

consideration	the	Resolution	of	the	British	Archæological	Association	,
考虑	这	解决	的	这	英国	考古学	协会	,

委员会一致决议——鉴于英国考古协会的决议，

[pæst] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l]

passed	at	their	congress	at	Manchester	,	and	also	that	of	their	Council
通过了	在	他们的	国会	在	曼彻斯特	,	和	还	那	的	他们的	理事会

[ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

of	the	4th	of	September	,
的	这	4th	的	九月	,

在曼彻斯特举行的代表大会上通过，以及在9月4日举行的理事会上也通过了，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][ðə; ði]

and	communicated	by	the	President	of	the	Association	to	the
和	沟通	经过	这	总统	的	这	协会	到	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

President	of	the	Institute	,
总统	的	这	研究所	,

并由协会主席传达给研究所所长，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]

are	of	opinion	that	the	position	and	prospects	of	the	Institute	are	such
是	的	观点	那	这	位置	和	前景	的	这	研究所	是	这样的

[æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [its] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd]

as	to	render	inexpedient	any	essential	modifications	of	it's	existing	rules	and
作为	到	使成为	不合适的	任何	基本的	修改	的	它是	现存的	规则	和

['mænɪdʒmənts] .

managements	.
管理层	.

他们认为，鉴于该研究所的现状和前景，对其现有规章制度进行任何必要的修改都是不合适的。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [ʌn'frendli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :

"	The	Committee	disclaim	all	unfriendly	feeling	towards	the	Association	:
"	这	委员会	放弃	全部	不友好	感觉	向	这	协会	:

委员会声明对协会没有任何不友好情绪：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [waɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

they	are	of	opinion	that	the	field	of	Archæology	is	sufficiently	wide	for	the
他们	是	的	观点	那	这	场地	的	考古学	是	足够	宽的	为了	这

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [səˈsaiətiz] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪskɔːrd] ;

operations	of	several	societies	without	discord	;
运营	的	一些	社会	没有	Discord	;

他们认为考古学领域足够广阔，足以容纳多个社团开展活动而不会产生冲突；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈspoʊzd]

but	if	the	members	of	the	Archæological	Association	should	be	disposed
但	如果	这	成员	的	这	考古学	协会	应该	是	处置

[tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] ,

to	unite	with	the	Institute	,
到	团结	和	这	研究所	,

但如果考古协会的成员愿意与研究所合并，

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [kəˈmɪti] [wɪl] [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðer; ðər]

the	Central	Committee	will	cordially	receive	them	on	the	terms	announced	in	their
这	中央	委员会	将要	诚挚地	收到	他们	在	这	条款	宣布	在	他们的

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [sepˈtembər] 9th ,

advertisement	of	September	9th	,
广告	的	九月	9th	,

中央委员会将按照9月9日公告中公布的条件热情接待他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪliətɔːri] ,

which	was	intended	to	be	conciliatory	,
哪个	曾是	故意的	到	是	和解	,

其本意是缓和局势，

[ˈfiːlɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈkænɑːt][feɪl][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n]

feeling	assured	that	such	a	course	cannot	fail	to	meet	with	the	entire	approbation
感觉	保证	那	这样的	一个	课程	不能	失败	到	见面	和	这	全部的	赞许

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] .

of	the	members	of	the	Institute	.
的	这	成员	的	这	研究所	.

确信这样的课程一定会得到学会全体成员的赞同。

" [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kəˈmɪti] ,

"	By	order	of	the	Central	Committee	,
"	经过	命令	的	这	中央	委员会	,

“奉中央委员会之命，

[eɪtʃ] . ['boʊjər] [leɪn] , ['sekrəteri] .

H	.	BOWYER	LANE	,	Secretary	.
H	.	弓匠	车道	,	秘书	.

H. BOWYER LANE，秘书。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] ,

THE	QUARTERLY	REVIEW	,
这	季刊	审查	,

季度评论

[noʊ] . - . , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] 2nd .

No	.	CLXXIV	.	,	will	be	published	on	Wednesday	,	October	2nd	.
不	.	-	.	,	将要	是	已发布	在	周三	,	十月	2nd	.

第 CLXXIV 期将于 10 月 2 日星期三出版。

['kɑːntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

[aɪ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	.	TICKNOR'S	HISTORY	OF	SPANISH	LITERATURE	.
我	.	-	历史	的	西班牙语	文学	.

I. 蒂克诺的西班牙文学史。

[iː] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] .

II	.	CHURCH	AND	EDUCATION	IN	WALES	.
二	.	教会	和	教育	在	威尔士	.

二、威尔士的教会与教育。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

FORMS	OF	SALUTATION	.
表格	的	问候	.

问候语的形式。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[sɪˈlʊəriə] [ænd; ənd] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

SILURIA	AND	CALIFORNIA	.
西卢里亚	和	加利福尼亚州	.

西卢里亚和加利福尼亚。

[viː] . [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [griːs] .

V	.	MORE	ON	THE	LITERATURE	OF	GREECE	.
V	.	更多的	在	这	文学	的	希腊	.

五、更多关于希腊文学的内容。

['vaɪ, 'viː] . [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ['wɔːtər] [səˈplaɪ] .

VI	.	METROPOLITAN	WATER	SUPPLY	.
六年级	.	大都会	水	供应	.

六、城市供水。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

ANECDOTES	OF	THE	PROVISIONAL	GOVERNMENT	.
轶事	的	这	临时	政府	.

临时政府轶事。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['kɒkrənz] [jʌŋ] ['ɪtəli] .

COCHRANE'S	YOUNG	ITALY	.
科克伦的	年轻的	意大利	.

科克伦的年轻意大利。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .
LAST DAYS OF LOUIS PHILIPPE .
最后的 天 的 路易斯 菲利普 .

路易·菲利普的最后日子。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN MURRAY , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Will be published on the 1st of November , 1850 , with the other Almanacks ,
将要 是 已发布 在 这 1st 的 十一月 , - , 和 这 其他 年鉴 ,

将于1850年11月1日与其他年鉴一同出版。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['redʒɪstər] [ænd; ənd]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər] - .
THE LITERARY AND SCIENTIFIC REGISTER AND ALMANACK for 1850 .
这 文学 和 科学 登记 和 年鉴 为了 - .

1850 年文学与科学登记册和年鉴。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪ'speʃl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbərt] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː]
Dedicated by especial permission to H . R . H . Prince Albert , by J . W . G
投入的 经过 特别的 允许 到 H . 拉 . H . 王子 阿尔伯特 , 经过 J . W . G
. [gʌtʃ] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es][el] . , [ef] . [el] . [es] . ;
. GUTCH , M . R . C . S L . , F . L . S . ;
. 肠胃 , M . 拉 . C . S L . , F . L . S . ;

经 JWG GUTCH, MRCS L., FLS 特别许可，谨以此献给阿尔伯特亲王殿下；

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'denst] [mæs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'laɪk]['væljuəb(ə)l]
Containing a condensed mass of scientific and useful information alike valuable
包含 一个 浓缩版 大量的 的 科学 和 有用 信息 同样 有价值的
[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
to the student and man of science .
到 这 学生 和 男人 的 科学 .

包含大量科学实用信息，对学生和科学家都很有价值。

[tenθ] ['jɪrli] ['ɪʃuː] .
Tenth Yearly issue .
第十 每年 问题 .

第十届年度刊。

['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . ['bəug] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] .
Published by D . Bogue , Fleet Street , London .
已发布 经过 D . 博格 , 舰队 街道 , 伦敦 .

由伦敦舰队街的D. Bogue出版社出版。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE for OCTOBER will contain the following articles
这 绅士的 杂志 为了 十月 将要 包含 这 下列的 文章
: —
: —
: —

十月刊的《绅士杂志》将刊登以下文章：——

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] ['rɪtʃˌbʌroʊ] , ['rɛˌkʌlvər] ,

The	Antiquities	of	Richborough	,	Reculver	,
这	古董	的	里奇伯勒	,	雷库尔弗	,

里奇伯勒古迹，雷库尔弗

[ænd; ənd] - ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ['potər] [ænd; ənd]

and	Lymne	(	with	Engravings	)	—	Original	Letters	of	Miss	Jane	Porter	and
和	-	(	和	雕刻	)	—	原来的	信件	的	错过	简	搬运工	和

[kaʊnt] [su:'wɑ:roʊ] — [fækts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] — ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz]

Count	Suwarrow	—	Facts	for	a	new	Biographia	Britannica	—	Origin	of	Newspapers
数数	苏瓦罗	—	事实	为了	一个	新的	传记	大英百科全书	—	起源	的	报纸

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] — ['memwɑ:r] [ʌv; əv] - — [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [stoʊn] [æt; ət] ['kɪŋstən] - [ə'pɑ:n] -

in	Germany	—	Memoir	of	Vauvanargues	—	Coronation	Stone	at	Kingston	-	upon	-
在	德国	—	回忆录	的	-	—	加冕礼	石头	在	金斯顿	-	之上	-

[temz] ([wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ]) — [ðə; ði] [bə:ks] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['dʒu:njəs] — [wɜ:rks] [ʌv; əv]

Thames	(	with	an	Engraving	)	—	The	Burkes	not	concerned	in	Junius	—	Works	of
泰晤士河	(	和	一个	雕刻	)	—	这	伯克斯	不是	担心的	在	朱尼厄斯	—	作品	的

[ðə; ði] [væn] - [ɪn] ['peɪntɪd] [glæs] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tʃɑ:mɝz] [æt; ət] ['glɑ:sgəu] — [greɪt] ['lɪtərəri]

the	Van	Liugs	in	Painted	Glass	—	Dr	.	Chalmers	at	Glasgow	—	Great	Literary
这	范	-	在	绘	玻璃	—	博士	.	查尔默斯	在	格拉斯哥	—	伟大的	文学

['paɪrəsi] [ɪn] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] — [ðə; ði] [nu:] [wʌn] -

Piracy	in	the	Prayer	-	book	of	the	Ecclesiastical	History	Society	—	The	new	One	-
海盗行为	在	这	祷告	-	书	的	这	教会的	历史	社会	—	这	新的	一	-

['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [θri:] - ['vɑ:ljəm] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

Hundred	-	and	-	fifty	-	three	-	Volume	Catalogue	of	the	British	Museum	.
百	-	和	-	五十	-	三	-	体积	目录	的	这	英国	博物馆	.

和莱姆内（附版画）——简·波特小姐和苏瓦罗伯爵的亲笔信——新版《不列颠传记》的资料——德国报纸的起源——沃瓦纳格的回忆录——泰晤士河畔金斯顿的加冕石（附版画）——与朱尼厄斯无关的伯克家族——范·柳格家族的彩绘玻璃作品——查尔默斯博士在格拉斯哥——教会历史学会祈祷书中的重大文学盗版——大英博物馆新版一百五十三卷目录。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

With	Notes	of	the	Month	,	Literary	and	Antiquarian	Intelligence	,	Historical
和	笔记	的	这	月	,	文学	和	古玩	智力	,	历史

['krɑ:nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [oʊ'bɪtʃueri] ,

Chronicle	,	and	Obituary	,
编年史	,	和	讣告	,

包括每月简讯、文学和古物资讯、历史纪事和讣告，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['mɛmˌwɑ:rz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] , ['vaɪkaʊnt] ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . [si:] .

including	Memoirs	of	Louis	Philippe	,	Viscount	Newark	,	Rt	.	Hon	.	C	.
包括	回忆录	的	路易斯	菲利普	,	子爵	纽瓦克	,	rt	.	尊敬的	.	C	.

[ɑ:'bʌθnət] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['praʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [broʊmət] ,

Arbuthnot	,	Dr	.	Prout	Dr	.	Bromet	,
阿布斯诺特	,	博士	.	普劳特	博士	.	布罗梅特	,

包括路易·菲利普·纽瓦克子爵、尊敬的C·阿布斯诺特先生、普劳特博士、布罗梅特博士的回忆录

[dʒɑ:n] ['roʊbi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [dʒɑ:n] [brʌməl] , [ɛs'kwɑɪər] . , & [si:] . , & [si:] . [praɪs] 2s . 6d .

John	Roby	,	Esq	.	,	John	Brumell	,	Esq	.	,	&	c	.	,	&	c	.	Price	2s	.	6d	.
约翰	罗比	,	先生	.	,	约翰	布鲁梅尔	,	先生	.	,	&	c	.	,	&	c	.	价格	2s	.	6d	.

John Roby, Esq., John Brumell, Esq., 等等。价格 2 先令 6 便士。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .

NICHOLS	AND	SON	,	25	.
尼科尔斯	和	儿子	,	-	.

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑ:rləmənt] - [stri:t] .

Parliament	-	street	.
议会	-	街道	.

议会街。

[naʊ] ['redi] , 8vo . , 3s . ,

Now	Ready	,	8vo	.	,	3s	.	,
现在	准备好	,	8vo	.	,	3s	.	,

现在就绪，8vo.，3s.，

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kwestʃən] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ,

AN	EXAMINATION	OF	THE	CENTURY	QUESTION	:	to	which	is	added	,
一个	考试	的	这	世纪	问题	:	到	哪个	是	额外	,

对世纪问题的探讨：此外，

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,

A	Letter	to	the	Author	of	"	Outlines	of	Astronomy	,
一个	信	到	这	作者	的	"	概述	的	天文学	,

致《天文学纲要》作者的一封信

" [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

"	respecting	a	certain	peculiarity	of	the	Gregorian	System	of
"	尊重	一个	肯定	特点	的	这	格里高利	系统	的

[bɪ'sekstəl; 'bɪsekstaɪl; bɪs'sekstɪl][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

Bissextile	compensation	.
双六	赔偿	.

"尊重格里高利历六分制补偿制度的某种特殊性。

" [dʒu:dɪsi:oʊ] - : [et][ˌes 'aɪ]['tɪˌbi:] ['vɪrə] - ,

"	Judicio	perpende	:	et	si	tibi	vera	videntur	,
"	审判	-	:	等	是	胫骨	维拉	-	,

"Judicio perpende：et si tibi vera videntur，

['di:d] ['meɪnəs] .

DEDE	MANUS	.
德德	手	.

DEDE MANUS。

" .

"	Lucret	.
"	卢克雷	.

"卢克雷特。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [praɪs] 12s .

Lately	Published	,	8vo	.	,	price	12s	.
最近	已发布	,	8vo	.	,	价格	12s	.

最近出版，8开本，售价12先令。

[sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , & [si:] .

SYNOPSIS	Of	the	DOCTRINE	of	BAPTISM	,	REGENERATION	,	CONVERSION	,	&	c	.
概要	的	这	教义	的	洗礼	,	再生	,	转换	,	&	c	.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɝz] ,

From	the	Fathers	and	other	Writers	,
从	这	父亲们	和	其他	作家	,

教父及其他作者关于洗礼、重生、皈依等教义的概要

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['wɪkəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

to	the	End	of	the	Fourth	Century	by	J	.	A	.	WICKHAM	,	Esq	.
到	这	结尾	的	这	第四	世纪	经过	J	.	一个	.	威克姆	,	先生	.

至四世纪末，作者：JA WICKHAM, Esq.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [diː] . ['wɪkəm] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] [ʌv; əv]['eksɪtər]

With	a	PREFACE	,	by	the	Rev	.	H	.	D	.	WICKHAM	,	M	.	A	.	,	late	of	Exeter
和	一个	前言	,	经过	这	牧师	.	H	.	D	.	威克姆	,	M	.	一个	.	,	晚的	的	埃克塞特

['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

College	,	Oxford	.
大学	,	牛津	.

本书由牛津大学埃克塞特学院前任教授、文学硕士H.D. Wickham牧师作序。

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk][ɑːn]

"	Without	saying	that	such	an	elaborate	Collection	is	necessary	,	we	may	remark	on
"	没有	说	那	这样的	一个	精心制作的	收藏	是	必要的	,	我们	可能	评论	在

[ɪts] [greɪt] [juː'tɪlətɪ] ,

its	great	utility	,
它是	伟大的	公用事业	,

"我们暂且不说如此详尽的收藏是必要的，但我们必须指出它的巨大实用价值。"

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪkəmz] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

and	express	our	hope	that	Mr	.	Wickham's	labours	will	be	appreciated	by
和	表达	我们的	希望	那	先生	.	威克汉姆的	劳动	将要	是	感谢	经过

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

并表示我们希望威克姆先生的辛勤工作能够得到公众的认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	is	curious	that	he	should	have	begun	,	sixteen	years	ago	,
它	是	好奇的	那	他	应该	有	开始	,	十六	年	前	,

令人惊讶的是，他竟然在十六年前就开始了这项工作。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [huːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['veri] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

a	compilation	whose	publication	is	so	very	appropriate	to	the	present	moment	.
一个	汇编	谁	发布	是	所以	非常	合适的	到	这	展示	片刻	.

这部合集的出版非常契合当下的时代。

" — ['gɑːrdiən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

"-监护人。

" [æz; əz][æn; ən]['edɪtər]['mɪstər] . ['wɪkəm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]

"	As	an	editor	Mr	.	Wickham	has	shown	much	good	taste	,	patience	,	and
"	作为	一个	编辑	先生	.	威克姆	有	所示	很多	好的	品尝	,	耐心	,	和

[dɪ'sɜːrnmənt] .

discernment	.
辨别力	.

"作为一名编辑，威克姆先生展现出了极佳的品味、耐心和洞察力。"

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['veri]['sensəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər][ɑːn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]

he	has	written	a	very	sensible	introductory	chapter	on	the	use	and
他	有	书面	一个	非常	明智的	引言	章	在	这	使用	和

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] " . — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .

authority	of	the	Fathers	"	.	—	Church	and	State	Gazette	.
权威	的	这	父亲们	"	.	—	教会	和	状态	公报	.

他撰写了一篇关于教父们的运用和权威的非常明智的导论章节"。——《教会与国家公报》。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [noʊ] . [aɪ] . , [praɪs] 2s . 6d .

On	the	1st	of	October	,	No	.	I	.	,	price	2s	.	6d	.
在	这	1st	的	十月	,	不	.	我	.	,	价格	2s	.	6d	.

10月1日，第1期，价格2先令6便士。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

DETAILS	Of	GOTHIC	ARCHITECTURE	,
细节	的	哥特	建筑学	,

哥特式建筑细节

['meʒərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɑːlɪŋ] , ['ɑːrkɪtekt] .

measured	and	drawn	from	existing	Examples	,	by	J	.	K	.	COLLING	,	Architect	.
测量	和	绘制	从	现存的	示例	,	经过	J	.	K	.	科尔林	,	建筑师	.

由建筑师 JK COLLING 根据现有实例测量和绘制。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

The	work	is	intended	to	illustrate	those	features	which	have	not	been	given	in
这	工作	是	故意的	到	阐明	那些	特征	哪个	有	不是	到过	给定	在

['mesərz] . ['brændənz] " [ə'næləsɪs] :

Messrs	.	Brandon's	"	Analysis	:
先生们	.	布兰登的	"	分析	:

这项工作的目的是为了说明布兰登先生的《分析》中没有提到的那些特征：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " ['gɑːθɪk] ['ɔrnəmənts] " .

"	it	will	be	uniform	with	that	work	,	and	also	the	"	Gothic	Ornaments	"	.
"	它	将要	是	制服	和	那	工作	,	和	还	这	"	哥特	装饰品	"	.

它将与那件作品以及"哥特式装饰"保持一致。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn] [faɪv] 4to .

Each	Number	will	contain	five	4to	.
每个	数字	将要	包含	五	4to	.

每个数字将包含五个 4 到。

[pleɪts] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] .

Plates	,	and	be	continued	monthly	.
盘子	,	和	是	持续	月度	.

餐盘，每月继续供应。

[diː] . ['bəug] , [fliːt] [striːt] : [soʊld]['ɔːlsoʊ][baɪ][dʒiː] . [bel] , [fliːt] [striːt] .

D	.	BOGUE	,	Fleet	Street	:	sold	also	by	G	.	BELL	,	Fleet	Street	.
D	.	博格	,	舰队	街道	:	卖	还	经过	G	.	钟	,	舰队	街道	.

D. BOGUE，舰队街：也由 G. BELL，舰队街出售。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Preparing	**for**	**Publication**	**,**	**in**	**2**	**vols**	**.**
准备	为了	发布	,	在	2	卷	.

准备出版，共 2 卷。

[smɔːl] 8vo .

small	**8vo**	**.**
小的	8vo	.

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

THE	**FOLK**	**-**	**LORE**	**Of**	**ENGLAND**	**.**
这	民间	-	知识	的	英格兰	.

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtər]

By	**WILLIAM**	**J**	**.**	**THOMS**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Secretary**	**of**	**the**	**Camden**	**Society**	**,**	**Editor**
经过	威廉	J	.	汤姆斯	,	F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	,	编辑

[ʌv; əv] " ['ɜːrli] [proʊz][rəu'mænsiz] " ,

of	**"**	**Early**	**Prose**	**Romances**	**"**	**,**
的	"	早期的	散文	浪漫故事	"	,

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,

"	**Lays**	**and**	**Legends**	**of**	**all**	**Nations**	**,**
"	躺下	和	传说	的	全部	国家	,

"各国歌谣与传说"，

" & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

"	**&**	**c**	**.**	**One**	**object**	**of**	**the**	**present**	**work**	**is**	**to**	**furnish**	**new**	**contributions**	**to**
"	&	c	.	一	目的	的	这	展示	工作	是	到	提供	新的	贡献	到

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ,

the	**History**	**of**	**our**	**National**	**Folk**	**-**	**Lore**	**,**
这	历史	的	我们的	国家的	民间	-	知识	,

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and	**especially**	**some**	**of**	**the**	**more**	**striking**	**Illustrations**	**of**	**the**	**subject**	**to**
和	尤其	一些	的	这	更多的	引人注目	插图	的	这	主题	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .

be	**found**	**in**	**the**	**Writings**	**of**	**Jacob**	**Grimm**	**and**	**other**	**Continental**	**Antiquaries**	**.**
是	成立	在	这	著作	的	雅各布	格林	和	其他	大陆	古董商	.

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

Communications	**of**	**inedited**	**Legends**	**,**	**Notices**	**of**	**remarkable**	**Customs**	**and**	**Popular**
通讯	的	未编辑	传说	,	通知	的	卓越	海关	和	受欢迎的

[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,

Observances	**,**	**Rhyming**	**Charms**	**,**
观察	,	押韵	魅力	,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]

&	**c**	**.**	**are**	**earnestly**	**solicited**	**,**	**and**	**will**	**be**	**thankfully**	**acknowledged**	**by**	**the**	**Editor**
&	c	.	是	切实	征求意见	,	和	将要	是	谢天谢地	已确认	经过	这	编辑

.

:

.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
They may be addressed to the care of Mr . BELL , Office of " NOTES AND
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] , " - .
QUERIES , " 186 .
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . [hʊk] , [diː] . [diː] . — [naʊ] ['redi] , [θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] ,
Edited by W . F . HOOK , D . D . — Now ready , Third and Cheaper Edition ,
编辑 经过 W . F . 钩 , D . D . — 现在 准备好 , 第三 和 更便宜 版 ,
[praɪs] 3s . [klɔːθ] , 6s .
price 3s . cloth , 6s .
价格 3s . 布 , 6s .

由 WF HOOK 编辑，DD——现已出版，第三版，价格更低，布面精装本 3 先令，平装本 6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mə'rɑːkoʊ] ,
morocco ,
摩洛哥 ,

摩洛哥

[vəːsiz] [fɔːr; fər] ['hoʊli] ['siːznz] .
VERSES FOR HOLY SEASONS .
诗句 为了 圣 季节 .

圣节经文。

[baɪ][siː] . [ef] . [eɪtʃ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] , "
BY C . F . H . , Author of " The Baron's Little Daughters , "
经过 C . F . H . , 作者 的 " 这 男爵的 小的 女儿们 , "

作者：CFH，《男爵的小女儿们》的作者

" ['mɔːrəl] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
" Moral Songs and Hymns for Little Children . "
" 道德 歌曲 和 赞美诗 为了 小的 孩子们 . "

《儿童道德歌曲和赞美诗》。

" [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] [bʊk] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [raɪt] [θɔːts] [æt; ət]
" An unpretending and highly useful book , suggestive of right thoughts at
" 一个 不加掩饰的 和 高度 有用 书 , 暗示性的 的 正确的 想法 在
[ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] . " — ['ɪŋglɪʃ]
the right season . " — English
这 正确的 季节 . " — 英语

"一本朴实无华却又极具实用价值的书，能在恰当的时机引发正确的思考。"——英文

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Journal of Education .
杂志 的 教育 .

教育杂志。

[ɑːr] . ['sloʊkəm] , [liːdz] ; [dʒɔːrdʒ] [bel] , ['lʌndən] .
R . SLOCOMBE , Leeds ; GEORGE BELL , London .
拉 . 斯洛科姆 , 利兹 ; 乔治 钟 , 伦敦 .

R. SLOCOMBE，利兹；GEORGE BELL，伦敦。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 3s .
Just published , 3s .
只是 已发布 , 3s .

刚刚发布，3秒。

[iːtʃ] [pleɪn] ; 4s .
each plain ; 4s .
每个 清楚的 ; 4s .

每份；4 先令。

['tɪntɪd] .
tinted .
有色 .

有色。

[pɑːrts] - . [ænd; ənd] - .
Parts 15 . and 16 .
部分 - . 和 - .

第 15 部分和第 16 部分。

[ʌv; əv]
of
的

的

[rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒɑːn] ['dʒɑːnsən]
RELIQUES OF ANCIENT ENGLISH ARCHITECTURE , from Drawings by JOHN JOHNSON
圣物 的 古老的 英语 建筑学 , 从 图画 经过 约翰 约翰逊
['ɑːrkɪtekt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['ælfred] ['njuːmən] .
Architect , F . S . A . Lithographed by Alfred Newman .
建筑师 , F . S . 一个 . 石版印刷 经过 阿尔弗雷德 纽曼 .

英国古代建筑遗迹，由建筑师约翰·约翰逊（FSA）绘制，阿尔弗雷德·纽曼石版印刷。

['kɑːntents] : —
Contents : —
内容 : —

内容： -

['hiːdɑːn] [tʃɜːrtʃ] , ['jɔːkʃə] ; ['dɛzbərə] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] ; ['moʊltən] , ['liŋkənʃə] ;
Hedon Church , Yorkshire ; Desborough , Northamptonshire ; Molton , Lincolnshire ;
享乐主义 教会 , 约克郡 ; 德斯伯勒 , 北安普敦郡 ; 莫尔顿 , 林肯郡 ;
['bɪŋgəm] , [nɔts] ; , ['liŋkənʃə] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['diːˌvaɪzɪz] ,
Bingham , Notts ; Billingborough , Lincolnshire ; St . John Devizes ,
宾厄姆 , 诺茨 ; 比灵伯勒 , 林肯郡 ; 英石 . 约翰 迪韦齐斯 ,

约克郡赫登教堂；北安普敦郡德斯伯勒；林肯郡莫尔顿；诺丁汉郡宾厄姆；林肯郡比灵伯勒；圣约翰·迪韦齐斯教堂

['wɪltʃər] ; - , ['liŋkənʃə] ; ['tɛrɪŋtən] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] , ['nɔːrfək] .
Wiltshire ; Aumsby , Lincolnshire ; Terrington St . Clements , Norfolk .
威尔特郡 ; - , 林肯郡 ; 特灵顿 英石 . 克莱门茨 , 诺福克 .

威尔特郡；林肯郡奥姆斯比；诺福克郡特灵顿圣克莱门茨。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] .
To be completed in Twenty Parts .
到 是 完全的 在 二十 部分 .

共分二十部分完成。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [strɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK STRAW , Of NO . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 稻草 , 的 不 . 8 .

由 THOMAS CLARK STRAW 印刷，地址：8 号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号 186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , September 28 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 九月 - . - .

上述舰队街——1850 年 9 月 28 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神